

# Meeting Industry Terminology

Terminologie de l'industrie des congrès

Kongressgeschäft-Terminologie

Terminología de Congresos

Terminologia congressuale

Congresterminologie

Møde-og konferenceterminologi

Terminologia da Indústria de Congressos

Ορολογία διοργάνωσης συνεδρίων

Commission of the European Communities (CEC)



International Association  
of Professional Congress Organizers (iapco)



Commission of the European Communities (CEC)  
(Joint Interpreting and Conference Service &  
Translation Service — Terminology Unit)

&

International Association of Professional Congress Organizers (IAPCO)

**Meeting Industry Terminology**

**Terminologie de l'industrie des congrès**

**Kongreßgeschäft-Terminologie**

**Terminología de Congresos**

**Terminologia congressuale**

**Congresterminologie**

**Møde- og Konferenceterminologi**

**Terminologia da indústria de congressos**

**Ορολογία διοργάνωσης συνεδρίων**

Cataloguing data can be found at the end of this publication

Published for

Commission of the European Communities

200 rue de la Loi, B-1049 Brussels

and

International Association of Professional Congress Organizers (IAPCO)

40 rue Washington, B-1050 Brussels

by

Office for Official Publications of the European Communities

2 rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities,  
1992

ISBN 92-826-4036-1

© ECSC-EEC-EAEC, Brussels · Luxembourg  
and International Association of Professional Congress Organizers  
(IAPCO), Brussels, 1992

*Printed in Luxembourg*

## **INTRODUCTION**

Communication in speech and writing plays a pivotal role in the present-day world, with the result that a growing multitude of international conferences are organized for participants from all walks of life.

These conferences also give rise to a rich spectrum of fringe activities.

It is thus only natural that conference organizers should wish to have at their disposal, in reworked and expanded form, a practical tool to assist them in meeting the challenges of a constantly evolving world.

The meeting industry today presents a picture of increasing technical complexity as regards infrastructure and communications techniques and ever greater diversity in the services offered: information dissemination, cultural and social activities, meeting room setup and facilities for participants.

The aim of this work, intended primarily for meeting industry professionals, is to present an overview in nine languages of terminology in this sector, with definitions designed to harmonize usage.

Thanks to the involvement of IAPCO specialists, the interpreters and support services of the Joint Interpreting and Conference Service, and the terminologists of the Commission's Translation Service, it has been possible to achieve wide-ranging coverage of this constantly changing field.

The authors would welcome any suggestions for improvements.

## **INTRODUCTION**

La communication orale et écrite, pivot de la société actuelle, donne lieu à des conférences internationales de plus en plus nombreuses auxquelles participent des personnes venant des horizons les plus divers.

Ces congrès, par ailleurs, suscitent des activités connexes multiples et enrichissantes.

Il est donc tout naturel que les organisateurs de conférence aient souhaité disposer d'une nouvelle édition, remaniée et élargie d'un outil pratique leur permettant de faire face aux défis d'un monde en constante mutation.

En effet, congrès signifie de nos jours: technicité grandissante de l'infrastructure et des techniques de communication ainsi que variété croissante des services offerts tels que diffusion de l'information, activités socio-culturelles, aménagement des salles et accueil des participants.

Destiné principalement aux professionnels de l'industrie des congrès, cet ouvrage a pour ambition de tenter de procéder à un premier inventaire en neuf langues de la terminologie dans ce secteur, et de la définir afin d'en harmoniser l'usage.

La participation des spécialistes de l'Association internationale des organisateurs professionnels de congrès (IAPCO), des interprètes et des services logistiques du Service commun Interprétation-conférences (SCIC) ainsi que des terminologues du Service de Traduction (SdT) de la Commission des Communautés européennes a permis de réaliser un vaste tour d'horizon de ce domaine.

Toute suggestion visant à améliorer la présente édition sera accueillie avec intérêt par les auteurs.

## **VORWORT**

Mündliche und schriftliche Verständigung - Angelpunkt der heutigen Gesellschaft - machen eine immer grössere Anzahl internationaler Konferenzen erforderlich, die Teilnehmer aus unterschiedlichsten Kreisen zusammenführen. Darüber hinaus entstehen im Umfeld dieser Kongresse vielfältige und lohnende neue Aufgaben.

Es ist daher nur verständlich, dass die Konferenz-Veranstalter an einer neuen, überarbeiteten und erweiterten Ausgabe eines praktischen Werkzeugs interessiert waren, mit dem sie diesen Herausforderungen begegnen können.

In der Tat setzt die Organisation eines Kongresses heutzutage viel voraus: eine zunehmend fachliche Ausrichtung der Infrastruktur und der Kommunikationstechniken sowie eine wachsende Vielfalt der angebotenen Leistungen, wie z.B. Verbreitung von Informationen, kulturelle und gesellschaftliche Veranstaltungen, Ausstattung der Konferenzräume und Empfang der Teilnehmer.

Das vorliegende neunsprachige Wörterbuch, das sich vor allem an Fachleute des Kongress-Geschäfts wendet, will die Terminologie auf diesem Gebiet erfassen und definieren und dadurch die Anwendung harmonisieren.

Durch die Mitarbeit von IAPCO-Fachleuten, Dolmetschern und Dienststellen des Gemeinsamen Dolmetscher-Konferenzdienstes sowie von Terminologen des Übersetzungsdiestes der Kommission war es möglich, einen umfassenden Überblick über diesen dynamischen Bereich zu geben.

Vorschläge zur Verbesserung der vorliegenden Ausgabe werden von den Herausgebern mit Interesse entgegengenommen.

## **INTRODUCCIÓN**

En nombre de la comunicación oral y escrita, quicio de nuestra sociedad, se promueven conferencias internacionales cada vez más numerosas que reúnen a personas de las procedencias más dispares.

Esas conferencias son a su vez foco de actividades múltiples y enriquecedoras.

Era, pues, normal que los organizadores de conferencias desearan disponer de la nueva edición, corregida y aumentada, de una herramienta con que arrostrar los desafíos de un mundo que cambia rápidamente.

Hablar de congresos hoy en día es hablar de la tecnificación galopante de la infraestructura y las técnicas de comunicación y de una variedad creciente de servicios: difusión de información, actividades socioculturales, acomodo de locales y acogida de participantes.

La obra, destinada primordialmente a los profesionales de la industria de congresos, es un primer inventario, en nueve lenguas, de los términos de este campo lingüístico y un intento de definición y armonización de los mismos.

La participación de especialistas de IAPCO (Asociación Internacional de Organizadores Profesionales de Congresos), de intérpretes, de servicios de apoyo del SCIC (Servicio Común de Interpretación y Conferencias) y de terminólogos del SdT (Servicio de Traducción de la Comisión de las Comunidades Europeas) ha permitido abrir el abanico de este campo en evolución.

Los autores recibirán con interés cualquier sugerencia que contribuya a mejorar la presente edición.

## **INTRODUZIONE**

L'importanza fondamentale che riveste la comunicazione orale e scritta nella società attuale è all'origine dell'organizzazione di sempre più numerose conferenze internazionali, cui partecipano esperti dei campi più svariati.

A loro volta, queste conferenze danno vita a tutta una serie di attività ad esse collegate e di vario interesse.

E' del tutto logico, dunque, che gli organizzatori di conferenze abbiano manifestato il desiderio di disporre di una nuova edizione, riveduta e ampliata, di un'opera che permetta di affrontare la complessità di un settore in continua evoluzione.

Parlare di congressi al giorno d'oggi significa anche parlare dello sviluppo tecnologico sempre più avanzato delle infrastrutture e delle tecniche di comunicazione, e della straordinaria diversificazione dei servizi offerti quali la diffusione delle informazioni, le attività socioculturali, l'allestimento delle sale e l'accoglienza dei partecipanti.

Lo scopo di questo lavoro, concepito innanzitutto ad uso degli operatori nel campo dell'industria dei congressi, è di fornire un primo repertorio in nove lingue della terminologia del settore, e di offrirne delle definizioni precise al fine di normalizzarne l'impiego.

Il contributo congiunto degli specialisti di IAPCO, degli interpreti e dei servizi logistici del Servizio Comune Interpretazione-Conferenze (SCIC), insieme con i terminologi del Servizio di Traduzione (SdT), ha permesso di realizzare una ampia ricerca in questo campo.

Gli autori accoglieranno con grande interesse qualsiasi proposta che possa contribuire a migliorare la qualità dell'opera.

## **WOORD VOORAF**

Als middelpunt van de huidige samenleving is het gesproken en geschreven woord steeds vaker aanleiding tot internationale conferenties met deelnemers van de meest verschillende herkomst.

Bovendien scheppen congressen de mogelijkheid tot vele verrijkende aanverwante activiteiten.

Het lag dan ook voor de hand, dat organisatoren van conferenties wensten te beschikken over een praktisch hulpmiddel - een nieuwe en vermeerderde druk van een bestaande woordenlijst - om de ontwikkelingen in een voortdurend veranderende wereld bij te houden.

Heden ten dage betekent een congres immers: steeds meer techniek bij voorzieningen en communicatie, en steeds meer verruiming bij de dienstverlening, zoals voorlichting, sociaal-culturele activiteiten, inrichten van vergaderruimten en ontvangst van deelnemers.

Het meertalige werk is vooral bedoeld voor degenen die beroepshalve bij het congresbedrijf betrokken zijn en is gedacht als een eerste, negentalige inventaris van het spraakgebruik, met bijbehorende definities, om aldus tot een geharmoniseerde terminologie in deze sector te komen.

Dankzij de bijdrage van IAPCO-vakmensen, van de tolken en de facilitaire afdeling van de Gemeenschappelijke tolken-conferentiedienst (SCIC) en van de terminologen van de Vertaaldienst (SdT), kon een ruim overzicht over de voortdurend in beweging zijnde conferentiewereld verkregen worden.

Uiteraard worden opmerkingen voor een nieuwe editie door de samenstellers met belangstelling tegemoet gezien.

## **INDLEDNING**

Mundtlig og skriftlig kommunikation står i centrum for vort moderne samfund og giver anledning til afholdelse af et stigende antal internationale konferencer med deltagelse af personer fra vidt forskellige miljøer.

Denne mødeaktivitet afføder samtidig en lang række tilknyttede og berigende aktiviteter.

Det er således helt naturligt, at arrangørerne af disse konferencer har ønsket at få udarbejdet en ny, omredigeret og forøget udgave af det allerede eksisterende glossar på dette område for bedre at kunne møde de mange udfordringer, som denne verden i rivende udvikling stiller dem overfor.

Vore dages konferencer og kongresser indebærer rent faktisk stadig mere teknologi inden for infrastruktur og kommunikationsanlæg samt en stigende diversitet med hensyn til de tilbudte tjenester som f.eks. informationsspredning, kulturelle og sociale aktiviteter, indretning af mødesale samt modtagelse af mødedeltagerne.

Formålet med nærværende glossar er for første gang at opstille en nisproget fortægnelse over terminologien på dette område samt at definere termerne for derigennem at harmonisere sprogbrugen. Målgruppen er hovedsagelig fagfolk inden for konference- og kongressektoren.

Takket være deltagelse af specialister fra IAPCO, tolke og teknikere fra Den Fælles Tjeneste for Tolkning og Konferencer samt terminologer fra Oversættelsestjenesten har det været muligt at komme ind på mangfoldige aspekter af dette område i stadig udvikling.

Ethvert forslag til forbedring eller supplering af nærværende udgave vil blive modtaget med tak.

## **INTRODUÇÃO**

A comunicação oral e escrita, elemento fulcral da sociedade contemporânea, dá origem a conferências internacionais cada vez mais numerosas, com participantes provenientes dos mais diversos horizontes.

Estas reuniões, por seu lado, geram actividades conexas múltiplas e enriquecedoras.

Perante este mundo em constante mutação, é muito natural que os organizadores de conferências tenham pretendido dispor de uma nova edição, reformulada e alargada, de um instrumento de trabalho que lhes permitisse enfrentar esse desafio.

Com efeito, a organização de congressos implica actualmente uma tecnicidade crescente das infra-estruturas e das técnicas de comunicação, bem como uma cada vez maior variedade dos serviços oferecidos, tais como a difusão da informação, as actividades socioculturais, a montagem das salas e o acolhimento dos participantes.

Destinada principalmente aos profissionais da indústria de congressos, esta obra pretende ser um primeiro inventário em nove línguas da terminologia deste sector e das respectivas definições, a fim de harmonizar a sua utilização.

A participação de especialistas da IAPCO, de intérpretes e dos serviços logísticos do SCIC (Serviço Comum Interpretação-Conferências), bem como de terminólogos do SdT (Serviço de Tradução da Comissão das Comunidades Europeias), permitiu abranger um vasto leque de aspectos deste domínio sujeito a uma evolução permanente.

Qualquer sugestão com vista a melhorar a presente edição será recebida com interesse pelos autores.

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η προφορική και γραπτή επικοινωνία, απαραίτητο στοιχείο της σημερινής κοινωνίας, έχει ως αποτέλεσμα τη διεξαγωγή συνεχώς περισσότερων διεθνών συνεδρίων στα οποία συμμετέχουν άτομα ποικίλης προέλευσης.

Τα συνέδρια αυτά, μεταξύ των άλλων, δίνουν την ευκαιρία για την παράλληλη διεξαγωγή διαφόρων συναφών γόνιμων δραστηριοτήτων.

Είναι λοιπόν τελείως φυσικό οι οργανωτές συνεδρίων να επιθυμούν να έχουν στη διάθεσή τους μια αναθεωρημένη και διευρυμένη επανέκδοση ενός πρακτικού βοηθήματος που να τους επιτρέπει να αντιμετωπίζουν τις προκλήσεις ενός συνεχώς μεταβαλλόμενου κόσμου.

Πράγματι, λέγοντας σήμερα "συνέδριο" εννοούμε συνεχή αύξηση του τεχνικού χαρακτήρα της υποδομής και των τεχνικών της επικοινωνίας καθώς επίσης και των προσφερόμενων υπηρεσιών, όπως είναι η διάδοση των πληροφοριών, οι κοινωνικοπολιτιστικές δραστηριότητες, η διευθέτηση των αιθουσών και η υποδοχή των συμμετεχόντων.

Προοριζόμενο κυρίως για τους επαγγελματίες οργανωτές συνεδρίων, το έργο αυτό έχει ως φιλοδοξία να αποπειραθεί μια πρώτη απογραφή σε εννέα γλώσσες των όρων που χρησιμοποιούνται στον τομέα αυτό παραθέτοντας τους σχετικούς ορισμούς, με σκοπό την εναρμόνιση της χρήσης τους.

Η συμμετοχή ειδικών της IAPCO, διερμηνέων και αρμόδιων υπηρεσιών της SCIC, καθώς επίσης και ορολόγων της Μεταφραστικής Υπηρεσίας της Επιτροπής, επέτρεψε τη διενέργεια μιας ευρείας επισκόπησης αυτού του διαρκώς εξελισσόμενου τομέα. Οποιαδήποτε πρόταση για τη βελτίωση της παρούσης εκδόσεως θα είναι ευπρόσδεκτη.

# C O R P U S

English

français

deutsch

español

italiano

Nederlands

dansk

português

ελληνικά

## CONTENTS

	Entry nos.	Page nos.
Functions	3-56	15-33
Finances	57-101	33-48
Registration	102-117	48-53
Types of meeting	118-158	54-67
Meeting management	159-179	68-74
Meeting venues: room setup and equipment	180-245	75-96
Technical equipment	246-320	97-121
Translation and interpreting	321-345	122-130
Documents: printing and publishing	346-425	130-156
Press and public relations	426-442	156-162
Exhibitions	443-511	162-185
Social and cultural activities	512-541	185-195
Transport, hotel accommodation and catering	542-602	195-215
Alphabetical Indexes		219-287
English index		219-227
Index français		229-236
Deutscher Index		237-242
Índice español		243-249
Índice italiano		251-258
Nederlandse index		259-264
Dansk register		265-270
Índice português		271-277
Ελληνικό ευρετήριο		279-287

Terms are presented in the following order:

English	(EN)
French	(FR)
German	(DE)
Spanish	(ES)
Italian	(IT)
Dutch	(NL)
Danish	(DA)
Portuguese	(PT)
Greek	(EL)

- 1 EN meeting industry terminology; congress market terminology; meeting planning terminology**  
**FR** terminologie du marché des congrès; terminologie de l'industrie des congrès  
**DE** Kongressgeschäft-Terminologie; Tagungs- und Messewesen-Terminologie  
**ES** terminología de congresos  
**IT** terminologia congressuale  
**NL** congresterminologie  
**DA** møde- og konferenceterminologi  
**PT** terminologia da indústria de congressos  
**EL** ορολογία συνεδρίων· ορολογία οργάνωσης συνεδρίων
  
- 2 EN meeting industry**  
**FR** marché des congrès; industrie des congrès  
**DE** Kongressgeschäft  
**ES** industria de congresos  
**IT** industria dei congressi  
**NL** congresindustrie  
**DA** møde- og konferenceindustri  
**PT** indústria de congressos  
**EL** οργάνωση συνεδρίων
  
- 3 EN executive committee**  
**FR** comité exécutif  
**DE** Exekutivausschuss; Vollzugsausschuss  
**ES** comité ejecutivo; comisión ejecutiva  
**IT** comitato esecutivo  
**NL** uitvoerend comité  
**DA** forretningsudvalg; eksekutivkomité  
**PT** comité executivo; comissão executiva  
**EL** εκτελεστική επιτροπή

*Group of people who decide the strategies and policies to be implemented by the organizing committee.*

**4 EN management committee**

- FR** comité de direction; comité de gestion  
**DE** geschäftsführender Ausschuss; Verwaltungsausschuss  
**ES** comité de dirección; comité de gestión  
**IT** comitato di gestione  
**NL** beheercomité; comité van beheer; bestuurscomité  
**DA** forvaltningskomité  
**PT** comité de gestão; comité de direcção  
**EL** διαχειριστική επιτροπή

*Committee to decide policy and strategy for the organization of an event.*

**5 EN steering committee**

- FR** comité directeur  
**DE** Vorstand; Lenkungsausschuss  
**ES** comité directivo; comisión directiva  
**IT** comitato direttivo  
**NL** leidinggevend comité; stuurgroep  
**DA** styringsgruppe  
**PT** comissão directiva  
**EL** διοικούσα επιτροπή

*Group which decides on the order of the proceedings.*

**6 EN organizing committee; arrangements committee**

- FR** comité d'organisation; comité organisateur  
**DE** Veranstaltungsausschuss; Organisationskomitee  
**ES** comité organizador; comisión organizadora  
**IT** comitato organizzatore  
**NL** organisatiecomité  
**DA** organisationsudvalg; organisationskomité  
**PT** comité organizador; comissão organizadora  
**EL** οργανωτική επιτροπή

*Group of people who carry out the strategies and policies established for the organization of an event.*

**7 EN co-ordinating committee; co-ordination committee**

**FR** comité de coordination

**DE** Koordinierungsausschuss

**ES** comité de coordinación; comisión coordinadora

**IT** comitato di coordinamento

**NL** coördinerend comité; coördinatiecomité

**DA** koordinationsudvalg; koordinationskomité

**PT** comité de coordenação; comissão coordenadora

**EL** συντονιστική επιτροπή

*Committee in charge of co-ordinating the organization of the event.*

**8 EN finance committee**

**FR** comité financier

**DE** Finanzausschuss

**ES** comisión económica

**IT** commissione finanziaria; commissione delle finanze

**NL** financieel comité

**DA** økonomiudvalg

**PT** comité financeiro; comissão financeira

**EL** οικονομική επιτροπή

*Group of people who meet with responsibility for budgeting, cashflow, accounting and controlling finance and whose chairman is generally the treasurer of the event.*

**9 EN advisory committee; consultative committee**

**FR** comité consultatif

**DE** beratender Ausschuss; Beratungsausschuss

**ES** comité de asesores; comisión asesora

**IT** comitato consultivo

**NL** raadgevend comité

**DA** rådgivende udvalg; rådgivende komité

**PT** comité consultivo; comissão consultiva

**EL** συμβουλευτική επιτροπή

*Usually an honorary body which does not meet frequently (if at all) and can be called upon for advice as necessary.*

**10 EN scientific committee**

**FR** comité scientifique

**DE** wissenschaftlicher Ausschuss

**ES** comité científico; comisión científica

**IT** comitato scientifico

**NL** wetenschappelijk comité

**DA** videnskabelig komité; videnskabeligt udvalg

**PT** comité científico; comissão científica

**EL** επιστημονική επιτροπή

*Group of people meeting specifically to discuss, supervise and co-ordinate the scientific content of the programme, and who, where appropriate, would select papers from submitted abstracts.*

**11 EN standing committee**

**FR** comité permanent

**DE** ständiger Ausschuss

**ES** comité permanente; comisión permanente

**IT** commissione permanente

**NL** permanent comité

**DA** stående udvalg

**PT** comissão permanente

**EL** μόνιμη επιτροπή

*Committee of a permanent nature, defined by organizational by-laws, which meets for a specific purpose.*

**12 EN ad hoc committee; special committee**

**FR** comité ad hoc

**DE** ad-hoc-Ausschuss

**ES** comisión especial

**IT** commissione ad hoc

**NL** ad-hoc-comité

**DA** ad hoc-udvalg

**PT** comité ad hoc

**EL** επιτροπή ad hoc· ειδική επιτροπή

*Committee formed on a temporary basis to discuss a specific item.*

**13 EN subcommittee**

- FR** sous-comité  
**DE** Unterausschuss  
**ES** subcomité; subcomisión  
**IT** sottocomitato; sottocommissione  
**NL** sub-comité; sub-commisie  
**DA** underudvalg  
**PT** sub-comité; sub-comissão  
**EL** υποεπιτροπή

*Group of people, frequently including one or more members of the main committee, meeting outside of the main committee, with responsibilities for specific areas of activity.*

**14 EN committee of honour**

- FR** comité d'honneur  
**DE** Ehrenkomitee  
**ES** comisión de honor; junta de patronato  
**IT** comitato d'onore  
**NL** erecomité  
**DA** æreskomité  
**PT** comissão de honra  
**EL** επίτιμη επιτροπή

*Committee of individuals eminent in the related field whose names are lent to an event by way of endorsement.*

**15 EN local committee**

- FR** comité local  
**DE** örtliches Komitee  
**ES** comité local; comisión local  
**IT** comitato locale  
**NL** plaatselijk comité  
**DA** lokaludvalg  
**PT** comité local  
**EL** τοπική επιτροπή

*Board for a geographical area of a society or federation, often synonymous for host committee.*

**16 EN local organizing committee; local arrangements committee**

- FR** comité organisateur local; comité d'organisation locale  
**DE** örtliches Organisationskomitee; örtlicher Organisationsausschuss  
**ES** comité organizador local; comisión organizadora local  
**IT** comitato organizzatore locale  
**NL** plaatselijk organisatiecomité  
**DA** lokalt organisationsudvalg; lokal organisationskomité  
**PT** comité organizador local  
**EL** τοπική οργανωτική επιτροπή

*Group of people with specific expertise on the locality and facilities of a given area.*

**17 EN committee on the verification of credentials; credentials committee**

- FR** commission de vérification des pouvoirs  
**DE** Mandatsprüfungsausschuss; Vollmachten-Prüfungsausschuss  
**ES** comisión de credenciales  
**IT** commissione per la verifica dei poteri  
**NL** commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven  
**DA** udvalg til godkendelse af akkreditiver  
**PT** comissão de verificação de poderes  
**EL** επιτροπή ελέγχου εντολής· επιτροπή ελέγχου διαπιστευτηρίων

*Committee formed to verify that individuals have the necessary qualifications to attend a conference or become a member of an association.*

**18 EN paper review board; paper selection committee**

- FR** comité de lecture  
**DE** Vortrags-Auswahlkomitee  
**ES** comité de selección de ponencias; comisión de selección de ponencias  
**IT** comitato per la selezione delle relazioni  
**NL** selectiecommissie; selectiecomité  
**DA** udvælgelseskomite  
**PT** comissão de selecção de comunicações  
**EL** συμβούλιο αξιολόγησης ανακοινώσεων· επιτροπή επιλογής ανακοινώσεων

*Committee which assesses submitted papers to decide which are suitable for presentation and allocates them to appropriate sessions.*

**19 EN chairman; president; chairwoman**

**FR** président(e)

**DE** Präsident; Vorsitzende(r)

**ES** presidenta

**IT** presidente

**NL** voorzitter

**DA** formand; forkvinde

**PT** presidente

**EL** πρόεδρος· προεδρεύων

*Person who presides over an organization or conference. Chairman can also be used to describe the person presiding over a committee or conference session.*

**20 EN co-chairman; co-president**

**FR** co-président

**DE** Mitvorsitzender; Kopräsident; stellvertretender Vorsitzender

**ES** copresidente

**IT** copresidente

**NL** mede-voorzitter

**DA** medformand

**PT** co-presidente

**EL** συμπρόεδρος· συμπροεδρεύων

*One of two or more persons appointed as chairman/president on an equal footing.*

**21 EN secretary-general**

**FR** secrétaire général

**DE** Generalsekretär

**ES** secretario general

**IT** segretario generale

**NL** secretaris-generaal

**DA** generalsekretær

**PT** secretário-geral

**EL** γενικός γραμματέας

*Permanent head of the general organization.*

**22 EN executive secretary**

**FR** secrétaire exécutif

**DE** Exekutivsekretär

**ES** secretario ejecutivo; secretario de organización

**IT** segretario esecutivo

**NL** uitvoerend secretaris

**DA** eksekutivsekretær

**PT** secretário executivo

**EL** εκτελεστικός γραμματέας

*Person appointed to handle organizational functions and who is given certain administrative authority and responsibilities.*

**23 EN permanent office**

**FR** mandat permanent

**DE** ständiges Mandat

**ES** cargo permanente

**IT** carica permanente

**NL** permanent mandaat

**DA** fast stilling; fast mandat

**PT** cargo permanente

**EL** μόνιμη εντολή

*Appointment on a permanent basis within a group, organization or body.*

**24 EN professional conference organizer; PCO; meeting planner**

**FR** organisateur professionnel de congrès

**DE** Kongressfachmann

**ES** organizador profesional de congresos; profesional de organización de congresos

**IT** organizzatore professionale di congressi

**NL** professioneel congresorganisator

**DA** professionel konferencearrangør

**PT** organizador profissional de congressos

**EL** επαγγελματίας οργανωτής συνεδρίων

*Company or individual professionally engaged in organizing conferences.*

**25 EN adviser; counsellor; advisor**

**FR** conseiller

**DE** Berater

**ES** asesor; consejero

**IT** consulente; consigliere

**NL** raadsman; consulent

**DA** rådgiver; konsulent

**PT** consultor

**EL** σύμβουλος

*Person appointed to give specialist or expert information on a particular event, or generally.*

**26 EN convener; convenor**

**FR** responsable des convocations

**DE** einladende Stelle

**ES** responsable de las convocatorias

**IT** responsabile delle convocazioni

**NL** verantwoordelijke voor de uitnodigingen

**DA** mødeindkalder

**PT** responsável pelas convocações

**EL** υπεύθυνος για τη σύγκληση των συνέδρων

*Member of committee in charge of convening participants.*

**27 EN conference administrator**

**FR** coordinateur et responsable de la conférence

**DE** Konferenzleiter; Konferenzkoordinator

**ES** coordinador de la conferencia

**IT** supervisore del convegno

**NL** congresleider

**DA** konferencekoordinator

**PT** coordenador da conferência

**EL** υπεύθυνος συνεδρίου

*Title generally conferred upon the chief administrator of the entire event.*

**28 EN administration**

- FR** administration; intendance  
**DE** Verwaltung  
**ES** administración  
**IT** amministrazione; gestione  
**NL** administratie  
**DA** administration; ledelse  
**PT** administração  
**EL** διοίκηση

*Organization and management.*

**29 EN council; board; governing board**

- FR** conseil d'administration  
**DE** Verwaltungsrat; Aufsichtsrat  
**ES** consejo de administración  
**IT** consiglio d'amministrazione  
**NL** raad van beheer  
**DA** bestyrelse  
**PT** conselho de administração  
**EL** διοικητικό συμβούλιο

*Group of members responsible for establishing and enforcing the rules and regulations of a society or association.*

**30 EN (executive) board**

- FR** bureau  
**DE** Vorstand  
**ES** consejo de dirección  
**IT** consiglio direttivo  
**NL** bureau  
**DA** direktion  
**PT** conselho  
**EL** προεδρείο

*Body appointed by the Governing Board or General Assembly to manage the affairs of a society, association, etc., on a day-to-day basis.*

**31 EN organizing secretariat**

**FR** secrétariat organisateur

**DE** Sekretariat

**ES** secretaría de organización

**IT** segreteria organizzativa

**NL** secretariaat v.d. organisatie

**DA** konferencesekretariat

**PT** secretariado organizador

**EL** οργανωτική γραμματεία

*Staff providing secretarial services in connection with the organization of a conference or the like.*

**32 EN hostess**

**FR** hôtesse

**DE** Hostess

**ES** azafata

**IT** hostess

**NL** hostess

**DA** værtinde

**PT** hospedeira

**EL** χόστες

*Person employed on a temporary basis to work on staff registration and information desks or in meeting rooms at a conference and generally assist delegates.*

**33 EN guide**

**FR** guide

**DE** Reisebegleiter; Reiseleiter; Fremdenführer

**ES** guía

**IT** guida

**NL** reisleider; gids

**DA** rejseleder; guide

**PT** guia

**EL** ξεναγός

*Person accompanying a tour and giving detailed knowledge of places of interest.*

**34 EN transport officer; transport coordinator**

**FR** responsable des transports; coordinateur des transports

**DE** Transportkoordinator

**ES** jefe de transportes; coordinador de transportes

**IT** responsabile dei trasporti; coordinatore dei trasporti

**NL** transport coordinator; verantwoordelijke vervoer

**DA** transportkoordinator

**PT** responsável pelos transportes; coordenador dos transportes

**EL** υπεύθυνος μεταφορών· συντονιστής μεταφορών

*Person in charge of planning and managing transportation arrangements for participants.*

**35 EN scientific secretariat**

**FR** secrétariat scientifique

**DE** wissenschaftliches Sekretariat

**ES** secretaría científica

**IT** segreteria scientifica

**NL** wetenschappelijk secretariaat

**DA** videnskabeligt sekretariat

**PT** secretariado científico

**EL** επιστημονική γραμματεία

*Administrative staff appointed to process all aspects of the scientific programme of a conference.*

**36 EN honorary secretary**

**FR** secrétaire honoraire

**DE** ehrenamtlicher Sekretär

**ES** secretario honorario

**IT** segretario onorario

**NL** honorair secretaris; eresecretaris

**DA** æressekretær

**PT** secretário honorário

**EL** επίτιμος γραμματέας

*Voluntary (unpaid) member of the committee responsible for recording decisions and keeping records of discussions.*

**37 EN honorary chairman; honorary president**

- FR** président d'honneur  
**DE** Ehrenpräsident; Ehrenvorsitzender  
**ES** presidente de honor  
**IT** presidente onorario  
**NL** erevoorzitter  
**DA** ærespræsident; æresformand  
**PT** presidente honorário  
**EL** επίτιμος πρόεδρος

*Either a person chairing a conference or presiding over an organization on an unpaid basis or one not performing such a function but accorded the title as a mark of special esteem.*

**38 EN chairperson; chairman; chairwoman; chair**

- FR** président(e) de séance  
**DE** Vorsitzende(r)  
**ES** presidenta de la sesión  
**IT** presidente (di seduta/sessione)  
**NL** voorzitter  
**DA** formand; dirigent; mødeleder; ordstyrer  
**PT** presidente da sessão  
**EL** πρόεδρος· προεδρεύων

*Person selected to preside over a session or lead a committee.*

**39 EN vice-chairman**

- FR** vice-président de séance  
**DE** stellvertretender Vorsitzender  
**ES** vicepresidente (de la reunión)  
**IT** vice presidente (di seduta/sessione)  
**NL** vice-voorzitter  
**DA** næstformand  
**PT** vice-presidente (da sessão)  
**EL** αντιπρόεδρος

*Person selected to deputize for, or assist, the chairman in controlling and managing either a committee or a conference session.*

**40 EN speaker; lecturer**

**FR** orateur; conférencier

**DE** Redner; Vortragender

**ES** ponente; conferenciante

**IT** oratore; conferenziere

**NL** spreker

**DA** taler; foredragsholder; forelæser

**PT** orador; conferencista

**EL** ομιλητής

*Someone who delivers a speech or talks at a conference. The term "lecturer" is restricted to academic contexts.*

**41 EN invited speaker**

**FR** orateur invité

**DE** Gastreferent

**ES** ponente invitado

**IT** oratore esterno

**NL** uitgenodigde spreker

**DA** gæstetaler; gæsteforelæser

**PT** orador convidado

**EL** προσκεκλημένος ομιλητής

*Speaker, specifically requested to speak to the audience on a given topic.*

**42 EN keynote speaker**

**FR** orateur principal

**DE** Hauptredner

**ES** ponente principal

**IT** relatore di base

**NL** hoofdspreker; keynote speaker

**DA** hovedtaler

**PT** orador principal

**EL** κύριος ομιλητής

*Speaker who sets forth the theme of the meeting.*

**43 EN contributor**

- FR** auteur d'une communication  
**DE** Referent  
**ES** autor de una comunicación  
**IT** autore (di una relazione o altro)  
**NL** auteur van een bijdrage  
**DA** bidragyder  
**PT** autor de uma comunicação  
**EL** συγγραφέας ανακοίνωσης

*One who presents a paper, either verbally or in a visual form (e.g. poster).*

**44 EN moderator**

- FR** modérateur  
**DE** Moderator  
**ES** moderador  
**IT** moderatore  
**NL** moderator  
**DA** ordstyrer  
**PT** moderador  
**EL** συντονιστής

*Person who presides over panel discussions and forums.*

**45 EN discussion leader**

- FR** animateur (de discussion)  
**DE** Diskussionsleiter  
**ES** animador  
**IT** coordinatore del dibattito  
**NL** discussieleider  
**DA** diskussionsleder  
**PT** animador (do debate)  
**EL** συντονιστής συζήτησης

*Person who introduces topic of discussion and controls the discussion in the group.*

**46 EN floor speaker; person speaking/who spoke from the floor;  
discussant (US)**

**FR** intervenant

**DE** Diskussionsteilnehmer

**ES** interviniente; persona del público que interviene en el debate

**IT** partecipante alla discussione

**NL** deelnemer aan de discussie

**DA** diskussionsdeltager; debattør

**PT** participante no debate

**EL** παρεμβαίνων

*Member of a conference audience who participates in discussion during a conference session.*

**47 EN presenter**

**FR** présentateur

**DE** Präsentator

**ES** presentador

**IT** presentatore

**NL** presentator

**DA** præsentator

**PT** apresentador

**EL** παρουσιαστής

*Person explaining a given topic in an informational session either verbally or in visual form (e.g. poster).*

**48 EN rapporteur**

**FR** rapporteur

**DE** Berichterstatter

**ES** relator

**IT** relatore

**NL** rapporteur; verslaggever

**DA** referent

**PT** relator

**EL** εισηγητής

*Person appointed to note and record the proceedings of sessions and to write précis (summaries) of the papers presented, for a final summation session.*

**49 EN spokesman; spokesperson**

- FR** porte-parole  
**DE** Sprecher(in); Wortführer(in)  
**ES** portavoz  
**IT** portavoce  
**NL** woordvoerder  
**DA** talsmand; ordfører  
**PT** porta-voz  
**EL** εκπρόσωπος

*Person who speaks on behalf of a group.*

**50 EN participant**

- FR** participant; congressiste  
**DE** Teilnehmer  
**ES** participante; congresista; asistente  
**IT** partecipante; congressista  
**NL** deelnemer  
**DA** deltager  
**PT** participante; congressista  
**EL** συμμετέχων· σύνεδρος

*Person taking part in the activities of a congress.*

**51 EN delegate**

- FR** délégué  
**DE** Delegierter  
**ES** delegado  
**IT** delegato  
**NL** afgevaardigde  
**DA** delegeret  
**PT** delegado  
**EL** αντιπρόσωπος

*Voting representative at a meeting.*

**52 EN delegation**

- FR** délégation  
**DE** Delegation  
**ES** delegación  
**IT** delegazione  
**NL** delegatie  
**DA** delegation  
**PT** delegação  
**EL** αντιπροσωπεία

*Representatives of a particular country or organization at a meeting.*

**53 EN observer**

- FR** observateur  
**DE** Beobachter  
**ES** observador  
**IT** osservatore  
**NL** waarnemer  
**DA** observatør  
**PT** observador  
**EL** παρατηρητής

*Delegate to an assembly who observes and reports but does not participate officially in its activities.*

**54 EN accompanying person; companion; attendee (US)**

- FR** personne accompagnante; accompagnateur  
**DE** Begleitperson  
**ES** acompañante  
**IT** accompagnatore  
**NL** begeleidend persoon  
**DA** ledsager  
**PT** acompanhante  
**EL** συνοδός

*Individual at the conference site but not necessarily involved with the meeting sessions. Generally spouse or other family member or relation of the delegate attending a conference for the social content of the conference programme.*

**55 EN host**

**FR** hôte

**DE** Gastgeber

**ES** anfitrión

**IT** organismo ospitante

**NL** gastheer

**DA** vært

**PT** anfitrião

**EL** οργανωτής

*Association, corporate body, town or other party that invites an event to take place within or under its jurisdiction.*

**56 EN host country**

**FR** pays hôte; pays d'accueil

**DE** Gastland; gastgebendes Land

**ES** país anfitrión

**IT** paese ospitante

**NL** gastland

**DA** værtsland

**PT** país anfitrião

**EL** οργανώτρια χώρα

*Country that invites an event to take place within or under its jurisdiction.*

**57 EN financial procedures**

**FR** procédures financières

**DE** Finanzverfahren

**ES** modo de financiación

**IT** procedure finanziarie

**NL** financiële procedure

**DA** økonomiprocedurer

**PT** procedimentos financeiros

**EL** οικονομικές διαδικασίες

*Outline of accounting and banking techniques.*

**58 EN estimate**

**FR** devis

**DE** Kostenvoranschlag

**ES** previsión de gastos

**IT** preventivo

**NL** bestek; raming

**DA** overslag

**PT** estimativa; orçamento

**EL** εκτίμηση

*Preliminary calculation of the cost of work to be undertaken.*

**59 EN budget**

**FR** budget

**DE** Budget; Finanzhaushalt

**ES** presupuesto

**IT** bilancio preventivo; bilancio di previsione; budget

**NL** begroting; budget

**DA** budget

**PT** orçamento

**EL** προϋπολογισμός

*Estimated total expenditure divided into subject categories and arranged by principal heads of expenditure.*

**60 EN phased budget**

**FR** budget par phases

**DE** aufgeschlüsselter Finanzhaushalt

**ES** plan de gastos

**IT** bilancio di previsione a fasi programmate

**NL** planmatige begroting

**DA** likviditetsbudget

**PT** previsão de "cash-flow"

**EL** προϋπολογισμός κατά φάσεις

*Document showing estimated dates when items of anticipated income and expenditure fall due and what sums of money will be due on those dates.*

**61 EN costing**

- FR** établissement des coûts  
**DE** Kostenberechnung  
**ES** valoración de costos  
**IT** determinazione dei costi; valutazione dei costi  
**NL** kostenberekening  
**DA** udgiftsberegning  
**PT** determinação dos custos  
**EL** καστολόγηση

*Process of obtaining the true price of an item of expenditure.*

**62 EN cost control**

- FR** contrôle des coûts  
**DE** Kostenkontrolle  
**ES** control de gastos; control presupuestario  
**IT** controllo dei costi  
**NL** kostenbeheer  
**DA** omkostningskontrol  
**PT** controlo de custos  
**EL** έλεγχος δαπανών

*Process of maintaining levels of expenditure within budget headings.*

**63 EN expenditure; expenses**

- FR** dépenses; frais  
**DE** Ausgaben  
**ES** gastos  
**IT** uscite; spese  
**NL** uitgaven  
**DA** udgifter  
**PT** despesas  
**EL** δαπάνες· έξοδα

*Money paid out.*

**64 EN income**

**FR** recettes

**DE** Einnahmen

**ES** ingresos

**IT** entrate

**NL** ontvangsten

**DA** indtægter

**PT** receitas

**EL** έσοδα

*Money received.*

**65 EN statement of income and expenditure**

**FR** état des recettes et dépenses

**DE** Aufschlüsselung der Einnahmen und Ausgaben

**ES** estado de ingresos y gastos

**IT** situazione finanziaria; stato delle entrate e delle uscite

**NL** staat van ontvangsten en uitgaven; financieel overzicht

**DA** opgørelse over indtægter og udgifter; regnskab

**PT** balanço de receitas e despesas

**EL** κατάσταση εσόδων και εξόδων

*Accurate account of the financial position at any given date showing all credits and debits within heads of expenditure.*

**66 EN final statement of account; final accounts**

**FR** décompte définitif; déclaration finale de l'état comptable

**DE** Schlussabrechnung

**ES** balance final

**IT** bilancio finale; bilancio di chiusura

**NL** financieel eindoverzicht

**DA** endeligt regnskab

**PT** balanço final

**EL** τελική κατάσταση λογαριασμών

*Statement of income and expenditure following the end of an event.*

**67 EN financial report**

**FR** rapport financier

**DE** Finanzbericht

**ES** informe económico

**IT** rapporto finanziario; relazione finanziaria

**NL** financieel verslag

**DA** økonomirapport

**PT** relatório financeiro

**EL** οικονομική έκθεση

*Document incorporating the statement of income and expenditure and the budget at a given date.*

**68 EN treasurer**

**FR** trésorier

**DE** Schatzmeister

**ES** tesorero

**IT** tesoriere

**NL** penningmeester; thesaurier

**DA** kasserer

**PT** tesoureiro

**EL** ταμίας

*Person appointed to control the finances of an event or organization; normally chairman of a finance committee or its equivalent.*

**69 EN auditor**

**FR** commissaire aux comptes

**DE** Rechnungsrevisor; Rechnungsprüfer

**ES** auditor

**IT** revisore dei conti

**NL** controleur

**DA** revisor

**PT** revisor de contas; auditor

**EL** οικονομικός ελεγκτής

*Person or auditing body authorized to examine statements of account for accuracy.*

**70 EN authorized signature**

**FR** signature autorisée

**DE** autorisierte Unterschrift

**ES** firma autorizada

**IT** firma autorizzata

**NL** geautoriseerde handtekening

**DA** befuldmægtiget underskrift; retsgyldig underskrift

**PT** assinatura autorizada

**EL** εξουσιοδοτημένη υπογραφή

*Signature of person(s) with authority to charge to facility master account, to guarantee payment, and to contract for space, services and supplies.*

**71 EN commitment authorization**

**FR** autorisation d'engagement

**DE** Ermächtigung; Verpflichtungsermächtigung

**ES** autorización de gasto

**IT** autorizzazione agli impegni di spesa; autorizzazione d'impegno

**NL** machtiging tot het aangaan van betalingsverplichtingen

**DA** bemyndigelse til indgåelse af forpligtelser

**PT** autorização de despesa

**EL** έγκριση δαπάνης

*Signed authority to proceed with an item of expenditure.*

**72 EN inclusive cost**

**FR** prix forfaitaire

**DE** Pauschalkosten; Pauschalpreis

**ES** precio global

**IT** prezzo omnicomprensivo; prezzo globale

**NL** prijs inclusief

**DA** samlet pris; fast pris

**PT** preço total; preço global

**EL** τιμή κατ' αποκοπή

*One-off payment with no extra costs to be added.*

**73 EN registration fee**

- FR** droits d'inscription; frais d'inscription  
**DE** Teilnahmegebühr; Anmeldegebühr  
**ES** cuota de inscripción; derechos de inscripción  
**IT** quota di iscrizione  
**NL** inschrijvingsgeld; inschrijfgeld; inschrijfkosten  
**DA** tilmeldingsgebyr  
**PT** preço da inscrição  
**EL** δικαιώματα εγγραφής· έξοδα συμμετοχής

*Amount payable for attendance at a conference; may vary according to level of participation, type of membership, or date registration is submitted.*

**74 EN official receipt**

- FR** reçu officiel  
**DE** offizielle Empfangsbestätigung  
**ES** recibo  
**IT** ricevuta fiscale  
**NL** officiële kwitantie  
**DA** officiel kvittering  
**PT** recibo oficial  
**EL** επίσημη απόδειξη

*Formal acknowledgement of money received.*

**75 EN fee; honorarium**

- FR** honoraires  
**DE** Honorar  
**ES** honorarios  
**IT** onorario; compenso  
**NL** honorarium  
**DA** honorar  
**PT** honorários  
**EL** αμοιβή

*Payment made in token of personal involvement in an event.*

**76 EN refund**

**FR** remboursement

**DE** Rückzahlung

**ES** reembolso

**IT** rimborso

**NL** terugbetaling

**DA** godtgørelse; tilbagebetaling; refusion

**PT** reembolso

**EL** επιστροφή (δαπανών)

*Money repaid; can also be in the form of a "credit" or "voucher", in which case it has to be specified as such.*

**77 EN payment authorization**

**FR** autorisation de paiement

**DE** Zahlungsermächtigung

**ES** autorización de pago

**IT** autorizzazione di pagamento

**NL** goedkeuring voor betaling

**DA** betalingsbemyndigelse; betalingsbevilling

**PT** autorização de pagamento

**EL** ένταλμα πληρωμής

*Signed authority to proceed with the payment of an invoice.*

**78 EN payment order**

**FR** ordre de paiement

**DE** Zahlungsauftrag

**ES** orden de pago

**IT** ordine di pagamento

**NL** betalingsopdracht; machtiging tot uitbetaling

**DA** udbetalingsordre; betalingsordre

**PT** ordem de pagamento

**EL** εντολή πληρωμής

*Written authorization for payment to be made from a bank account.*

**79 EN payment on account; paying-in (US)**

- FR** acompte  
**DE** Einzahlung  
**ES** señal  
**IT** pagamento in acconto; pagamento in conto  
**NL** voorschot  
**DA** acontoindbetaling; acontobeløb  
**PT** pagamento por conta  
**EL** πληρωμή έναντι λογαριασμού

*Money received on account for payment.*

**80 EN deposit**

- FR** arrhes  
**DE** Anzahlung  
**ES** depósito  
**IT** deposito  
**NL** aanbetaling  
**DA** depositum  
**PT** depósito; pré-pagamento  
**EL** προχαταβολή

*Partial payment to secure product or service.*

**81 EN unsettled account**

- FR** compte en suspens  
**DE** unbezahlte Rechnung; unerledigte Rechnung  
**ES** pago pendiente  
**IT** conto non saldato  
**NL** onbetaalde rekening  
**DA** ikke udlignet konto; uindfriet regning  
**PT** pagamento em débito  
**EL** ενκαρεμένης λογαριασμός

*Payment for an item or service which has not been made, either in full or in part.*

**82 EN underpayment**

**FR** paiement insuffisant

**DE** Unterbezahlung

**ES** pago insuficiente

**IT** pagamento insufficiente

**NL** onvoldoende betaling

**DA** utilstrækkelig indbetaling; uindfriet regning

**PT** pagamento insuficiente

**EL** ανεπαρκής πληρωμή

*Insufficient payment or insufficient funds for payment.*

**83 EN mode of payment; method of payment**

**FR** mode de paiement

**DE** Zahlungsmodalität

**ES** forma de pago

**IT** forma di pagamento

**NL** wijze van betaling

**DA** betalingsmåde

**PT** forma de pagamento

**EL** τρόπος πληρωμής

*Method of settling a bill.*

**84 EN bank draft; banker's draft; bank check (US)**

**FR** chèque (bancaire)

**DE** Bankscheck

**ES** cheque bancario; talón

**IT** assegno bancario; assegno circolare

**NL** bankcheque

**DA** bankanvisning

**PT** cheque bancário

**EL** τραπεζική επιταγή

*Written authorization for the transfer of money through a bank from a particular account.*

**85 EN bank transfer**

**FR** virement bancaire

**DE** Banküberweisung

**ES** transferencia bancaria

**IT** trasferimento bancario

**NL** bankgiro; bankoverschrijving

**DA** bankoverførsel

**PT** transferência bancária

**EL** τραπεζική μεταφορά

*Movement of funds between banks or from one bank account to another.*

**86 EN electronic payment**

**FR** paiement électronique

**DE** elektronische Zahlungsanweisung (per EDV)

**ES** pago electrónico; telepago

**IT** sistema elettronico di pagamento

**NL** elektronische betaling

**DA** elektronisk betaling

**PT** telepagamento; meios electrónicos de pagamento

**EL** ηλεκτρονική πληρωμή

*Payment by means of electronic funds transfer, e.g. using a credit card at a point-of-sale terminal.*

**87 EN convertibility**

**FR** convertibilité

**DE** Konvertibilität

**ES** convertibilidad

**IT** convertibilità

**NL** convertibiliteit

**DA** konvertibilitet

**PT** convertibilidade

**EL** μετατρεψιμότητα

*A currency is usually described as convertible if the holder can exchange it freely for another currency.*

**88 EN bank guarantee**

**FR** garantie bancaire

**DE** Bankgarantie; Bankbürgschaft

**ES** garantía bancaria

**IT** garanzia bancaria

**NL** bankgarantie

**DA** bankgaranti

**PT** garantia bancária

**EL** τραπεζική εγγύηση

*Guarantee on the part of a bank that it will pay in the event of default, so that no enquiries regarding the solvency of the person or body in question are needed.*

**89 EN interest-free loan**

**FR** prêt exempt d'intérêts

**DE** zinsloses Darlehen; unverzinsliches Darlehen

**ES** préstamo sin interés

**IT** prestito senza interessi

**NL** lening vrij van rente; renteloze lening

**DA** rentefrit låن

**PT** empréstimo sem juros

**EL** άτοχο δάνειο

*Money received by way of a loan to be refunded in due course and not subject to any interest charges.*

**90 EN value added tax; VAT**

**FR** taxe sur la valeur ajoutée; TVA

**DE** Mehrwertsteuer; MWSt

**ES** impuesto sobre el valor añadido; IVA

**IT** imposta sul valore aggiunto; IVA

**NL** belasting over de toegevoegde waarde; BTW

**DA** merværdiafgift; moms

**PT** imposto sobre o valor acrescentado; IVA

**EL** φόρος προστιθέμενης αξίας· ΦΠΑ

*Tax levied at each stage of the production or distribution of a product on the basis of the value added at that stage.*

**91 EN contract**

**FR** contrat

**DE** Vertrag

**ES** contrato

**IT** contratto

**NL** contract

**DA** kontrakt

**PT** contrato

**EL** συμβόλαιο· σύμβαση

*Legal agreement between two or more parties.*

**92 EN specification(s)**

**FR** cahier des charges

**DE** Lastenheft; Leistungsverzeichnis

**ES** pliego de condiciones

**IT** capitolato d'oneri; capitolato

**NL** bestek (met voorwaarden)

**DA** specifikationer

**PT** caderno de encargos

**EL** προδιαγραφές

*Complete description of meeting requirements.*

**93 EN disclaimer; hold harmless (US)**

**FR** clause de non-responsabilité

**DE** Ausschlussklausel für (finanzielle) Haftung

**ES** cláusula de exención de responsabilidad

**IT** clausola di garanzia da eventuali responsabilità

**NL** vrijtekeningsbeding; exoneratieclausule

**DA** friholdelsesklausul

**PT** cláusula de desresponsabilização

**EL** απαλλακτική ρήτρα

*Clause in a contract whereby a party explicitly refuses to accept responsibility for something.*

**94 EN cancellation clause**

- FR** clause d'annulation  
**DE** Kündigungsklausel  
**ES** cláusula de rescisión  
**IT** clausola di annullamento  
**NL** annuleringsclausule  
**DA** opsigelsesklausul; annulleringsklausul  
**PT** cláusula de cancelamento  
**EL** ακυρωτική ρήτρα

*Provision in a contract stating the terms on which the contract may be cancelled.*

**95 EN fund-raising**

- FR** collecte de fonds  
**DE** Mittelbeschaffung  
**ES** obtención de fondos  
**IT** raccolta di fondi  
**NL** fondsenwerving  
**DA** fund-raising  
**PT** obtenção de fundos; recolha de fundos  
**EL** ἐπανος

*Process of obtaining money and funds from outside sources over and above the projected income.*

**96 EN donation**

- FR** don  
**DE** Schenkung  
**ES** donación  
**IT** donazione; dono  
**NL** schenking  
**DA** donation; gave  
**PT** donativo  
**EL** δωρεά

*Sum of money or items of value received as gifts.*

**97 EN grants; subsidies**

- FR** subventions; subsides  
**DE** Zuwendungen; Subventionen  
**ES** contribuciones; subvenciones  
**IT** sovvenzioni; sussidi  
**NL** subsidies; toelagen  
**DA** tilskud; subsidier  
**PT** subvenções; subsídios  
**EL** χορηγίες· επιδοτήσεις

*Money obtained from bodies or authorities to underwrite expenditure.*

**98 EN patronage**

- FR** patronage; parrainage  
**DE** Schirmherrschaft  
**ES** patrocinio; patronato  
**IT** patrocinio  
**NL** beschermheerschap; bescherming  
**DA** protektion  
**PT** patrocínio  
**EL** υποστήριξη

*In the context of conferences and the like, "patronage" primarily means endorsement by eminent individuals (e.g. Royalty or ambassadors) or bodies. Financial support may also be involved, but the term "sponsorship" is more usual in relation to situations where such support is the key element.*

**99 EN sponsoring bodies; sponsors**

- FR** organes de parrainage  
**DE** Sponsoren  
**ES** entidades patrocinadoras  
**IT** promotori; enti patrocinatori  
**NL** sponsors  
**DA** sponsorer  
**PT** entidades patrocinadoras  
**EL** χορηγοί

*Bodies lending both abstract and (normally) financial support to an event. Bodies simply allowing their names to be used in endorsement of an event will more usually be referred to as "patrons", though the distinction is not rigid.*

**100 EN under the patronage of**

- FR** sous le patronage de  
**DE** unter der Schirmherrschaft von  
**ES** bajo el patrocinio de; bajo el patronato de  
**IT** con il patrocinio di; sotto il patrocinio di  
**NL** onder bescherming van  
**DA** under protektion af  
**PT** com o patrocínio de  
**EL** με την υποστήριξη

*Phrase used to indicate endorsement of an event by an eminent individual or body.*

**101 EN under the auspices of**

- FR** sous les auspices de; sous l'égide de  
**DE** unter der Schirmherrschaft von  
**ES** bajo los auspicios de  
**IT** sotto l'egida di; sotto gli auspici di  
**NL** onder de auspiciën van; onder toezicht van  
**DA** under ...'s auspicier  
**PT** sob os auspícios de  
**EL** υπό την αιγίδα

*Phrase used to indicate not only endorsement but normally also a measure of responsibility for, or guidance in, the organization of an event.*

**102 EN advance registration; pre-registration**

- FR** pré-inscription; inscription à l'avance  
**DE** Voranmeldung  
**ES** inscripción anticipada; preinscripción  
**IT** iscrizione anticipata; pre-iscrizione  
**NL** voor-inschrijving  
**DA** forhåndsregistrering; forhåndstilmelding  
**PT** inscrição antecipada; pré-inscrição  
**EL** προεγγραφή

*Registration for meeting activity made prior to opening day.*

**103 EN registration**

- FR** inscription  
**DE** Anmeldung  
**ES** inscripción  
**IT** iscrizione  
**NL** inschrijving; aanmelding  
**DA** registrering; tilmelding  
**PT** inscrição  
**EL** εγγραφή

*Inclusion as a participant in an event; also a method of booking and payment.*

**104 EN name; family name; surname; last name (US)**

- FR** nom; nom de famille  
**DE** Familienname  
**ES** apellidos  
**IT** cognome  
**NL** naam; familienaam  
**DA** efternavn  
**PT** apelido  
**EL** επώνυμο

*Name by which all immediate family members are known. Women usually (but not always) adopt their husband's family name upon marriage.*

**105 EN first name; forename; given name; Christian name**

- FR** prénom  
**DE** Vorname  
**ES** nombre  
**IT** nome  
**NL** voornaam  
**DA** fornavn  
**PT** nome; nome próprio  
**EL** ονόμα

*Name given to identify individual family members.*

**106 EN nationality**

- FR** nationalité  
**DE** Staatsangehörigkeit  
**ES** nacionalidad  
**IT** nazionalità  
**NL** nationaliteit  
**DA** nationalitet  
**PT** nacionalidade  
**EL** εθνικότητα

*Identifies the country where the person has full rights by birth or naturalization.*

**107 EN place of birth**

- FR** lieu de naissance  
**DE** Geburtsort  
**ES** lugar de nacimiento  
**IT** luogo di nascita  
**NL** geboorteplaats  
**DA** fødested  
**PT** local de nascimento  
**EL** τόπος γεννήσεως

*Denotes place of birth (not necessarily nationality).*

**108 EN country of origin; home country**

- FR** pays d'origine  
**DE** Heimatland; Herkunftsland  
**ES** país de origen  
**IT** paese d'origine  
**NL** land van herkomst  
**DA** hjemland  
**PT** país de origem  
**EL** χώρα προέλευσης

**109 EN title**

**FR** titre

**DE** Titel

**ES** título

**IT** titolo

**NL** titel

**DA** titel

**PT** título

**EL** τίτλος· ιδιότητα· βαθμός

*Denotes person's rank, office, sex or, in women, matrimonial status.*

**110 EN position; job title**

**FR** fonction

**DE** Stellung; Funktion; Posten

**ES** cargo

**IT** qualifica

**NL** functie

**DA** stilling

**PT** cargo; função

**EL** θέση· επάγγελμα· ιδιότητα

*Function or job description within an organization.*

**111 EN address for correspondence; mailing address**

**FR** adresse postale

**DE** (Post)adresse; Anschrift

**ES** dirección postal

**IT** indirizzo

**NL** postadres

**DA** postadresse

**PT** endereço postal

**EL** διεύθυνση αλληλογραφίας· ταχυδρομική διεύθυνση

*Address to which correspondence is sent.*

**112 EN closing date for registration**

**FR** délai d'inscription; date limite d'inscription

**DE** Anmeldefrist

**ES** fecha límite de inscripción

**IT** data di scadenza per le iscrizioni

**NL** sluitingsdatum inschrijving

**DA** tilmeldingsfrist

**PT** data limite de inscrição

**EL** τελευταία προθεσμία υποβολής αιτήσεων συμμετοχής· τελευταία προθεσμία εγγραφής

*Date by which all those intending to apply to attend an event, submit a paper or request any form of subsidy or grant, must submit their application.*

**113 EN registration confirmation; receipt**

**FR** confirmation d'inscription

**DE** Anmeldebestätigung

**ES** confirmación de inscripción

**IT** conferma di iscrizione

**NL** inschrijvingsbewijs; bevestiging van inschrijving

**DA** tilmeldingsbevis; tilmeldingsbekræftelse

**PT** confirmação da inscrição

**EL** επιβεβαίωση εγγραφής

*Acknowledgement of receipt of registration and fees.*

**114 EN provisional registration; pending registration**

**FR** inscription provisoire

**DE** vorläufige Anmeldung; provisorische Anmeldung

**ES** inscripción provisional

**IT** iscrizione provvisoria

**NL** voorlopige inschrijving

**DA** foreløbig tilmelding; foreløbig registrering

**PT** inscrição provisória

**EL** προσωρινή εγγραφή

*Incomplete registration where the fees, full payment or forms have not been received.*

**115 EN late registration**

**FR** inscription tardive

**DE** Spätmeldung

**ES** inscripción tardía; inscripción fuera de plazo

**IT** iscrizione tardiva

**NL** late inschrijving

**DA** sen tilmelding

**PT** inscrição tardia; inscrição fora de prazo

**EL** καθυστερημένη εγγραφή

*Booking received after the stated deadline, usually incurring payment of a penalty fee.*

**116 EN new registration**

**FR** nouvelle inscription

**DE** Neuanmeldung

**ES** nueva inscripción

**IT** nuova iscrizione

**NL** nieuwe inschrijving; nieuwe registratie

**DA** ny tilmelding

**PT** nova inscrição

**EL** νέα εγγραφή

*Registration received at the conference and generally incurring payment of a penalty fee.*

**117 EN on-site registration**

**FR** inscription sur place

**DE** Vor Ort-Anmeldung

**ES** inscripción en el lugar del congreso

**IT** iscrizione in sede congressuale

**NL** inschrijving ter plaatse

**DA** tilmelding på stedet

**PT** inscrição no local

**EL** εγγραφή επί τόπου

*Process of signing up for an event on the day of, or at the site of, the event.*

**118 EN meeting**

**FR** réunion

**DE** Sitzung; Zusammenkunft; Besprechung

**ES** reunión

**IT** riunione

**NL** bijeenkomst; vergadering

**DA** møde

**PT** reunião

**EL** συνεδρίαση

*General term indicating the coming together of a number of people in one place, to confer or carry out a particular activity. Frequency: can be on an ad hoc basis or according to a set pattern, as for instance annual general meetings, committee meetings, etc.*

**119 EN lecture**

**FR** conférence

**DE** Vortrag; Vorlesung

**ES** conferencia

**IT** conferenza

**NL** lezing

**DA** foredrag

**PT** conferência

**EL** διάλεξη

*Discourse given before an audience, especially for instructional purposes.*

**120 EN conference**

**FR** conférence

**DE** Konferenz

**ES** conferencia

**IT** convegno; conferenza

**NL** conferentie

**DA** konference

**PT** conferência

**EL** διάσκεψη· συνδιάσκεψη

*Participatory meeting designed for discussion, fact-finding, problem solving and consultation. As compared with a congress, a conference is normally smaller in scale and more select in character - features which tend to facilitate the exchange of information. The term "conference" carries no special connotation as to frequency. Though not inherently limited in time, conferences are usually of short duration with specific objectives.*

**121 EN convention**

**FR** congrès

**DE** Tagung; Kongress

**ES** convención

**IT** congresso

**NL** congres

**DA** konvent; kongres

**PT** convenção

**EL** συνέδριο

*General and formal meeting of a legislative body, social or economic group in order to provide information on a particular situation and in order to deliberate and, consequently, establish consent on policies among the participants. Usually of limited duration with set objectives, but no determined frequency. In the United States, the word "convention" is used to describe large, sometimes international but more usually national meetings of business circles, whether for discussion or commercial exhibitions or both.*

**122 EN congress**

**FR** congrès

**DE** Kongress

**ES** congreso

**IT** congresso

**NL** congres

**DA** kongres

**PT** congresso

**EL** συνέδριο

*Regular coming together on a representational basis of several hundreds - or even thousands - of individuals belonging to a single professional, cultural, religious or other group. A congress is often convened to discuss a particular subject. Contributions to the presentation and discussion of the subject matter come only from members or the sponsoring body. Frequency: usually established in advance and can be either multiannual or annual. Most international or world congresses are of the former type while national congresses are more frequently held annually. A congress will often last several days and have several simultaneous sessions.*

**123 EN general assembly**

**FR** assemblée générale

**DE** Generalversammlung; Hauptversammlung

**ES** asamblea general

**IT** assemblea generale

**NL** algemene vergadering

**DA** generalforsamling

**PT** assembleia geral

**EL** γενική συνέλευση

*General and formal meeting of an association, club, organization or company attended by a specified proportion at least of its members for the purpose of deciding legislative direction, policy matters, the election of internal committees and approval of balance sheets, budgets and the like. An assembly generally observes certain fixed rules of procedure. Frequency: usually held at a set time and place on a regular basis.*

**124 EN fair**

**FR** salon; foire

**DE** Messe

**ES** feria; salón; muestra

**IT** fiera; mostra; salone

**NL** beurs

**DA** messe

**PT** salão; feira

**EL** έκθεση· εκθεσιακό σαλόνι

*Exhibition of products or services in a specific area of activity held with the objective of promoting business.*

**125 EN seminar**

**FR** séminaire

**DE** Seminar

**ES** seminario

**IT** seminario

**NL** studiedagen; studiebijeenkomst; seminarie

**DA** seminar

**PT** seminário

**EL** σεμινάριο

*Meeting or series of meetings of specialists who have different skills but have a specific common interest and have come together for training or learning purposes. The work schedule of a seminar is aimed at enriching the skills of the participants.*

**126 EN symposium**

**FR** symposium

**DE** Symposium

**ES** simposio

**IT** simposio

**NL** symposium

**DA** symposium

**PT** simpósio

**EL** συμπόσιο

*Meeting of a number of experts in a particular field at which papers are presented by specialists on particular subjects and discussed with a view to making recommendations concerning the problems under discussion.*

**127 EN colloquium**

**FR** colloque

**DE** Kolloquium

**ES** coloquio

**IT** colloquio

**NL** colloquium

**DA** kollokvium

**PT** colóquio

**EL** επιστημονική συνάντηση

*Informal meeting for the purpose of discussion; usually of an academic or research nature and aimed at ascertaining areas of mutual interest through exchanges of ideas. Frequency: as and when appropriate, but with little regularity.*

**128 EN study day**

**FR** journée d'étude

**DE** Studientag

**ES** jornada de estudio

**IT** giornata di studio

**NL** studiedag

**DA** studiedag

**PT** jornadas

**EL** ημερίδα μελέτης

*Day devoted to the study of a particular subject or subjects.*

**129 EN workshop**

**FR** atelier

**DE** Workshop

**ES** taller

**IT** workshop

**NL** werksessie; workshop

**DA** workshop

**PT** workshop

**EL** εργαστήριο

*Seminar emphasizing free discussion, exchange of ideas, demonstration of methods and practical application of skills and principles. Also, meeting of several persons for intensive discussion.*

**130 EN forum**

**FR** forum; tribune

**DE** Forum; Forumgespräch

**ES** foro

**IT** foro

**NL** forum

**DA** forum

**PT** forum

**EL** φόρουμ

*Meeting or part of a meeting set aside for an open discussion by recognized participants on subjects of public interest.*

**131 EN round table**

**FR** table ronde

**DE** Rundtischgespräch; Gespräch am runden Tisch

**ES** mesa redonda

**IT** tavola rotonda

**NL** rondetafelgesprek; rondetafel(bijeenkomst)

**DA** rundbordssamtale

**PT** mesa-redonda

**EL** στρογγυλή τράπεζα

*Group of experts meeting on an equal basis to review and discuss specialized, professional matters, either in closed session or, more frequently, before an audience and with a public discussion with a view to arousing public awareness of the issues being debated, or to prompting political, institutional, social or other action.*

**132 EN informal meeting**

- FR** réunion informelle  
**DE** informelles Treffen  
**ES** reunión informal  
**IT** riunione informale  
**NL** informele bijeenkomst  
**DA** uformelt møde  
**PT** reunião informal  
**EL** ανεπίσημη συνάντηση

*Informal gathering, not necessarily social.*

**133 EN brainstorming session**

- FR** séance de remue-ménages; conférence d'idées; conférence-choc;  
"brainstorming"  
**DE** Gedankenaustausch  
**ES** sesión de creatividad; sesión de "brainstorming"  
**IT** riunione di "brainstorming"  
**NL** "brainstorming"-sessie  
**DA** brainstorm; brainstorming  
**PT** sessão de "brainstorming"  
**EL** συνεδρίαση αναξήτησης ιδεών

*Group session in which all participants contribute creative ideas which are not initially judged for merit.*

**134 EN debate**

- FR** débat  
**DE** Debatte  
**ES** debate  
**IT** dibattito  
**NL** debat  
**DA** debat  
**PT** debate  
**EL** συζήτηση

*Discussion which takes place within a meeting.*

**135 EN briefing (meeting)**

- FR** réunion d'information  
**DE** Informationssitzung; Briefing  
**ES** reunión informativa  
**IT** riunione d'informazione; riunione informativa; briefing  
**NL** voorlichtingsbijeenkomst; briefing  
**DA** informationsmøde  
**PT** reunião de informação; "briefing"  
**EL** ενημερωτική συνεδρίαση

*Meeting of a group of people with a particular responsibility or area of activity to advise them of the details of their involvement.*

**136 EN teleconference; telemeeting**

- FR** téléconférence; téléréunion  
**DE** Telekonferenz  
**ES** teleconferencia  
**IT** teleconferenza  
**NL** teleconferentie; televergadering  
**DA** telekonference  
**PT** teleconferência  
**EL** τηλεσύσκεψη· τηλεσυνεδρίαση· teleconference· τηλεδιάσκεψη

*Generic term for all types of meetings which bring together three or more people in two or more locations through telecommunications. Sometimes specifically means a meeting using voice-only telecommunications as opposed to a videoconference. In this sense, synonymous with audioconference.*

**137 EN audioconference**

- FR** audioconférence  
**DE** Telekonferenz  
**ES** audioconferencia  
**IT** audioconferenza; conferenza telefonica  
**NL** audioconferentie  
**DA** audiomøde  
**PT** audioconferência  
**EL** ηχοδιάσκεψη

*Conference bringing together three or more people in two or more locations using voice-only telecommunications. The term teleconference is sometimes used as a synonym for audioconference although it has a wider meaning.*

**138 EN videoconference**

- FR** visioconférence; vidéoconférence  
**DE** Videokonferenz  
**ES** videoconferencia  
**IT** videoconferenza  
**NL** videoconferentie; videovergadering  
**DA** videoomøde  
**PT** videoconferência  
**EL** βιντεοδιάσκεψη· εικονοδιάσκεψη

*Teleconference allowing two or more groups of participants, situated in different locations, to converse while seeing each other and showing, if needed, images, graphics and documents.*

**139 EN conference call; multiple call**

- FR** conversation multiple  
**DE** Fernsprechkonferenz  
**ES** conferencia múltiple  
**IT** conversazione multipla  
**NL** vergadering per telefoon  
**DA** telefonmøde  
**PT** chamada em conferência  
**EL** διάσκεψη μέσω τηλεφώνου

*Telephone conversation involving a number of subscribers simultaneously.*

**140 EN panel discussion; panel meeting**

- FR** panel; débat de spécialistes  
**DE** Podiumsdiskussion; Podiumsgespräch  
**ES** debate de expertos; panel; panel de discusión  
**IT** dibattito fra esperti  
**NL** forumdiscussie; forumgesprek; paneldiscussie  
**DA** paneldiskussion  
**PT** painel; debate de especialistas  
**EL** συζήτηση πάνελ· συζήτηση με συντονιστή

*Discussion with a moderator and two or more participants.*

**141 EN discussion group**

- FR** groupe de discussion  
**DE** Diskussionsgruppe  
**ES** grupo de debate  
**IT** gruppo di discussione  
**NL** discussiegroep  
**DA** diskussionsgruppe  
**PT** grupo de discussão  
**EL** ομάδα συζήτησης

*Group of participants debating separately within some types of meeting. Similar to a working group but with no expectation of reports or papers.*

**142 EN working group; working party; work group**

- FR** groupe de travail  
**DE** Arbeitsgruppe  
**ES** grupo de trabajo  
**IT** gruppo di lavoro  
**NL** werkgroep  
**DA** arbejdsgruppe; arbejdsudvalg  
**PT** grupo de trabalho  
**EL** ομάδα εργασίας

*Group with a specific task at which the participants discuss a particular subject, analysing it from all possible angles. It is usually intended to arrive at a common position within the group for the proposal to a higher body of a solution to that problem. Also, group meeting to learn a particular technique by means of the practical application of the methods and techniques in question.*

**143 EN study group**

- FR** groupe d'étude  
**DE** Studiengruppe  
**ES** grupo de estudio  
**IT** gruppo di studio  
**NL** studiegroep  
**DA** studiegruppe  
**PT** grupo de estudo  
**EL** ομάδα μελέτης

*Meeting differing from a working group or party solely in that no proposals are made for the solution of a problem, its purpose being analysis alone.*

**144 EN group of experts**

**FR** groupe d'experts

**DE** Expertengruppe; Sachverständigengruppe

**ES** grupo de expertos

**IT** gruppo di esperti

**NL** deskundigengroep

**DA** ekspertgruppe

**PT** grupo de especialistas

**EL** ομάδα εμπειρογνωμόνων

*Group of specialists in a particular field.*

**145 EN break-out sessions**

**FR** petits groupes de travail

**DE** Kleingruppenarbeit

**ES** subgrupos de trabajo

**IT** sottogruppi di lavoro

**NL** kleine werkgroepen

**DA** gruppearbejde

**PT** sessão em subgrupos

**EL** υποομάδες εργασίας· μικρές ομάδες εργασίας

*Small group sessions within a meeting organized to discuss specific subjects.*

**146 EN concurrent sessions**

**FR** séances simultanées

**DE** gleichzeitige Sitzungen

**ES** sesiones simultáneas

**IT** sessioni contemporanee

**NL** gelijktijdige sessies

**DA** samtidige møder; samtidige sessioner

**PT** sessões simultâneas

**EL** ταυτόχρονες συνεδριάσεις· ταυτόχρονες σύνοδοι

*Sessions scheduled at the same time.*

**147 EN parallel session**

**FR** séance parallèle

**DE** Parallelsitzung

**ES** sesión paralela

**IT** sessione parallela

**NL** parallelle sessie

**DA** parallelmøde; parallelsession

**PT** sessão paralela

**EL** παράλληλη συνεδρίαση· παράλληλη σύνοδος

*Session which has some correspondence, similarity, or analogy of subject and aim with another session.*

**148 EN poster session; poster presentation; poster viewing**

**FR** séance avec posters; séance par affichage

**DE** Poster-Session; Posterbesprechung

**ES** sesión de pósters

**IT** sessione di poster; sessione con materiale di affissione

**NL** postersessie

**DA** plakatpræsentation

**PT** sessão de posters

**EL** συνεδρίαση παρουσίασης πόστερ

*Display of material, usually scientific, accompanied by authors or researchers.*

**149 EN oral presentation**

**FR** communication orale

**DE** mündlicher Vortrag

**ES** comunicación oral

**IT** presentazione orale

**NL** mondelinge voordracht

**DA** mundtlig fremstilling; mundtligt indlæg

**PT** apresentação oral

**EL** προφορική παρουσίαση

**150 EN rump session**

**FR** séance complémentaire

**DE** Anschluss-Sitzung

**ES** sesión complementaria

**IT** sessione supplementare

**NL** bijkomende sessie

**DA** ekstrasession

**PT** sessão complementar

**EL** συμπληρωματική συνεδρίαση· συμπληρωματική σύνοδος

*Session added on to the end of the day's programme, usually after dinner, to accommodate extra papers or an extra plenary lecture.*

**151 EN rap session**

**FR** rap session; séance improvisée

**DE** formlose Sitzung; formlose Zusammenkunft

**ES** sesión informal

**IT** sessione informale

**NL** informele sessie

**DA** uformel session

**PT** sessão informal; sessão sem agenda prévia

**EL** άτυπη συνεδρίαση· άτυπη σύνοδος

*Informal session with no specific agenda.*

**152 EN free papers session; free communications session**

**FR** séance de communications libres

**DE** nicht-themengebundene Vorträge

**ES** sesión libre

**IT** sessione di comunicazioni libere; sessione libera

**NL** sessie met vrije voordrachten

**DA** session med frit emnevalg

**PT** sessão de comunicações livres

**EL** συνεδρίαση ελεύθερων ανακοινώσεων

*Reports on particular topics which, while closely related to the subject of a meeting, do not strictly refer to the matters under discussion. They are usually dealt with at a sitting or a session of their own.*

**153 EN practical demonstration**

**FR** démonstration pratique

**DE** praktische Vorführung

**ES** demostración práctica

**IT** dimostrazione pratica

**NL** praktikum

**DA** praktisk demonstration

**PT** demonstração prática

**EL** πρακτική επίδειξη

*Special sitting for the demonstration of particular practical methods.*

**154 EN working session**

**FR** séance de travail

**DE** Arbeitssitzung

**ES** sesión de trabajo

**IT** sessione di lavoro

**NL** werksessie

**DA** arbejdsession

**PT** sessão de trabalho

**EL** συνεδρίαση εργασίας· σύνοδος εργασίας

*Every prearranged session of a formal meeting such as a congress or convention.*

**155 EN preparatory session**

**FR** séance préparatoire

**DE** vorbereitende Sitzung

**ES** sesión preparatoria

**IT** sessione preparatoria

**NL** voorbereidende sessie

**DA** forberedende møde

**PT** sessão preparatória

**EL** προπαρασκευαστική συνεδρίαση· προπαρασκευαστική σύνοδος

*Meeting of a restricted group before the official assembly in order to finalize preparations.*

**156 EN plenary session**

- FR** séance plénière; session plénière; plénière  
**DE** Vollversammlung; Plenarsitzung; Plenum  
**ES** sesión plenaria  
**IT** sessione plenaria; seduta plenaria  
**NL** voltallige zitting; plenaire sessie  
**DA** plenarmøde; plenum  
**PT** sessão plenária  
**EL** ολομέλεια

*Session in which all the members of the meeting or congress participate or have the right and, sometimes, the duty to participate.*

**157 EN extraordinary session**

- FR** séance extraordinaire  
**DE** ausserordentliche Sitzung  
**ES** sesión extraordinaria  
**IT** sessione straordinaria  
**NL** buitengewone zitting; buitengewone sessie  
**DA** ekstraordinær session  
**PT** sessão extraordinária  
**EL** έκτακτη σύνοδος

*Special session for activities, needs, or situations that are different from those normally and originally prepared for.*

**158 EN Q&A; question time; question and answer session; open forum**

- FR** heure des questions; discussion libre  
**DE** Fragestunde; Fragerunde  
**ES** ruegos y preguntas  
**IT** ora delle interrogazioni; spazio riservato alle domande  
**NL** vragenuur  
**DA** spørgetid  
**PT** período de perguntas e respostas  
**EL** χρόνος ερωτήσεων

*Question and answer period.*

**159 EN familiarization trip; fam trip**

- FR** visite de familiarisation  
**DE** Erkundigungsbesuch  
**ES** visita de familiarización  
**IT** familiarization trip; tour informativo  
**NL** kennismakingsbezoek  
**DA** introduktionstur  
**PT** visita de familiarização  
**EL** επίσκεψη γνωριμίας

*Hosted trip to assess facilities, locations or services.*

**160 EN site inspection; walk-through**

- FR** visite des lieux  
**DE** Ortsbesichtigung  
**ES** inspección final  
**IT** sopralluogo; giro d'ispezione  
**NL** inspectie  
**DA** inspektion  
**PT** visita de inspecção  
**EL** επίσκεψη χώρων

*Inspection to assess facilities or location.*

**161 EN rehearsal**

- FR** répétition  
**DE** Probelauf; Probe  
**ES** ensayo  
**IT** prova; ripetizione  
**NL** repetitie  
**DA** prøve  
**PT** ensaio  
**EL** πρόβα

*Practice run held in advance of an event.*

**162 EN order of seating; seating arrangement; seating order; seating plan**

**FR** disposition des places; plan de table

**DE** Sitzordnung; Bestuhlungsplan

**ES** distribución de asientos

**IT** distribuzione dei posti a sedere

**NL** plaatsing; plaatsaanduiding

**DA** siddeorden; bordplan

**PT** distribuição de lugares

**EL** διάταξη καθισμάτων

*Plan or other document showing where individuals should be seated for an event. Particularly applies to a banquet or on a platform at a conference.*

**163 EN place card**

**FR** trièdre; porte-nom

**DE** Tischkarte

**ES** cartulina de identificación

**IT** cavalierino; segnaposto

**NL** plaatskaart

**DA** bordkort

**PT** placa identificadora

**EL** κάρτα θέσης

*Card, placed on the table, inscribed with the name of the person designated to sit at that place.*

**164 EN badge; name badge; name tag**

**FR** porte-nom; badge

**DE** Namensschild

**ES** distintivo; identificación

**IT** distintivo portanome; badge

**NL** naamspeldje; naamplaatje; badge

**DA** navneskilt

**PT** cartão de identificação

**EL** κονκάρδα

*Identifying tag worn by meeting participants.*

**165 EN briefcase**

- FR** porte-documents  
**DE** Aktenmappe  
**ES** carpeta  
**IT** cartella; cartellina; portadocumenti  
**NL** aktentas  
**DA** dokumentmappe  
**PT** pasta para documentação  
**EL** χαρτοφύλακας

*Container for conference documentation.*

**166 EN conference pack; information kit; congress kit**

- FR** trousse de documents; valisette  
**DE** Konferenzmappe; Mappe mit Konferenzunterlagen  
**ES** carpeta de documentación  
**IT** cartella contenente documentazione  
**NL** congresdocumentatie  
**DA** konferencemappe  
**PT** pasta da documentação  
**EL** φάκελος συνέδρων· ενημερωτικός φάκελος

*Generally a comprehensive collection of conference documentation within its container.*

**167 EN opening ceremony; official opening; inaugural ceremony**

- FR** cérémonie d'ouverture; ouverture officielle; cérémonie inaugurale  
**DE** Eröffnungsfeier; Eröffnungsveranstaltung  
**ES** ceremonia de apertura; ceremonia inaugural; acto de inauguración; inauguración  
**IT** cerimonia di apertura; cerimonia inaugurale  
**NL** openingsceremonie  
**DA** åbningsceremoni; indvielsesceremoni  
**PT** cerimónia de abertura; cerimónia inaugural  
**EL** εναρκτήρια τελετή· τελετή έναρξης

*The formal opening of a congress, convention or other event.*

**168 EN opening session**

**FR** séance d'ouverture

**DE** Eröffnungssitzung

**ES** sesión de apertura

**IT** sessione di apertura

**NL** openingssessie; openingszitting

**DA** åbningsmøde; åbningssession

**PT** sessão de abertura

**EL** εναρχτήρια συνεδρίαση· εναρχτήρια σύνοδος

*Meeting(s) of a predetermined duration which begin a congress or convention and in which the principal items on the agenda are usually introduced.*

**169 EN opening address; inaugural address; welcome address; welcome speech**

**FR** allocution d'ouverture; discours inaugural; discours de bienvenue

**DE** Begrüßungsansprache; Eröffnungsrede; Eröffnungsvortrag

**ES** discurso de apertura; discurso de bienvenida

**IT** allocuzione di apertura; discorso di benvenuto

**NL** openingsspeech; openingstoespraak; openingsrede

**DA** åbningstale; indvielsestale; velkomsttale

**PT** discurso de abertura

**EL** εναρχτήρια προσφώνηση· εναρχτήριος λόγος· καλοσώρισμα

*Formal speech given at the commencement of a conference or similar event to welcome participants and open the proceedings; usually given by an eminent person.*

**170 EN keynote address; keynote speech**

**FR** discours-programme

**DE** Einführungsvortrag

**ES** discurso de presentación

**IT** relazione di base; allocuzione programmatica

**NL** hoofdspeech; keynote speech; hoofdtoespraak; hoofdrede

**DA** hovedtale

**PT** conferência inaugural; discurso de apresentação

**EL** κεντρική ομιλία

*Fundamental or leading speech made usually at the beginning of a meeting.*

**171 EN closing address; closing speech**

- FR** discours de clôture; allocution de clôture  
**DE** Schlussrede  
**ES** discurso de clausura  
**IT** discorso di chiusura  
**NL** slotrede; slottoespraak  
**DA** afslutningstale  
**PT** discurso de encerramento  
**EL** ομιλία λήξης

*Speech given to close a conference or similar event. This often includes a summary of the proceedings.*

**172 EN closing session; closing meeting**

- FR** séance de clôture  
**DE** Schlusssitzung  
**ES** sesión de clausura  
**IT** sessione di chiusura  
**NL** slotsessie; slotzitting  
**DA** afslutningssession; afslutningsmøde  
**PT** sessão de encerramento  
**EL** τελευταία συνεδρίαση

*Closing session of a congress or convention in which the subjects which have been discussed are summarized and conclusions may be announced.*

**173 EN closing ceremony**

- FR** cérémonie de clôture  
**DE** Schlussfeier  
**ES** ceremonia de clausura; acto de clausura  
**IT** cerimonia di chiusura  
**NL** slotceremonie  
**DA** afslutningsceremoni  
**PT** cerimónia de encerramento  
**EL** τελετή λήξης

*Formal closing of a congress, convention or other event.*

**174 EN scenario**

**FR** scénario

**DE** Szenario

**ES** guión

**IT** scenario; profilo

**NL** scenario

**DA** scenario

**PT** guião

**EL** σενάριο

*Outline of an event or a speech highlighting relevant items, sometimes showing different types of outcome.*

**175 EN agenda**

**FR** ordre du jour

**DE** Tagesordnung

**ES** orden del día

**IT** ordine del giorno

**NL** agenda

**DA** dagsorden

**PT** ordem de trabalhos

**EL** ημερήσια διάταξη

*Subjects to be discussed at a meeting.*

**176 EN allocation of speaking time**

**FR** répartition du temps de parole

**DE** Aufteilung der Redezeit

**ES** reparto del tiempo de palabra

**IT** ripartizione dei tempi di parola

**NL** verdeling van de spreektijd

**DA** tildeling af taletid

**PT** distribuição do tempo para intervenções

**EL** κατανομή χρόνου αγόρευσης· κατανομή χρόνου ομιλίας

*Time given to a particular speaker to make his presentation.*

**177 EN limitation of speaking time**

- FR** limitation du temps de parole  
**DE** Beschränkung der Redezeit  
**ES** limitación del tiempo de palabra  
**IT** limitazione dei tempi di parola  
**NL** beperking van de spreektijd  
**DA** begrænsning af taletid  
**PT** limitação do tempo para intervenções  
**EL** περιορισμός χρόνου αγόρευσης, περιορισμός χρόνου ομιλίας

*Limitation of the time accorded to speakers.*

**178 EN suspension of the meeting; interruption of the meeting**

- FR** suspension de séance; interruption de séance  
**DE** Aussetzung der Sitzung; Unterbrechung der Sitzung  
**ES** suspensión de la sesión  
**IT** sospensione della sessione; interruzione della seduta  
**NL** onderbreking van de vergadering  
**DA** mødeafbrydelse  
**PT** interrupção da sessão  
**EL** διακοπή συνεδρίασης

*Temporary break in proceedings for a specific and unprogrammed reason.*

**179 EN adjournment of the meeting**

- FR** ajournement de séance  
**DE** Vertagung der Sitzung  
**ES** aplazamiento de la sesión  
**IT** aggiornamento della seduta  
**NL** uitstel van de vergadering  
**DA** mødeudsættelse  
**PT** adiamento da sessão  
**EL** αναβολή συνεδρίασης

*Suspension of the meeting either indefinitely or until a later date.*

**180 EN congress venue; conference site**

**FR** lieu (de réunion)

**DE** Kongressort; Tagungsort

**ES** lugar de celebración

**IT** sede del congresso

**NL** plaats (van samenkomst)

**DA** mødested; lokalitet

**PT** local do congresso

**EL** χώρος συνεδρίου· χώρος συνεδριάσεων

*Meeting site.*

**181 EN congress centre; convention centre; conference centre**

**FR** centre de congrès; palais des congrès; centre de conférences

**DE** Kongresszentrum; Tagungszentrum

**ES** palacio de congresos; palacio de exposiciones y congresos

**IT** centro congressi; palazzo dei congressi

**NL** congrescentrum

**DA** kongrescenter; konferencecenter

**PT** centro de congressos

**EL** κέντρο συνεδρίων· συνεδριακό κέντρο· μέγαρο συνεδρίων

*Centre for meetings and exhibitions generally without residential facilities.*

**182 EN function rooms; meeting rooms**

**FR** espace de travail; salles de réunion

**DE** Tagungsräume; Gesellschaftsräume; Ausstellungsräume

**ES** área de reuniones

**IT** sale

**NL** vergaderzalen; tentoonstellingszalen

**DA** mødelokaler; selskabslokaler

**PT** área polivalente

**EL** χώροι εκδηλώσεων· αίθουσες συνεδριάσεων

*Rooms or areas where meetings, conferences, banquets, exhibitions or other group events are held.*

**183 EN capacity**

- FR** capacité d'accueil  
**DE** Kapazität; Fassungsvermögen  
**ES** capacidad  
**IT** capienza  
**NL** zaalcapaciteit  
**DA** kapacitet  
**PT** capacidade  
**EL** χωρητικότητα

*Maximum number of people allowed in any given area, or maximum number of people that a setup can accommodate in a function room.*

**184 EN barrier-free; accessible to the disabled**

- FR** accessible aux handicapés  
**DE** behindertengerecht  
**ES** instalaciones para minusválidos  
**IT** accessibile ai portatori di handicap  
**NL** toegankelijk voor gehandicapten  
**DA** handicapvenlig  
**PT** acessível a deficientes  
**EL** διαρρύθμιση για αναπήρους

*Free of obstacles hindering the movement of disabled persons to all public areas within a building.*

**185 EN hall; foyer; lobby**

- FR** hall; foyer  
**DE** Foyer; Halle (Hotel)  
**ES** hall  
**IT** atrio; foyer; hall  
**NL** lounge; foyer; lobby  
**DA** hall; foyer; lobby  
**PT** hall  
**EL** φουαγιέ· λόμπυ· χωλ

*Public area in hotel or hall for assembly or registration.*

**186 EN reception desk**

- FR** bureau d'accueil  
**DE** Empfangsschalter; Empfang  
**ES** recepción  
**IT** banco d'accoglienza  
**NL** ontvangstbalie  
**DA** receptionsskranke  
**PT** recepção; balcão de recepção  
**EL** χώρος υποδοχής

*Area at which delegates, guests or visitors are received on arriving at a venue.*

**187 EN information desk**

- FR** bureau d'information; comptoir d'information  
**DE** Informationsstand  
**ES** información; mostrador de información  
**IT** banco informazioni  
**NL** informatiebalie  
**DA** informationsskranke  
**PT** balcão de informações  
**EL** γραφείο πληροφοριών

*Stand at which an official gives information.*

**188 EN registration desk; reg desk (US)**

- FR** bureau d'inscription  
**DE** Anmeldung; Registrierungsstand  
**ES** mostrador de inscripción  
**IT** banco di registrazione  
**NL** registratiebalie; inschrijvingsbalie  
**DA** registreringsskranke; tilmeldingsskranke  
**PT** balcão de inscrição  
**EL** γραφείο εγγραφών

*Area at a conference to which delegates and others report for registration on arrival.*

**189 EN notice board; noticeboard**

- FR** tableau d'affichage; panneau d'affichage; tableau d'information  
**DE** Anschlagbrett; Aushangtafel  
**ES** tablón de anuncios  
**IT** bacheca; pannello informazioni  
**NL** aanplakbord; mededelingenbord; aankondigingsbord  
**DA** opslagstavle  
**PT** quadro de informações  
**EL** πίνακας ανακοινώσεων

*Board displaying one or more notices or warnings.*

**190 EN function board; reader board**

- FR** tableau d'informations du jour  
**DE** Info-Brett; Monitor für Tagesablauf  
**ES** información del día  
**IT** cartellone riepilogativo; tabellone dell'ordine del giorno  
**NL** informatiebord  
**DA** programtavle; informationstavle  
**PT** quadro de informações diárias  
**EL** πίνακας ενημέρωσης εκδηλώσεων

*Board or video screen listing the day's events.*

**191 EN message board**

- FR** tableau de messages  
**DE** Anschlagtafel  
**ES** tablón de mensajes  
**IT** pannello per messaggi  
**NL** boodschappenbord  
**DA** opslagstavle  
**PT** quadro de mensagens  
**EL** πίνακας μηνυμάτων

*Board on which messages are displayed.*

**192 EN moving screen**

- FR** tableau lumineux; journal lumineux  
**DE** Laufschrift  
**ES** pantalla luminosa  
**IT** lavagna luminosa a scorrimento di lettere  
**NL** lichtkrant  
**DA** lysavis; lystavle  
**PT** quadro luminoso; "placard" luminoso  
**EL** φωτεινός πίνακας

*Screen intended to provide information and to notify participants who are called away for urgent reasons during the session, without disturbing the proceedings.*

**193 EN signage; signs**

- FR** fléchage  
**DE** Leitsystem  
**ES** señalización  
**IT** segnaletica; pannelli segnaletici  
**NL** bewegwijzering  
**DA** skiltning  
**PT** sinalização  
**EL** ενδείξεις· σήμανση

*All informational and directional signs required for an event.*

**194 EN telefax; fax; facsimile machine; telecopier**

- FR** télécopieur; télex  
**DE** Fernkopierer; Fax; Fernkopiergerät  
**ES** telefax; facsímil; fax  
**IT** telefax; fax  
**NL** (tele)fax; faxtoestel; facsimile-toestel  
**DA** telefax; fax; telefaxapparat  
**PT** telecopiadora; fax  
**EL** τελεφάξ

*Equipment for sending and receiving facsimiles of printed or pictorial matter by analog or digital transmission either over a telephone line or via a telecommunications network.*

**195 EN photocopier**

**FR** photocopieuse

**DE** Photokopiergerät

**ES** fotocopiadora

**IT** fotocopiatrice

**NL** fotokopieerapparaat

**DA** fotokopimaskine

**PT** fotocopiadora

**EL** φωτοτυπικό μηχάνημα· φωτοαντιγραφικό μηχάνημα

*Machine for photocopying documents.*

**196 EN post office**

**FR** bureau de poste

**DE** Postamt; Poststelle

**ES** correos; oficina de correos

**IT** ufficio postale; posta

**NL** postkantoor

**DA** posthus

**PT** correios; estação de correios

**EL** ταχυδρομικό γραφείο

*Agency handling the transmission of mail.*

**197 EN security service**

**FR** service de sécurité

**DE** Aufsichtspersonal; Sicherheitsdienst

**ES** servicio de seguridad

**IT** servizio di sicurezza

**NL** veiligheidsdienst

**DA** sikkerhedstjeneste

**PT** serviço de segurança

**EL** υπηρεσία ασφαλείας

*Service providing security arrangements, such as checking delegates' credentials, searching hand luggage, protecting equipment and patrolling congress and exhibition areas.*

**198 EN first-aid room; first-aid post**

- FR** poste de secours  
**DE** Erste-Hilfe-Raum  
**ES** puesto de socorro  
**IT** centro di pronto soccorso  
**NL** eerste-hulppost  
**DA** førstehjælpspost  
**PT** posto de primeiros socorros  
**EL** χώρος πρώτων βοηθειών

*Place where emergency care is provided.*

**199 EN first aid**

- FR** premiers soins  
**DE** Erste Hilfe  
**ES** primeros auxilios  
**IT** pronto soccorso  
**NL** eerste hulp  
**DA** førstehjælp  
**PT** primeiros socorros  
**EL** πρώτες βοήθειες

*Emergency care or treatment given to an ill or injured person before a doctor arrives.*

**200 EN lost property (office)**

- FR** objets trouvés  
**DE** Fundbüro  
**ES** objetos perdidos  
**IT** oggetti smarriti  
**NL** gevonden voorwerpen  
**DA** hittegodskontor  
**PT** objectos perdidos; perdidos e achados  
**EL** απολεσθέντα αντικείμενα (υπηρεσία)

*Stand where lost items may be recovered.*

**201 EN emergency exit; fire exit**

**FR** sortie de secours; issue de secours

**DE** Notausgang

**ES** salida de emergencia

**IT** uscita di sicurezza

**NL** nooduitgang

**DA** nødudgang

**PT** saída de emergência

**EL** έξοδος κινδύνου· έξοδος πυρκαγιάς

*Door, clear of obstructions, designed for egress in the event of fire or panic.*

**202 EN cloakroom**

**FR** vestiaire

**DE** Garderobe

**ES** guardarropas

**IT** guardaroba

**NL** vestiaire; garderobe

**DA** garderobe

**PT** vestiário

**EL** βεστιάριο

*Room in which outer garments may be left temporarily.*

**203 EN toilets; WC; lavatory**

**FR** toilettes

**DE** Toiletten; W.C.

**ES** servicios; aseos; WC

**IT** toilettes; W.C.

**NL** toilet; WC

**DA** toiletter; w.c.

**PT** W.C.; sanitários

**EL** τουαλέτες· W.C.

**204 EN staging area**

**FR** réserve

**DE** Bereitstellungsraum

**ES** almacén

**IT** ripostiglio; magazzino

**NL** bergruimte

**DA** klargøringslokale; magasin

**PT** armazém; depósito; bastidores

**EL** βοηθητικός χώρος

*Area adjacent to main event area for set up, dismantling and temporary storage.*

**205 EN breakdown**

**FR** période de démontage

**DE** Abbauzeit

**ES** desmonte

**IT** tempo di smantellamento; tempo di smontaggio

**NL** het afbreken

**DA** nedtagningstid

**PT** período de desmontagem

**EL** (χρόνος) αποσυναρμολόγησης

*Time required to dismantle a function setup.*

**206 EN turnaround**

**FR** période de réamenagement des salles

**DE** Umbauzeit

**ES** reacondicionamiento

**IT** tempo di smontaggio e di riallestimento

**NL** verbouwing

**DA** ombygningstid

**PT** período de remontagem

**EL** χρόνος αναδιάταξης χώρου

*Time required to break down and reset a room.*

**207 EN (room) setup**

- FR** équipement des salles; aménagement des salles  
**DE** Raumausstattung  
**ES** montaje; acondicionamiento del local  
**IT** allestimento della sala; sistemazione della sala  
**NL** opbouw zaal; inrichting zaal  
**DA** lokaleindretning  
**PT** disposição da sala  
**EL** ταχτοποίηση αιθουσῆς

*Layout of tables, chairs, other furniture, and equipment for functions.*

**208 EN permanent system**

- FR** système fixe  
**DE** eingebaute Anlage; ortsfeste Anlage  
**ES** sistema fijo  
**IT** impianto fisso  
**NL** vaste apparatuur  
**DA** permanent udstyr; fast udstyr  
**PT** equipamento fixo  
**EL** μόνιμο σύστημα· μόνιμος εξοπλισμός

*Fixed equipment.*

**209 EN floor setup diagram; setup plan**

- FR** plan de disposition des lieux  
**DE** Raumausstattungsplan  
**ES** plano  
**IT** pianta in scala  
**NL** plattegrond  
**DA** indretningsplan; opstillingsplan  
**PT** plano de disposição da sala  
**EL** διάγραμμα χώρου

*Floor plan with specific requirements (dais, tables, chairs, etc.) drawn to scale.*

**210 EN meeting room**

- FR** salle de réunion  
**DE** Versammlungsraum; Sitzungsraum  
**ES** sala de reuniones  
**IT** sala di riunione  
**NL** vergaderzaal  
**DA** mødesal; mødelokale  
**PT** sala de reunião  
**EL** αίθουσα συνεδριάσεων

*Room where an assembly meets.*

**211 EN committee room; board room**

- FR** salle de commission  
**DE** Tagungsraum ; Konferenzraum  
**ES** sala de dirección  
**IT** sala riunioni  
**NL** bestuurskamer; vergaderkamer  
**DA** konferencelokale  
**PT** sala de direcção  
**EL** αίθουσα συσκέψεων

*Meeting room set up with a permanent conference table and suitable seating.*

**212 EN fixed seating; fixed theater (US)**

- FR** sièges fixes  
**DE** feste Reihenbestuhlung  
**ES** asientos fijos  
**IT** platea di poltrone fisse  
**NL** vaste theateropstelling  
**DA** fast teateropstilling  
**PT** assentos fixos  
**EL** μόνιμα καθίσματα

*Permanent, non movable seats in a meeting room or amphitheatre.*

**213 EN auditorium style; theatre setup; theatre style**

**FR** style théâtre

**DE** Sitzreihenanordnung

**ES** disposición de auditorio

**IT** platea

**NL** theateropstelling

**DA** auditorieopstilling; teateropstilling

**PT** disposição em auditório

**EL** αμφιθεατρική διάταξη

*Conference seating where chairs are arranged in rows facing head table, stage or speaker.*

**214 EN semicircular theatre style**

**FR** disposition en hémicycle

**DE** halbkreisförmige Stuhlanordnung

**ES** disposición en hemiciclo

**IT** platea semicircolare

**NL** theateropstelling in halve kring

**DA** halvcirkulær teateropstilling

**PT** disposição em hemiciclo

**EL** ημικυκλική διάταξη

*Same as auditorium or theatre style except chairs are in a semicircle.*

**215 EN U-shape setup**

**FR** disposition en U

**DE** U-förmige Anordnung

**ES** montaje en U

**IT** tavolo disposto a U

**NL** opstelling in U-vorm

**DA** U-opstilling

**PT** disposição em U

**EL** διάταξη σε σχήμα U

*Series of tables set up in the shape of a U with chairs set all around.*

**216 EN horseshoe formation**

- FR** disposition en fer à cheval  
**DE** hufeisenförmige Anordnung  
**ES** montaje en herradura  
**IT** tavolo disposto a ferro di cavallo  
**NL** opstelling in hoefijzervorm  
**DA** hesteskoopstilling  
**PT** disposição em ferradura  
**EL** διάταξη σε σχήμα πετάλου

*Horse-shoe shaped table.*

**217 EN E-shape setup**

- FR** disposition en E  
**DE** E-förmige Anordnung  
**ES** montaje en E  
**IT** tavolo disposto a E  
**NL** opstelling in E-vorm  
**DA** E-opstilling  
**PT** disposição em E  
**EL** διάταξη σε σχήμα Ε

*Tables set up in the shape of an E with chairs on the outside of the closed end and on both sides of each leg.*

**218 EN schoolroom V setup; chevron setup; herringbone setup; V-shape setup**

- FR** disposition en V; disposition en arête de poisson  
**DE** V-förmige Stuhlanordnung  
**ES** montaje en aula en forma de V  
**IT** disposizione dei posti a sedere a forma di V; disposizione dei posti a sedere a spina di pesce  
**NL** opstelling in V-vorm met middengang; opstelling in visgraatvorm  
**DA** sildebensopstilling; V-opstilling  
**PT** disposição em sala de aula em V  
**EL** διάταξη σε σχήμα V

*Rows of chairs separated by a centre aisle slanted in a V shape facing head table or speaker.*

**219 EN schoolroom setup; classroom setup**

- FR** disposition style classe  
**DE** Schulklassenanordnung  
**ES** montaje en forma de aula  
**IT** allestimento a banchi di scuola; allestimento a classe  
**NL** klaslokaalopstelling  
**DA** skolestueopstilling  
**PT** disposição em sala de aula  
**EL** διάταξη αίθουσας διδασκαλίας

*Tables lined up in a row, one behind the other on each side of centre aisle with chairs facing head table.*

**220 EN schoolroom perpendicular setup; union-style seating**

- FR** disposition en peigne  
**DE** Schulklassenanordnung (Tische in Längsrichtung)  
**ES** montaje en aula con mesas perpendiculares  
**IT** allestimento a classe con tavoli perpendicolari alla presidenza  
**NL** klaslokaalopstelling loodrecht t.o.v. de voorzitterstafel  
**DA** forsamlingshusopstilling; "fælles kaffebord"-opstilling  
**PT** disposição em sala de aula perpendicular  
**EL** κατακόρυφη διάταξη τραπεζιών με καρέκλες εκατέρωθεν

*Variant of schoolroom setup in which tables are perpendicular to the head table, and chairs are placed on both sides of the tables.*

**221 EN T-shape setup**

- FR** disposition en T  
**DE** T-förmige Anordnung  
**ES** montaje en T  
**IT** tavolo disposto a T  
**NL** opstelling in T-vorm  
**DA** T-opstilling  
**PT** disposição em T  
**EL** διάταξη σε σχήμα Τ

*Series of tables set up in the shape of a T with chairs set all around except at head table.*

**222 EN conference-style setup; boardroom-style setup**

- FR** disposition autour d'une table  
**DE** Konferenztisch mit Rundum-Bestuhlung  
**ES** disposición con mesa central  
**IT** allestimento a tavolo unico  
**NL** bestuurskamer-opstelling  
**DA** konferenceopstilling  
**PT** disposição com mesa central  
**EL** διάταξη γύρω από τραπέζι

*Table set up in rectangle or oval shape with chairs on both sides and at both ends.*

**223 EN hollow square setup**

- FR** disposition en carré  
**DE** Tischanordnung im Karree  
**ES** montaje de mesas en cuadrado con zona central libre  
**IT** allestimento con tavolo quadrato vuoto al centro  
**NL** carré-opstelling  
**DA** brøndbordopstilling; åben karréopstilling  
**PT** disposição em quadrado  
**EL** ορθογώνια διάταξη τραπεζιών

*Tables set up in a square (or rectangle) with chairs placed around perimeter. Centre inside tables is hollow.*

**224 EN stage; platform; dais**

- FR** estrade; podium  
**DE** Podium; Podest  
**ES** escenario; estrado  
**IT** pedana; palco  
**NL** podium  
**DA** scene  
**PT** estrado; palco  
**EL** σκηνή· εξέδρα

*Raised horizontal platform on which the head table is placed.*

**225 EN rostrum; podium**

**FR** tribune

**DE** Rednertribüne

**ES** tribuna de oradores; tarima

**IT** tribuna degli oratori; podio degli oratori

**NL** podium

**DA** podium

**PT** tribuna

**EL** βήμα

*Raised platform on which a speaker stands or sits.*

**226 EN lectern; speaker's desk**

**FR** lutrin; pupitre d'orateur

**DE** Rednerpult

**ES** atril

**IT** leggío

**NL** lessenaar; kathededer

**DA** talerstol; læsepult

**PT** estante de leitura; atril

**EL** αναλόγιο

*Reading stand with slanted top. Can be a tabletop lectern or one which stands on the floor.*

**227 EN head table; top table**

**FR** table d'honneur; table du président

**DE** Vorstandstisch

**ES** mesa de la presidencia

**IT** tavolo della presidenza

**NL** voorzitterstafel

**DA** hovedbord

**PT** mesa da presidência

**EL** κεντρικό τραπέζι· τραπέζι προέδρου

*Seating location for honoured guests and/or meeting presenters.*

**228 EN half-moon table**

- FR** table en demi-cercle  
**DE** halbmondförmige Tischanordnung  
**ES** mesa en forma de media luna  
**IT** tavolo a mezza luna  
**NL** halfronde tafel  
**DA** halvmånebord  
**PT** mesa em meia lua  
**EL** ημικυκλικό τραπέζι

*Two quarter-round tables joined to make a half circle. Seating locations for honoured guests and/or meeting presenters.*

**229 EN side chair**

- FR** chaise  
**DE** Stuhl (ohne Armlehne)  
**ES** silla  
**IT** sedia  
**NL** stoel zonder armleuningen  
**DA** stol uden armlæn  
**PT** cadeira  
**EL** καρέχλα

*Armless chair.*

**230 EN stacking chairs**

- FR** chaises empilables  
**DE** stapelbare Stühle  
**ES** sillas apilables  
**IT** sedie impilabili  
**NL** stapelstoelen  
**DA** stabelstole  
**PT** cadeiras empilháveis  
**EL** στοιβαζόμενα καθίσματα

*Chairs that nest on top of each other when in storage.*

**231 EN writing chair; tablet-arm chair; tablet chair**

- FR** chaise-pupitre  
**DE** Stuhl mit Schreibklappe  
**ES** silla pupitre  
**IT** sedile con tavolinetto ribaltabile  
**NL** stoel met schrijfblad  
**DA** auditoriestol  
**PT** cadeira tipo carteira  
**EL** κάθισμα-θρανίο

*Chair with an attached writing surface.*

**232 EN blackboard**

- FR** tableau noir  
**DE** Tafel; Schwarzes Brett  
**ES** pizarra  
**IT** lavagna  
**NL** zwart schrijfbord  
**DA** tavle  
**PT** quadro preto  
**EL** μαυροπίνακας· πίνακας

*Hard smooth dark surface used for drawing or writing in chalk.*

**233 EN white board**

- FR** tableau métallique; tableau blanc  
**DE** Weisse Tafel  
**ES** pizarra blanca  
**IT** lavagna a superficie plastificata  
**NL** wit schrijfbord  
**DA** white board  
**PT** quadro de porcelana para escrita com marcador; quadro branco  
**EL** πίνακας για χρήση μαρκαδόρου

*Hard smooth white surface used for drawing or writing in water-soluble felt pen.*

**234 EN flipchart; flipover-chart**

- FR** tableau à feuilles mobiles; tableau chevalet
- DE** Flip Chart; Flip-Over-Chart; Schreibblocktafel
- ES** tablero de hojas móviles
- IT** lavagna a fogli mobili; lavagna portablocchi
- NL** flip-over; flap-over
- DA** flipover
- PT** quadro de folhas móveis
- EL** πίνακας με αφαιρούμενες σελίδες χαρτιού

*Large pad of paper placed on an easel and used by a speaker for illustrative purposes.*

**235 EN partition**

- FR** cloison
- DE** Zwischenwand
- ES** tabique divisorio; panel
- IT** divisorio; pannello divisorio; tramezzo
- NL** scheidingswand
- DA** skillevæg
- PT** painel; divisória
- EL** διαχωριστικό πέτασμα. κινητός διαχωριστικός τοίχος

*Movable interior wall.*

**236 EN screen; movable wall; movable partition; air wall (US)**

- FR** paroi amovible; cloison démontable
- DE** Stellwand; verstellbare Wand
- ES** mampara; tabique móvil
- IT** schermo; parete mobile; divisorio mobile
- NL** verplaatsbare scheidingswand
- DA** spansk væg
- PT** divisória amovível
- EL** κινητό χώρισμα

*Movable barriers that partition large areas into smaller areas. May be sound-resistant, but not necessarily soundproof.*

**237 EN soundproof wall**

**FR** panneau insonorisé

**DE** schalldichte Wand

**ES** tabique insonorizado

**IT** pannello insonorizzato

**NL** geluidwerende wand

**DA** lydisoleret væg

**PT** parede à prova de som

**EL** ηχομονωτικό τοίχωμα· ηχομονωτικό πέτασμα

*Barrier that prevents sound from carrying to and from adjacent rooms. Usually a permanent wall.*

**238 EN electric point; electric socket**

**FR** prise de courant; borne électrique

**DE** Sockel; Steckdose

**ES** toma de corriente

**IT** presa elettrica; presa di corrente

**NL** stopcontact; contactdoos

**DA** stikkontakt

**PT** tomada

**EL** παροχή ρεύματος· ρευματοδότης· πρίζα

*Mechanical electrical connector.*

**239 EN ambient light**

**FR** éclairage ambiant; lumière ambiante

**DE** Raumbeleuchtung

**ES** luz ambiente

**IT** luce ambiente

**NL** omgevingslicht

**DA** omgivende lys

**PT** luz ambiente

**EL** φωτισμός δωματίου· φωτισμός χώρου

*The surrounding light, such as that reaching a television screen from light sources in a room. When the environment is a room, the term can be taken as equivalent to "room light".*

**240 EN fluorescent lights; strip lights; fluorescent lighting**

**FR** éclairage fluorescent

**DE** Neonbeleuchtung

**ES** lámpara fluorescente

**IT** lampade fluorescenti

**NL** neonverlichting; buislampen

**DA** lysstofrør

**PT** lâmpadas fluorescentes

**EL** φωτισμός λαμπτήρων φθορισμού

*Neon lamps, with diffused light tubes as opposed to incandescent lights.*

**241 EN spotlights; spot lights**

**FR** éclairage par spots

**DE** Spots; Spot-Beleuchtung

**ES** focos; "spots"

**IT** faretti; proiettori orientabili

**NL** spots

**DA** spots; spotlight

**PT** projectores

**EL** λαμπτήρες σποτς

*Adjustable lamps with direct or high intensity light.*

**242 EN arc light; arc lamp**

**FR** lampe à arc

**DE** Bogenlampe

**ES** lámpara de arco

**IT** lampada ad arco

**NL** booglamp

**DA** buelampe

**PT** lâmpada de arco voltaico

**EL** λυχνία βολταϊκού τόξου

*High-intensity light source for large screens or long projection distances.*

**243 EN rheostat; dimmer**

**FR** variateur d'éclairage

**DE** Regler; Dimmer

**ES** reóstato; regulador de voltaje

**IT** reostato; oscuratore graduale

**NL** dimmer

**DA** lysdæmper; reostat; regulermodstand

**PT** reóstato

**EL** ρεοστατικός διακόπτης· διακόπτης μεταβλητού φωτισμού

*Control that adjusts variations in the light level in a room.*

**244 EN ventilation**

**FR** ventilation

**DE** Lüftung

**ES** ventilación

**IT** ventilazione

**NL** ventilatie; luchtverversing

**DA** ventilation; udluftning

**PT** ventilação

**EL** εξαερισμός

*Process of supplying or removing air by natural or mechanical means to or from any space.*

**245 EN air-conditioning**

**FR** air conditionné

**DE** Klimaanlage

**ES** aire acondicionado

**IT** aria condizionata

**NL** air-conditioning; klimaatregeling

**DA** aircondition; klimaanlæg

**PT** ar condicionado

**EL** κλιματισμός αέρος

*System that controls or reduces the temperature and humidity of the air in a room.*

**246 EN audiovisual aids**

- FR** audio-visuel  
**DE** audio-visuelle Hilfsmittel  
**ES** medios audiovisuales  
**IT** mezzi audiovisivi  
**NL** audio-visuele middelen  
**DA** audiovisuelle hjælpemidler  
**PT** meios audiovisuais  
**EL** οπτικοακουστικά μέσα

*Audio and visual support for meeting, usually taking the form of film, slides, overhead projection, flip charts and blackboards.*

**247 EN loop**

- FR** boucle; circuit fermé  
**DE** Schleife; geschlossener Stromkreis  
**ES** circuito cerrado; circuito en bucle  
**IT** circuito chiuso  
**NL** gesloten circuit; lus  
**DA** lukket kredsløb; kreds  
**PT** circuito fechado  
**EL** κλειστό κύκλωμα

*Closed electric circuit.*

**248 EN inductive transmitter for hearing aids; induction loop**

- FR** boucle pour mal-entendants  
**DE** Schwerhörigenschleife  
**ES** transmisor inductivo para audífonos  
**IT** trasmettitore induttivo per protesi acustiche  
**NL** inductielus voor slechthorenden  
**DA** teleslynge  
**PT** emissor para receptores auriculares  
**EL** κλειστό κύκλωμα για βαρήχοους

*Closed electric circuit within a building or auditorium which relays sound to a hearing aid.*

**249 EN screen**

**FR** écran

**DE** Leinwand; Projektionswand

**ES** pantalla

**IT** schermo

**NL** projectiescherm; scherm

**DA** lærred; skærm

**PT** écran

**EL** οθόνη

*Surface onto which images are projected by a film or slide projector.*

**250 EN parabolic screen**

**FR** écran parabolique

**DE** Parabol-Leinwand

**ES** pantalla parabólica

**IT** schermo parabolico

**NL** paraboolscherm

**DA** parabolskærm

**PT** écran parabólico

**EL** παραβολική οθόνη

*Type of front projection screen surface which is rigid and allows only narrow-angle viewing.*

**251 EN electric pointer**

**FR** indicateur lumineux; lampe flèche

**DE** Lichtzeiger

**ES** puntero eléctrico

**IT** freccia luminosa

**NL** pointer; lichtwijzer

**DA** lyspegepind

**PT** ponteiro luminoso

**EL** φωτεινός δείκτης

*Electric rod which casts an illuminated spot on the wall, blackboard, screen, etc. to draw attention to a particular feature.*

**252 EN teleprompter; autocue**

**FR** prompteur; téléprompteur; télésouffleur

**DE** Lesegerät

**ES** teleprompter

**IT** telesuggeritore; scritte luminose scorrevoli

**NL** teleprompter; afleesapparaat

**DA** teleprompter

**PT** teleponto

**EL** teleprompter

*Electronic device which allows display of script.*

**253 EN electronic blackboard**

**FR** appareil de téléécriture; tablette de téléécriture; tableau noir électronique

**DE** elektronische Schreibtafel; Bildfernenschreibtafel

**ES** pizarra electrónica

**IT** lavagna elettronica

**NL** elektronisch schrijftableau; elektronisch schrijfbord

**DA** elektronisk tavle

**PT** quadro preto electrónico

**EL** ηλεκτρονικός πίνακας

*System for sending handwriting, and hand-drawn graphics, over a telephone line. The sender may use either a light pen or a digitizing tablet, and the appropriate image will appear on a television monitor at the remote location.*

**254 EN projector**

**FR** appareil de projection; projecteur

**DE** Projektionsgerät; Projektor

**ES** proyector

**IT** proiettore

**NL** projector

**DA** projektor

**PT** projector

**EL** μηχάνημα προβολής

*Optical instrument for projecting an image onto a screen.*

**255 EN overhead projector**

**FR** rétroprojecteur

**DE** Overhead-Projektor; Schreibprojektor

**ES** proyector de transparencias; retroproyector

**IT** lavagna luminosa; retroproiettore

**NL** overheadprojector

**DA** overheadprojektor

**PT** retroprojector

**EL** επιδιασκόπιο

*Equipment which projects an image onto a screen by passing light through a transparency.*

**256 EN back projection; rear screen projection**

**FR** rétropositionnement; projection par transparence

**DE** Rückprojektion; Hinterleinwand-Projektion; Durchprojektion

**ES** retroproyección

**IT** retroproiezione; proiezione per trasparente

**NL** retroprojectie

**DA** bagprojektion

**PT** retroprojeção

**EL** οπίσθια προβολή

*Image projected on the back surface of a screen placed between the viewer and the projector.*

**257 EN front screen projection; front projection**

**FR** projection frontale

**DE** Frontprojektion; Normalprojektion

**ES** proyección frontal

**IT** proiezione frontale

**NL** frontprojectie

**DA** frontprojektion

**PT** projecção frontal

**EL** πρόσθια προβολή

*Projection of an image onto the front surface of a light-reflecting screen from a projector placed within or behind the audience.*

**258 EN glass-beaded screen**

- FR** écran perlé  
**DE** Kristall-Leinwand; Perlwand; Kristall-Perlwand  
**ES** pantalla de cristal  
**IT** schermo perlato  
**NL** parelscherm  
**DA** perleskærm  
**PT** écran perolado  
**EL** οθόνη "περλέ"

*Type of screen surface used for front projection.*

**259 EN slide**

- FR** diapositive; dia  
**DE** Diapositiv; Dia; Lichtbild  
**ES** diapositiva  
**IT** diapositiva  
**NL** diapositief; dia  
**DA** diapositiv; lysbillede  
**PT** diapositivo  
**EL** διαφάνεια

*Photographic transparency on a small plate or film arranged for projection.*

**260 EN slide projector**

- FR** projecteur dias  
**DE** Diaprojektor  
**ES** proyector de diapositivas  
**IT** proiettore di diapositive  
**NL** diaprojector  
**DA** lysbilledapparat  
**PT** projector de diapositivos  
**EL** μηχάνημα προβολής διαφανειών

*Piece of apparatus used for projecting photographic slides onto a screen.*

**261 EN carousel projector**

**FR** projecteur à carrousel

**DE** Projektor mit Rundmagazin

**ES** proyector de carrusel

**IT** proiettore a caricatore circolare

**NL** carrouselprojector

**DA** karruselprojektor

**PT** projector de carrossel

**EL** μηχάνημα προβολής διαφανειών με κυκλική θήκη

*Slide projector fed from a circular drum and consequently not requiring constant manual replacement of slides. Often remote-controlled.*

**262 EN carousel tray; round slide tray**

**FR** carrousel

**DE** Rundmagazin

**ES** carrusel

**IT** caricatore circolare

**NL** carrousel

**DA** karrusel

**PT** carrossel

**EL** καρουζέλ διαφανειών. κυκλική θήκη διαφανειών

*Circular holder used for projecting 35mm slides.*

**263 EN cassette**

**FR** cassette

**DE** Kassette

**ES** cassette

**IT** cassetta

**NL** cassette

**DA** kassette

**PT** cassete

**EL** κασέτα

*Plastic box containing a video- or sound recording tape.*

**264 EN tape recorder**

- FR** magnétophone; enregistreur  
**DE** Tonbandgerät; Magnetbandgerät  
**ES** magnetófono; grabadora  
**IT** registratore; magnetofono  
**NL** bandopnemer; bandrecorder  
**DA** båndoptager  
**PT** gravador de som; magnetofone  
**EL** μαγνητόφωνο

*Magnetic recording/reproduction apparatus in which the recording medium takes the form of a magnetic tape.*

**265 EN videotape; VT**

- FR** vidéocassette; bande vidéo  
**DE** Videoband  
**ES** cinta de vídeo  
**IT** videocassetta  
**NL** videoband; videotape; beeldband  
**DA** videobånd  
**PT** videocassete; cassete vídeo  
**EL** βιντεοκασέτα

*Magnetic tape used in video equipment.*

**266 EN video(tape) recorder; VTR**

- FR** magnétoscope  
**DE** Videorecorder  
**ES** aparato de vídeo; magnetoscopio  
**IT** videoregistratore  
**NL** video(cassette)recorder  
**DA** videobåndoptager; video  
**PT** gravador vídeo; magnetoscópio  
**EL** μαγνητοσκόπιο εγγραφής· συσκευή βίντεο εγγραφής

*Equipment for the recording of images and sound on a magnetic tape in the form of a video.*

**267 EN video player**

- FR** vidéo lecteur; magnétoscope de lecture; lecteur vidéo  
**DE** Videogerät (Wiedergabe); Bandwiedergabegerät; Videobandspieler  
**ES** lector de vídeo  
**IT** videolettore; video-riproduttore  
**NL** videobandspeler; videoplaten speler; video-afspeelapparaat  
**DA** videoafspiller  
**PT** leitor vídeo; magnetoscópio de leitura  
**EL** μαγνητοσκόπιο αναπαραγωγής· συσκευή βίντεο αναπαραγωγής

*Equipment for playing back video and audio signals on magnetic tape.*

**268 EN tape player**

- FR** magnétophone de lecture; lecteur de cassettes  
**DE** Bandwiedergabegerät; Bandabspielgerät  
**ES** lector de cintas  
**IT** riproduttore audio; lettore di cassette  
**NL** recorderdeck; tapedeck; cassettespeler  
**DA** båndspiller  
**PT** leitor de cassetes  
**EL** μαγνητόφωνο· κασετόφωνο

*Machine designed only for playback of recorded magnetic tapes.*

**269 EN player-recorder**

- FR** lecteur enregistreur  
**DE** Aufnahme- und Wiedergabegerät  
**ES** magnetófono  
**IT** lettore registratore  
**NL** opname- en afspeelapparaat  
**DA** båndspiller og -optager  
**PT** gravador-reprodutor  
**EL** μαγνητόφωνο εγγραφής-αναπαραγωγής

*Machine which can be used both for recording tapes and for playing back prerecorded tapes.*

**270 EN video-disc; videodisk**

- FR** vidéodisque  
**DE** Video-Diskette; Videoplatte; Bildplatte  
**ES** videodisco  
**IT** videodisco  
**NL** videoplaat; videoschijf; beeldplaat  
**DA** videoplade; videodisk  
**PT** videodisco  
**EL** βιντεοδίσκος

*Recorded disc containing images and sound.*

**271 EN film projector**

- FR** projecteur de cinéma  
**DE** Filmvorführapparat; Filmprojektor  
**ES** proyector de cine  
**IT** cineproiettore  
**NL** filmprojector  
**DA** filmfremviser  
**PT** projector de filmes  
**EL** μηχάνημα προβολής ταινιών

*Equipment for projecting cine film.*

**272 EN teleprojector**

- FR** téliprojecteur  
**DE** Videogrossbildprojektor  
**ES** proyector de vídeo  
**IT** videoproiettore  
**NL** videoprojector  
**DA** teleprojektor; videokanon  
**PT** projector de vídeo  
**EL** μηχάνημα προβολής εικόνων βίντεο

*Equipment used to project a video image on a large screen.*

**273 EN monitor; control receiver**

**FR** récepteur de contrôle; écran témoin

**DE** Kontrollempfänger; Monitor

**ES** monitor

**IT** schermo di controllo; monitor

**NL** monitor; controle-ontvanger

**DA** monitor

**PT** monitor

**EL** μόνιτορ

*Television set with direct audio and video input used for checking on the operation of a transmitter.*

**274 EN duplicate**

**FR** copie; duplicata

**DE** Kopie

**ES** copia; duplicado

**IT** copia; duplicato

**NL** kopie

**DA** kopi

**PT** cópia

**EL** αντίγραφο ταινίας

*Film or tape which has been printed from the original copy.*

**275 EN focussing**

**FR** mise au point

**DE** Scharfeinstellung; Fokussierung

**ES** enfoque

**IT** messa a fuoco

**NL** scherpstellen; focussen

**DA** fokusering; finindstilling

**PT** focagem

**EL** εστίαση

*Process of adjusting a camera, telescope or the like so as to ensure that the image it provides is sharp.*

**276 EN animation (slides)**

**FR** animation

**DE** Animation

**ES** diaporama

**IT** animazione di diapositive

**NL** animatie

**DA** animation

**PT** animação

**EL** κίνηση (διαφάνειες) · animation

*Slide technique which creates an illusion of movement when used in rapid sequence.*

**277 EN cross dissolve; lap dissolve**

**FR** fondue enchaînée

**DE** Überblendung

**ES** fundido encadenado

**IT** dissolvenza incrociata

**NL** overvloeier; mengovergang

**DA** overblænding; overtoning

**PT** fundido encadeado

**EL** σταδιακό σβήσιμο · σταδιακό "φοντύ"

*Gradual changing of one picture or sound or colour to another.*

**278 EN multivision; multiscreen projection**

**FR** multivision

**DE** Multivision; Mehrfachprojektion

**ES** multivisión

**IT** multivisione

**NL** multivisie; meervoudige projectie

**DA** multivision

**PT** multivisão

**EL** πολλαπλή προβολή

*Projection of different images on different screens at the same time.*

**279 EN superimposition**

- FR** double projection  
**DE** Superponierung; Überlagerung  
**ES** superposición; transparencia  
**IT** sovrappressione  
**NL** superpositie  
**DA** dobbelprojektion; superimposition  
**PT** projeção dupla; sobreposição  
**EL** superimposition· ταυτόχρονη προβολή δύο εικόνων επί οθόνης

*Technique of superimposing two images on a screen at the same time.*

**280 EN split screen**

- FR** écran fractionné; split screen  
**DE** geteiltes Bild  
**ES** pantalla partida  
**IT** schermo ripartito  
**NL** split screen; gescheiden scherm  
**DA** split screen  
**PT** écran fraccionado; "split screen"  
**EL** split screen

*Horizontally or vertically separated video pictures shown simultaneously.*

**281 EN go to black; fade-out**

- FR** occultation; fondu au noir  
**DE** Verdunkelung; Abblendung; Ausblendung  
**ES** fundido en negro  
**IT** dissolvenza per oscuramento; oscuramento graduale  
**NL** verduisteren; vloeier  
**DA** udtoning; nedtoning  
**PT** escurecimento gradual  
**EL** σβήνω

*Situation where room lights are turned off or video screen becomes black.*

**282 EN anamorphic lens**

- FR** objectif anamorphoseur  
**DE** Verzerrungslinse; Zerrlinse; Anamorphot  
**ES** lentes anamórficas  
**IT** lente anamorfica; obiettivo anamorfico  
**NL** groothoeklens  
**DA** anamorf linse; cinemaskoplinsse  
**PT** lentes anamórficas  
**EL** αναμορφωτικός φακός

*Lens adapter designed to produce a wide-screen image.*

**283 EN multichannel; multiplex**

- FR** multiplex; multicanaux  
**DE** Mehrkanal; Multiplex  
**ES** multiplex  
**IT** multicanale; multiplex  
**NL** multiplex; meerkanals-  
**DA** multipleks  
**PT** multicanal; canais múltiplos; multiplex  
**EL** πολλαπλών διαύλων. multiplex

*With two or more communication bands (e.g. receiver).*

**284 EN tally light; warning light**

- FR** lampe témoin  
**DE** Warnlampe; Studiosignal lampe  
**ES** piloto  
**IT** spia luminosa  
**NL** verklipperlicht; controlelampje; waarschuwingsslicht  
**DA** cue light; tally light; kontrolllampe  
**PT** lâmpada de aviso  
**EL** ενδεικτική λυχνία

*Small red light on the camera indicating when the camera is on.*

**285 EN crawl**

- FR** défilement de texte  
**DE** Laufschrift  
**ES** texto móvil  
**IT** crawl; testo scorrente  
**NL** lopend onderschrift  
**DA** vandretekst  
**PT** desfile horizontal de texto  
**EL** κινούμενοι υπότιτλοι

*Text moving horizontally across the bottom of a video screen.*

**286 EN head**

- FR** tête de caméra  
**DE** Kopf; Schwenk- und Neigekopf  
**ES** cabeza de apoyo  
**IT** testa di cavalletto per telecamera  
**NL** (draai)kop van een camerastatief  
**DA** kamerahoved  
**PT** cabeça de apoio  
**EL** βάση χάμερας

*Pan-tilt device on which a camera is mounted.*

**287 EN boom**

- FR** support  
**DE** Galgen; Kran; Giraffe  
**ES** soporte  
**IT** supporto portamicrofono; giraffa  
**NL** statief; boom  
**DA** boom  
**PT** suporte  
**EL** ρυθμιζόμενη βάση· ρυθμιζόμενο υποστήριγμα

*Adjustable support for positioning microphones or lighting fixtures.*

**288 EN sound**

- FR** son  
**DE** Ton  
**ES** sonido  
**IT** suono  
**NL** geluid  
**DA** lyd; tone  
**PT** som  
**EL** ήχος

*Audible effects.*

**289 EN public address system; PA system; PA equipment; sound system**

- FR** installation de sonorisation; installation de diffusion sonore; système de sonorisation; sono  
**DE** Beschallungsanlage; Lautsprecheranlage  
**ES** megafonía  
**IT** sistema di diffusione sonora  
**NL** PA systeem; geluidsinstallatie  
**DA** højtaleranlæg  
**PT** sistema sonoro  
**EL** μεγαφωνικό σύστημα

*Apparatus including one or more microphones or other pick up devices, an amplifier and one or more loudspeakers, used for the purpose of broadcasting speech, music or other sounds to a large audience.*

**290 EN amplifier**

- FR** amplificateur  
**DE** Verstärker  
**ES** amplificador  
**IT** amplificatore  
**NL** versterker  
**DA** forstærker  
**PT** amplificador  
**EL** ενισχυτής

*Device enabling sound to be intensified.*

**291 EN speech amplification**

- FR** amplification  
**DE** Tonverstärkung  
**ES** amplificación  
**IT** amplificazione della voce  
**NL** versterking (van spraak)  
**DA** stemmeforstærkning  
**PT** amplificação  
**EL** ενίσχυση φωνής

*Technique whereby, with the help of a microphone and an amplifier, the volume of the human voice is amplified.*

**292 EN dead area**

- FR** zone morte  
**DE** tote Zone  
**ES** zona muerta  
**IT** zona morta  
**NL** dode hoek  
**DA** lyddødt område  
**PT** zona morta  
**EL** νεκρή ζώνη

*Area where sound is muffled or absent.*

**293 EN receiver**

- FR** récepteur  
**DE** Empfänger  
**ES** receptor  
**IT** ricevitore  
**NL** ontvanger  
**DA** modtager  
**PT** receptor  
**EL** δέκτης

*Apparatus that converts electric currents or waves into visible or audible signals.*

**294 EN radio system**

- FR** système par radio  
**DE** Funkübertragung; drahtlose Übertragung  
**ES** sistema de radio  
**IT** impianto via radio; sistema radio  
**NL** radiosysteem  
**DA** radiosystem  
**PT** sistema via rádio  
**EL** ασύρματο σύστημα

*System for message transmission by radio.*

**295 EN transmitter unit**

- FR** unité de transmission  
**DE** Sendeeinheit  
**ES** equipo de transmisión  
**IT** trasmettitore; unità trasmittente  
**NL** zendtoestel  
**DA** senderenhed  
**PT** unidade de transmissão  
**EL** πομπός

*Apparatus for transmitting radio waves through space.*

**296 EN talkback**

- FR** retour; interphone; intercom  
**DE** Rücksprechanlage; Gegensprechanlage  
**ES** interfono  
**IT** interfono  
**NL** ruggespraakinstallatie; intercom; interfoon  
**DA** samtaleanlæg  
**PT** interfone  
**EL** σύστημα ενδοσυνεννόησης

*Speaker system that connects the control room with the studio.*

**297 EN technical director**

- FR** directeur technique  
**DE** technischer Direktor  
**ES** director técnico  
**IT** direttore tecnico  
**NL** technisch regisseur  
**DA** chefoperatør  
**PT** director técnico  
**EL** τεχνικός διευθυντής

*Person who calls cues from the control room.*

**298 EN technician**

- FR** technicien  
**DE** Techniker  
**ES** técnico  
**IT** tecnico  
**NL** technicus  
**DA** tekniker  
**PT** técnico  
**EL** τεχνικός

*Expert in particular craft or technique, usually in relation to audiovisual, mechanical or electrical equipment or appliances.*

**299 EN microphone; mike**

- FR** microphone; micro  
**DE** Mikrofon; Mikrofon; Mikro  
**ES** micrófono  
**IT** microfono  
**NL** microfoon  
**DA** mikrofon  
**PT** microfone  
**EL** μικρόφωνο

*Instrument which converts sound into electrical signals.*

**300 EN earphones**

**FR** écouteurs

**DE** Ohrhörer; Kopfhörer

**ES** auriculares

**IT** auricolari; cuffia

**NL** oortelefoon

**DA** hovedtelefoner

**PT** auscultadores

**EL** ακουστικά αυτιών

*Device that converts electrical energy into sound waves and is worn over or inserted into the ear.*

**301 EN headset**

**FR** casque

**DE** Kopfhörer mit Mikro

**ES** casco con micrófono

**IT** cuffia-microfono

**NL** koptelefoon; hoofdtelefoon

**DA** hovedtelefoner med mikrofon

**PT** auscultador com microfone incorporado

**EL** ακουστικά κεφαλής

*Headphone with a built-in microphone.*

**302 EN boom microphone**

**FR** micro girafe

**DE** Mikrofon mit Stativ; Galgenmikrophon

**ES** jirafa

**IT** microfono su pertica; microfono a giraffa

**NL** microfoon op statief; microfoon op boom; hengelmicrofoon

**DA** boom-mikrofon

**PT** microfone de vara; microfone de girafa

**EL** μικρόφωνο με προέκταση

*Microphone mounted on an extension. Often used in Q&A sessions.*

**303 EN lapel microphone**

- FR** microphone de boutonnière; micro boutonnière  
**DE** Knopflochmikrophon  
**ES** micrófono de solapa  
**IT** microfono da risvolto  
**NL** knoopsgatmicrofoon  
**DA** clipsmikrofon  
**PT** microfone de lapela  
**EL** μικρόφωνο πέτου

*Microphone designed for positioning on the clothing of the user.*

**304 EN neck microphone; lavalier microphone; chest microphone; necklace mike; pendant mike**

- FR** micro sautoir; micro cravate  
**DE** Kehlkopfmikrophon; Umhängemikrophon; Lavaliermikrophon  
**ES** micrófono de corbata  
**IT** microfono a collare; microfono a cravatta  
**NL** lavalier-microfoon  
**DA** halsmikrofon  
**PT** microfone-gravata  
**EL** χρεμαστό μικρόφωνο λαιμού

*Portable microphone that hooks around the neck.*

**305 EN table microphone; desk microphone**

- FR** microphone de table  
**DE** Tischmikrophon  
**ES** micrófono de mesa  
**IT** microfono da tavolo  
**NL** tafelmicrofoon  
**DA** bordmikrofon  
**PT** microfone de mesa  
**EL** επιτραπέζιο μικρόφωνο

*Microphone on a short stand placed on a table for seated speakers.*

**306 EN lectern microphone**

- FR** microphone de lutrin  
**DE** Rednerpultmikrophon  
**ES** microfono de lectura  
**IT** microfono da leggio  
**NL** kathedermicrofoon  
**DA** talerstolsmikrofon  
**PT** microfone de leitura  
**EL** μικρόφωνο αναλογίου

*Microphone attached to a lectern.*

**307 EN stand microphone; free-standing microphone**

- FR** microphone sur pied  
**DE** Ständermikrophon; Standmikrophon  
**ES** micrófono de soporte  
**IT** microfono a stelo; microfono a colonna  
**NL** staande microfoon  
**DA** gulvmikrofon  
**PT** microfone com suporte  
**EL** μικρόφωνο με πόδι· μικρόφωνο με βάση

*Microphone fixed on a support-stand.*

**308 EN roving microphone**

- FR** microphone baladeur  
**DE** Diskussionsmikrophon  
**ES** micrófono móvil  
**IT** microfono mobile  
**NL** verplaatsbare microfoon; loopmicrofoon  
**DA** vandremikrofon  
**PT** microfone volante  
**EL** φορητό μικρόφωνο

*Small microphone, with or without wire, which can be moved easily.*

**309 EN omnidirectional microphone; non-directional microphone; astatic microphone**

**FR** microphone omnidirectionnel; microphone non-directionnel

**DE** ungerichtetes Mikrophon; Kugelmikrophon; Allrichtungsmikrophon

**ES** micrófono omnidireccional

**IT** microfono omnidirezionale; microfono panoramico

**NL** rondom gevoelige microfoon; rondommicrofoon; omnidirectionele microfoon

**DA** mikrofon med rundkarakteristik; retningsuafhængig mikrofon

**PT** microfone omnidireccional

**EL** μικρόφωνο 360°

*Microphone that picks up sound from all directions.*

**310 EN unidirectional microphone; cardioid microphone**

**FR** microphone unidirectionnel

**DE** Richtmikrophon

**ES** micrófono unidireccional

**IT** microfono unidirezionale; microfono a cardioide; microfono unidirettivo

**NL** eenzijdig gevoelige microfoon; unidirectionele microfoon

**DA** retningsfølsom mikrofon

**PT** microfone unidireccional

**EL** μικρόφωνο μιας κατεύθυνσης· καρδιοειδές μικρόφωνο

*Microphone which picks up sound primarily from the direction in which it is pointed.*

**311 EN shotgun microphone; rifle microphone**

**FR** micro fusil

**DE** Richtpunkt-mikrophon

**ES** micrófono de fusil

**IT** microfono a cannoncino

**NL** telemicrofoon

**DA** køllemikrofon

**PT** microfone "shotgun"

**EL** μικρόφωνο μικρής εμβέλειας

*Unidirectional type of microphone that accepts only narrow-angle sound.*

**312 EN midget microphone**

- FR** microphone miniature  
**DE** Kleinstmikrophon; Zwergmikrophon  
**ES** micrófono de bolsillo  
**IT** microfono miniatura  
**NL** dwergmicrofoon  
**DA** dværgmikrofon; minimikrofon  
**PT** microfone miniatura  
**EL** μικροσκοπικό μικρόφωνο

*Small microphone.*

**313 EN cordless microphone; wireless microphone**

- FR** microphone sans fil  
**DE** drahtloses Mikrophon  
**ES** micrófono inalámbrico  
**IT** microfono senza filo  
**NL** draadloze microfoon  
**DA** trådløs mikrofon  
**PT** microfone sem fios  
**EL** ασύρματο μικρόφωνο

*Portable microphone operating on its own power source.*

**314 EN radio microphone**

- FR** microphone radio; microphone de radiodiffusion  
**DE** Funkmikrophon  
**ES** micrófono de radio  
**IT** radiomicrofono  
**NL** radiomicrofoon  
**DA** radiomikrofon  
**PT** radiomicrofone  
**EL** ραδιοφωνικό μικρόφωνο

*Microphone used for transmitting radio waves.*

**315 EN lip microphone**

- FR** microphone labial  
**DE** Lippenmikrophon  
**ES** micrófono labial  
**IT** microfono labiale; microfono a bassa sensibilità  
**NL** lipmicrofoon  
**DA** læbemikrofon  
**PT** microfone labial  
**EL** μικρόφωνο επαφής· χειλεόφωνο

*Microphone designed for use in contact with the lips of the speaker.*

**316 EN close-talking microphone; close-talking transmitter**

- FR** microphone de bouche; microphone de proximité; microphone à faible sensibilité; microphone à main  
**DE** Nahbesprechungsmikrophon; Handmikrophon  
**ES** micrófono de proximidad  
**IT** microfono di bocca; microfono a breve distanza  
**NL** close-talking microfoon; microfoon voor dichtbijbespreking; handmicrofoon  
**DA** nærtalemikrofon  
**PT** microfone de proximidade  
**EL** μικρόφωνο μικρής ευαίσθησίας· μικρόφωνο χειρός

*Microphone designed particularly for use close to the mouth of the speaker.*

**317 EN distant-talking microphone; distant-talking transmitter**

- FR** microphone à forte sensibilité  
**DE** hochempfindliches Mikrophon  
**ES** micrófono de alta sensibilidad  
**IT** microfono ad alta sensibilità  
**NL** microfoon met hoge gevoeligheid  
**DA** højfølsom mikrofon  
**PT** microfone de alta sensibilidade  
**EL** μικρόφωνο μεγάλης ευαίσθησίας

*Microphone designed for use at a substantial distance from the mouth of the person speaking.*

**318 EN interphone; talk-back circuit; two-way loud speaker; intercommunication system**

**FR** interphone; haut-parleur pour conversation bilatérale; installation d'intercommunication

**DE** Wechsellautsprecher; Wechselsprechanlage; Wechselsprechtelephon; Rücksprechanlage; Gegensprechanlage

**ES** interfono; transmisor-receptor

**IT** interfono; citofono; telefono interno

**NL** interfoon; ruggespraakinstallatie

**DA** samtaleanlæg

**PT** sistema de intercomunicadores

**EL** σύστημα ενδοσυνεννόησης· εσωτερικό τηλέφωνο

*Intercommunication system using headphones and microphones for communication between adjoining or nearby studios or offices.*

**319 EN sound control booth**

**FR** cabine de régie son; poste de régie son

**DE** Tonregiekabine

**ES** cabina de control de sonido

**IT** cabina regia audio

**NL** geluidscabine

**DA** lydoperatørrum

**PT** cabina de som

**EL** θάλαμος ελέγχου του ήχου

*Area from which technician operates sound system in a room.*

**320 EN computer-controlled stereophonic conference system**

**FR** système de prise de parole assisté par ordinateur

**DE** rechnergesteuerte Diskussionsanlage

**ES** sistema de sonido de control informático

**IT** sistema di regolazione del suono controllato da microprocessore

**NL** computergestuurd stereofonisch congressysteem

**DA** datamatstyret stereofonisk konferencesystem

**PT** sistema de controlo de som computorizado

**EL** στερεοφωνικό σύστημα συνεδριάσεων ελεγχόμενο από υπολογιστή

**321 EN translation service**

- FR** service de traduction  
**DE** Übersetzungsdiest  
**ES** servicio de traducción  
**IT** servizio di traduzione  
**NL** vertaalservice  
**DA** oversættelsesservice  
**PT** serviço de tradução  
**EL** μεταφραστική υπηρεσία

*In the sense of a service provided, as distinct from an administrative unit, the translation of written material from one language to another.*

**322 EN official language**

- FR** langue officielle  
**DE** offizielle Sprache  
**ES** lengua oficial  
**IT** lingua ufficiale  
**NL** officiële taal  
**DA** officIELT sprog  
**PT** língua oficial  
**EL** επίσημη γλώσσα

*Language officially to be used for a conference, e.g. for the publication of proceedings.*

**323 EN working language**

- FR** langue de travail  
**DE** Arbeitssprache  
**ES** lengua de trabajo  
**IT** lingua di lavoro  
**NL** werktaal  
**DA** arbejdssprog  
**PT** língua de trabalho  
**EL** γλώσσα εργασίας

*Language in which the various aspects of a meeting are conducted in practice.*

**324 EN original language**

**FR** langue originale

**DE** Originalsprache

**ES** idioma original

**IT** lingua originale

**NL** oorspronkelijke taal

**DA** originalsprog

**PT** língua original

**EL** γλώσσα πρωτοτύπου

*Initial language in which a document is drafted or a speech delivered.*

**325 EN source language; floor language**

**FR** langue de départ; langue-source; langue d'origine

**DE** Ausgangssprache

**ES** lengua de origen

**IT** lingua di partenza; lingua dell'originale

**NL** uitgangstaal

**DA** udgangssprog; kildesprog

**PT** língua de partida; língua-fonte

**EL** γλώσσα εκχίνησης

*Language from which a speech or document is translated.*

**326 EN target language**

**FR** langue-cible; langue d'arrivée

**DE** Zielsprache

**ES** lengua de llegada

**IT** lingua d'arrivo

**NL** doeltaal

**DA** målsprog

**PT** língua de chegada; língua-alvo

**EL** γλώσσα στόχος

*Language into which a speech or document is translated.*

**327 EN interpreting; interpretation**

- FR** interprétation  
**DE** Dolmetschen  
**ES** interpretación  
**IT** interpretazione  
**NL** vertolking; het tolken  
**DA** tolkning  
**PT** interpretação  
**EL** διερμηνεία

*Oral translation from one language to another.*

**328 EN conference interpreter**

- FR** interprète de conférence  
**DE** Konferenzdolmetscher  
**ES** intérprete de conferencias  
**IT** interprete di conferenza  
**NL** conferentietolk; congresstolk  
**DA** konferencetolk  
**PT** intérprete de conferência  
**EL** διερμηνέας συνεδρίων

*Person who interprets conference proceedings into other languages.*

**329 EN conference translator**

- FR** traducteur de conférence  
**DE** Konferenzübersetzer  
**ES** traductor de conferencias  
**IT** traduttore di conferenza  
**NL** conferentievertaler; congresvertaler  
**DA** konferenceoversætter  
**PT** tradutor de conferências  
**EL** μεταφραστής συνεδρίων

*Person who translates conference documents into other languages.*

**330 EN conference terminologist**

- FR** terminologue de conférence  
**DE** Konferenzterminologe  
**ES** terminólogo de conferencias  
**IT** terminologo di conferenza  
**NL** conferentierterminoloog; congresterminoloog  
**DA** konferenceterminolog  
**PT** terminólogo de conferência; terminologista de conferência  
**EL** ειδικός ορολογίας συνεδρίων· ορολόγος συνεδρίων

*Person who conducts terminology work specifically in the context of conference organization.*

**331 EN consecutive interpreting; consecutive interpretation**

- FR** interprétation (en) consécutive; consécutive  
**DE** Konsekutivdolmetschen  
**ES** interpretación consecutiva  
**IT** interpretazione consecutiva  
**NL** consecutieve vertaling  
**DA** konsekutivtolkning  
**PT** interpretação consecutiva  
**EL** διαδοχική διερμηνεία

*Oral translation of a speaker's words into another language, either in full or in summary and conducted when the speaker has finished what he was going to say or pauses for interpreting.*

**332 EN consecutive interpreter**

- FR** interprète en consécutive  
**DE** Konsekutivdolmetscher  
**ES** intérprete consecutivo  
**IT** interprete di consecutiva; consecutivista  
**NL** consecutieffolk  
**DA** konsekutivfolk  
**PT** intérprete consecutivo  
**EL** διερμηνέας διαδοχικής διερμηνείας

*Person who translates a speaker's words into his mother tongue (and possibly vice-versa), either in full or in summary, when the speaker has finished what he was going to say or pauses to allow interpreting.*

**333 EN simultaneous interpreting; simultaneous interpretation**

- FR** interprétation simultanée  
**DE** Simultandolmetschen  
**ES** interpretación simultánea  
**IT** interpretazione simultanea  
**NL** simultaanvertaling  
**DA** simultantolkning  
**PT** interpretação simultânea  
**EL** ταυτόχρονη διερμηνεία

*Process of translating one language into another while the speaker is speaking, generally using some form of voice transmission installation.*

**334 EN "retour" interpreting**

- FR** interprétation de retour  
**DE** "Retour"-Dolmetschen  
**ES** interpretación inversa  
**IT** interpretazione attiva  
**NL** terugvertolking; retourvertolking  
**DA** returtolkning  
**PT** "retour"  
**EL** διερμηνεία από τη μητρική προς ξένη γλώσσα

*Interpreting both ways: from and into the foreign language.*

**335 EN whispered interpreting; whispered interpretation**

- FR** interprétation chuchotée; interprétation par chuchotage; chuchotage  
**DE** Flüsterdolmetschen  
**ES** interpretación susurrada  
**IT** interpretazione sussurrata; chuchotage  
**NL** fluistervertaling; fluistervertolking  
**DA** hvisketolkning  
**PT** interpretação segredada  
**EL** ψιθυριστή διερμηνεία

*The process of interpreting on a simultaneous basis in a low voice to the participants, usually seated next to the interpreter.*

**336 EN relay interpreting; interpretation in relay**

**FR** interprétation avec relais

**DE** Relais-Dolmetschen

**ES** interpretación indirecta

**IT** interpretazione in relais

**NL** relais-vertolkning

**DA** relætolkning

**PT** interpretação em "relais"

**EL** διερμηνεία μέσω τρίτης γλώσσας

*Oral translation whereby an interpreter does not translate directly, but interprets the translation of a colleague, usually because he is not qualified to work directly from the original language.*

**337 EN sole relay interpreter; "pivot" interpreter**

**FR** interprète-pivot; pivot

**DE** Pivot-Dolmetscher

**ES** intérprete de base

**IT** interprete pivot

**NL** spiltolk

**DA** pivot; pivot-tolk

**PT** intérprete "pivot"

**EL** διερμηνέας, κάτοχος σπάνιας γλώσσας, από τον οποίο μεταφράζουν οι υπόλοιποι

*Only interpreter in the team assigned to a meeting who is able to translate out of a lesser used language and functions as a "relay" for the rest of the team in relation to that language.*

**338 EN liaison interpreter**

**FR** interprète de liaison

**DE** Verhandlungsdolmetscher

**ES** intérprete de enlace

**IT** interprete di trattativa; interprete di liaison; interprete aziendale

**NL** verbindingstolk

**DA** forhandlingstolk; dialogtolk

**PT** intérprete de ligação

**EL** διερμηνέας - σύνδεσμος· μεσολαβών διερμηνέας

*Person interpreting a conversation between two or more persons from one or more foreign languages into his mother tongue and vice-versa.*

**339 EN computer-aided translation; machine-aided translation; machine-assisted translation; computer-assisted translation; CAT**

**FR** traduction assistée par ordinateur; TAO

**DE** computerunterstützte Übersetzung; halbautomatische Übersetzung

**ES** traducción asistida por ordenador; traducción automática

**IT** traduzione semiautomatica; traduzione assistita da calcolatore

**NL** geautomatiseerde vertaling

**DA** datamatstøttet oversættelse

**PT** tradução assistida por computador

**EL** μετάφραση με τη βοήθεια υπολογιστή

*Translation technique that uses the computer as a tool for the solution of problems.*

**340 EN number of languages in simultaneous translation**

**FR** nombre de canaux d'interprétation simultanée

**DE** Anzahl simultanübersetzbarer Sprachen

**ES** número de lenguas de interpretación simultánea

**IT** numero di lingue in interpretazione simultanea

**NL** aantal talen in simultaanvertaling

**DA** antal simultantolkbare sprog

**PT** número de línguas de interpretação simultânea

**EL** αριθμός γλωσσών ταυτόχρονης διερμηνείας

*Total number of languages into which speeches are being interpreted (including the floor language).*

**341 EN wired-system interpreting; cabled interpreting system**

**FR** système d'interprétation par câble

**DE** drahtgebundenes Dolmetschersystem

**ES** sistema de interpretación por cable

**IT** impianto d'interpretazione via filo

**NL** installatie voor simultaanvertaling via kabel

**DA** trådbundet tolkeanlæg

**PT** sistema de interpretação por cabo

**EL** ενσύρματο σύστημα διερμηνείας

*System for the transmission of interpreting by cable or wire.*

**342 EN wireless infra-red interpreting system**

- FR** système d'interprétation sans câble  
**DE** drahtlose Infrarot-Dolmetscheranlage  
**ES** sistema de interpretación por infrarrojos  
**IT** sistema di interpretazione a infrarossi  
**NL** draadloze infrarood-installatie voor simultaanvertaling  
**DA** trådløst, infrarødt tolkeanlæg  
**PT** sistema de interpretação sem fios  
**EL** ασύρματο σύστημα διερμηνείας με υπέρυθρες ακτίνες

*Interpreting system operated by radio waves and hence without wire or cable connections to the headsets.*

**343 EN teleinterpreting; distance interpreting; teleinterpretation**

- FR** interprétation par satellite; télinterprétation  
**DE** Ferndolmetschen  
**ES** teleinterpretación  
**IT** interpretazione simultanea via satellite  
**NL** simultaanvertaling via telecommunicatie  
**DA** telekonferencetolkning  
**PT** teleinterpretação  
**EL** τηλεδιερμηνεία

*Simultaneous interpreting using telecommunications facilities, e.g. via satellite.*

**344 EN interpreter's booth**

- FR** cabine d'interprétation  
**DE** Dolmetscherkabine  
**ES** cabina de interpretación  
**IT** cabina interpreti  
**NL** tolkencabine  
**DA** tolkeboks  
**PT** cabina de interpretação  
**EL** καμπίνα διερμηνέων

*Soundproof cabin in which the interpreter works.*

**345 EN mobile simultaneous interpreting system**

- FR** installation mobile d'interprétation simultanée  
**DE** mobile Dolmetscheranlage  
**ES** sistema móvil de interpretación simultánea  
**IT** impianto mobile di interpretazione simultanea  
**NL** mobiele installatie voor simultaanvertaling  
**DA** bærbart tolkeanlæg; mobilt tolkeanlæg  
**PT** instalação móvel de interpretação simultânea  
**EL** κινητό σύστημα ταυτόχρονης διερμηνείας

*System which can be transported and set up in any venue without the need for built-in booths or electric circuits.*

**346 EN publications**

- FR** publications  
**DE** Publikationen; Veröffentlichungen  
**ES** publicaciones  
**IT** pubblicazioni  
**NL** publikaties  
**DA** publikationer  
**PT** publicações  
**EL** εκδόσεις· έντυπα

*Printed items, such as books, magazines, newspapers and conference documentation.*

**347 EN document duplication**

- FR** reproduction de documents  
**DE** Vervielfältigung von Dokumenten  
**ES** reproducción de documentos  
**IT** riproduzione di documenti  
**NL** vermenigvuldigen van documenten  
**DA** mangfoldiggørelse af dokumenter  
**PT** reprodução de documentos  
**EL** αναπαραγωγή εγγράφων

*Reproduction of documents.*

**348 EN document distribution**

- FR** distribution de documents  
**DE** Verteilung von Dokumenten  
**ES** distribución de documentos  
**IT** distribuzione di documentazione; diffusione di documenti  
**NL** distributie van documenten  
**DA** fordeling af dokumenter; omdeling af dokumenter  
**PT** distribuição de documentos  
**EL** διανομή εγγράφων

*Handing out or mailing of documents.*

**349 EN invitation**

- FR** invitation  
**DE** Einladung  
**ES** invitación  
**IT** invito  
**NL** uitnodiging; invitatie  
**DA** indbydelse; invitation  
**PT** convite  
**EL** πρόσκληση

*Courteous written request for attendance at a function for which no charge is made.*

**350 EN invitation (card)**

- FR** carte d'invitation  
**DE** Gastkarte; Einladungskarte; Ehrenkarte  
**ES** invitación; tarjeta de invitación  
**IT** invito; biglietto di invito  
**NL** uitnodiging  
**DA** gæstekort; indbydelse  
**PT** convite  
**EL** πρόσκληση εισόδου

*Invitation to potential visitors to attend an exhibition or visit a particular stand.*

**351 EN form; printed form**

**FR** formulaire

**DE** Formular

**ES** impreso

**IT** formulario; scheda

**NL** formulier

**DA** blanket; formular

**PT** formulário

**EL** έντυπο

*Printed or typed document with blank spaces for insertion of specific required or requested information.*

**352 EN order form for facilities**

**FR** formule de commande; bulletin de commande de prestations

**DE** Bestellformular für technische Einrichtungen

**ES** impreso de solicitud de servicios

**IT** modulo d'ordinazione servizi

**NL** bestelformulier voor standmateriaal

**DA** bestillingsformular for tekniske installationer

**PT** formulário para requisição de serviços

**EL** έντυπο παραγγελιών για παροχές

*Preprinted document on which stand facilities can be ordered.*

**353 EN confirmation of order**

**FR** confirmation de commande

**DE** Auftragsbestätigung

**ES** confirmación de pedido

**IT** conferma d'ordine

**NL** orderbevestiging; opdrachtbevestiging

**DA** ordrebekræftelse

**PT** confirmação de encomenda

**EL** επιβεβαίωση παραγγελίας

*Written authority for a supplier to proceed.*

**354 EN registration form**

**FR** formulaire d'inscription; bulletin d'inscription

**DE** Anmeldeformular

**ES** boletín de inscripción

**IT** scheda di iscrizione; modulo di iscrizione

**NL** inschrijfformulier; inschrijvingsformulier

**DA** tilmeldingsblanket

**PT** boletim de inscrição

**EL** έντυπο συμμετοχής· δελτίο εγγραφής

*Document upon which a participant at an event gives all relevant information about him/herself and his/her intended participation in the conference and associated activities.*

**355 EN admission ticket; entrance ticket; ticket**

**FR** billet d'entrée; carte d'entrée

**DE** Eintrittskarte

**ES** billete de entrada

**IT** biglietto di ingresso

**NL** toegangskaartje; toegangsbewijs; toegangsbiljet

**DA** adgangskort; adgangsbillet

**PT** bilhete de entrada

**EL** εισιτήριο εισόδου

*Ticket to an exhibition, to be used only when the exhibition is an entity in itself and not an integral part of a congress.*

**356 EN congress card; admission card**

**FR** carte de participant

**DE** Teilnehmerkarte; Teilnehmerausweis

**ES** tarjeta de participante

**IT** tessera del congressista

**NL** deelnemerskaart

**DA** deltagerbevis

**PT** cartão de participante

**EL** κάρτα συνέδρου

*Admission card confirming a booking and registration.*

**357 EN pass; exhibitor's pass**

- FR** laissez-passer; carte permanente  
**DE** Ausweis; Ausstellerausweis  
**ES** pase  
**IT** lasciapassare  
**NL** pasje; doorlopend toegangsbewijs  
**DA** udstillerpas; udstillerkort  
**PT** livre-trânsito; salvo-conduto  
**EL** κάρτα εισόδου

*Identification card to enable exhibitors to gain access to an exhibition.*

**358 EN application to present a film**

- FR** demande pour la présentation d'un film  
**DE** Antrag auf Vorführung eines Films  
**ES** solicitud de presentación de película  
**IT** richiesta di presentazione di un filmato  
**NL** aanmelding voor het vertonen van een film  
**DA** ansøgning om at fremvise en film  
**PT** pedido de apresentação de um filme  
**EL** αίτηση για την παρουσίαση ταινίας

*Form for submission of a film, or video, for presentation in a film programme; submitted for assessment and selection by a selection committee.*

**359 EN application to present a paper**

- FR** demande pour la présentation d'un exposé  
**DE** Antrag auf Haltung eines Referates  
**ES** solicitud de presentación de ponencia  
**IT** richiesta di presentazione di una relazione  
**NL** aanmelding voor het houden van een voordracht  
**DA** ansøgning om at holde et foredrag  
**PT** pedido de apresentação de uma comunicação  
**EL** αίτηση για την παρουσίαση ανακοίνωσης

*Form for submission of an abstract to support an application to present a paper; for assessment and screening by a selection committee, often referred to as an "abstract form" or "call for papers".*

**360 EN application to present a poster**

**FR** demande pour la présentation d'un poster

**DE** Antrag auf Vorführung eines Posters

**ES** solicitud de exhibición de un póster

**IT** richiesta di presentazione di un poster; richiesta di presentazione di un affisso

**NL** aanmelding voor het presenteren van een poster

**DA** ansøgning om at fremvise en plakat

**PT** pedido de apresentação de um poster

**EL** αίτηση για την παρουσίαση πόστερ

*Form for presentation of a poster for inclusion in a poster session; submitted for assessment and screening by a selection committee, often forming part of an application to present a paper.*

**361 EN application to present a (table) demonstration**

**FR** demande de démonstration

**DE** Antrag auf Haltung einer Vorführung

**ES** solicitud de demostración

**IT** richiesta di una dimostrazione pratica

**NL** aanmelding voor een demonstratie

**DA** ansøgning om at give en praktisk demonstration

**PT** pedido para efectuar uma demonstração

**EL** αίτηση επίδειξης

*Form for authorization to give a demonstration.*

**362 EN discussion form**

**FR** formulaire d'intervention

**DE** Formular für Wortmeldungen

**ES** impreso de solicitud de intervención

**IT** richiesta d'intervento

**NL** aanmelding voor discussie

**DA** diskussionsblanket

**PT** impresso de pedido de intervenção

**EL** έντυπο συμμετοχής στη συζήτηση

*Paper containing an application to put a question during a conference session to a particular speaker and on a specific subject; usually to be submitted in advance of the session.*

**363 EN joining instructions**

**FR** informations aux participants

**DE** praktische Hinweise

**ES** información práctica

**IT** istruzioni ai partecipanti; istruzioni di partecipazione

**NL** begeleidende instructies

**DA** praktiske oplysninger

**PT** informações aos participantes; instruções de participação

**EL** οδηγίες συμμετοχής

*Document or letter sent to all registered delegates confirming that they are fully registered for the event giving details of where and when they register their attendance, confirmation of residential accommodation, bookings for special events, etc.*

**364 EN instructions for speakers**

**FR** instructions aux orateurs

**DE** Anweisungen für Redner

**ES** instrucciones a los ponentes

**IT** istruzioni per i relatori

**NL** sprekersinstructies

**DA** vejledning for foredragsholdere

**PT** instruções para os oradores

**EL** οδηγίες στους ομιλητές

*Guidelines for those addressing a gathering.*

**365 EN instructions for the preparation of papers; guidelines for authors**

**FR** instructions aux auteurs

**DE** Hinweise für die Verfasser

**ES** instrucciones para la preparación de ponencias

**IT** istruzioni per gli autori

**NL** auteursinstructies

**DA** retningslinier for skriftlige indlæg

**PT** preparação da comunicação; orientações para os autores

**EL** οδηγίες στους συντάκτες ομιλιών

*Instructions regarding the required format to be used for the written presentation of a speech.*

**366 EN call for papers; call for presentations**

**FR** appel aux communications; appel aux orateurs

**DE** Aufruf zur Referatanmeldung; call for papers

**ES** solicitud de ponencias

**IT** invito a presentare relazioni; call for papers

**NL** call for papers; oproep tot het indienen van artikels

**DA** call for papers

**PT** convite à apresentação de comunicações

**EL** πρόσκληση για υποβολή ανακοινώσεων

*Document containing detailed instructions for submission of papers for assessment and selection by the committee, often referred to as "abstract forms".*

**367 EN preliminary announcement; initial announcement; first circular**

**FR** annonce préliminaire; première annonce

**DE** Vorankündigung; Erstankündigung

**ES** primera circular

**IT** annuncio preliminare; primo annuncio; prima comunicazione

**NL** eerste aankondiging

**DA** første indkaldelse

**PT** anúncio preliminar; primeiro anúncio

**EL** προκαταρκτική ανακοίνωση· πρώτη ανακοίνωση

*Initial notification of the event, generally outlining the basic framework of a meeting; a widely circulated document, sometimes called a flyer.*

**368 EN flyer**

**FR** prospectus; dépliant

**DE** Prospekt; Flugblatt

**ES** folleto; prospecto

**IT** opuscolo; pieghevole

**NL** vlagschrift; vouwblad; folder; brochure

**DA** folder; prospekt

**PT** folheto; prospecto

**EL** προσπέκτους· διαφημιστικό έντυπο

*Single-sheet printed announcement or advertisement.*

**369 EN provisional programme; preliminary programme; advance programme**

- FR** programme provisoire; programme préliminaire  
**DE** Programmenvorschlag; vorläufiges Programm  
**ES** programa provisional  
**IT** programma provvisorio  
**NL** voorlopig programma  
**DA** foreløbigt program  
**PT** programa provisório; programa preliminar  
**EL** προσωρινό πρόγραμμα· προκαταρκτικό πρόγραμμα

*Document sent out in advance of the conference containing details of the provisional programme of the event, together with information about registration and a registration form. For a scientific meeting the call for papers will often be sent out with this document.*

**370 EN at-a-glance programme; pocket programme**

- FR** programme succinct; programme synoptique  
**DE** Programmübersicht  
**ES** programa sinóptico  
**IT** programma sinottico  
**NL** overzichtsprogramma  
**DA** oversigtsprogram  
**PT** resumo do programa; programa condensado  
**EL** συνοπτικό πρόγραμμα

*Shortened version of the conference programme giving basic information in a way which is easy to refer to and convenient to carry.*

**371 EN scientific programme**

- FR** programme scientifique  
**DE** wissenschaftliches Programm  
**ES** programa científico  
**IT** programma scientifico  
**NL** wetenschappelijk programma  
**DA** videnskabeligt program  
**PT** programa científico  
**EL** επιστημονικό πρόγραμμα

*Normally ascribed to medical meetings, it is the content of the meeting described in chronological order and generally including the list of speakers and the titles of their papers.*

**372 EN final programme**

- FR** programme définitif  
**DE** endgültiges Programm  
**ES** programa definitivo  
**IT** programma definitivo  
**NL** definitief programma  
**DA** endeligt program  
**PT** programa definitivo  
**EL** τελικό πρόγραμμα

*Document containing the definitive conference and social programme, circulated immediately prior to a conference or distributed at the commencement of an event.*

**373 EN programme**

- FR** programme  
**DE** Programm  
**ES** programa  
**IT** programma  
**NL** programma  
**DA** program  
**PT** programa  
**EL** πρόγραμμα

*Schedule of events, giving details of times and places.*

**374 EN work programme; work schedule**

- FR** programme des travaux; calendrier des travaux  
**DE** Arbeitsprogramm  
**ES** programa de trabajo  
**IT** programma di lavoro  
**NL** werkprogramma  
**DA** arbejdsprogram; arbejdsplan  
**PT** programa de trabalho  
**EL** πρόγραμμα εργασιών

*Timetable of conference content.*

**375 EN conference handbook**

- FR** manuel de la conférence  
**DE** Konferenzhandbuch  
**ES** guía del congreso  
**IT** guida del congresso  
**NL** congreshandboek  
**DA** konferencehåndbog  
**PT** manual do congresso  
**EL** εγχειρίδιο συνεδρίου

*Normally pocket size, a small book containing useful information and instructions relating to an event and the locality in which it is to be held.*

**376 EN conference programme; program book (US)**

- FR** programme de la conférence  
**DE** Konferenzprogramm  
**ES** programa del congreso  
**IT** programma del congresso  
**NL** congresprogramma  
**DA** konferenceprogram  
**PT** programa da conferência  
**EL** πρόγραμμα διάσκεψης· πρόγραμμα συνεδρίου

*Printed timetable of events at a conference, including working sessions with locations and the names of speakers, and social events.*

**377 EN list of delegates; delegate list**

- FR** liste des délégués  
**DE** Delegiertenliste  
**ES** lista de delegados  
**IT** lista dei delegati  
**NL** lijst van afgevaardigden  
**DA** liste over de delegerede  
**PT** lista de delegados  
**EL** κατάλογος αντιπροσώπων

*Register of delegates attending an event.*

**378 EN list of participants; attendance list**

- FR** liste des participants  
**DE** Teilnehmerliste  
**ES** lista de participantes  
**IT** lista dei partecipanti  
**NL** deelnemerlijst  
**DA** deltagerliste  
**PT** lista de participantes  
**EL** κατάλογος συμμετεχόντων

*Register of delegates and accompanying persons attending an event.*

**379 EN information bulletin; newsletter**

- FR** bulletin d'information  
**DE** Informationsblatt; Mitteilungsblatt  
**ES** boletín informativo; boletín de información  
**IT** bollettino d'informazione  
**NL** nieuwsbrief  
**DA** nyhedsbrev  
**PT** boletim informativo; boletim de informação  
**EL** ενημερωτικό δελτίο

*Update information sheet, generally used for promotional purposes.*

**380 EN conference report**

- FR** rapport de la conférence  
**DE** Konferenzbericht  
**ES** informe de la conferencia  
**IT** relazione sul congresso  
**NL** congresoverzicht  
**DA** konferenceberetning; konferencerapport  
**PT** relatório da conferência  
**EL** περιληπτικά πρακτικά συνεδρίου

*Official summary of conference events.*

**381 EN final report**

- FR** rapport final; rapport définitif  
**DE** Abschlussbericht; Schlussbericht  
**ES** informe final  
**IT** relazione finale  
**NL** eindrapport  
**DA** slutberetning; slutrappport  
**PT** relatório final  
**EL** τελική έκθεση

*Final summary of conference events.*

**382 EN preprint**

- FR** tirage préliminaire; pré-tirage; préprint  
**DE** Preprint; Vorabdruck  
**ES** edición preliminar  
**IT** atti preliminari  
**NL** voordruk; voorafdruk  
**DA** fortryk  
**PT** tiragem preliminar  
**EL** αρχικό τεύχος αναχοινώσεων

*Printed volume of conference papers available prior to or at an event.*

**383 EN separate reprint; offprint**

- FR** tiré à part  
**DE** Separatdruck; Sonderdruck; off-print  
**ES** separata  
**IT** estratto; ristampa a parte  
**NL** overdruk  
**DA** særtryk  
**PT** separata  
**EL** ανάτυπο

*Separately issued reprint of a part of a publication or document.*

**384 EN minutes; record**

- FR** procès-verbal  
**DE** Protokoll; Sitzungsbericht; Sitzungsprotokoll  
**ES** actas  
**IT** verbale  
**NL** notulen; verslag  
**DA** (møde)referat  
**PT** actas  
**EL** πρακτικά

*Formal written record of a meeting.*

**385 EN proceedings**

- FR** compte rendu; actes  
**DE** Tagungsakte; Tagungsbericht  
**ES** libro de actas  
**IT** atti  
**NL** proceedings  
**DA** mødeprotokol  
**PT** livro de actas  
**EL** τεύχος πρακτικών· πρακτικά

*Published volume transcribing the conference sessions in full. May or may not include details of discussion.*

**386 EN verbatim report**

- FR** verbatim; compte rendu in extenso  
**DE** wörtliche Niederschrift; ausführlicher Sitzungsbericht  
**ES** actas íntegras  
**IT** resoconto integrale; resoconto testuale  
**NL** volledig verslag  
**DA** fuldstændigt forhandlingsreferat  
**PT** relato integral  
**EL** πλήρη πρακτικά

*Full and exact transcript in writing of all speeches, debates and discussions.*

**387 EN recommendation**

**FR** recommandation

**DE** Empfehlung

**ES** recomendación

**IT** raccomandazione

**NL** aanbeveling

**DA** henstilling

**PT** recomendação

**EL** σύσταση

*Strongly suggested course of action; sometimes has binding force.*

**388 EN motion**

**FR** motion

**DE** Antrag

**ES** moción

**IT** mozione

**NL** motie

**DA** forslag på dagsorden

**PT** moção

**EL** πρόταση

*Formal proposal to be discussed and voted on in a meeting.*

**389 EN proposal**

**FR** proposition

**DE** Vorschlag

**ES** propuesta

**IT** proposta

**NL** voorstel

**DA** forslag

**PT** proposta

**EL** εισήγηση

*Plan put forward for consideration or acceptance.*

**390 EN resolution**

**FR** résolution

**DE** Entschliessung; Resolution

**ES** resolución

**IT** risoluzione

**NL** resolutie

**DA** resolution

**PT** resolução

**EL** ψήφισμα

*Motion put forward for adoption; once adopted, may have binding force.*

**391 EN outline decision; framework decision**

**FR** décision-cadre

**DE** Rahmenbeschluss

**ES** proyecto de decisión; plan de decisión

**IT** decisione-quadro

**NL** raambesluit

**DA** rammebeslutning

**PT** decisão-quadro

**EL** απόφαση - πλαισιο

*Preliminary decision setting out a framework within which detailed provisions may be established by means of later individual decisions.*

**392 EN preliminary draft; first draft**

**FR** avant-projet

**DE** Vorentwurf; erster Entwurf

**ES** anteproyecto

**IT** versione preliminare; bozza preliminare; prima bozza

**NL** voorlopig ontwerp

**DA** første udskrift

**PT** anteprojecto

**EL** προσχέδιο· προκαταρκτικό σχέδιο

*First version of a paper or document which is subject to further amendment.*

**393 EN abstract**

**FR** résumé

**DE** Kurzfassung

**ES** resumen

**IT** riassunto; compendio

**NL** samenvatting

**DA** resumé

**PT** resumo

**EL** περίληψη

*Written summary of a speech or paper, generally between 200 and 500 words.*

**394 EN summary of discussions**

**FR** résumé des discussions; rapport de synthèse

**DE** Zusammenfassung der Diskussionen

**ES** resumen de las discusiones

**IT** riassunto delle discussioni

**NL** samenvattend verslag van de discussies

**DA** diskussionsreferat

**PT** resumo das discussões

**EL** περίληψη συζητήσεων

*Short report of discussions that have taken place in the conference hall.*

**395 EN summary report; summary record**

**FR** rapport sommaire; compte rendu sommaire

**DE** Kurzbericht

**ES** informe resumido

**IT** resoconto sommario; rapporto sommario

**NL** beknopt verslag

**DA** kortfattet referat

**PT** relatório sumário

**EL** συνοπτικά πρακτικά· συνοπτική έκθεση

*Short account of a speech, debate or discussion.*

**396 EN book of abstracts**

- FR** recueil des résumés  
**DE** Sammelband der Kurzfassungen  
**ES** resumen de ponencias  
**IT** raccolta dei riassunti  
**NL** excerptenboek; excerptenverzameling  
**DA** resumésamling  
**PT** livro de resumos  
**EL** τεύχος περιλήψεων

*Printed volume containing summaries of accepted papers.*

**397 EN paper; contribution; contributed paper**

- FR** contribution; communication  
**DE** Beitrag; Vortragstext  
**ES** ponencia; comunicación  
**IT** relazione; intervento  
**NL** paper; bijdrage  
**DA** konferencemanuskript; indlæg  
**PT** comunicação  
**EL** ανακοίνωση· παρουσίαση

*Substantial documentary contribution, often also presented orally.*

**398 EN speech; address**

- FR** exposé; allocution; discours  
**DE** Rede; Ansprache  
**ES** discurso  
**IT** allocuzione; discorso  
**NL** voordracht; toespraak; rede  
**DA** tale; indlæg  
**PT** discurso  
**EL** ομιλία· λόγος· προσφώνηση

*Usually formal discourse delivered before an audience.*

**399 EN guest speech; invited paper**

**FR** communication magistrale

**DE** Gastvortrag

**ES** ponencia encargada; lección magistral

**IT** discorso su argomenti specifici; relazione invitata

**NL** voordracht door gastspreker

**DA** gæsteforedrag

**PT** comunicação por convite

**EL** ομιλία προσκεκλημένου ομιλητή

*Speech submitted on a specific topic at the request of a committee.*

**400 EN free paper**

**FR** communication libre

**DE** nicht-themengebundener Vortrag

**ES** comunicación libre

**IT** relazione libera

**NL** vrije voordracht

**DA** frit foredrag; frit indlæg

**PT** comunicação livre

**EL** ελεύθερη αναχοίνωση

*Written transcript given as a result of acceptance of the submitted abstract on a subject chosen by the author.*

**401 EN transcription**

**FR** transcription

**DE** Transkript

**ES** transcripción

**IT** trascrizione

**NL** transcriptie

**DA** udskrift

**PT** transcrição

**EL** αντίγραφο ομιλίας

*Written copy of spoken material.*

**402 EN script**

**FR** texte; script

**DE** Manuskript

**ES** texto

**IT** testo

**NL** tekst; script

**DA** manuskript

**PT** texto; guião

**EL** κείμενο ομιλίας

*Prepared version of a speech.*

**403 EN poster**

**FR** poster; affiche

**DE** Plakat; Poster

**ES** mural; panel

**IT** manifesto; cartellone; poster

**NL** poster; affiche

**DA** plakat

**PT** poster; cartaz

**EL** πόστερ· αφίσα

*Visual presentation of a specified size, presented on a flat sheet of paper or card, with details of a specific topic.*

**404 EN logo**

**FR** logo; sigle; symbole social

**DE** Erkennungssymbol; Emblem

**ES** logotipo; logo

**IT** logotipo; marchio; logo

**NL** logo; beeldmerk

**DA** logo; bomærke

**PT** logotipo

**EL** λογότυπος

*Symbol identifying an organization or event.*

**405 EN computer-composed script**

- FR** lettrage informatisé  
**DE** Computerschrift  
**ES** escritura computerizada  
**IT** scritta elaborata al calcolatore  
**NL** computerschrift  
**DA** computerskrift  
**PT** escrita computORIZADA  
**EL** κείμενο με τη βοήθεια υπολογιστή

*Lettering printed on a computer.*

**406 EN layout**

- FR** maquette  
**DE** Layout  
**ES** maqueta  
**IT** bozzetto  
**NL** layout  
**DA** layout  
**PT** maqueta  
**EL** μακέτα

*Artist's or designer's indication of how a printed piece should look.*

**407 EN dummy; mock-up**

- FR** maquette-papier  
**DE** Blindband; Blindmuster; Probefeld  
**ES** maqueta  
**IT** menabò; modello  
**NL** dummy  
**DA** dummy  
**PT** boneco  
**EL** υπόδειγμα έκδοσης μη εκτυπωμένο

*Preliminary mock-up for a publication, made up in correct size and number of pages, showing the position of the various text elements and illustrations.*

**408 EN making-up; page-setting**

- FR** montage; mise en page  
**DE** Montage; Umbruch  
**ES** montaje; composición; paginación  
**IT** montaggio; impaginazione  
**NL** pagina-opmaak  
**DA** montage; sideopsætning  
**PT** montagem; composição  
**EL** σελιδοποίηση

*Definitive placement of text and illustrations on the page in accordance with the predetermined layout.*

**409 EN copy**

- FR** original  
**DE** Druckvorlage  
**ES** original  
**IT** testo originale  
**NL** kopij; manuscript  
**DA** original; manuskript  
**PT** original  
**EL** αντίτυπο

*Material to be, or in the process of being, set up for printing. Not to be confused with the everyday use of "copy" as opposed to "original".*

**410 EN camera-ready copy; camera-ready artwork**

- FR** copie prête à la photo  
**DE** kamerafertige Kopie  
**ES** arte final  
**IT** esecutivo  
**NL** camera ready copy; reprograferbare kopij  
**DA** reproklar kopi  
**PT** arte final  
**EL** αντίγραφο έτοιμο για φωτογραφική αναπαραγωγή· αντίγραφο "camera-ready"

*Materials ready for photographic reproduction.*

**411 EN offset; offset litho**

**FR** offset

**DE** Offset; Offsetverfahren

**ES** offset

**IT** offset

**NL** offset

**DA** offset

**PT** offset

**EL** οφσετ

*Photographic printing process.*

**412 EN proof**

**FR** épreuve

**DE** Fahnenabzug; Korrekturabzug

**ES** pruebas de imprenta

**IT** bozza di stampa; cianografica

**NL** (druk)proef

**DA** blåkopi; sidste korrektur

**PT** provas tipográficas

**EL** τυπογραφικό δοκίμιο

*Final proof copy for approval before printing.*

**413 EN imprimatur; ready for press**

**FR** bon à tirer

**DE** Druckerlaubnis; Freigabe

**ES** imprímase

**IT** visto si stampi; imprimatur

**NL** klaar om te drukken

**DA** trykketilladelse

**PT** confirmação de prova; pode imprimir-se

**EL** προς εκτύπωση· τυπωθείτω

*Word/phrase usually printed at back of title page and bearing signature and date on which publication was approved as ready for press.*

**414 EN run**

**FR** tirage

**DE** Auflage

**ES** tirada

**IT** tiratura

**NL** oplage

**DA** opdag

**PT** tiragem

**EL** αριθμός αντίτυπων· τιράξ

*Number of copies printed.*

**415 EN positive**

**FR** positif

**DE** Positiv

**ES** positivo

**IT** positivo

**NL** positief

**DA** positiv

**PT** positivo

**EL** θετικό

*Exact image of copy as distinguished from reverse image or negative.*

**416 EN negative; reverse**

**FR** négatif

**DE** Negativ

**ES** negativo

**IT** negativo

**NL** negatief

**DA** negativ

**PT** negativo

**EL** αρνητικό

*Reversed form of original art or type.*

**417 EN computer-assisted publishing; computer-aided publishing; CAP; desktop publishing; DTP; electronic publishing**

**FR** publication assistée par ordinateur; PAO

**DE** rechnerunterstützte Publikationserstellung

**ES** publicación asistida por ordenador

**IT** pubblicazione assistita dal computer; pubblicazione informatizzata; pubblicazione computerizzata

**NL** computerondersteunde publikatie; elektronische publikatie

**DA** datamatstøttet publikationsfremstilling; desktop publishing; DTP

**PT** edição assistida por computador

**EL** εκτύπωση με τη βοήθεια υπολογιστή

*Production of high-quality documents including text, graphics and pictures using computer equipment. This may be accomplished through the use of application software on general-purpose systems or by means of a dedicated system. In an office environment, the process is termed desktop publishing.*

**418 EN word processor**

**FR** machine de traitement de texte; système de traitement de texte

**DE** Textcomputer; Wortprozessor

**ES** procesador de texto

**IT** sistema per il trattamento automatico dei testi; elaboratore (per il trattamento di) testi

**NL** tekstverwerker

**DA** tekstbehandlingsanlæg

**PT** processador de texto

**EL** επεξεργαστής κειμένου

*Computer-based system for writing, editing and formatting letters, reports and books.*

**419 EN modem; MOdulator-DEModulator**

**FR** modem; MODulateur-DEModulateur

**DE** Modem; Modulator/Demodulator

**ES** módem

**IT** modem

**NL** modem

**DA** modem; modulator-demodulator

**PT** modem

**EL** διαμορφωτής - αποδιαμορφωτής· modem

*Electronic device that modulates and demodulates signals transmitted over data communications facilities. Most commonly seen as an interface between computers and telephone networks.*

**420 EN portable computer; portable**

**FR** ordinateur portatif

**DE** portabler Mikrorechner

**ES** ordenador portátil

**IT** computer portatile

**NL** draagbare computer

**DA** bærbar computer; bærbar datamat

**PT** computador portátil

**EL** φορητός υπολογιστής

*Computer capable, at least in theory, of being carried about readily from place to place and used away from the owner's home base. In order of increasing size the main subcategories are: handheld/pocket, notebook, laptop, lunchbox.*

**421 EN display screen**

**FR** écran de visualisation

**DE** Bildschirm

**ES** pantalla (de visualización)

**IT** schermo

**NL** beeldscherm

**DA** skærm

**PT** écran

**EL** οθόνη απεικόνισης

*Physical device usually based on a cathode-ray tube or liquid crystal display on which information is displayed.*

**422 EN keyboard**

**FR** clavier

**DE** Tastatur

**ES** teclado

**IT** tastiera

**NL** toetsenbord

**DA** tastatur

**PT** teclado

**EL** πληκτρολόγιο

*Group of buttons on a pad used to input information into a computer system.*

**423 EN key**

**FR** touche

**DE** Taste

**ES** tecla

**IT** tasto

**NL** toets

**DA** taste

**PT** tecla

**EL** πλήκτρο

**424 EN upper-case letter; capital letter; capital**

**FR** lettre majuscule

**DE** Grossbuchstabe

**ES** letra mayúscula

**IT** lettera maiuscola

**NL** hoofdletter

**DA** stort bogstav; versal

**PT** letra maiúscula

**EL** κεφαλαίο γράμμα

**425 EN lower-case letter**

**FR** lettre minuscule

**DE** Kleinbuchstabe

**ES** letra minúscula

**IT** lettera minuscola

**NL** kleine letter

**DA** minuskel; lille bogstav

**PT** letra minúscula

**EL** μικρό γράμμα

*Small letter, as distinguished from a capital letter.*

**426 EN accreditation**

**FR** accréditation

**DE** Akkreditierung

**ES** acreditación

**IT** accreditamento

**NL** accreditering

**DA** akkreditering

**PT** acreditação

**EL** διαπίστευση

*Official authorization to cover an event. The process of granting such authorization.*

**427 EN press room**

- FR** salle de presse  
**DE** Pressezentrum  
**ES** sala de prensa  
**IT** sala stampa  
**NL** perscentrum; perskamer  
**DA** presserum; pressecenter  
**PT** gabinete de imprensa  
**EL** αίθουσα τύπου

*Space reserved for media representatives.*

**428 EN press office**

- FR** bureau de presse  
**DE** Pressebüro  
**ES** oficina de prensa  
**IT** ufficio stampa  
**NL** persbureau  
**DA** pressekontor  
**PT** serviço de imprensa  
**EL** γραφείο τύπου

*Department within an organization responsible for distributing information on the organization's activities to the press.*

**429 EN press agency**

- FR** agence de presse  
**DE** Presseagentur  
**ES** agencia de prensa  
**IT** agenzia di stampa  
**NL** persagentschap  
**DA** telegrambureau  
**PT** agência noticiosa  
**EL** πρακτορείο τύπου

*Agency that collects and distributes information to the news media.*

**430 EN press officer; press attaché**

**FR** attaché de presse

**DE** Pressereferent; Presseattaché

**ES** jefe de prensa

**IT** addetto stampa

**NL** persvoorlichter; perschef

**DA** presseattaché

**PT** adido de imprensa

**EL** υπεύθυνος τύπου· ακόλουθος τύπου· εκπρόσωπος τύπου

*Title given to the person handling all press and media-related activities excluding advertising.*

**431 EN press cutting**

**FR** coupure de presse

**DE** Zeitungsausschnitt

**ES** recorte de prensa

**IT** ritaglio di giornale

**NL** kranteknipsel

**DA** avisudklip

**PT** recorte de imprensa

**EL** απόκομμα τύπου

*Article cut from a newspaper or magazine.*

**432 EN press kit; press file**

**FR** dossier de presse

**DE** Pressemappe; Presse-Dossier

**ES** información de prensa

**IT** cartella stampa

**NL** persmap; persdossier

**DA** pressemappe

**PT** "dossier" de imprensa

**EL** φάκελος τύπου

*Information package prepared for members of the press.*

**433 EN press release; press communiqué**

- FR** communiqué de presse; information à la presse  
**DE** Pressekommuniqué; Pressemitteilung  
**ES** comunicado de prensa  
**IT** comunicato stampa; informazione alla stampa  
**NL** communiqué; persmededeling  
**DA** pressemeldelse; kommuniké  
**PT** comunicado de imprensa  
**EL** δελτίο τύπου· ανακοινωθέν τύπου

*Prepared statement released to the news media.*

**434 EN press conference**

- FR** conférence de presse  
**DE** Pressekonferenz  
**ES** conferencia de prensa  
**IT** conferenza stampa  
**NL** persconferentie  
**DA** pressekonference  
**PT** conferência de imprensa  
**EL** διάσκεψη τύπου

*Meeting held to communicate information to media representatives.*

**435 EN public relations; PR**

- FR** relations publiques  
**DE** Öffentlichkeitsarbeit  
**ES** relaciones públicas  
**IT** relazioni pubbliche  
**NL** public relations; PR  
**DA** public relations; PR  
**PT** relações públicas  
**EL** δημόσιες σχέσεις

*Presentation of an event via the media or other outlets, stressing the benefits and desirability of such event.*

**436 EN public relations officer; PRO; PR officer**

- FR** attaché de relations publiques  
**DE** Beauftragter für Öffentlichkeitsarbeit  
**ES** encargado de relaciones públicas  
**IT** addetto alle relazioni pubbliche  
**NL** verantwoordelijke public relations  
**DA** PR-mand  
**PT** responsável pelas relações públicas  
**EL** υπεύθυνος δημοσίων σχέσεων

*Title given to the person in charge of and co-ordinating the promotional activities of an event.*

**437 EN promotion**

- FR** promotion  
**DE** Promotion; Förderung  
**ES** promoción  
**IT** promozione  
**NL** promotie  
**DA** promotion  
**PT** promoção  
**EL** προβολή· διαφήμιση

*Publicizing an event.*

**438 EN promoter**

- FR** promoteur  
**DE** Promotor  
**ES** promotor  
**IT** promotore  
**NL** promotor  
**DA** promotor  
**PT** promotor  
**EL** διαφημιστής

*Person whose role it is to mount an event and maximize media coverage and income.*

**439 EN publicity campaign; advertising campaign**

**FR** campagne publicitaire

**DE** Werbung

**ES** campaña publicitaria

**IT** campagna pubblicitaria

**NL** publiciteitscampagne

**DA** reklamekampagne

**PT** campanha publicitária

**EL** διαφημιστική εκστρατεία

*Media campaign, normally consisting of a series of publicity and advertising activities, aimed at ensuring maximum attendance by focussing attention on an event.*

**440 EN publicity materials; advertising materials**

**FR** supports publicitaires

**DE** Werbemittel

**ES** material publicitario

**IT** materiale pubblicitario

**NL** advertentiemateriaal; reclamemateriaal

**DA** reklamemateriale

**PT** material publicitário

**EL** διαφημιστικό υλικό

**441 EN media advertising**

**FR** campagne publicitaire multimédia

**DE** Werbung in den Medien

**ES** publicidad en los medios de comunicación

**IT** campagna pubblicitaria multimedia

**NL** adverteren in de media

**DA** annoncering i medierne

**PT** campanha publicitária nos meios de comunicação

**EL** διαφήμιση στα μέσα ενημέρωσης

*Advertising to the public in journals, newspapers or magazines or on radio, television or film.*

**442 EN mailing list**

- FR** liste d'adresses; liste d'envoi  
**DE** Verteilerliste; Adressenliste  
**ES** lista de direcciones  
**IT** lista di spedizione; elenco di indirizzi  
**NL** adressenlijst; verzendlijst  
**DA** forsendelsesliste; adresseliste  
**PT** lista de difusão; lista de endereços  
**EL** κατάλογος παραληπτών. κατάλογος διευθύνσεων

*Contains the names and addresses of the persons to whom publicity or other material is to be sent.*

**443 EN exhibition; exposition**

- FR** exposition  
**DE** Ausstellung  
**ES** exposición; muestra  
**IT** esposizione; mostra  
**NL** tentoonstelling; expositie  
**DA** udstilling  
**PT** exposição  
**EL** έκθεση

*Event at which products and services are displayed.*

**444 EN exhibitor**

- FR** exposant  
**DE** Aussteller  
**ES** expositor  
**IT** espositore  
**NL** exposant  
**DA** udstiller  
**PT** expositor  
**EL** εκθέτης

*Company or individual participating in the exhibition with a stand.*

**445 EN co-exhibitor**

- FR** co-exposant  
**DE** Mitaussteller  
**ES** coexpositor  
**IT** coespositore  
**NL** mede-exposant  
**DA** medudstiller  
**PT** co-expositor  
**EL** συνεκθέτης

*Distributor or agent of main exhibitor sharing the same stand.*

**446 EN list of exhibitors**

- FR** liste des exposants  
**DE** Ausstellerliste  
**ES** lista de expositores  
**IT** elenco espositori; lista espositori  
**NL** lijst van exposanten  
**DA** udstillerliste  
**PT** lista dos expositores  
**EL** κατάλογος εκθετών

*Alphabetical list of exhibiting firms, usually with locations.*

**447 EN visitor**

- FR** visiteur  
**DE** Besucher  
**ES** visitante  
**IT** visitatore  
**NL** bezoeker  
**DA** besøgende  
**PT** visitante  
**EL** επισκέπτης

*Person attending an exhibition to view the exhibits.*

**448 EN trade visitor; professional visitor**

**FR** visiteur professionnel; professionnel

**DE** Fachbesucher

**ES** visitante profesional

**IT** visitatore addetto ai lavori

**NL** professionele bezoeker

**DA** besøgende med faglig interesse

**PT** visitante profissional

**EL** εμπορικός επισκέπτης· επαγγελματικός επισκέπτης

*Visitor to an exhibition representing a specific trade or profession.*

**449 EN trade show; trade fair**

**FR** exposition interprofessionnelle; salon professionnel

**DE** Fachmesse; Fachaustellung

**ES** feria de muestras; feria profesional

**IT** borsa mercato; fiera campionaria

**NL** vakbeurs

**DA** fagmesse

**PT** feira para profissionais

**EL** εμπορική έκθεση· εκθεσιακό σαλόνι

*Exhibition of products and services that is not open to the public.*

**450 EN trade day**

**FR** journée professionnelle

**DE** Fachbesucher-Tag

**ES** jornada para profesionales

**IT** giornata per i professionisti

**NL** vakdag

**DA** dag for fagfolk; branchedag

**PT** dia para profissionais

**EL** ημέρα έκθεσης αφιερωμένη σε επαγγελματίες

*Day of an exhibition restricted to attendance by professional or trade visitors.*

**451 EN public show; consumer show; public fair**

**FR** foire accessible au public

**DE** Publikumsmesse; Verbraucherausstellung

**ES** exposición abierta al público; exposición pública

**IT** salone; fiera

**NL** publieksbeurs

**DA** publikumsmesse; offentlig messe

**PT** feira aberta ao público

**EL** Έκθεση ανοικτή στο κοινό

*Exhibition open to the public, usually subject to payment of an entrance fee.*

**452 EN product show**

**FR** présentation de produits

**DE** Produktenschau

**ES** presentación de productos

**IT** mostra di prodotti

**NL** produktenbeurs

**DA** produktmesse

**PT** apresentação de produtos; mostra de produtos

**EL** παρουσίαση προϊόντων

**453 EN opening hours**

**FR** heures d'ouverture

**DE** Öffnungszeiten

**ES** horario

**IT** orario d'apertura

**NL** openingstijden

**DA** åbningstid

**PT** horário

**EL** ώρες λειτουργίας

*Hours during which an exhibition is open to the public or trade visitors.*

**454 EN late night**

- FR** nocturne  
**DE** Öffnung spätabends  
**ES** horario nocturno  
**IT** notturno  
**NL** late night  
**DA** aften-  
**PT** nocturno  
**EL** νυχτερινό ωράριο

*Evening on which the exhibition will remain open later than usual.*

**455 EN exhibition centre**

- FR** parc des expositions; palais des expositions  
**DE** Messegelände; Ausstellungszentrum  
**ES** recinto ferial  
**IT** zona espositiva; zona fieristica; centro espositivo  
**NL** tentoonstellingscomplex; tentoonstellingscentrum  
**DA** udstillingscenter  
**PT** centro de exposições  
**EL** εκθεσιακός χώρος· εκθεσιακό κέντρο

*Venue at which exhibitions are held.*

**456 EN exhibition hall; exhibit hall (US)**

- FR** salle d'exposition  
**DE** Ausstellungshalle; Ausstellungsraum  
**ES** sala de exposiciones  
**IT** sala d'esposizione; sala mostra  
**NL** tentoonstellingszaal; expositiehal  
**DA** udstillingsshal  
**PT** sala de exposição  
**EL** αίθουσα εκθέσεων

*Individual room within an exhibition venue.*

**457 EN exhibition prospectus; exhibit prospectus (US)**

- FR** brochure de l'exposition  
**DE** Ausstellungsbroschüre; Prospekt  
**ES** prospecto de la exposición  
**IT** brochure dell'esposizione  
**NL** tentoonstellingsbrochure  
**DA** udstillingsbrochure; udstillingsprospekt  
**PT** prospecto da exposição  
**EL** έντυπο έκθεσης· έντυπο εκθεμάτων

*Pamphlet containing information for potential exhibitors and other interested parties on the conditions, technical points, cost of exhibition space and floor plan of the exhibition.*

**458 EN exhibitors' manual**

- FR** manuel des exposants  
**DE** Ausstellerhandbuch  
**ES** guía del expositor  
**IT** guida per gli espositori  
**NL** deelnemershandboek  
**DA** udstillermanual; udstillerhåndbog  
**PT** guia do expositor; manual do expositor  
**EL** εγχειρίδιο εκθετών

*Book of instructions and information for exhibitors regarding the exhibition venue and services offered by the organizing body.*

**459 EN exhibition catalogue; exhibition directory; exhibit directory (US); fair catalogue**

- FR** catalogue de l'exposition  
**DE** Ausstellungskatalog  
**ES** catálogo de la exposición  
**IT** catalogo dell'esposizione  
**NL** tentoonstellingscatalogus; beurscatalogus  
**DA** udstillingskatalog  
**PT** catálogo da exposição  
**EL** κατάλογος έκθεσης· κατάλογος εκθεμάτων

*Complete alphabetical list of exhibitors, their products and, often, their headquarters and sales points; usually incorporates a floor plan and advertising.*

**460 EN exhibition plan**

- FR** plan de l'exposition  
**DE** Ausstellungsplan  
**ES** plano de la exposición  
**IT** pianta dell'esposizione  
**NL** plattegrond van de tentoonstelling  
**DA** udstillingsplan  
**PT** planta da exposição  
**EL** διάταξη έκθεσης· σχεδιάγραμμα έκθεσης

*Plan showing space to be occupied by the exhibition: the areas intended for stands and those for passageways and services.*

**461 EN exhibition manager; show manager; exhibition organizer**

- FR** organisateur d'exposition  
**DE** Ausstellungsorganisator; Veranstalter  
**ES** organizador de la exposición  
**IT** organizzatore dell'esposizione  
**NL** tentoonstellingsorganisator; beursorganisator  
**DA** udstillingsarrangør; udstillingschef  
**PT** organizador da exposição  
**EL** διευθυντής έκθεσης· οργανωτής έκθεσης

*The organizer or promoter of an exhibition; responsible for the letting of space, financial control and management of the exhibition; sometimes an agent acting in this capacity.*

**462 EN general contractor; service contractor; official contractor**

- FR** entreprise générale  
**DE** Generalunternehmer  
**ES** contratista  
**IT** fornitore ufficiale; appaltatore ufficiale  
**NL** hoofleverancier  
**DA** hovedleverandør; hovedagent  
**PT** contratante geral  
**EL** γενικός ανάδοχος· επίσημος ανάδοχος

*Company which provides services to exhibition management and exhibitors.*

**463 EN exclusive contractor**

- FR** entrepreneur concessionnaire  
**DE** Exklusiv-Veranstalter  
**ES** contratista exclusivo  
**IT** fornitore esclusivo  
**NL** enige leverancier  
**DA** eneagent; eneleverandør  
**PT** contratante exclusivo  
**EL** αποκλειστικός ανάδοχος

*Contractor appointed by show or building management as the sole agent to provide services.*

**464 EN subcontractor**

- FR** sous-traitant  
**DE** Subunternehmer  
**ES** subcontratista  
**IT** subappaltatore  
**NL** toeleverancier  
**DA** underentreprenør; underleverandør  
**PT** subcontratante; empresa subcontratada  
**EL** υπεργολάβος

*Company retained by general contractor to provide services.*

**465 EN stand contractor**

- FR** responsable de la location de stands  
**DE** Standvermieter  
**ES** responsable de alquiler de espacios; contratista de stands  
**IT** responsabile noleggio stand; responsabile affitto stand  
**NL** standverhuurder  
**DA** udstillingsleder  
**PT** responsável pelo aluguer de stands  
**EL** υπεύθυνος ενοικίασης περιπτέρων

*Contractor or agent responsible for providing an exhibition shell scheme.*

**466 EN rental contract**

- FR** contrat de location  
**DE** Mietvertrag  
**ES** contrato de alquiler  
**IT** contratto d'affitto  
**NL** huurcontract  
**DA** lejekontrakt  
**PT** contrato de aluguer  
**EL** μισθωτήριο

*Contract stating terms and conditions for rental of exhibition venue or for individual stand within a venue.*

**467 EN space requirements**

- FR** espace requis  
**DE** Platzbedarf  
**ES** necesidades de espacio  
**IT** richieste di spazio  
**NL** gewenste standruimte  
**DA** pladsbehov  
**PT** necessidades de espaço  
**EL** ανάγκες σε χώρους

*Amount of stand space required by individual exhibitors.*

**468 EN space assignment; assignment of stands; allocation of stands**

- FR** attribution des stands; répartition des emplacements  
**DE** Standzuteilung  
**ES** adjudicación de espacios  
**IT** assegnazione degli stand  
**NL** standtoewijzing  
**DA** standfordeling; standtildeling  
**PT** aluguer de espaço; aluguer de stand  
**EL** κατανομή περιπτέρων· κατανομή χώρου

*Process of assigning space to exhibiting companies.*

**469 EN space reservation form**

**FR** formulaire de location de stand

**DE** Anmeldeformular für Standmieter

**ES** impreso de reserva de espacio; impreso de reserva de stand

**IT** modulo di prenotazione stand; scheda di prenotazione stand

**NL** reserveringsformulier voor standruimte

**DA** standbestillingsblanket

**PT** formulário de reserva de stand

**EL** έντυπο χράτησης χώρων

*Form for official request to utilize a particular space.*

**470 EN priority rating system**

**FR** attribution prioritaire; allocation prioritaire

**DE** Prioritäten-System; Rang-System

**ES** criterios de adjudicación

**IT** sistema di assegnazione prioritaria degli stand

**NL** systeem van prioritaire standtoewijzing

**DA** prioriteringssystem

**PT** critério de aluguer

**EL** σύστημα κατανομής περιπτέρων κατά προτεραιότητα

*System used to determine priorities in the assignment of booth space.*

**471 EN rental charges; rental tariffs**

**FR** loyer; tarif de location; prix de location

**DE** Mietkosten; Mietpreis

**ES** precio del alquiler

**IT** canone d'affitto

**NL** totale huurkosten

**DA** udlejningspris

**PT** aluguer

**EL** ενοίκιο· κόστος ενοικίασης

*Total cost of hiring an exhibition space, whether or not it includes ancillary services (security, connection to water, electricity supply, etc.).*

**472 EN charge per square metre**

**FR** prix au mètre carré

**DE** Kosten pro Quadratmeter

**ES** precio por metro cuadrado

**IT** costo al metro quadro

**NL** kosten per m<sup>2</sup>; prijs per m<sup>2</sup>

**DA** leje pr. kvadratmeter; kvadratmeterpris

**PT** preço por metro quadrado

**EL** κόστος ανά τετραγωνικό μέτρο

*Basic charge for a square metre of exhibition space.*

**473 EN floor plan**

**FR** plan

**DE** Lageplan

**ES** plano de la planta

**IT** planimetria; pianta

**NL** plattegrond

**DA** standplan

**PT** planta

**EL** χάτοψη

*Scale plan of the floor area of an exhibition.*

**474 EN maximum floor load; (load-)bearing capacity**

**FR** capacité portante

**DE** Tragfähigkeit

**ES** capacidad de carga

**IT** capacità portante

**NL** draagkracht vloer

**DA** bæreevne

**PT** capacidade de carga

**EL** φέρουσα ικανότητα δαπέδου

*Maximum amount of weight per unit of area which a floor can support.*

**475 EN ceiling height**

**FR** hauteur de plafond

**DE** Raumhöhe

**ES** altura del techo

**IT** altezza del soffitto

**NL** plafondhoogte

**DA** loftshøjde

**PT** pé-direito

**EL** ύψος οροφής

*Height of the ceiling of the exhibition hall.*

**476 EN stand; booth (US)**

**FR** stand (d'exposition)

**DE** Stand; Ausstellungsstand

**ES** espacio; stand

**IT** stand (di mostra)

**NL** stand (op tentoonstelling)

**DA** stand

**PT** stand

**EL** περίπτερο

*Usually a temporary construction with a small internal space where products are shown; specially built, assembled and equipped for shows, exhibitions and fairs.*

**477 EN gangway; clearance**

**FR** passage; allée

**DE** Gang

**ES** pasillo

**IT** passaggio; corridoio

**NL** gangpad

**DA** gang; udstillingsgang

**PT** passagem; corredor

**EL** διάδρομος

*Passageway for people to pass between two rows of stands facing each other, between the stands and the walls of a hall or from one level to another.*

**478 EN stand area; booth area (US)**

- FR** superficie d'exposition  
**DE** Ausstellungsfläche  
**ES** superficie de exposición  
**IT** spazio espositivo; area espositiva  
**NL** expositieruimte  
**DA** standareal  
**PT** zona de exposição  
**EL** χώρος περιπτέρων

*Space in which stands are laid out.*

**479 EN infringement**

- FR** empiètement  
**DE** Übertretung  
**ES** superación del espacio concedido  
**IT** sconfinamento dell'area dello stand  
**NL** overschrijding van de standruimte  
**DA** arealoverskridelse  
**PT** ocupação indevida de espaço  
**EL** χρήση χώρου εκτός περιπτέρου

*Use of floor space outside exclusive booth area.*

**480 EN stand space; booth size (US)**

- FR** superficie du stand  
**DE** Standfläche  
**ES** dimensiones del espacio  
**IT** spazio dello stand; dimensione dello stand  
**NL** standoppervlakte; standgrootte  
**DA** standstørrelse; standareal  
**PT** superfície do stand  
**EL** εμβαδόν περιπτέρου· διαστάσεις περιπτέρου

*Dimensions of assigned space.*

**481 EN corner stand; corner booth (US)**

**FR** stand d'angle

**DE** Eckstand

**ES** stand de esquina; espacio de esquina

**IT** stand ad angolo

**NL** hoekstand

**DA** hjørnestand

**PT** stand de canto

**EL** γωνιακό περίπτερο

*Exhibit space with aisles on two sides.*

**482 EN front stand; front booth (US)**

**FR** stand de tête

**DE** Kopfstand

**ES** espacio delantero; stand delantero

**IT** stand di testa

**NL** kopstand

**DA** endestand

**PT** stand da frente

**EL** πρώτο περίπτερο σειράς

*Stand at the head of a row.*

**483 EN in-row stand; row stand; row booth (US)**

**FR** stand en ligne; stand dans la rangée

**DE** Reihenstand

**ES** espacio en línea; stand en línea

**IT** stand all'interno di una fila

**NL** stand in rij; wandstand

**DA** rækkestand

**PT** stand em fila; stand em linha

**EL** περίπτερο σε σειρά

*Stand within a row of similar stands, i.e. with only the front opening onto an aisle and with other stands on either side.*

**484 EN peninsula stand; peninsula booth (US)**

**FR** stand péninsule

**DE** halbinselförmiger Stand

**ES** espacio en península; stand península

**IT** penisola

**NL** schiereilandstand

**DA** halvøstand; halvøformet stand

**PT** stand em península

**EL** περίπτερο τριών προσόψεων

*One of two or more exhibit spaces back to back with an aisle on three sides.*

**485 EN island stand; island booth (US)**

**FR** îlot

**DE** freistehender Stand; Blockstand; Inselstand

**ES** espacio en isla; stand isla

**IT** isola

**NL** eilandstand

**DA** østand

**PT** stand isolado

**EL** συγχρότημα περιπτέρων

*One of a group of four or more exhibit spaces with aisles on all four sides.*

**486 EN fully equipped stand; fully equipped booth (US)**

**FR** stand équipé

**DE** Komplettstand; eingerichteter Stand

**ES** espacio equipado; stand equipado

**IT** stand allestito; stand attrezzato

**NL** geheel ingerichte stand

**DA** fuldt udstyret stand

**PT** stand equipado

**EL** εξοπλισμένο περίπτερο

*Stand equipped with all services and facilities such as electrics, fascia, carpet, lighting, etc.*

**487 EN bare stand; non-equipped stand; unequipped stand; bare booth (US)**

**FR** stand non équipée; stand nu

**DE** nicht eingerichteter Stand

**ES** espacio vacío; stand vacío

**IT** stand non allestito

**NL** kale stand; niet-ingerichte stand

**DA** basisstand

**PT** stand não equipado

**EL** περίπτερο χωρίς εξοπλισμό

*Stand with no services or facilities, meaning that these all have to be hired at an additional cost.*

**488 EN hardwall stand; hardwall booth (US)**

**FR** stand en dur

**DE** Festplatten-Stand; Hartplatten-Stand

**ES** espacio de paneles; stand de paneles

**IT** stand a pareti rigide

**NL** stand met harde wanden

**DA** vægstand

**PT** stand em painéis

**EL** περίπτερο με σκληρά τοιχώματα

*Stand constructed with plywood or similar material as opposed to one formed by drapery only.*

**489 EN one-shot stand**

**FR** stand à usage unique

**DE** Einweg-Ausstellungsgegenstände

**ES** espacio de material desechable; stand de material desechable

**IT** stand a perdere

**NL** standmateriaal voor eenmalig gebruik

**DA** engangsstand

**PT** stand descartável

**EL** έκθεμα μιας χρήσης

*Exhibit or display fabricated for one use only.*

**490 EN knock-down stand**

**FR** stand en kit

**DE** Aufbaumaterial (vor Ort)

**ES** espacio prefabricado; stand prefabricado

**IT** materiale da montare

**NL** montagestand

**DA** samlestand

**PT** stand pré-fabricado

**EL** περίπτερο έκθεσης μη συναρμολογημένο

*Unassembled exhibit material requiring on-site assembly.*

**491 EN modular exhibit**

**FR** stand modulable

**DE** zusammenfügbare Ausstellungsteile

**ES** espacio de módulos; stand de módulos

**IT** mostra a elementi modulari

**NL** standbouw met standaardmodules

**DA** modulstand

**PT** stand em módulos

**EL** έκθεμα σε μετατρεπόμενα στοιχεία

*Exhibit constructed with interchangeable components.*

**492 EN modular panels**

**FR** panneaux modulaires; parois de séparation

**DE** Trennwände

**ES** paneles modulares

**IT** pannelli modulari

**NL** standaard-wandpanelen

**DA** vægpaneler

**PT** painéis modulares

**EL** κινητά τυποποιημένα τοιχώματα

*Partition units (walls, doorframes, etc.) in standard sizes, used for building stands in the sizes desired in a given context.*

**493 EN stand equipment**

- FR** équipement du stand  
**DE** Standausrüstung; Standeinrichtung  
**ES** equipamiento  
**IT** allestimento dello stand  
**NL** standuitrusting  
**DA** udstyr; standudstyr  
**PT** equipamento do stand  
**EL** εξοπλισμός περιπτέρου

*Items which can be supplied on hire to stands, e.g. lighting, shelves, carpet, etc.*

**494 EN counter**

- FR** comptoir  
**DE** Ausstellungstisch; Theke  
**ES** mostrador  
**IT** bancone  
**NL** toonbank; balie  
**DA** udstillingsdisk  
**PT** balcão  
**EL** πάγκος

*Wooden or metal board fixed horizontally either on legs or on a wall. Usually with display material and possibility of making purchases.*

**495 EN display case; showcase**

- FR** vitrine; présentoir  
**DE** Schauvitrine; Schaukasten  
**ES** vitrina  
**IT** vetrina  
**NL** vitrine  
**DA** vitrine; glasmonstre  
**PT** vitrina  
**EL** προθήκη

*Glass-enclosed case for articles on display.*

**496 EN shelves; shelving**

- FR** étagères; rayonnage  
**DE** Regale; Gestelle  
**ES** estantes; estanterías  
**IT** ripiani; scaffali; scaffalatura  
**NL** rekken  
**DA** hylder  
**PT** prateleiras  
**EL** ράφια

*Thin wooden, or metal, boards fixed horizontally on a wall for displaying objects and sales materials.*

**497 EN display material**

- FR** matériel d'exposition  
**DE** Ausstellungsmaterial  
**ES** material de exposición  
**IT** materiale esposto  
**NL** tentoongesteld materiaal  
**DA** udstillingsmateriale  
**PT** material exposto  
**EL** εκθεσιακό υλικό

*Material exhibited by the various exhibitors; such material is usually insured or has its value stated in writing for insurance purposes.*

**498 EN inventory**

- FR** inventaire  
**DE** Inventar  
**ES** inventario  
**IT** inventario  
**NL** inventaris  
**DA** inventar  
**PT** inventário  
**EL** απογραφή

*Total amount of furniture and equipment available for show.*

**499 EN fascia; fascia board; header; front strip**

**FR** tableau de signalisation; enseigne; bandeau

**DE** Informationstafel; Blende; Standblende

**ES** cartel de identificación del espacio

**IT** pannello segnaletico

**NL** opschrift; uithangbord

**DA** standskilt; skiltebånd

**PT** frontão

**EL** επιγραφή

*Board giving exhibitor's name in an exhibition or indicating the purposes of service desks in a conference reception area.*

**500 EN turntable**

**FR** plateau tournant

**DE** Drehplattform

**ES** plataforma rotatoria

**IT** piattaforma girevole

**NL** draaiplateau

**DA** drejescene

**PT** plataforma rotativa

**EL** περιστρεφόμενη πλατφόρμα

*Motorized rotating platform.*

**501 EN forklift; forklift truck**

**FR** chariot élévateur; chariot de levage

**DE** Gabelstapler

**ES** carretilla elevadora

**IT** carrello a forca per sollevamento carichi; elevatore a forca

**NL** vorkheftruck

**DA** gaffeltruck

**PT** monta-cargas

**EL** περονοφόρο όχημα

*Vehicle with a power-operated pronged platform for lifting and carrying loads.*

**502 EN pallet**

**FR** palette; plateau de chargement

**DE** Palette

**ES** palet

**IT** paletta; pallet

**NL** pallet; stapelbord; laadschaal; laadbord

**DA** palle

**PT** palette

**EL** παλέτα

*Wooden platform used to carry goods.*

**503 EN telephone connection**

**FR** raccordement téléphonique

**DE** Fernsprechanschluss

**ES** conexión telefónica

**IT** allacciamento telefonico; collegamento telefonico

**NL** telefoonaansluiting

**DA** telefonlinie

**PT** ligação telefónica

**EL** τηλεφωνική σύνδεση

*Socket into which a telephone can be plugged for external communication.*

**504 EN electrical connection; electricity supply**

**FR** alimentation électrique; fourniture du courant électrique

**DE** Elektroanschluss

**ES** toma de electricidad

**IT** allaccio elettrico; fornitura di corrente elettrica

**NL** aansluiting op het elektriciteitsnet

**DA** elforsyning

**PT** ligação eléctrica

**EL** ηλεκτρική σύνδεση· ηλεκτρική παροχή

*Temporary supply of electricity to a stand to which electrical goods can be connected.*

**505 EN water connection; water supply**

**FR** raccordement d'eau; approvisionnement en eau; fourniture d'eau

**DE** Wasseranschluss; Wasserversorgung

**ES** toma de agua; abastecimiento de agua; suministro de agua

**IT** allaccio d'acqua; fornitura d'acqua; approvvigionamento d'acqua

**NL** aansluiting op het waterleidingnet; watervoorziening

**DA** vandforsyning

**PT** fornecimento de água; abastecimento de água

**EL** παροχή νερού· σύνδεση με δίκτυο νερού

*Temporary supply of water to a stand.*

**506 EN installation**

**FR** montage; installation

**DE** Aufbau; Einrichtung

**ES** instalación; montaje

**IT** allestimento

**NL** opbouw

**DA** montering; klargøring

**PT** montagem; instalação

**EL** εγκατάσταση· τοποθέτηση

*Process of setting up exhibit booth and materials according to instructions and drawings.*

**507 EN setup time; setting-up period**

**FR** délai de montage

**DE** Aufbaufrist

**ES** plazo de montaje

**IT** durata dell'allestimento

**NL** opbouwperiode

**DA** klargøringstid

**PT** período de montagem; período de instalação

**EL** χρόνος εγκατάστασης

*Period necessary for the preparation of the conference and exhibition venue before the arrival of the delegates and exhibitors.*

**508 EN dismantling; teardown; breakdown**

**FR** démontage

**DE** Abbau

**ES** desmontaje

**IT** smontaggio

**NL** demontage

**DA** demontering; nedtagning

**PT** desmontagem

**EL** αποσυναρμολόγηση

*Take-down and removal of exhibits.*

**509 EN dismantling deadline**

**FR** délai de démontage

**DE** Abbaufrist

**ES** plazo de desmontaje

**IT** data scadenza smontaggio

**NL** uiterste termijn voor standdemontage

**DA** nedtagningsfrist; demonteringsfrist

**PT** prazo de desmontagem

**EL** προθεσμία αποσυναρμολόγησης

*Day and hour by which stands must be dismantled.*

**510 EN cleaning of stands; on-stand cleaning**

**FR** nettoyage des stands

**DE** Standreinigung

**ES** limpieza de espacios; limpieza de stands

**IT** pulizia stand

**NL** standschoonmaak

**DA** rengøring af stande

**PT** limpeza dos stands

**EL** καθαρισμός περιπτέρων

*Cleaning services to individual stand areas.*

**511 EN waste removal**

- FR** ramassage des ordures  
**DE** Abfallbeseitigung  
**ES** recogida de basura  
**IT** sgombero dei rifiuti  
**NL** vuilophaling  
**DA** fjernelse af affald  
**PT** recolha de lixo; recolha dos detritos  
**EL** αποκομιδή απορριμμάτων

*Removal of rubbish from building or stand areas.*

**512 EN entertainments**

- FR** activités récréatives  
**DE** Unterhaltung  
**ES** actividades recreativas  
**IT** attività ricreative  
**NL** ontspanning  
**DA** underholdning  
**PT** actividades recreativas  
**EL** ψυχαγωγικές δραστηριότητες· διασκέδαση

*Activities performed for the enjoyment of others.*

**513 EN entertainment programme**

- FR** programme récréatif  
**DE** Unterhaltungsprogramm  
**ES** programa de actividades recreativas  
**IT** programma ricreativo; programma delle iniziative ricreative  
**NL** ontspanningsprogramma; amusementsprogramma  
**DA** underholdningsprogram  
**PT** programa recreativo  
**EL** ψυχαγωγικό πρόγραμμα

*Programme of events organized for the entertainment of participants.*

**514 EN social programme; social events**

- FR** programme culturel et visites; programme social; programme des festivités
- DE** gesellschaftliche Veranstaltungen
- ES** actividades sociales
- IT** programma sociale; manifestazioni sociali
- NL** sociaal programma
- DA** selskabeligt program; socialt program
- PT** programa social; atividades sociais
- EL** πρόγραμμα κοινωνικών εκδηλώσεων· κοινωνικές εκδηλώσεις

*Programme of organized events, not directly related to the subject of the congress, conference, etc.*

**515 EN guests' programme; accompanying persons' programme; spouse program (US)**

- FR** programme pour les personnes accompagnantes
- DE** Programm für Begleitpersonen; Damenprogramm
- ES** programa para acompañantes
- IT** programma speciale per gli ospiti
- NL** programma begeleidende personen
- DA** program for ledsagere
- PT** programa para os acompanhantes
- EL** πρόγραμμα συνοδών των προσκεκλημένων

*Educational and/or social events planned for spouses and guests of meeting participants.*

**516 EN welcome cocktail**

- FR** cocktail de bienvenue
- DE** Begrüßungscocktail
- ES** cóctel de bienvenida; vino español
- IT** cocktail di benvenuto
- NL** welkomstcocktail; welkomstborrel
- DA** velkomstcocktail; velkomstdrink
- PT** cocktail de boas-vindas
- EL** κοκτέιλ γνωριμίας

*Drink served as an introductory gesture of welcome.*

**517 EN welcome reception; welcome party**

**FR** réception de bienvenue

**DE** Begrüßungsempfang

**ES** recepción de bienvenida

**IT** ricevimento di benvenuto

**NL** welkomstreceptie

**DA** velkomstreception

**PT** recepção de boas-vindas

**EL** δεξίωση γνωριμίας

*Reception/party where welcome drinks are served.*

**518 EN banquet**

**FR** banquet

**DE** Bankett; Festessen

**ES** banquete

**IT** banchetto

**NL** basket

**DA** basket; festmiddag

**PT** banquete

**EL** δείπνο με επίσημους προσκεκλημένους· banquet

*Normally a formally seated dinner in the evening with speeches given in the presence of or by a VIP (Very Important Person).*

**519 EN gala dinner**

**FR** dîner de gala

**DE** Festbankett

**ES** cena de gala; banquete de gala

**IT** cena di gala; pranzo di gala

**NL** galadiner

**DA** gallamiddag

**PT** jantar de gala; banquete de cerimónia

**EL** επίσημο δείπνο· γκαλά

*Outstanding social event of the conference, usually in the evening with entertainment or speeches after a formal meal.*

**520 EN official dinner**

**FR** dîner officiel

**DE** offizielles Abendessen

**ES** cena oficial

**IT** cena ufficiale

**NL** officieel diner

**DA** officiel middag

**PT** jantar oficial

**EL** επίσημο δείπνο

*Evening meal forming part of the official programme.*

**521 EN show**

**FR** spectacle

**DE** Veranstaltung; Abendveranstaltung

**ES** espectáculo

**IT** spettacolo

**NL** voorstelling

**DA** show; forestilling

**PT** espectáculo

**EL** θέαμα

*Organized entertainment, usually in the evening.*

**522 EN warm-up**

**FR** animation; mise en train

**DE** Vorprogramm

**ES** puesta en ambiente

**IT** attività di animazione

**NL** voorprogramma

**DA** opvarmning

**PT** animação

**EL** προθέρμανση· προετοιμασία

*Activity to liven up the audience prior to show time.*

**523 EN walk-in/out music**

**FR** fond musical; musique de fond

**DE** Begleitmusik

**ES** música de fondo

**IT** accompagnamento musicale

**NL** achtergrondmuziek

**DA** baggrundsmusik

**PT** música de fundo; música ambiente

**EL** συνοδευτική μουσική· μουσική υπόχρουση

*Music accompanying the arrival or departure of guests.*

**524 EN excursion; tour**

**FR** excursion; tour

**DE** Ausflug

**ES** excursión

**IT** escursione; gita

**NL** excursie

**DA** ekskursion; tur

**PT** excursão

**EL** εκδρομή· περιήγηση

*Organized outing to a specific place of interest.*

**525 EN itinerary**

**FR** itinéraire

**DE** Reiseplan

**ES** itinerario

**IT** itinerario

**NL** reisschema

**DA** rejseplan

**PT** itinerário

**EL** διαδρομή

*Detailed programme of a visit or tour.*

**526 EN sightseeing tour; city tour**

**FR** tour de ville

**DE** Rundfahrt; Stadtrundfahrt

**ES** visita turística; visita de la ciudad

**IT** giro turistico; visita della città

**NL** toeristische rondrit; stadstour; stadsrondrit

**DA** sightseeingtur; byrundtur

**PT** circuito; visita turística

**EL** επίσκεψη στα αξιοθέατα πόλεως; city tour

*Outing to famous landmarks. Note that a "city tour" will necessarily be confined to a given city, whereas a "sightseeing tour" may range more widely.*

**527 EN pre-conference tour; post-conference tour; pre-& post tours**

**FR** excursions pré- et post-conférence

**DE** Ausflüge vor und nach der Konferenz

**ES** excusiones antes y después del congreso

**IT** gite prima e dopo il congresso

**NL** excursies voor en na het congres

**DA** udflugt(er) før og efter konferencen

**PT** excursões pré e pós-conferência

**EL** προσυνεδριακή - μετασυνεδριακή εκδρομή

*Organized outings taking place before (pre-) or after (post-) the working conference for both accompanying persons and delegates.*

**528 EN post-conference event**

**FR** post-congrès; manifestation après conférence

**DE** Nachkonferenzgeschehen

**ES** actos posteriores

**IT** attività post-congressuali

**NL** activiteiten na het congres

**DA** opfølgende aktivitet

**PT** pós-conferência

**EL** εκδήλωση μετά τη λήξη του συνεδρίου· μετασυνεδριακή εκδήλωση

*Any event which is arranged for the period immediately following the conference proper.*

**529 EN visit**

**FR** visite

**DE** Besichtigung

**ES** visita

**IT** visita

**NL** bezoek

**DA** besøg

**PT** visita

**EL** επίσκεψη

*Organized outing to a local place of interest.*

**530 EN educational visit**

**FR** visite didactique

**DE** Besichtigung zu Studienzwecken

**ES** visita educativa; visita informativa

**IT** visita informativa; visita a scopo istruttivo; visita didattica

**NL** studiebezoek

**DA** studiebesøg

**PT** visita informativa

**EL** εκπαιδευτική επίσκεψη

*Educational tour to a workplace or manufacturing plant of interest to a conference.*

**531 EN technical visit; technical tour; field trip**

**FR** visite technique

**DE** fachtechnische Besichtigung

**ES** visita de estudio

**IT** visita tecnica; visita a carattere tecnico

**NL** technische excursie

**DA** teknisk besøg

**PT** visita técnica

**EL** τεχνική επίσκεψη

*Tour to a workplace of interest to a conference.*

**532 EN works visit**

- FR** visite d'usine  
**DE** Betriebsbesichtigung  
**ES** visita de las instalaciones  
**IT** visita a stabilimenti  
**NL** fabrieksbezoek  
**DA** virksomhedsbesøg  
**PT** visita de instalações  
**EL** επίσκεψη εργοστασίου

*Tour to a manufacturing plant of interest to the conference.*

**533 EN fashion show**

- FR** défilé de mode; présentation de mode  
**DE** Modenschau  
**ES** desfile de modelos; pase de modelos  
**IT** sfilata di moda  
**NL** modeshow  
**DA** modeshow; modeopvisning  
**PT** passagem de modelos  
**EL** επίδειξη μόδας

*Choreographed display of garments by models.*

**534 EN optional tour**

- FR** visite facultative  
**DE** wahlfreier Ausflug; fakultativer Ausflug  
**ES** excursión optativa  
**IT** visita facoltativa  
**NL** facultatief bezoek; vrijblijvend bezoek  
**DA** valgfri tur  
**PT** visita opcional; excursão facultativa  
**EL** προαιρετική εκδρομή

*Tour which can be purchased by individuals at an additional cost.*

**535 EN off-site event**

- FR** activité extérieure  
**DE** Nebenveranstaltung  
**ES** actividad exterior  
**IT** manifestazione esterna  
**NL** elders georganiseerde activiteit; activiteit buiten het congrescentrum  
**DA** eksternt arrangement  
**PT** actividade exterior  
**EL** εκδήλωση εκτός χώρου συνεδριάσεων

*Activity scheduled away from facility.*

**536 EN babysitting facilities**

- FR** garderie d'enfants  
**DE** Babysitting; Kinderbetreuung  
**ES** servicio de guardería  
**IT** servizio baby-sitter  
**NL** babysit service; kinderoppasdienst; kinderopvangdienst  
**DA** børnepasning  
**PT** serviço de baby sitting  
**EL** δυνατότητες φύλαξης παιδιών

*Arrangements for care of children during a short absence of the parents.*

**537 EN dress code**

- FR** tenue  
**DE** Bekleidungsvorschläge; Kleidervorschrift  
**ES** indumentaria  
**IT** abbigliamento consigliato  
**NL** kledingadvies  
**DA** påklædning  
**PT** traje recomendado; vestuário recomendado  
**EL** ενδυματολογικοί κανόνες· ενδυμασία

*Suggested acceptable dress.*

**538 EN black tie; dinner-jacket; tuxedo (US)**

- FR** tenue de soirée; smoking  
**DE** Abendkleidung; Gesellschaftsanzug; Smoking  
**ES** etiqueta; smoking  
**IT** smoking; abito da sera  
**NL** avondkleding  
**DA** smoking  
**PT** traje de cerimónia; smoking  
**EL** σμόκιν· βραδυνή ενδυμασία

*Dinner jacket and formal evening dress; can include national dress.*

**539 EN informal dress; business suit; lounge suit**

- FR** tenue de ville  
**DE** Strassenanzug  
**ES** traje de calle  
**IT** abito da città  
**NL** stadskleding  
**DA** jakkesæt; daglig påklædning  
**PT** traje de passeio  
**EL** ένδυμα περιπάτου

*Business or lounge suits and short day dresses; can include informal forms of national dress.*

**540 EN theatre booking**

- FR** réservation de places de théâtre  
**DE** Vorbestellung von Theaterkarten  
**ES** reserva de entradas de teatro  
**IT** prenotazione posti teatro  
**NL** reservering voor een theatervoorstelling  
**DA** teaterreservation  
**PT** reserva de bilhetes para o teatro  
**EL** χράτηση θέσεων στο θέατρο

*Reservation of seats at a theatre.*

**541 EN Tourist Office**

**FR** Syndicat d'Initiative; Office du Tourisme

**DE** Fremdenverkehrsamt

**ES** Oficina de Turismo

**IT** Azienda Autonoma di Soggiorno

**NL** V.V.V-kantoor (Vereniging voor Vreemdelingenverkeer)(NL);  
Toeristische dienst (B)

**DA** Turistkontor

**PT** Delegação de turismo

**EL** γραφείο τουρισμού

*Organization which exists to promote a town or country to groups or individuals as a tourist destination.*

**542 EN travel agency; travel agent**

**FR** bureau de voyage; agence de voyages

**DE** Reisebüro

**ES** agencia de viajes

**IT** agenzia di viaggi

**NL** reisbureau

**DA** rejsebureau

**PT** agência de viagens

**EL** ταξιδιωτικό γραφείο· ταξιδιωτικό πρακτορείο· γραφείο ταξιδίων· πρακτορείο ταξιδίων

*Person or firm qualified to arrange for hotel rooms, transportation, cruises, tours, and other travel elements.*

**543 EN voucher; exchange voucher**

**FR** bon d'échange; coupon

**DE** Gutschein; Reisebürogutschein; Voucher

**ES** bono

**IT** buono; voucher

**NL** bon; tegoedbon

**DA** voucher; værdibevis

**PT** "voucher"

**EL** βάουτσερ

*Ticket which travellers exchange for prepaid services such as accommodation, meals and tours.*

**544 EN inclusive tour; I.T.**

**FR** voyage à forfait; voyage tout compris

**DE** Pauschalreise

**ES** viaje organizado

**IT** viaggio tutto compreso; inclusive tour

**NL** pakketreis

**DA** pakkerejse

**PT** viagem organizada

**EL** οργανωμένο ταξίδι. ταξίδι-πακέτο

*Tour sold at a price covering all costs (transport, accommodation and related services) for the full duration of the trip.*

**545 EN official air carrier**

**FR** transporteur officiel

**DE** offizielle Luftfahrtgesellschaft

**ES** líneas aéreas oficiales

**IT** linea aerea ufficiale

**NL** officiële luchtvaartmaatschappij

**DA** officielt luftfartsselskab

**PT** transportadora aérea oficial

**EL** επίσημος αερομεταφορέας

*Officially designated airline that handles meeting transportation at preferential prices.*

**546 EN overbooking**

**FR** surréservation

**DE** Überbuchung

**ES** sobrerreserva

**IT** prenotazione eccedente; overbooking

**NL** overreservering; overbooking

**DA** overbooking

**PT** "overbooking"

**EL** υπεράριθμη κράτηση; overbooking

*In air transport, situation where number of confirmed reservations exceeds number of seats on aircraft.*

**547 EN travel insurance**

- FR** assurance voyage  
**DE** Reise-Unfall-Versicherung  
**ES** seguro de viaje  
**IT** assicurazione infortuni  
**NL** reisverzekering  
**DA** rejseulykkesforsikring  
**PT** seguro de viagem  
**EL** ασφάλεια ταξιδιού

*Insurance against accidents that occur in the course of travel to or from a meeting.*

**548 EN transportation**

- FR** moyens d'accès; moyens de transport  
**DE** Transportmittel  
**ES** medio de transporte  
**IT** trasporti  
**NL** vervoermiddelen; vervoer  
**DA** transportmiddel  
**PT** transportes  
**EL** μεταφορικά μέσα

*Means of transport, i.e. buses, coaches, cars, etc.*

**549 EN transfer**

- FR** transfert  
**DE** Transfer  
**ES** traslado  
**IT** trasferimento  
**NL** transfer  
**DA** transfer  
**PT** transfer  
**EL** μεταφορά

*Transportation between terminals and hotels.*

**550 EN shuttle; shuttle service**

**FR** navette

**DE** Shuttle; Pendelverkehr

**ES** servicio continuo de transporte; puente

**IT** navetta

**NL** pendeldienst; pendelvoertuig

**DA** bus (etc.) i pendulfart; transportservice

**PT** "shuttle"; "navette"

**EL** ειδικό δρομολόγιο· ειδική διαδρομή

*Conveyance which travels back and forth over a particular route, especially a short route or one connecting two other transport systems.*

**551 EN car hire**

**FR** location de voitures

**DE** Autovermietung

**ES** alquiler de automóviles

**IT** autonoleggio

**NL** autoverhuur

**DA** biludlejning

**PT** aluguer de automóveis

**EL** ενοικίαση αυτοκινήτου

*Facility to hire a car.*

**552 EN hotel accommodation**

**FR** logement; hébergement

**DE** Hotelunterkunft

**ES** alojamiento

**IT** sistemazione alberghiera; alloggio

**NL** hotelaccomodatie

**DA** hotelindkvartering

**PT** alojamento

**EL** διαμονή

*Bedroom(s) at a hotel and rooming arrangements; usually specifying private bathroom facilities.*

**553 EN room reservation**

- FR** réservation de chambre  
**DE** Zimmerbestellung; Zimmerreservierung  
**ES** reserva de habitaciones; reserva de alojamiento  
**IT** prenotazione delle camere  
**NL** kamer-reservering  
**DA** værelsbesbestilling  
**PT** reserva de alojamento  
**EL** κράτηση δωματίου

*Booking of a particular type of room for specific dates.*

**554 EN hotel accommodation form; hotel reservation form**

- FR** formulaire de réservation de chambre d'hôtel  
**DE** Formular für Hotelreservierung  
**ES** impreso de reserva de alojamiento  
**IT** scheda di prenotazione alberghiera  
**NL** hotelreserveringsformulier  
**DA** hotelreservationsformular  
**PT** formulário de reserva de alojamento  
**EL** έντυπο κράτησης ξενοδοχείου

*Booking form for reservation in a hotel for use by participants.*

**555 EN confirmation; confirmed reservation**

- FR** confirmation; réservation confirmée  
**DE** Bestätigung; bestätigte Reservierung  
**ES** confirmación de reserva  
**IT** conferma della prenotazione  
**NL** bevestiging; confirming  
**DA** bekræftelse  
**PT** confirmação de reserva  
**EL** επιβεβαίωση· επιβεβαίωση κράτησης

*Oral or written agreement by a facility to accept a request for accommodation; to be binding the agreement must state the intent of the parties, the particular date, the rate, type of accommodations, and the number to be accommodated; oral agreement may require guest credit card number.*

**556 EN rooming list**

- FR** liste de réservation de chambres  
**DE** Zimmerliste  
**ES** lista de huéspedes  
**IT** lista assegnazioni; lista nominativa; rooming list  
**NL** rooming list; lijst van reserveringen  
**DA** reservationsliste; navneliste  
**PT** "rooming list"; listagem de quartos  
**EL** κατάλογος δωματίων

*Roster of individuals requiring guest room accommodations including type of accommodation and arrival and departure dates.*

**557 EN full board; full American plan (US); FAP; American plan (US); AP**

- FR** pension complète  
**DE** Vollpension; VP  
**ES** pensión completa  
**IT** pensione completa  
**NL** volpension; VP  
**DA** helpension  
**PT** pensão completa; PC  
**EL** πλήρης διατροφή

*Rate inclusive of breakfast, lunch and dinner, in addition to room.*

**558 EN half board; modified American plan (US); MAP**

- FR** demi-pension  
**DE** Halbpension; HP  
**ES** media pensión  
**IT** mezza pensione  
**NL** halfpension; HP  
**DA** halvpension  
**PT** meia-pensão  
**EL** ημιδιατροφή

*Rate inclusive of breakfast and dinner, in addition to room.*

**559 EN bed and breakfast; continental plan (US); CP**

**FR** chambre avec petit déjeuner

**DE** Zimmer mit Frühstück

**ES** habitación y desayuno

**IT** pernottamento e prima colazione; camera e prima colazione

**NL** kamer met ontbijt

**DA** værelse med morgenmad

**PT** alojamento e pequeno-almoço; APA

**EL** δωμάτιο με πρωϊνό

*Accommodation rate inclusive of breakfast in addition to room; referred to as "B and B" in the UK, where such arrangement may be offered in a hotel, in a boarding house or even in a semi-private residence.*

**560 EN single room; single**

**FR** chambre à un lit; chambre individuelle

**DE** Einzelzimmer; Einbettzimmer

**ES** habitación individual

**IT** camera singola; camera a un letto

**NL** eenpersoonskamer

**DA** enkeltværelse

**PT** quarto individual

**EL** μονόκλινο δωμάτιο

*Room containing one bed for one person.*

**561 EN double room; double**

**FR** chambre double

**DE** Doppelzimmer

**ES** habitación doble

**IT** camera doppia; camera matrimoniale

**NL** tweepersoonskamer

**DA** dobbeltværelse

**PT** quarto duplo

**EL** δίκλινο δωμάτιο

*Room containing one bed for two persons.*

**562 EN double room for single occupancy**

- FR** chambre double pour une personne; chambre double à occupation simple
- DE** Doppelzimmer mit Einzelbelegung
- ES** habitación doble para una persona
- IT** camera doppia ad uso singolo; doppia uso singolo
- NL** tweepersoonskamer voor alleengebruik
- DA** dobbeltværelse for én person
- PT** quarto duplo para uso individual
- EL** δίκλινο παραχωρούμενο ως μονόκλινο

*Twin/double room occupied by one person, paid for at a negotiated rate.*

**563 EN twin room; twin-bedded room; twin**

- FR** chambre à deux lits
- DE** Zweibettzimmer
- ES** habitación con dos camas
- IT** camera a due letti
- NL** tweepersoonskamer met aparte bedden
- DA** dobbeltværelse med to senge
- PT** quarto com duas camas
- EL** δωμάτιο με δύο μονά κρεβάτια

*Room containing two single beds.*

**564 EN suite**

- FR** suite
- DE** Suite
- ES** suite
- IT** suite; appartamento
- NL** suite
- DA** suite
- PT** suite
- EL** σουΐτα

*Combination of interconnecting rooms generally containing a sitting room and double/twin bedroom(s), as well as a bathroom.*

**565 EN adjoining rooms; adjacent rooms**

- FR** chambres contigües  
**DE** nebeneinanderliegende Zimmer  
**ES** habitaciones contiguas  
**IT** camere contigue  
**NL** aangrenzende kamers  
**DA** tilstødende værelser  
**PT** quartos contíguos  
**EL** παραχείμενα δωμάτια

*Rooms with common walls which do not have connecting doors.*

**566 EN connecting rooms**

- FR** chambres communicantes  
**DE** Zimmer mit Verbindungstür  
**ES** habitaciones comunicadas  
**IT** camere comunicanti  
**NL** kamers met verbindingsdeur; kamers en suite  
**DA** en suite  
**PT** quartos comunicantes  
**EL** επικοινωνούντα δωμάτια

*Two or more rooms with private connecting doors permitting access between them.*

**567 EN room rate**

- FR** prix de la chambre  
**DE** Zimmerpreis  
**ES** precio de la habitación  
**IT** prezzo della camera  
**NL** kamerprijs  
**DA** værelserspris  
**PT** preço do quarto  
**EL** τιμή δωματίου

*Amount charged for the occupancy of a room.*

**568 EN day rate**

**FR** tarif journalier

**DE** Tagespreis

**ES** tarifa diurna

**IT** tariffa giorno

**NL** dagprijs

**DA** pris for dagværelse

**PT** preço de "day use"

**EL** τιμή ημέρας

*Reduced rate (often 1/2 of the regular rate) for a room used part of the day, including the period after check-out time.*

**569 EN rack rate**

**FR** prix officiel

**DE** normaler Zimmerpreis

**ES** tarifa oficial

**IT** tariffa ufficiale

**NL** vastgestelde kamerprijs

**DA** listepris

**PT** preço de contrato

**EL** κανονική τιμή

*Facility's standard, pre-established guest room rates.*

**570 EN special rate; corporate rate; commercial rate; group rate**

**FR** tarif spécial; tarif réduit; tarif de groupe

**DE** Sonderpreis; Sondertarif

**ES** tarifa especial; tarifa reducida

**IT** tariffa speciale; tariffa ridotta; tariffa per gruppi

**NL** speciaal tarief; groepstarief

**DA** specialtarif; firmapris

**PT** preço especial

**EL** ειδική τιμή

*Amount charged for the occupancy of a room, usually at a reduced rate and negotiated as a group rate by the conference organizers.*

**571 EN inclusive rate**

- FR** prix global; forfait  
**DE** Pauschalpreis; Inklusivpreis  
**ES** tarifa completa  
**IT** tariffa tutto compreso; tariffa forfettaria  
**NL** prijs inclusief  
**DA** samlet pris  
**PT** preço tudo incluído  
**EL** κατ' αποκοπή τιμή· συνολική τιμή

*Rate covering all elements in the cost of a room, including gratuities and taxes.*

**572 EN service charge**

- FR** service  
**DE** Bedienungszuschlag; Service  
**ES** servicio  
**IT** servizio  
**NL** bediening  
**DA** betjeningsafgift  
**PT** serviço  
**EL** επιβάρυνση σέρβις

*Inclusive gratuity specified by the restaurant/hotel management and shown in the bill.*

**573 EN incidentals; incidental charges; extras**

- FR** frais supplémentaires; dépenses supplémentaires  
**DE** Extraausgaben; Nebenspesen  
**ES** extras  
**IT** extra  
**NL** extra's  
**DA** ekstraudgifter  
**PT** extras  
**EL** έξτακτες δαπάνες· επιπρόσθετες δαπάνες

*Expenses other than room and tax, billed to a guest's account.*

### **574 EN gratuity; tip**

**FR** pourboire

**DE** Trinkgeld; Bedienungsgeld

**ES** propina

**IT** mancia

**NL** fooi

**DA** drikkepenge

**PT** gratificação; gorjeta

**EL** φιλοδώρημα

*Amount paid as a reward for special service, sometimes obligatory in the form of the "service charge" but often optional in the form of a "tip".*

### **575 EN amenities**

**FR** amenities; attentions spéciales

**DE** Zusatzleistungen

**ES** atenciones del hotel

**IT** servizi accessori

**NL** bijzondere attenties

**DA** ekstra opmærksomheder

**PT** atenções do hotel

**EL** πρόσθετες δωρεάν παροχές

*Complimentary items in sleeping rooms such as special toiletries, morning newspaper, flowers, fruit, sweets or small gifts provided for guests.*

### **576 EN complimentary rooms**

**FR** chambres gratuites

**DE** Freizimmer (ohne Berechnung)

**ES** habitación gratuita

**IT** camere gratuite

**NL** gratis kamers

**DA** friværelse

**PT** quartos "free"

**EL** δωμάτια παραχωρούμενα δωρεάν

*Complimentary rooms which a facility provides without charge based on the number of rooms picked up and occupied by a group.*

**577 EN block**

- FR** contingent  
**DE** Kontingent  
**ES** bloque; contingente  
**IT** contingente  
**NL** blok  
**DA** blok  
**PT** "allotment"  
**EL** block· δωμάτια που έχουν κρατηθεί για ένα γκρουπ

*Number of rooms reserved for one group.*

**578 EN group booking**

- FR** réservation groupe  
**DE** Gruppenreservierung; Gruppenbuchung  
**ES** reserva de grupo  
**IT** prenotazione di gruppo  
**NL** groepsreservering  
**DA** gruppereservation  
**PT** reserva de grupo  
**EL** ομαδική κράτηση

*Block reservation of rooms specifically for a group.*

**579 EN overbooking**

- FR** surréservation  
**DE** Überbuchung  
**ES** sobrerreserva  
**IT** overbooking; prenotazione eccedente  
**NL** overreservering; overbooking  
**DA** overbooking  
**PT** "overbooking"  
**EL** επιπλέον κράτηση· overbooking

*In the context of hotels, accepting reservations for more guest rooms than are available; usually due to anticipated no-shows.*

**580 EN cut-off date**

**FR** date limite

**DE** Rücknahmetermin

**ES** fecha límite

**IT** termine di opzione; scadenza di opzione

**NL** vervalidatum reservering

**DA** reservationsfrist

**PT** "dead line"

**EL** προθεσμία διάθεσης δωματίων· ημερομηνία παράδοσης δωματίων

*Designated day when the facility will release a block of rooms to the general public.*

**581 EN no-show**

**FR** no-show; non-présentation

**DE** No-Show; Nichterscheinen eines Gastes

**ES** no presentación

**IT** no-show; mancata presentazione

**NL** no-show

**DA** no-show; udebleven gæst

**PT** "no-show"

**EL** no-show· μη χρησιμοποιηθείσα ή ακυρωθείσα κράτηση

*Person who has booked a room or a place at a conference or event but does not arrive to take up the room or place.*

**582 EN peak season; high season**

**FR** haute saison

**DE** Hochsaison

**ES** temporada alta

**IT** alta stagione

**NL** hoogseizoen

**DA** højsæson

**PT** época alta; estação alta

**EL** υψηλή εποχή

*Busy times of year during which hotels normally charge higher rates.*

**583 EN off-season**

- FR** basse saison  
**DE** Nach- oder Vorsaison  
**ES** temporada baja  
**IT** bassa stagione  
**NL** laagseizoen  
**DA** lavsæson  
**PT** época baixa; estação baixa  
**EL** χαμηλή εποχή

*Time of year at which hotel occupancy is lowest and bargain rates are usually offered.*

**584 EN catering**

- FR** restauration; service traiteur  
**DE** Gastronomieversorgung  
**ES** servicio de restauración  
**IT** ristorazione  
**NL** catering  
**DA** catering  
**PT** restauração  
**EL** τροφοδοσία

*The provision of food and beverages.*

**585 EN covers**

- FR** couverts  
**DE** Gedecke  
**ES** cubiertos  
**IT** coperti  
**NL** couverts  
**DA** kuverter  
**PT** total de refeições  
**EL** κουβέρτες σερβίτσιο

*Actual number of meals served at a food function.*

**586 EN table plan; seating plan**

- FR** plan de table  
**DE** Tischplan  
**ES** disposición de los comensales  
**IT** ripartizione dei tavoli  
**NL** tafelschikking  
**DA** bordplan  
**PT** planta da disposição das mesas  
**EL** πλάνο τραπεζιών

*Plan showing location of tables at a banquet or dinner. Usually accompanied by an alphabetical listing showing at which tables individuals should be seated.*

**587 EN maître d'hôtel**

- FR** maître d'hôtel  
**DE** Restaurant-Chef; Oberkellner  
**ES** maître  
**IT** maître; capocameriere; direttore di sala  
**NL** maître d'hotel; oberkelner  
**DA** overtjener  
**PT** chefe de mesa  
**EL** μετρ οτέλ

*Floor manager or head waiter at a restaurant or catered function.*

**588 EN silver service (UK); French service (US)**

- FR** service à la table  
**DE** Plattenservice; französischer Service  
**ES** servicio de restaurante  
**IT** servizio ai tavoli; servizio alla francese  
**NL** bediening aan tafel  
**DA** fadservering  
**PT** serviço de restaurante  
**EL** σερβίρισμα από γκαρσόνι. σερβίρισμα στο τραπέζι

*Each food item is served by waiter from platter to individual.*

**589 EN à la carte**

**FR** à la carte

**DE** A la carte

**ES** a la carta

**IT** alla carta

**NL** à la carte

**DA** à la carte

**PT** à la carte

**EL** α λα χαρτ

*Menu with price stated for each item offered, as opposed to a fixed price for an entire meal.*

**590 EN table d'hôte**

**FR** menu à prix fixe

**DE** festes Menü; Menü

**ES** menú fijo; menú turístico

**IT** menu fisso

**NL** menu; dagmenu

**DA** dagens menu

**PT** menu fixo

**EL** ταμπλ ντ'οτ· μενού χαθορισμένης τιμής

*Full-course meal at a fixed price.*

**591 EN continental breakfast**

**FR** petit déjeuner continental

**DE** Kontinental-Frühstück

**ES** desayuno continental

**IT** prima colazione continentale

**NL** continentaal ontbijt

**DA** morgencomplet

**PT** pequeno almoço continental

**EL** continental breakfast· απλό πρωΐνο

*Light breakfast usually consisting of juice, roll or pastry and a hot beverage.*

**592 EN lunch; luncheon**

**FR** déjeuner

**DE** Mittagessen

**ES** almuerzo

**IT** colazione; pranzo

**NL** lunch; middagmaal

**DA** frokost

**PT** almoço

**EL** μεσημεριανό γεύμα

*Midday meal; sometimes with speeches or presentations during conferences of professional associations.*

**593 EN working lunch; lunch meeting**

**FR** déjeuner de travail

**DE** Arbeitsessen

**ES** almuerzo de trabajo

**IT** colazione di lavoro

**NL** werklunch

**DA** arbejdsfrokost

**PT** almoço de trabalho

**EL** γεύμα εργασίας

*Light meal for small discussion groups, without a break from working sessions.*

**594 EN dinner; supper**

**FR** dîner(F); souper(B)

**DE** Abendessen

**ES** cena

**IT** cena

**NL** diner; avondmaal

**DA** middag

**PT** jantar

**EL** δείπνο

*Evening meal for a group; not usually ceremonial.*

**595 EN light meals and drinks; snacks and drinks; refreshments**

**FR** collations et consommations; rafraîchissements

**DE** Imbiss; Erfrischungen

**ES** consumiciones; refrescos

**IT** spuntino; piccolo rinfresco; rinfreschi

**NL** hapjes en dranken; snacks; verfrissingen

**DA** let måltid og drikkevarer; forfriskninger

**PT** snack; refrescos

**EL** ελαφρύ γεύμα και αναψυκτικά· σάντουιτς και αναψυκτικά

*Food or beverages, whether or not for sale, for informal consumption.*

**596 EN refreshment break**

**FR** pause rafraîchissements

**DE** Erfrischungspause

**ES** pausa; refrescos

**IT** pausa rinfreschi

**NL** pauze voor verfrissingen

**DA** forfriskningspause

**PT** pausa para refrescos

**EL** διάλειμμα για αναψυκτικά

*Time between sessions when refreshments are served.*

**597 EN coffee break**

**FR** pause café

**DE** Kaffeepause

**ES** pausa del café

**IT** pausa caffè; intervallo caffè

**NL** koffiepauze

**DA** kaffepause

**PT** pausa para café; intervalo para café

**EL** διάλειμμα για καφέ

*Short interval between sessions during the morning or afternoon at which coffee is served.*

**598 EN tea break**

**FR** pause thé

**DE** Teepause

**ES** pausa del té

**IT** pausa tè; intervallo tè

**NL** theepauze

**DA** tepause

**PT** pausa para chá; intervalo para chá

**EL** διάλειμμα για τσάι

*Short interval between sessions during the morning or afternoon at which tea is served.*

**599 EN open bar; host bar; sponsored bar**

**FR** bar non payant

**DE** Open Bar

**ES** barra libre

**IT** open bar

**NL** open bar

**DA** fri bar

**PT** bar aberto

**EL** μπαρ με δωρεάν ποτά

*Private room bar setup where drinks are paid for by a sponsor or are included in the fee paid.*

**600 EN cash bar**

**FR** bar payant

**DE** Cash Bar

**ES** bar de pago

**IT** bar a pagamento

**NL** cash bar

**DA** kontantbar

**PT** bar pago

**EL** μπαρ επί πληρωμή

*Private room bar setup where guests pay for drinks individually.*

**601 EN **buffet****

**FR** buffet

**DE** Buffet

**ES** buffet

**IT** buffet

**NL** buffet

**DA** buffet

**PT** buffet

**EL** μπουφέ

*Assortment of foods, offered on a table, self-served.*

**602 EN **reception****

**FR** réception

**DE** Empfang

**ES** recepción

**IT** ricevimento

**NL** receptie

**DA** reception

**PT** recepção

**EL** δεξίωση

*Stand-up social function with food and beverages.*



**ALPHABETICAL INDEXES**

**INDEX ALPHABÉTIQUES**

**ALPHABETISCHE INDEXE**

**ÍNDICES ALFABÉTICOS**

**INDICI ALFABETICI**

**ALFABETISCHE INDEXEN**

**ALFABETISKE REGISTRE**

**ÍNDICES ALFABÉTICOS**

**ΑΛΦΑΒΗΤΙΚΑ ΕΥΠΕΘΡΙΑ**



# english index

---

## - A -

à la carte: 589  
abstract: 393  
abstracts, book of ~: 396  
accessible to the disabled: 184  
accommodation, hotel ~: 552,554  
accompanying person: 54  
accompanying persons' programme: 515  
account, payment on ~: 79  
account, unsettled ~: 81  
accounts, final ~: 66  
accreditation: 426  
ad hoc committee: 12  
address: 398  
address, closing ~: 171  
address for correspondence: 111  
address, inaugural ~: 169  
address, keynote ~: 170  
address, mailing ~: 111  
address, opening ~: 169  
address, public ü system: 289  
address, welcome ~: 169  
adjacent rooms: 565  
adjoining rooms: 565  
adjournment of the meeting: 179  
administration: 28  
administrator, conference ~: 27  
admission card: 356  
admission ticket: 355  
advance programme: 369  
advance registration: 102  
advertising campaign: 439  
advertising materials: 440  
advertising, media ~: 441  
adviser: 25  
advisor: 25  
advisory committee: 9  
agency, press ~: 429  
agency, travel ~: 542  
agenda: 175  
agent, travel ~: 542  
aids, audiovisual ~: 246  
air carrier, official ~: 545  
air-conditioning: 245  
air wall: 236  
allocation of speaking time: 176  
allocation of stands: 468  
ambient light: 239  
amenities: 575  
American plan: 557  
American plan, full ~: 557  
American plan, modified ~: 558  
amplification, speech ~: 291

amplifier: 290  
anamorphic lens: 282  
animation (slides): 276  
announcement, initial ~: 367  
announcement, preliminary ~: 367  
AP: 557  
application to present a film: 358  
application to present a paper: 359  
application to present a poster: 360  
application to present a demonstration: 361  
arc lamp: 242  
arc light: 242  
area, dead ~: 292  
area, staging ~: 204  
area, stand ~: 478  
area, booth ~: 478  
arrangement, seating ~: 162  
arrangements committee: 6,16  
artwork, camera-ready ~: 410  
assembly, general ~: 123  
assignment, space ~: 468  
assignment of stands: 468  
astatic microphone: 309  
at-a-glance programme: 370  
attaché, press ~: 430  
attendance list: 378  
attendee: 54  
audioconference: 137  
audiovisual aids: 246  
auditor: 69  
auditorium style: 213  
auspices, under the ü of: 101  
authorization, commitment ~: 71  
authorization, payment ~: 77  
authorized signature: 70  
authors, guidelines for ~: 365  
autocue: 252

## - B -

babysitting facilities: 536  
back projection: 256  
badge: 164  
bank check: 84  
bank draft: 84  
bank guarantee: 88  
bank transfer: 85  
banker's draft: 84  
banquet: 518  
bar, cash ~: 600  
bar, host ~: 599  
bar, open ~: 599  
bar, sponsored ~: 599  
bare booth: 487

bare stand: 487  
barrier-free: 184  
bed and breakfast: 559  
birth, place of ~: 107  
black, go to ~: 281  
black tie: 538  
blackboard: 232  
blackboard, electronic ~: 253  
block: 577  
board: 29  
board, executive ~: 30  
board, fascia ~: 499  
board, full ~: 557  
board, function ~: 190  
board, governing ~: 29  
board, half ~: 558  
board, message ~: 191  
board, notice ~: 189  
board, paper review ~: 18  
board, reader ~: 190  
board room: 211  
board, white ~: 233  
boardroom-style setup: 222  
bodies, sponsoring ~: 99  
book of abstracts: 396  
book, program ~: 376  
booking, group ~: 578  
booking, theatre ~: 540  
boom: 287  
boom microphone: 302  
booth: 476  
booth area: 478  
booth, bare ~: 487  
booth, corner ~: 481  
booth, front ~: 482  
booth, fully equipped ~: 486  
booth, hardwall ~: 488  
booth, interpreter's ~: 344  
booth, island ~: 485  
booth, peninsula ~: 484  
booth, row ~: 483  
booth size: 480  
booth, sound control ~: 319  
brainstorming session: 133  
break, coffee ~: 597  
break-out sessions: 145  
break, refreshment ~: 596  
break, tea ~: 598  
breakdown: 205,508  
breakfast, bed and ~: 559  
breakfast, continental ~: 591  
briefcase: 165  
briefing: 135  
budget: 59

- budget, phased ~: 60  
buffet: 601  
bulletin, information ~: 379  
business suit: 539
- C -
- cabled interpreting system: 341  
call, conference ~: 139  
call, multiple ~: 139  
call for papers: 366  
call for presentations: 366  
camera-ready: 410  
campaign, advertising ~: 439  
campaign, publicity ~: 439  
cancellation clause: 94  
CAP: 417  
capacity: 183  
capacity, load-bearing ~: 474  
capital (letter): 424  
car hire: 551  
card, admission ~: 356  
card, congress ~: 356  
card, invitation ~: 350  
card, place ~: 163  
cardioid microphone: 310  
carousel projector: 261  
carousel tray: 262  
carrier, official air ~: 545  
carte, à la ~: 589  
case, display ~: 495  
cash bar: 600  
cassette: 263  
CAT: 339  
catalogue, exhibition ~: 459  
catalogue, fair ~: 459  
catering: 584  
ceiling height: 475  
centre, conference ~: 181  
centre, congress ~: 181  
centre, convention ~: 181  
centre, exhibition ~: 455  
ceremony, closing ~: 173  
ceremony, inaugural ~: 167  
ceremony, opening ~: 167  
chair: 38  
chair, side ~: 229  
chair, tablet ~: 231  
chair, tablet-arm ~: 231  
chair, writing ~: 231  
chairman: 19,38  
chairman, honorary ~: 37  
chairperson: 38  
chairs, stacking ~: 230  
chairwoman: 19,38  
charge per square metre: 472  
charge, service ~: 572  
charges, incidental ~: 573  
charges, rental ~: 471  
check, bank ~: 84  
chest microphone: 304  
chevron setup: 218  
Christian name: 105  
circuit, talk-back ~: 318  
circular, first ~: 367  
city tour: 526  
classroom setup: 219  
clause, cancellation ~: 94
- cleaning of stands: 510  
clearance: 477  
cloakroom: 202  
close-talking microphone: 316  
close-talking transmitter: 316  
closing address: 171  
closing date for registration: 112  
closing meeting: 172  
closing session: 172  
closing speech: 171  
co-chairman: 20  
co-exhibitor: 445  
co-ordinating committee: 7  
co-ordination committee: 7  
co-president: 20  
code, dress ~: 537  
coffee break: 597  
colloquium: 127  
commercial rate: 570  
commitment authorization: 71  
committee, ad hoc ~: 12  
committee, advisory ~: 9  
committee, arrangements ~: 6  
committee, co-ordinating ~: 7  
committee, co-ordination ~: 7  
committee, consultative ~: 9  
committee, credentials ~: 17  
committee, executive ~: 3  
committee, finance ~: 8  
committee of honour: 14  
committee, local ~: 15  
committee, local arrangements ~: 16  
committee, local organizing ~: 16  
committee, management ~: 4  
committee, organizing ~: 6  
committee, paper selection ~: 18  
committee room: 211  
committee, scientific ~: 10  
committee, special ~: 12  
committee, standing ~: 11  
committee, steering ~: 5  
committee on the verification of  
credentials: 17  
communications, free ü session:  
152  
communiqué, press ~: 433  
companion: 54  
complimentary rooms: 576  
computer-aided publishing: 417  
computer-aided translation: 339  
computer-assisted publishing: 417  
computer-assisted translation: 339  
computer-composed script: 405  
computer-controlled stereophonic  
conference system: 320  
computer, portable ~: 420  
concurrent sessions: 146  
conference: 120  
conference administrator: 27  
conference call: 139  
conference centre: 181  
conference handbook: 375  
conference interpreter: 328  
conference organizer, professional  
~: 24
- conference pack: 166  
conference, press ~: 434  
conference programme: 376  
conference report: 380  
conference site: 180  
conference-style setup: 222  
conference system, stereophonic ~:  
320  
conference terminologist: 330  
conference translator: 329  
confirmation: 555  
confirmation of order: 353  
confirmation, registration ~: 113  
confirmed reservation: 555  
congress: 122  
congress card: 356  
congress centre: 181  
congress kit: 166  
congress market terminology: 1  
congress venue: 180  
connecting rooms: 566  
connection, electrical ~: 504  
connection, telephone ~: 503  
connection, water ~: 505  
consecutive interpretation: 331  
consecutive interpreter: 332  
consecutive interpreting: 331  
consultative committee: 9  
consumer show: 451  
continental breakfast: 591  
continental plan: 559  
contract: 91  
contract, rental ~: 466  
contractor, exclusive ~: 463  
contractor, general ~: 462  
contractor, official ~: 462  
contractor, service ~: 462  
contractor, stand ~: 465  
contributed paper: 397  
contribution: 397  
contributor: 43  
control, cost ~: 62  
control receiver: 273  
control, sound ~: 319  
convener: 26  
convenor: 26  
convention: 121  
convention centre: 181  
convertibility: 87  
coordinator, transport ~: 34  
copy: 409  
copy, camera-ready ~: 410  
cordless microphone: 313  
corner booth: 481  
corner stand: 481  
corporate rate: 570  
correspondence, address for ~:  
111  
cost control: 62  
cost, inclusive ~: 72  
costing: 61  
council: 29  
counsellor: 25  
counter: 494  
country, home ~: 108  
country, host ~: 56  
country of origin: 108

covers: 585  
CP: 559  
crawl: 285  
credentials committee: 17  
cross dissolve: 277  
cut-off date: 580  
cutting, press ~: 431  
  
- D -  
dais: 224  
date, closing ~: 112  
date, cut-off ~: 580  
day rate: 568  
day, study ~: 128  
day, trade ~: 450  
dead area: 292  
deadline, dismantling ~: 509  
debate: 134  
decision, framework ~: 391  
decision, outline ~: 391  
delegate: 51  
delegate list: 377  
delegation: 52  
demonstration, practical ~: 153  
demonstration, table ~: 361  
deposit: 80  
desk, information ~: 187  
desk microphone: 305  
desk, reception ~: 186  
desk, registration ~: 188  
desk, speaker's ~: 226  
desktop publishing: 417  
diagram, floor setup ~: 209  
dimmer: 243  
dinner: 594  
dinner, gala ~: 519  
dinner-jacket: 538  
dinner, official ~: 520  
director, technical ~: 297  
directory, exhibition( ~: 459  
disabled, accessible to the ~: 184  
disclaimer: 93  
discussant: 46  
discussion form: 362  
discussion group: 141  
discussion leader: 45  
discussion, panel ~: 140  
discussions, summary of ~: 394  
dismantling: 508  
dismantling deadline: 509  
display case: 495  
display material: 497  
display screen: 421  
dissolve, cross ~: 277  
dissolve, lap ~: 277  
distance interpreting: 343  
distant-talking microphone: 317  
distant-talking transmitter: 317  
document distribution: 348  
document duplication: 347  
donation: 96  
double: 561  
double room: 561  
double room for single occupancy: 562  
draft, banker's ~: 84  
draft, first ~: 392

draft, preliminary ~: 392  
dress code: 537  
dress, informal ~: 539  
drinks, light meals and ~: 595  
drinks, snacks and ~: 595  
DTP: 417  
dummy: 407  
duplicate: 274  
duplication, document ~: 347  
  
- E -  
E-shape setup: 217  
earphones: 300  
educational visit: 530  
electric point: 238  
electric pointer: 251  
electric socket: 238  
electrical connection: 504  
electricity supply: 504  
electronic blackboard: 253  
electronic payment: 86  
electronic publishing: 417  
emergency exit: 201  
entertainment programme: 513  
entertainments: 512  
entrance ticket: 355  
equipment, PA ~: 289  
equipment, stand ~: 493  
equipped booth, fully ~: 486  
equipped stand, fully ~: 486  
estimate: 58  
event, off-site ~: 535  
event, post-conference ~: 528  
events, social ~: 514  
exchange voucher: 543  
exclusive contractor: 463  
excursion: 524  
executive board: 30  
executive committee: 3  
executive secretary: 22  
exhibit directory: 459  
exhibit hall: 456  
exhibit, modular ~: 491  
exhibit prospectus: 457  
exhibition: 443  
exhibition catalogue: 459  
exhibition centre: 455  
exhibition directory: 459  
exhibition hall: 456  
exhibition manager: 461  
exhibition organizer: 461  
exhibition plan: 460  
exhibition prospectus: 457  
exhibitor: 444  
exhibitor's pass: 357  
exhibitors, list of ~: 446  
exhibitors' manual: 458  
exit, emergency ~: 201  
exit, fire ~: 201  
expenditure: 63  
expenditure, income and ~: 65  
expenses: 63  
experts, group of ~: 144  
exposition: 443  
extraordinary session: 157  
extras: 573

- F -

facilities, babysitting ~: 536  
facilities, order form for ~: 352  
facsimile machine: 194  
fade-out: 281  
fair: 124  
fair catalogue: 459  
fair, public ~: 451  
fair, trade ~: 449  
fam trip: 159  
familiarization trip: 159  
family name: 104  
FAP: 557  
fascia: 499  
fascia board: 499  
fashion show: 533  
fax: 194  
fee: 75  
fee, registration ~: 73  
field trip: 531  
file, press ~: 432  
film, application to present a ~: 358  
film projector: 271  
final accounts: 66  
final programme: 372  
final report: 381  
final statement of account: 66  
finance committee: 8  
financial procedures: 57  
financial report: 67  
fire exit: 201  
first aid: 199  
first-aid post: 198  
first-aid room: 198  
first circular: 367  
first draft: 392  
first name: 105  
fixed seating: 212  
fixed theater: 212  
flipchart: 234  
flipover-chart: 234  
floor language: 325  
floor load, maximum ~: 474  
floor plan: 473  
floor setup diagram: 209  
floor speaker: 46  
fluorescent lighting: 240  
fluorescent lights: 240  
flyer: 368  
focussing: 275  
forename: 105  
forklift (truck): 501  
form: 351  
form, discussion ~: 362  
form, hotel accommodation ~: 554  
form, hotel reservation ~: 554  
form, order ~: 352  
form, printed ~: 351  
form, registration ~: 354  
form, space reservation ~: 469  
formation, horseshoe ~: 216  
forum: 130  
forum, open ~: 158  
foyer: 185  
framework decision: 391  
free communications session: 152

## *english index*

free paper: 400  
free papers session: 152  
free-standing microphone: 307  
French service: 588  
front booth: 482  
front projection: 257  
front screen projection: 257  
front stand: 482  
front strip: 499  
full American plan: 557  
full board: 557  
fully equipped booth: 486  
fully equipped stand: 486  
function board: 190  
function rooms: 182  
fund-raising: 95

- G -

gala dinner: 519  
gangway: 477  
general assembly: 123  
general contractor: 462  
given name: 105  
glass-beaded screen: 258  
go to black: 281  
governing board: 29  
grants: 97  
gratuity: 574  
group booking: 578  
group, discussion ~: 141  
group of experts: 144  
group rate: 570  
group, study ~: 143  
group, working( ) ~: 142  
guarantee, bank ~: 88  
guest speech: 399  
guests' programme: 515  
guide: 33  
guidelines for authors: 365

- H -

half board: 558  
half-moon table: 228  
hall: 185  
hall, exhibition( ) ~: 456  
handbook, conference ~: 375  
hardwall booth: 488  
hardwall stand: 488  
harmless, hold ~: 93  
head: 286  
head table: 227  
header: 499  
headset: 301  
hearing aids, inductive transmitter for ~: 248  
height, ceiling ~: 475  
herringbone setup: 218  
high season: 582  
hold harmless: 93  
hollow square setup: 223  
home country: 108  
honorarium: 75  
honorary chairman: 37  
honorary president: 37  
honorary secretary: 36  
honour, committee of ~: 14  
horseshoe formation: 216

host: 55  
host bar: 599  
host country: 56  
hostess: 32  
hotel accommodation: 552  
hotel accommodation form: 554  
hotel reservation form: 554  
hours, opening ~: 453

- I -

I.T.: 544  
imprimatur: 413  
in-row stand: 483  
inaugural address: 169  
inaugural ceremony: 167  
incidental charges: 573  
incidentals: 573  
inclusive cost: 72  
inclusive rate: 571  
inclusive tour: 544  
income: 64  
income and expenditure, statement of ~: 65  
induction loop: 248  
inductive transmitter for hearing aids: 248  
industry, meeting ~: 2  
informal dress: 539  
informal meeting: 132  
information bulletin: 379  
information desk: 187  
information kit: 166  
infra-red interpreting system, wireless ~: 342  
infringement: 479  
initial announcement: 367  
inspection, site ~: 160  
installation: 506  
instructions, joining ~: 363  
instructions for the preparation of papers: 365  
instructions for speakers: 364  
insurance, travel ~: 547  
intercommunication system: 318  
interest-free loan: 89  
interpreter: 318  
interpretation: 327  
interpretation, consecutive ~: 331  
interpretation in relay: 336  
interpretation, simultaneous ~: 333  
interpretation, whispered ~: 335  
interpreter, conference ~: 328  
interpreter, consecutive ~: 332  
interpreter, liaison ~: 338  
interpreter, "pivot" ~: 337  
interpreter, sole relay ~: 337  
interpreter's booth: 344  
interpreting: 327  
interpreting, consecutive ~: 331  
interpreting, distance ~: 343  
interpreting, relay ~: 336  
interpreting, "retour" ~: 334  
interpreting, simultaneous ~: 333  
interpreting system, cabled ~: 341  
interpreting system, mobile simultaneous ~: 345

interpreting system, wireless infrared ~: 342  
interpreting, whispered ~: 335  
interpreting, wired-system ~: 341  
interruption of the meeting: 178  
inventory: 498  
invitation: 349  
invitation card: 350  
invited paper: 399  
invited speaker: 41  
island booth: 485  
island stand: 485  
itinerary: 525

- J -

job title: 110  
joining instructions: 363

- K -

key: 423  
keyboard: 422  
keynote address: 170  
keynote speaker: 42  
keynote speech: 170  
kit, congress ~: 166  
kit, information ~: 166  
kit, press ~: 432  
knock-down stand: 490

- L -

lamp, arc ~: 242  
language, floor ~: 325  
language, official ~: 322  
language, original ~: 324  
language, source ~: 325  
language, target ~: 326  
language, working ~: 323  
languages, number of ~: 340  
lap dissolve: 277  
lapel microphone: 303  
last name: 104  
late night: 454  
late registration: 115  
lavalier microphone: 304  
lavatory: 203  
layout: 406  
leader, discussion ~: 45  
lectern: 226  
lectern microphone: 306  
lecture: 119  
lecturer: 40  
lens, anamorphic ~: 282  
liaison interpreter: 338  
light, ambient ~: 239  
light, arc ~: 242  
light meals and drinks: 595  
light, tally ~: 284  
light, warning ~: 284  
lighting, fluorescent ~: 240  
lights, spot ~: 241  
lights, strip ~: 240  
limitation of speaking time: 177  
lip microphone: 315  
list, attendance ~: 378  
list, delegate ~: 377  
list of exhibitors: 446  
list, mailing ~: 442

- list of participants: 378  
 list, rooming ~: 556  
 litho, offset ~: 411  
 load-bearing capacity: 474  
 loan, interest-free ~: 89  
 lobby: 185  
 local arrangements committee: 16  
 local committee: 15  
 local organizing committee: 16  
 logo: 404  
 loop: 247  
 loop, induction ~: 248  
 lost property (office): 200  
 loud speaker, two-way ~: 318  
 lounge suit: 539  
 lower-case letter: 425  
 lunch: 592  
 lunch meeting: 593  
 lunch, working ~: 593  
 luncheon: 592
- M -
- machine-aided translation: 339  
 machine-assisted translation: 339  
 machine, facsimile ~: 194  
 mailing address: 111  
 mailing list: 442  
 maître d'hôtel: 587  
 making-up: 408  
 management committee: 4  
 manager, exhibition ~: 461  
 manager, show ~: 461  
 manual, exhibitors' ~: 458  
 MAP: 558  
 material, display ~: 497  
 materials, advertising ~: 440  
 materials, publicity ~: 440  
 maximum floor load: 474  
 meals, light ~: 595  
 media advertising: 441  
 meeting: 118  
 meeting, adjournment of the ~: 179  
 meeting, closing ~: 172  
 meeting industry: 2  
 meeting industry terminology: 1  
 meeting, informal ~: 132  
 meeting, interruption of the ~: 178  
 meeting, lunch ~: 593  
 meeting, panel ~: 140  
 meeting planner: 24  
 meeting planning terminology: 1  
 meeting rooms: 182,210  
 meeting, suspension of the ~: 178  
 message board: 191  
 method of payment: 83  
 microphone: 299  
 microphone, astatic ~: 309  
 microphone, boom ~: 302  
 microphone, cardioid ~: 310  
 microphone, chest ~: 304  
 microphone, close-talking ~: 316  
 microphone, cordless ~: 313  
 microphone, desk ~: 305  
 microphone, distant-talking ~: 317  
 microphone, free-standing ~: 307  
 microphone, lapel ~: 303
- microphone, lavalier ~: 304  
 microphone, lectern ~: 306  
 microphone, lip ~: 315  
 microphone, midget ~: 312  
 microphone, neck ~: 304  
 microphone, non-directional ~: 309  
 microphone, omnidirectional ~: 309  
 microphone, radio ~: 314  
 microphone, rifle ~: 311  
 microphone, shotgun ~: 308  
 microphone, stand ~: 307  
 microphone, table ~: 305  
 microphone, unidirectional ~: 310  
 microphone, wireless ~: 313  
 midget microphone: 312  
 mike: 299  
 mike, necklace ~: 304  
 mike, pendant ~: 304  
 minutes: 384  
 mobile simultaneous interpreting system: 345  
 mock-up: 407  
 mode of payment: 83  
 modem: 419  
 moderator: 44  
 modified American plan: 558  
 modular exhibit: 491  
 modular panels: 492  
 MODulator-DEModulator: 419  
 monitor: 273  
 motion: 388  
 movable partition: 236  
 movable wall: 236  
 moving screen: 192  
 multichannel: 283  
 multiple call: 139  
 multiplex: 283  
 multiscreen projection: 278  
 multivision: 278  
 music: 523
- N -
- name: 104  
 name badge: 164  
 name, Christian ~: 105  
 name, family ~: 104  
 name, first ~: 105  
 name, given ~: 105  
 name, last ~: 104  
 name tag: 164  
 nationality: 106  
 neck microphone: 304  
 necklace mike: 304  
 negative: 416  
 new registration: 116  
 newsletter: 379  
 no-show: 581  
 non-directional microphone: 309  
 non-equipped stand: 487  
 notice board: 189  
 number of languages: 340
- O -
- observer: 53
- occupancy, single ~: 562  
 off-season: 583  
 off-site event: 535  
 office, lost property ~: 200  
 office, permanent ~: 23  
 office, post ~: 196  
 office, press ~: 428  
 Office, Tourist ~: 541  
 officer, PR ~: 436  
 officer, press ~: 430  
 officer, public relations ~: 436  
 officer, transport ~: 34  
 official air carrier: 545  
 official contractor: 462  
 official dinner: 520  
 official language: 322  
 official opening: 167  
 official receipt: 74  
 offspring: 383  
 offset: 411  
 offset litho: 411  
 omnidirectional microphone: 309  
 on-site registration: 117  
 on-stand cleaning: 510  
 one-shot stand: 489  
 open bar: 599  
 open forum: 158  
 opening address: 169  
 opening ceremony: 167  
 opening hours: 453  
 opening, official ~: 167  
 opening session: 168  
 optional tour: 534  
 oral presentation: 149  
 order, confirmation of ~: 353  
 order form for facilities: 352  
 order, payment ~: 78  
 order of seating: 162  
 organizer, exhibition ~: 461  
 organizer, professional conference ~: 24  
 organizing committee: 6  
 organizing committee, local ~: 16  
 organizing secretariat: 31  
 origin, country of ~: 108  
 original language: 324  
 outline decision: 391  
 overbooking: 546,579  
 overhead projector: 255
- P -
- PA equipment: 289  
 PA system: 289  
 pack, conference ~: 166  
 page-setting: 408  
 pallet: 502  
 panel discussion: 140  
 panel meeting: 140  
 panels, modular ~: 492  
 paper: 397  
 paper, contributed ~: 397  
 paper, free ~: 152,400  
 paper, invited ~: 399  
 paper review board: 18  
 paper selection committee: 18  
 paper, to present a ~: 359  
 papers, call for ~: 366

- papers, preparation of ~: 365  
parabolic screen: 250  
parallel session: 147  
participant: 50  
participants, list of ~: 378  
partition: 235  
partition, movable ~: 236  
party, welcome ~: 517  
party, working ~: 142  
pass: 357  
patronage: 98  
patronage, under the ü of: 100  
paying-in: 79  
payment on account: 79  
payment authorization: 77  
payment, electronic ~: 86  
payment, method of ~: 83  
payment, mode of ~: 83  
payment order: 78  
PCO: 24  
peak season: 582  
pendant mike: 304  
pending registration: 114  
peninsula booth: 484  
peninsula stand: 484  
period, setting-up ~: 507  
permanent office: 23  
permanent system: 208  
perpendicular setup, schoolroom ~:  
    220  
person, accompanying ~: 54, 515  
person speaking from the floor: 46  
phased budget: 60  
photocopier: 195  
pivot interpreter: 337  
place of birth: 107  
place card: 163  
plan, American ~: 557  
plan, continental ~: 559  
plan, exhibition ~: 460  
plan, floor ~: 473  
plan, full American ~: 557  
plan, modified American ~: 558  
plan, seating ~: 162, 586  
plan, setup ~: 209  
plan, table ~: 586  
planner, meeting ~: 24  
platform: 224  
player-recorder: 269  
player, tape ~: 268  
player, video ~: 267  
plenary session: 156  
pocket programme: 370  
podium: 225  
point, electric ~: 238  
pointer, electric ~: 251  
portable (computer): 420  
position: 110  
positive: 415  
post-conference event: 528  
post-conference tour: 527  
post office: 196  
poster: 403  
poster, to present a ~: 360  
poster presentation: 148  
poster session: 148  
poster viewing: 148  
PR: 435  
PR officer: 436  
practical demonstration: 153  
pre- & post tours: 527  
pre-conference tour: 527  
pre-registration: 102  
preliminary announcement: 367  
preliminary draft: 392  
preliminary programme: 369  
preparation of papers: 365  
preparatory session: 155  
preprint: 382  
present a demonstration, to ~: 361  
present a film, to ~: 358  
present a paper, to ~: 359  
present a poster, to ~: 360  
presentation, oral ~: 149  
presentation, poster ~: 148  
presentations, call for ~: 366  
presenter: 47  
president: 19  
president, honorary ~: 37  
press agency: 429  
press attaché: 430  
press communiqué: 433  
press conference: 434  
press cutting: 431  
press file: 432  
press kit: 432  
press office: 428  
press officer: 430  
press, ready for ~: 413  
press release: 433  
press room: 427  
printed form: 351  
priority rating system: 470  
PRO: 436  
procedures, financial ~: 57  
proceedings: 385  
product show: 452  
professional conference organizer:  
    24  
professional visitor: 448  
program book: 376  
program, spouse ~: 515  
programme: 373  
programme, accompanying persons'  
    ~: 515  
programme, advance ~: 369  
programme, at-a-glance ~: 370  
programme, conference ~: 376  
programme, entertainment ~: 513  
programme, final ~: 372  
programme, guests' ~: 515  
programme, pocket ~: 370  
programme, preliminary ~: 369  
programme, provisional ~: 369  
programme, scientific ~: 371  
programme, social ~: 514  
programme, work ~: 374  
projection, back ~: 256  
projection, front ~: 257  
projection, front screen ~: 257  
projection, multiscreen ~: 278  
projection, rear screen ~: 256  
projector: 254  
projector, carousel ~: 261  
projector, film ~: 271  
projector, overhead ~: 255  
projector, slide ~: 260  
promoter: 438  
promotion: 437  
proof: 412  
proposal: 389  
prospectus, exhibiti(on) ~: 457  
provisional programme: 369  
provisional registration: 114  
public address system: 289  
public fair: 451  
public relations: 435  
public relations officer: 436  
public show: 451  
publications: 346  
publicity campaign: 439  
publicity materials: 440  
publishing, computer-aided ~: 417  
publishing, desktop ~: 417  
publishing, electronic ~: 417
- Q -
- Q&A: 158  
question and answer session: 158  
question time: 158
- R -
- rack rate: 569  
radio microphone: 314  
radio system: 294  
rap session: 151  
rapporteur: 48  
rate, commercial ~: 570  
rate, corporate ~: 570  
rate, day ~: 568  
rate, group ~: 570  
rate, inclusive ~: 571  
rate, rack ~: 569  
rate, room ~: 567  
rate, special ~: 570  
reader board: 190  
ready for press: 413  
rear screen projection: 256  
receipt: 113  
receipt, official ~: 74  
receiver: 293  
receiver, control ~: 273  
reception: 602  
reception desk: 186  
reception, welcome ~: 517  
recommendation: 387  
record: 384  
record, summary ~: 395  
recorder, tape ~: 264  
recorder, videotape) ~: 266  
refreshment break: 596  
refreshments: 595  
refund: 76  
reg desk: 188  
registration: 103  
registration, advance ~: 102  
registration, closing date for ~: 112  
registration confirmation: 113  
registration desk: 188  
registration fee: 73  
registration form: 354

- registration, late ~: 115  
 registration, new ~: 116  
 registration, pending ~: 114  
 registration, provisional ~: 114  
 registration, on-site ~: 117  
 rehearsal: 161  
 relations, public ~: 435  
 relay interpreter, sole ~: 337  
 relay interpreting: 336  
 release, press ~: 433  
 removal, waste ~: 511  
 rental charges: 471  
 rental contract: 466  
 rental tariffs: 471  
 report, conference ~: 380  
 report, final ~: 381  
 report, financial ~: 67  
 report, summary ~: 395  
 report, verbatim ~: 386  
 reprint, separate ~: 383  
 requirements, space ~: 467  
 reservation, confirmed ~: 555  
 reservation, hotel ~: 554  
 reservation, room ~: 553  
 reservation, space ~: 469  
 resolution: 390  
 retour interpreting: 334  
 reverse: 416  
 review board, paper ~: 18  
 rheostat: 243  
 rifle microphone: 311  
 room, board ~: 211  
 room, committee ~: 211  
 room, double ~: 561  
 room, double ü for single occupancy: 562  
 room, first-aid ~: 198  
 room, meeting ~: 210  
 room, press ~: 427  
 room rate: 567  
 room reservation: 553  
 room setup: 207  
 room, single ~: 560  
 room, twin ~: 563  
 room, twin-bedded ~: 563  
 rooming list: 556  
 rooms, adjacent ~: 565  
 rooms, adjoining ~: 565  
 rooms, complimentary ~: 576  
 rooms, connecting ~: 566  
 rooms, function ~: 182  
 rooms, meeting ~: 182  
 rostrum: 225  
 round slide tray: 262  
 round table: 131  
 roving microphone: 308  
 row booth: 483  
 row stand: 483  
 rump session: 150  
 run: 414
- S -
- scenario: 174  
 schedule, work ~: 374  
 schoolroom perpendicular setup: 220  
 schoolroom setup: 219  
 schoolroom V setup: 218  
 scientific committee: 10  
 scientific programme: 371  
 scientific secretariat: 35  
 screen: 236,249  
 screen, display ~: 421  
 screen, glass-beaded ~: 258  
 screen, moving ~: 192  
 screen, parabolic ~: 250  
 screen, split ~: 280  
 script: 402  
 script, computer-composed ~: 405  
 season, high ~: 582  
 season, peak ~: 582  
 seating arrangement: 162  
 seating, fixed ~: 212  
 seating order: 162  
 seating plan: 162,586  
 seating, union-style ~: 220  
 secretariat, organizing ~: 31  
 secretariat, scientific ~: 35  
 secretary, executive ~: 22  
 secretary-general: 21  
 secretary, honorary ~: 36  
 security service: 197  
 selection committee, paper ~: 18  
 semicircular theatre style: 214  
 seminar: 125  
 separate reprint: 383  
 service charge: 572  
 service contractor: 462  
 service, security ~: 197  
 service, shuttle ~: 550  
 service, translation ~: 321  
 service, French ~: 588  
 service, silver ~: 588  
 session, brainstorming ~: 133  
 session, closing ~: 172  
 session, extraordinary ~: 157  
 session, free communications ~: 152  
 session, free papers ~: 152  
 session, opening ~: 168  
 session, parallel ~: 147  
 session, plenary ~: 156  
 session, poster ~: 148  
 session, preparatory ~: 155  
 session, question and answer ~: 158  
 session, rap ~: 151  
 session, rump ~: 150  
 session, working ~: 154  
 sessions, break-out ~: 145  
 sessions, concurrent ~: 146  
 setting-up period: 507  
 setup: 207  
 setup, boardroom-style ~: 222  
 setup, chevron ~: 218  
 setup, classroom ~: 219  
 setup, conference-style ~: 222  
 setup diagram, floor ~: 209  
 setup, E-shape ~: 217  
 setup, herringbone ~: 218  
 setup, hollow square ~: 223  
 setup plan: 209  
 setup, schoolroom ~: 219  
 setup, schoolroom perpendicular ~: 220  
 setup, schoolroom V ~: 218  
 setup, T-shape ~: 221  
 setup, theatre ~: 213  
 setup time: 507  
 setup, U-shape ~: 215  
 setup, V-shape ~: 218  
 shelves: 496  
 shelving: 496  
 shotgun microphone: 311  
 show: 521  
 show, consumer ~: 451  
 show, fashion ~: 533  
 show manager: 461  
 show, product ~: 452  
 show, public ~: 451  
 show, trade ~: 449  
 showcase: 495  
 shuttle (service): 550  
 side chair: 229  
 sightseeing tour: 526  
 signage: 193  
 signature, authorized ~: 70  
 signs: 193  
 silver service: 588  
 simultaneous interpretation: 333  
 simultaneous interpreting: 333  
 single: 560  
 single occupancy, double room for ~: 562  
 single room: 560  
 site, conference ~: 180  
 site inspection: 160  
 size, booth ~: 480  
 slide: 259  
 slide projector: 260  
 slide tray, round ~: 262  
 snacks and drinks: 595  
 social events: 514  
 social programme: 514  
 socket, electric ~: 238  
 sole relay interpreter: 337  
 sound: 288  
 sound control booth: 319  
 sound system: 289  
 soundproof wall: 237  
 source language: 325  
 space assignment: 468  
 space requirements: 467  
 space reservation form: 469  
 space, stand ~: 480  
 speaker: 40  
 speaker, floor ~: 46  
 speaker, invited ~: 41  
 speaker, keynote ~: 42  
 speaker, two-way loud ~: 318  
 speaker's desk: 226  
 speakers, instructions for ~: 364  
 speaking time, allocation of ~: 176  
 speaking time, limitation of ~: 177  
 special committee: 12  
 special rate: 570  
 specification(s): 92  
 speech: 398  
 speech amplification: 291  
 speech, closing ~: 171

## *english index*

- speech, guest ~: 399  
speech, keynote ~: 170  
speech, welcome ~: 169  
split screen: 280  
spokesman: 49  
spokesperson: 49  
sponsored bar: 599  
sponsoring bodies: 99  
sponsors: 99  
spotlights: 241  
spouse program: 515  
square metre, charge per ~: 472  
stacking chairs: 230  
stage: 224  
staging area: 204  
stand: 476  
stand area: 478  
stand, bare ~: 487  
stand contractor: 465  
stand, corner ~: 481  
stand equipment: 493  
stand, front ~: 482  
stand, fully equipped ~: 486  
stand, hardwall ~: 488  
stand, in-row ~: 483  
stand, island ~: 485  
stand, knock-down ~: 490  
stand microphone: 307  
stand, non-equipped ~: 487  
stand, one-shot ~: 489  
stand, peninsula ~: 484  
stand, row ~: 483  
stand space: 480  
stand, unequipped ~: 487  
standing committee: 11  
stands, allocation of ~: 468  
stands, assignment of ~: 468  
stands, cleaning of ~: 510  
statement of account, final ~: 66  
statement of income and expenditure: 65  
steering committee: 5  
stereophonic conference system: 320  
strip, front ~: 499  
strip lights: 240  
study day: 128  
study group: 143  
subcommittee: 13  
subcontractor: 464  
subsidies: 97  
suit, business ~: 539  
suit, lounge ~: 539  
suite: 564  
summary of discussions: 394  
summary record: 395  
summary report: 395  
superimposition: 279  
supper: 594  
supply, electricity ~: 504  
supply, water ~: 505  
surname: 104  
suspension of the meeting: 178  
symposium: 126  
system, cabled interpreting ~: 341  
system, conference ~: 320  
system, intercommunication ~: 318  
system, PA ~: 289  
system, permanent ~: 208  
system, priority rating ~: 470  
system, public address ~: 289  
system, radio ~: 294  
system, simultaneous interpreting ~: 345  
system, sound ~: 289  
system, wireless infra-red ~: 342
- T -
- T-shape setup: 221  
table d'hôte: 590  
table demonstration ~: 361  
table, half-moon ~: 228  
table, head ~: 227  
table microphone: 305  
table plan: 586  
table, round ~: 131  
table, top ~: 227  
tablet-arm chair: 231  
tablet chair: 231  
tag, name ~: 164  
talk-back circuit: 318  
talkback: 296  
tally light: 284  
tape player: 268  
tape recorder: 264  
target language: 326  
tariffs, rental ~: 471  
tea break: 598  
teardown: 508  
technical director: 297  
technical tour: 531  
technical visit: 531  
technician: 298  
teleconference: 136  
telecopier: 194  
telefax: 194  
teleinterpretation: 343  
teleinterpreting: 343  
telemeeting: 136  
telephone connection: 503  
teleprojector: 272  
teleprompter: 252  
terminologist, conference ~: 330  
terminology: 1  
theater, fixed ~: 212  
theatre booking: 540  
theatre setup: 213  
theatre style: 213  
theatre style, semicircular ~: 214  
ticket: 355  
ticket, admission ~: 355  
ticket, entrance ~: 355  
tie, black ~: 538  
time, question ~: 158  
time, setup ~: 507  
time, speaking ~: 176, 177  
tip: 574  
title: 109  
title, job ~: 110  
toilets: 203  
top table: 227  
tour: 524  
tour, city ~: 526  
tour, inclusive ~: 544
- tour, optional ~: 534  
tour, post-conference ~: 527  
tour, pre-conference ~: 527  
tour, sightseeing ~: 526  
tour, technical ~: 531  
Tourist Office: 541  
tours, pre- & post ~: 527  
trade day: 450  
trade fair: 449  
trade show: 449  
trade visitor: 448  
transcription: 401  
transfer: 549  
transfer, bank ~: 85  
translation, computer-aided ~: 339  
translation, machine-assisted ~: 339  
translation service: 321  
translation, simultaneous ~: 340  
translator, conference ~: 329  
transmitter, close-talking ~: 316  
transmitter, distant-talking ~: 317  
transmitter, inductive ~: 248  
transmitter unit: 295  
transport coordinator: 34  
transport officer: 34  
transportation: 548  
travel agency: 542  
travel agent: 542  
travel insurance: 547  
tray, carousel ~: 262  
tray, round slide ~: 262  
treasurer: 68  
trip, fam ~: 159  
trip, familiarization ~: 159  
trip, field ~: 531  
truck, forklift ~: 501  
turnaround: 206  
turntable: 500  
tuxedo: 538  
twin: 563  
twin-bedded room: 563  
twin room: 563  
two-way loud speaker: 318
- U -
- U-shape setup: 215  
underpayment: 82  
unequipped stand: 487  
unidirectional microphone: 310  
union-style seating: 220  
unit, transmitter ~: 295  
unsettled account: 81  
upper-case letter: 424
- V -
- V setup, schoolroom ~: 218  
V-shape setup: 218  
value added tax: 90  
VAT: 90  
ventilation: 244  
venue, congress ~: 180  
verbatim report: 386  
verification of credentials: 17  
vice-chairman: 39  
video-disc: 270  
video player: 267

videoconference: 138  
videodisk: 270  
videotape: 265  
video(tape) recorder: 266  
viewing, poster ~: 148  
visit: 529  
visit, educational ~: 530  
visit, technical ~: 531  
visit, works ~: 532  
visitor: 447  
visitor, professional ~: 448  
visitor, trade ~: 448  
voucher: 543  
VT: 265  
VTR: 266

- W -

walk-in/out music: 523  
walk-through: 160  
wall, air ~: 236  
wall, movable ~: 236  
wall, soundproof ~: 237  
warm-up: 522  
warning light: 284  
waste removal: 511  
water connection: 505  
water supply: 505  
WC: 203  
welcome address: 169  
welcome cocktail: 516  
welcome party: 517  
welcome reception: 517  
welcome speech: 169  
whispered interpretation: 335  
whispered interpreting: 335  
white board: 233  
wired-system interpreting: 341  
wireless infra-red interpreting  
    system: 342  
wireless microphone: 313  
word processor: 418  
work group: 142  
work programme: 374  
work schedule: 374  
working group: 142  
working language: 323  
working lunch: 593  
working party: 142  
working session: 154  
works visit: 532  
workshop: 129  
writing chair: 231



# index français

## - A -

accès, moyens d': **548**  
accessible aux handicapés: **184**  
accessible au public: **451**  
accompagnante, personne ~: **54**, **515**  
accompagnateur: **54**  
accréditation: **426**  
accueil, bureau d': **186**  
accueil, capacité d': **183**  
accueil, pays d': **56**  
acompte: **79**  
actes: **385**  
activité extérieure: **535**  
activités récréatives: **512**  
ad hoc, comité ~: **12**  
administration: **28**  
administration, conseil d': **29**  
adresse postale: **111**  
adresses, liste d': **442**  
affichage, panneau d': **189**  
affichage, séance par ~: **148**  
affichage, tableau d': **189**  
affiche: **403**  
agence de presse: **429**  
agence de voyages: **542**  
air conditionné: **245**  
ajournement de séance: **179**  
alimentation électrique: **504**  
allée: **477**  
allocation prioritaire: **470**  
allocation: **398**  
allocution de clôture: **171**  
allocution d'ouverture: **169**  
ambiant, éclairage ~: **239**  
ambiente, lumière ~: **239**  
aménagement des salles: **207**  
amenities: **575**  
amovible, paroi ~: **236**  
amplificateur: **290**  
amplification: **291**  
anamorphoseur, objectif ~: **282**  
angle, stand d': **481**  
animateur (de discussion): **45**  
animation: **276**, **522**  
annonce préliminaire: **367**  
annonce, première ~: **367**  
annulation, clause d': **94**  
appareil de projection: **254**  
appareil de télécriture: **253**  
appel aux communications: **366**  
appel aux orateurs: **366**  
approvisionnement en eau: **505**

arête de poisson, disposition en ~: **218**

arrhes: **80**  
arrivée, langue d': **326**  
assemblée générale: **123**  
assisté par ordinateur, système ~: **320**  
assisté par ordinateur, publication ~: **417**  
assistée par ordinateur, traduction ~: **339**  
assurance voyage: **547**  
atelier: **129**  
attaché de presse: **430**  
attaché de relations publiques: **436**  
attentions spéciales: **575**  
attribution prioritaire: **470**  
attribution des stands: **468**  
audio-visuel: **246**  
audioconférence: **137**  
auspices, sous les ü de: **101**  
auteur d'une communication: **43**  
auteurs, instructions aux ~: **365**  
autorisation d'engagement: **71**  
autorisation de paiement: **77**  
autorisée, signature ~: **70**  
avance, inscription à l': **102**  
avant-projet: **392**

## - B -

badge: **164**  
baladeur, microphone ~: **308**  
bancaire, chèque ~: **84**  
bancaire, garantie ~: **88**  
bancaire, virement ~: **85**  
bande vidéo: **265**  
bandeau: **499**  
banquet: **518**  
bar non payant: **599**  
bar payant: **600**  
basse saison: **583**  
bienvenue, cocktail de ~: **516**  
bienvenue, discours de ~: **169**  
bienvenue, réception de ~: **517**  
bilatérale, conversation ~: **318**  
billet d'entrée: **355**  
blanc, tableau ~: **233**  
bon d'échange: **543**  
bon à tirer: **413**  
borne électrique: **238**  
bouche, microphone de ~: **316**  
boucle: **247**  
boucle pour mal-entendants: **248**

boutonnière, microphone de ~: **303**

brainstorming: **133**  
brochure de l'exposition: **457**  
budget: **59**  
budget par phases: **60**  
buffet: **601**  
bulletin de commande: **352**  
bulletin d'information: **379**  
bulletin d'inscription: **354**  
bureau: **30**  
bureau d'accueil: **186**  
bureau d'information: **187**  
bureau d'inscription: **188**  
bureau de poste: **196**  
bureau de presse: **428**  
bureau de voyage: **542**

## - C -

cabine d'interprétation: **344**  
cabine de régie son: **319**  
câble, par ~: **341**  
câble, sans ~: **342**  
café, pause ~: **597**  
cahier des charges: **92**  
calendrier des travaux: **374**  
caméra, tête de ~: **286**  
campagne publicitaire: **439**  
campagne publicitaire multimédia: **441**  
canaux d'interprétation simultanée: **340**  
capacité d'accueil: **183**  
capacité portante: **474**  
carré, disposition en ~: **223**  
carrousel: **262**  
carrousel, projecteur à ~: **261**  
carte, à la ~: **589**  
carte d'entrée: **355**  
carte d'invitation: **350**  
carte de participant: **356**  
carte permanente: **357**  
casque: **301**  
cassette: **263**  
cassettes, lecteur de ~: **268**  
catalogue de l'exposition: **459**  
centre de conférences: **181**  
centre de congrès: **181**  
cérémonie de clôture: **173**  
cérémonie inaugurale: **167**  
cérémonie d'ouverture: **167**  
chaise: **229**  
chaise-pupitre: **231**  
chaises empilables: **230**

## *index français*

- chambre à deux lits: 563  
chambre double: 561  
chambre double à occupation simple: 562  
chambre double pour une personne: 562  
chambre individuelle: 560  
chambre à un lit: 560  
chambre avec petit déjeuner: 559  
chambre, prix de la ~: 567  
chambre, réservation de ~: 553, 554  
chambres communicantes: 566  
chambres contiguës: 565  
chambres gratuites: 576  
chambres, liste de réservation de ~: 556  
chargement, plateau de ~: 502  
charges, cahier des ~: 92  
chariot élévateur: 501  
chariot de levage: 501  
chèque (bancaire): 84  
chevalet, tableau ~: 234  
chuchotage: 335  
chuchotage, interprétation par ~: 335  
chuchotée, interprétation ~: 335  
cinéma, projecteur de ~: 271  
circuit fermé: 247  
classe, disposition style ~: 219  
clause d'annulation: 94  
clause de non-responsabilité: 93  
clavier: 422  
cloison: 235  
cloison démontable: 236  
clôture, allocation de ~: 171  
clôture, cérémonie de ~: 173  
clôture, discours de ~: 171  
clôture, séance de ~: 172  
co-exposant: 445  
co-président: 20  
cocktail de bienvenue: 516  
collations et consommations: 595  
collecte de fonds: 95  
colloque: 127  
comité ad hoc: 12  
comité consultatif: 9  
comité de coordination: 7  
comité directeur: 5  
comité de direction: 4  
comité exécutif: 3  
comité financier: 8  
comité de gestion: 4  
comité d'honneur: 14  
comité de lecture: 18  
comité local: 15  
comité organisateur: 6  
comité organisateur local: 16  
comité d'organisation: 6  
comité d'organisation locale: 16  
comité permanent: 11  
comité scientifique: 10  
commande, bulletin de ~: 352  
commande, confirmation de ~: 353  
commande, formule de ~: 352  
commande de prestations ~: 352  
commissionnaire aux comptes: 69  
commission, salle de ~: 211  
commission de vérification des pouvoirs: 17  
communicantes, chambres ~: 566  
communication: 397  
communication, auteur d'une ~: 43  
communication libre: 152, 400  
communication magistrale: 399  
communication orale: 149  
communications, appel aux ~: 366  
communiqué de presse: 433  
complémentaire, séance ~: 150  
complète, pension ~: 557  
comptable, déclaration finale de l'état ~: 66  
compte rendu: 385  
compte rendu en extenso: 386  
compte rendu sommaire: 395  
compte en suspens: 81  
comptes, commissaire aux ~: 69  
comptoir: 494  
comptoir d'information: 187  
concessionnaire, entrepreneur ~: 463  
conditionné, air ~: 245  
conférence: 119, 120  
conférence-choc: 133  
conférence, coordinateur et responsable de la ~: 27  
conférence d'idées: 133  
conférence, interprète de ~: 328  
conférence, manifestation après ~: 528  
conférence, manuel de la ~: 375  
conférence de presse: 434  
conférence, programme de la ~: 376  
conférence, rapport de la ~: 380  
conférence, responsable de la ~: 27  
conférence, terminologue de ~: 330  
conférence, traducteur de ~: 329  
conférences, centre de ~: 181  
conférencier: 40  
confirmation: 555  
confirmation de commande: 353  
confirmation d'inscription: 113  
confirmée, réservation ~: 555  
congrès: 121, 122  
congrès, centre de ~: 181  
congrès, industrie des ~: 2  
congrès, marché des ~: 2  
congrès, organisateur professionnel de ~: 24  
congrès, palais des ~: 181  
congressiste: 50  
consécutive: 331  
consécutive, interprétation ~: 331  
consécutive, interprète en ~: 332  
conseil d'administration: 29  
conseiller: 25  
consommations ~: 595  
consultatif, comité ~: 9  
contigües, chambres ~: 565  
continental, petit déjeuner ~: 591  
contingent: 577  
contrat: 91  
contrat de location: 466  
contribution: 397  
contrôle des coûts: 62  
contrôle, récepteur de ~: 273  
conversation bilatérale ~: 318  
conversation multiple: 139  
convertibilité: 87  
convocations, responsable des ~: 26  
coordinateur et responsable de la conférence: 27  
coordinateur des transports: 34  
coordination, comité de ~: 7  
copie: 274  
copie préte à la photo: 410  
coupon: 543  
coupeure de presse: 431  
courant électrique ~: 504  
courant, prise de ~: 238  
coûts, contrôle des ~: 62  
coûts, établissement des ~: 61  
couverts: 585  
culturel, programme ~: 514
- D -
- date limite: 580  
date limite d'inscription: 112  
débat: 134  
débat de spécialistes: 140  
décision-cadre: 391  
déclaration finale de l'état comptable: 66  
décompte définitif: 66  
défilé de mode: 533  
défilement de texte: 285  
définitif, décompte ~: 66  
définitif, programme ~: 372  
définitif, rapport ~: 381  
déjeuner: 592  
déjeuner, petit ~: 559  
déjeuner, petit ü continental: 591  
déjeuner de travail: 593  
délai de démontage: 509  
délai d'inscription: 112  
délai de montage: 507  
délégation: 52  
délégué: 51  
délégués, liste des ~: 377  
demande de démonstration: 361  
demande pour la présentation d'un exposé: 359  
demande pour la présentation d'un film: 358  
demande pour la présentation d'un poster: 360  
demi-cercle, table en ~: 228  
demi-pension: 558  
démonstration, demande de ~: 361  
démonstration pratique: 153  
démontable, cloison ~: 236  
démontage: 508  
démontage, délai de ~: 509  
démontage, période de ~: 205  
départ, langue de ~: 325

- dépenses: 63  
 dépenses, recettes et ~: 65  
 dépenses supplémentaires: 573  
 dépliant: 368  
 deux lits, chambre à ~: 563  
 devis: 58  
 dia: 259  
 diapositive: 259  
 dias, projecteur ~: 260  
 didactique, visite ~: 530  
 diffusion sonore, installation de ~: 289  
 dîner de gala: 519  
 dîner officiel: 520  
 diner: 594  
 directeur, comité ~: 5  
 directeur technique: 297  
 direction, comité de ~: 4  
 discours: 398  
 discours de bienvenue: 169  
 discours de clôture: 171  
 discours inaugural: 169  
 discours-programme: 170  
 discussion, animateur de ~: 45  
 discussion, groupe de ~: 141  
 discussion libre: 158  
 discussions, résumé des ~: 394  
 disposition en arête de poisson: 218  
 disposition autour d'une table: 222  
 disposition en carré: 223  
 disposition en E: 217  
 disposition en fer à cheval: 216  
 disposition en hémicycle: 214  
 disposition des lieux, plan de ~: 209  
 disposition en peigne: 220  
 disposition des places: 162  
 disposition style classe: 219  
 disposition en T: 221  
 disposition en U: 215  
 disposition en V: 218  
 distribution de documents: 348  
 documents, reproduction de ~: 347  
 documents, trousse de ~: 166  
 don: 96  
 dossier de presse: 432  
 double, chambre ~: 561, 562  
 double projection: 279  
 droits d'inscription: 73  
 duplicata: 274  
 dur, stand en ~: 488
- E -**
- E, disposition en ~: 217  
 eau: 505  
 échange, bon d'~: 543  
 éclairage ambiant: 239  
 éclairage fluorescent: 240  
 éclairage par spots: 241  
 éclairage, variateur d'~: 243  
 écouteurs: 300  
 écran: 249  
 écran fractionné: 280  
 écran parabolique: 250  
 écran perlé: 258  
 écran témoin: 273
- écran de visualisation: 421  
 égide, sous l'u de: 101  
 électrique, alimentation ~: 504  
 électrique, borne ~: 238  
 électrique, courant ~: 504  
 électronique, paiement ~: 86  
 électronique, tableau noir ~: 253  
 élévateur, chariot ~: 501  
 empiètement: 479  
 empilables, chaises ~: 230  
 emplacements, répartition des ~: 468  
 enfants, garderie d'~: 536  
 engagement, autorisation d'~: 71  
 enregistreur: 264  
 enregistreur, lecteur ~: 269  
 enseigne: 499  
 entrée, billet d'~: 355  
 entrée, carte d'~: 355  
 entrepreneur concessionnaire: 463  
 entreprise générale: 462  
 envoi, liste d'~: 442  
 éprouve: 412  
 équipé, stand ~: 486  
 équipé, stand non ~: 487  
 équipement des salles: 207  
 équipement du stand: 493  
 espace requis: 467  
 espace de travail: 182  
 estrade: 224  
 établissement des coûts: 61  
 étages: 496  
 état comptable: 66  
 état des recettes et dépenses: 65  
 étude, groupe d'~: 143  
 étude, journée d'~: 128  
 excursion: 524  
 excursions pré- et post-conférence: 527  
 exécutif, comité ~: 3  
 exécutif, secrétaire ~: 22  
 exempt d'intérêts: 89  
 experts, groupe d'~: 144  
 exposant: 444  
 exposants, liste des ~: 446  
 exposants, manuel des ~: 458  
 exposé: 398  
 exposé, présentation d'un ~: 359  
 exposition: 443  
 exposition, brochure de l'~: 457  
 exposition, catalogue de l'~: 459  
 exposition interprofessionnelle: 449  
 exposition, matériel d'~: 497  
 exposition, organisateur d'~: 461  
 exposition, plan de l'~: 460  
 exposition, salle d'~: 456  
 exposition, superficie d'~: 478  
 expositions, palais des ~: 455  
 expositions, parc des ~: 455  
 extérieure, activité ~: 535  
 extraordinaire, séance ~: 157
- F -**
- facultative, visite ~: 534  
 faible sensibilité, microphone à ~: 316  
 familiarisation, visite de ~: 159
- famille, nom de ~: 104  
 fer à cheval, disposition en ~: 216  
 fermé, circuit ~: 247  
 festivités, programme des ~: 514  
 feuilles mobiles, tableau à ~: 234  
 fil, microphone sans ~: 313  
 film, présentation d'un ~: 358  
 final, rapport ~: 381  
 financier, comité ~: 8  
 financier, rapport ~: 67  
 financières, procédures ~: 57  
 fixe, menu à prix ~: 590  
 fixe, système ~: 208  
 fixes, sièges ~: 212  
 fléchage: 193  
 fluorescent, éclairage ~: 240  
 foire: 124  
 foire accessible au public: 451  
 fonction: 110  
 fond musical: 523  
 fonds, collecte de ~: 95  
 fondu enchaîné: 277  
 fondu au noir: 281  
 forfait: 571  
 forfait, voyage à ~: 544  
 forfaitaire, prix ~: 72  
 formulaire: 351  
 formulaire d'inscription: 354  
 formulaire d'intervention: 362  
 formulaire de location de stand: 469  
 formulaire de réservation: 554  
 formule de commande: 352  
 forte sensibilité, microphone à ~: 317  
 forum: 130  
 fourniture du courant électrique: 504  
 fourniture d'eau: 505  
 foyer: 185  
 fractionné, écran ~: 280  
 frais: 63  
 frais d'inscription: 73  
 frais supplémentaires: 573  
 frontale, projection ~: 257  
 fusil, micro ~: 311
- G -**
- gala, diner de ~: 519  
 garantie bancaire: 88  
 garderie d'enfants: 536  
 gestion, comité de ~: 4  
 girafe, micro ~: 302  
 global, prix ~: 571  
 gratuites, chambres ~: 576  
 groupe de discussion: 141  
 groupe d'étude: 143  
 groupe d'experts: 144  
 groupe, réservation ~: 578  
 groupe, tarif de ~: 570  
 groupe de travail: 142  
 groupes de travail, petits ~: 145  
 guide: 33
- H -**
- hall: 185  
 handicapés, accessible aux ~: 184

# *index français*

- haut-parleur pour conversation bilatérale: 318  
haute saison: 582  
hauteur de plafond: 475  
hébergement: 552  
hémicycle, disposition en ~: 214  
heure des questions: 158  
heures d'ouverture: 453  
honneur, comité d': 14  
honneur, président d': 37  
honneur, table d': 227  
honoraire, secrétaire ~: 36  
honoraires: 75  
hôte: 55  
hôte, pays ~: 56  
hôtel, chambre d': 554  
hôtel, maître d': 587  
hôtesse: 32
- I -
- idées, conférence d': 133  
îlot: 485  
improvisée, séance ~: 151  
in extenso, compte rendu ~: 386  
inaugural, discours ~: 169  
inaugurale, cérémonie ~: 167  
indicateur lumineux: 251  
individuelle, chambre ~: 560  
industrie des congrès: 2  
information, bulletin d': 379  
information, bureau d': 187  
information, comptoir d': 187  
information à la presse: 433  
information, réunion d': 135  
information, tableau d': 189  
informations du jour, tableau d': 190  
informations aux participants: 363  
informatisé, lettrage ~: 405  
informelle, réunion ~: 132  
Initiative, Syndicat d': 541  
inscription: 103  
inscription à l'avance: 102  
inscription, bulletin d': 354  
inscription, bureau d': 188  
inscription, confirmation d': 113  
inscription, date limite d': 112  
inscription, délai d': 112  
inscription, droits d': 73  
inscription, formulaire d': 354  
inscription, frais d': 73  
inscription, nouvelle ~: 116  
inscription sur place: 117  
inscription provisoire: 114  
inscription tardive: 115  
insonorisé, panneau ~: 237  
installation: 506  
installation de diffusion sonore: 289  
installation d'intercommunication: 318  
installation mobile d'interprétation simultanée: 345  
installation de sonorisation: 289  
instructions aux auteurs: 365  
instructions aux orateurs: 364  
insuffisant, paiement ~: 82  
intendance: 28
- intercom: 296  
intercommunication, installation d': 318  
intérit, exempt d': 89  
interphone: 296, 318  
interprétation: 327  
interprétation, cabine d': 344  
interprétation par chuchotage: 335  
interprétation chuchotée: 335  
interprétation consécutive: 331  
interprétation avec relais: 336  
interprétation de retour: 334  
interprétation par satellite: 343  
interprétation simultanée: 333, 340, 345  
interprétation, système d': 341, 342  
interprète de conférence: 328  
interprète en consécutive: 332  
interprète de liaison: 338  
interprète-pivot: 337  
interprofessionnelle, exposition ~: 449  
interruption de séance: 178  
intervenant: 46  
intervention, formulaire d': 362  
inventaire: 498  
invitation: 349  
invitation, carte d': 350  
invité, orateur ~: 41  
issue de secours: 201  
itinéraire: 525
- J -
- journal lumineux: 192  
journalier, tarif ~: 568  
journée d'étude: 128  
journée professionnelle: 450
- K -
- kit, stand en ~: 490
- L -
- labial, microphone ~: 315  
laissez-passer: 357  
lampe à arc: 242  
lampe flèche: 251  
lampe témoin: 284  
langue d'arrivée: 326  
langue-cible: 326  
langue de départ: 325  
langue officielle: 322  
langue originale: 324  
langue d'origine: 325  
langue-source: 325  
langue de travail: 323  
lecteur de cassettes: 268  
lecteur enregistreur: 269  
lecteur vidéo: 267  
lecture, comité de ~: 18  
lecture, magnétophone de ~: 268  
lecture, magnétoscope de ~: 267  
lettage informatisé: 405  
lettre majuscule: 424  
lettre minuscule: 425  
levage, chariot de ~: 501  
liaison, interprète de ~: 338
- libre, communication ~: 152, 400  
libre, discussion ~: 158  
lieu de naissance: 107  
lieu de réunion: 180  
lieux, plan de disposition des ~: 209  
lieux, visite des ~: 160  
ligne, stand en ~: 483  
limitation du temps de parole: 177  
liste d'adresses: 442  
liste des délégués: 377  
liste d'envoi: 442  
liste des exposants: 446  
liste des participants: 378  
liste de réservation de chambres: 556  
lit, chambre à un ~: 560  
lits, chambre à deux ~: 563  
local, comité ~: 15  
local, comité organisateur ~: 16  
location, contrat de ~: 466  
location, prix de ~: 471  
location de stands: 465, 469  
location, tarif de ~: 471  
location de voitures: 551  
logement: 552  
logo: 404  
loyer: 471  
lumière ambiante: 239  
lumineux, indicateur ~: 251  
lumineux, journal ~: 192  
lumineux, tableau ~: 192  
lutrin: 226  
lutrin, microphone de ~: 306
- M -
- machine de traitement de texte: 418  
magistrale, communication ~: 399  
magnétophone: 264  
magnétophone de lecture: 268  
magnétoscope: 266  
magnétoscope de lecture: 267  
main, microphone à ~: 316  
maître d'hôtel: 587  
majuscule, lettre ~: 424  
mal-entendants, boucle pour ~: 248  
mandat permanent: 23  
manifestation après conférence: 528  
manuel de la conférence: 375  
manuel des exposants: 458  
maquette: 406  
maquette-papier: 407  
marché des congrès: 2  
matériel d'exposition: 497  
menu à prix fixe: 590  
messages, tableau de ~: 191  
métallique, tableau ~: 233  
mètre carré, prix au ~: 472  
micro: 299  
micro boutonnierre: 303  
micro cravate: 304  
micro fusil: 311  
micro girafe: 302  
micro sautoir: 304  
microphone: 299

microphone baladeur: 308  
 microphone de bouche: 316  
 microphone de boutonnière: 303  
 microphone à faible sensibilité: 316  
 microphone sans fil: 313  
 microphone à forte sensibilité: 317  
 microphone labial: 315  
 microphone de lutrin: 306  
 microphone à main: 316  
 microphone miniature: 312  
 microphone non-directionnel: 309  
 microphone omnidirectionnel: 309  
 microphone sur pied: 307  
 microphone de proximité: 316  
 microphone radio: 314  
 microphone de radiodiffusion: 314  
 microphone de table: 305  
 microphone unidirectionnel: 310  
 miniature, microphone ~: 312  
 minuscule, lettre ~: 425  
 mise en page: 408  
 mise au point: 275  
 mise en train: 522  
 mobile, installation ~: 345  
 mobiles, feuilles ~: 234  
 mode, défilé de ~: 533  
 mode de paiement: 83  
 mode, présentation de ~: 533  
 modem: 419  
 modérateur: 44  
 modulable, stand ~: 491  
 modulaires, panneaux ~: 492  
 MODulateur-DEModulateur: 419  
 montage: 408, 506  
 montage, délai de ~: 507  
 morte, zone ~: 292  
 motion: 388  
 moyens d'accès: 548  
 moyens de transport: 548  
 multicanaux: 283  
 multimédia, campagne ~: 441  
 multiple, conversation ~: 139  
 multiplex: 283  
 multivision: 278  
 musique de fond: 523

## - N -

naissance, lieu de ~: 107  
 nationalité: 106  
 navette: 550  
 négatif: 416  
 nettoyage des stands: 510  
 no-show: 581  
 nocturne: 454  
 nom: 104  
 nom de famille: 104  
 nombre de canaux: 340  
 non-directionnel, microphone ~: 309  
 non équipé, stand ~: 487  
 non payant, bar ~: 599  
 non-présentation: 581  
 non-responsabilité, clause de ~: 93  
 nouvelle inscription: 116  
 nu, stand ~: 487

## - O -

objectif anamorphoseur: 282  
 objets trouvés: 200  
 observateur: 53  
 occultation: 281  
 occupation simple: 562  
 Office du Tourisme: 541  
 officiel, dîner ~: 520  
 officiel, prix ~: 569  
 officiel, reçu ~: 74  
 officiel, transporteur ~: 545  
 officielle, langue ~: 322  
 officielle, ouverture ~: 167  
 offset: 411  
 omnidirectionnel, microphone ~: 309  
 orale, communication ~: 149  
 orateur: 40  
 orateur invité: 41  
 orateur principal: 42  
 orateur, pupitre d'~: 226  
 orateurs, appel aux ~: 366  
 orateurs, instructions aux ~: 364  
 ordinateur portatif: 420  
 ordinateur, assisté par ~: 320, 339,  
 417  
 ordre du jour: 175  
 ordre de paiement: 78  
 ordures, ramassage des ~: 511  
 organes de parrainage: 99  
 organisateur, comité ~: 6, 16  
 organisateur d'exposition: 461  
 organisateur professionnel de  
 congrès: 24  
 organisateur, secrétariat ~: 31  
 organisation, comité d'~: 6  
 organisation locale, comité d'~: 16  
 original: 409  
 originale, langue ~: 324  
 origine, langue d'~: 325  
 origine, pays d'~: 108  
 ouverture, allocation d'~: 169  
 ouverture, cérémonie d'~: 167  
 ouverture, heures d'~: 453  
 ouverture officielle: 167  
 ouverture, séance d'~: 168

## - P -

paiement, autorisation de ~: 77  
 paiement électronique: 86  
 paiement insuffisant: 82  
 paiement, mode de ~: 83  
 paiement, ordre de ~: 78  
 palais des congrès: 181  
 palais des expositions: 455  
 palette: 502  
 panel: 140  
 panneau d'affichage: 189  
 panneau insonorisé: 237  
 panneaux modulaires: 492  
 PAO: 417  
 parabolique, écran ~: 250  
 parallèle, séance ~: 147  
 parc des expositions: 455  
 paroi amovible: 236  
 parois de séparation: 492  
 parole, prise de ~: 320  
 parole, temps de ~: 176, 177  
 parrainage: 98  
 parrainage, organes de ~: 99  
 participant: 50  
 participant, carte de ~: 356  
 participants, informations aux ~:  
 363  
 participants, liste des ~: 378  
 passage: 477  
 patronage: 98  
 patronage, sous le ü de: 100  
 pause café: 597  
 pause rafraîchissements: 596  
 pause thé: 598  
 payant, bar ~: 600  
 payant, bar non ~: 599  
 pays d'accueil: 56  
 pays hôte: 56  
 pays d'origine: 108  
 peigne, disposition en ~: 220  
 péninsule, stand ~: 484  
 pension complète: 557  
 période de démontage: 205  
 période de réaménagement des  
 salles: 206  
 perlé, écran ~: 258  
 permanent, comité ~: 11  
 permanent, mandat ~: 23  
 permanente, carte ~: 357  
 personne accompagnante: 54  
 personnes accompagnantes,  
 programme pour les ~: 515  
 petit déjeuner, chambre avec ~:  
 559  
 petit déjeuner continental: 591  
 petits groupes de travail: 145  
 phases, budget par ~: 60  
 photo, copie prêtée à la ~: 410  
 photocopieuse: 195  
 pied, microphone sur ~: 307  
 pivot: 337  
 place, inscription sur ~: 117  
 places, disposition des ~: 162  
 places de théâtre: 540  
 plafond, hauteur de ~: 475  
 plan: 473  
 plan de disposition des lieux: 209  
 plan de l'exposition: 460  
 plan de table: 162, 586  
 plateau de chargement: 502  
 plateau tournant: 500  
 plénière: 156  
 plénière, séance ~: 156  
 plénière, session ~: 156  
 podium: 224  
 portante, capacité ~: 474  
 portatif, ordinateur ~: 420  
 porte-documents: 165  
 porte-nom: 163, 164  
 porte-parole: 49  
 positif: 415  
 post-conférence, excursions ~: 527  
 post-congrès: 528  
 postale, adresse ~: 111  
 poste, bureau de ~: 196  
 poste de régie son: 319  
 poste de secours: 198

# *index français*

- poster: 403  
poster, présentation d'un ~: 360  
posters, séance avec ~: 148  
pourboire: 574  
pouvoirs, vérification des ~: 17  
pratique, démonstration ~: 153  
pré- et post-conférence, excursions ~: 527  
pré-inscription: 102  
pré-tirage: 382  
préliminaire, annonce ~: 367  
préliminaire, programme ~: 369  
préliminaire, tirage ~: 382  
première annonce: 367  
premiers soins: 199  
prénom: 105  
préparatoire, séance ~: 155  
préprint: 382  
présentateur: 47  
présentation d'un exposé: 359  
présentation d'un film: 358  
présentation de mode: 533  
présentation d'un poster: 360  
présentation de produits: 452  
présontoir: 495  
président d'honneur: 37  
président, table du ~: 227  
présidente: 19  
président(e) de séance: 38  
presse, agence de ~: 429  
presse, attaché de ~: 430  
presse, bureau de ~: 428  
presse, communiqué de ~: 433  
presse, conférence de ~: 434  
presse, coupure de ~: 431  
presse, dossier de ~: 432  
presse, information à la ~: 433  
presse, salle de ~: 427  
 prestations, commande de ~: 352  
prêt exempt d'intérêts: 89  
principal, orateur ~: 42  
prioritaire, allocation ~: 470  
prioritaire, attribution ~: 470  
prise de courant: 238  
prise de parole, système de ~: 320  
prix de la chambre: 567  
prix fixe, menu à ~: 590  
prix forfaitaire: 72  
prix global: 571  
prix de location: 471  
prix au mètre carré: 472  
prix officiel: 569  
procédures financières: 57  
procès-verbal: 384  
produits, présentation de ~: 452  
professionnel: 448  
professionnel, organisateur ~: 24  
professionnel, salon ~: 449  
professionnel, visiteur ~: 448  
professionnelle, journée ~: 450  
programme: 373  
programme de la conférence: 376  
programme culturel et visites: 514  
programme définitif: 372  
programme des festivités: 514  
programme pour les personnes accompagnantes: 515  
programme préliminaire: 369  
programme provisoire: 369  
programme récréatif: 513  
programme scientifique: 371  
programme social: 514  
programme succinct: 370  
programme synoptique: 370  
programme des travaux: 374  
projecteur: 254  
projecteur à carrousel: 261  
projecteur de cinéma: 271  
projecteur dias: 260  
projection, appareil de ~: 254  
projection, double ~: 279  
projection frontale: 257  
projection par transparence: 256  
promoteur: 438  
promotion: 437  
promoteur: 252  
proposition: 389  
prospectus: 368  
provisoire, inscription ~: 114  
provisoire, programme ~: 369  
proximité, microphone de ~: 316  
public, accessible au ~: 451  
publication assistée par ordinateur: 417  
publications: 346  
publicitaire, campagne ~: 439, 441  
publicitaires, supports ~: 440  
publiques, relations ~: 435  
pupitre d'orateur: 226
- Q -
- questions, heure des ~: 158
- R -
- raccordement d'eau: 505  
raccordement téléphonique: 503  
radio, microphone ~: 314  
radio, système par ~: 294  
radiodiffusion, microphone de ~: 314  
rafraîchissements: 595  
rafraîchissements, pause ~: 596  
ramassage des ordures: 511  
rangée, stand dans la ~: 483  
rap session: 151  
rapport de la conférence: 380  
rapport définitif: 381  
rapport final: 381  
rapport financier: 67  
rapport sommaire: 395  
rapport de synthèse: 394  
rapporteur: 48  
rayonnage: 496  
réaménagement des salles: 206  
récepteur: 293  
récepteur de contrôle: 273  
réception: 602  
réception de bienvenue: 517  
recettes: 64  
recettes et dépenses, état des ~: 65  
recette: 387  
récréatif, programme ~: 513  
récréatives, activités ~: 512
- reçu officiel: 74  
recueil des résumés: 396  
réduit, tarif ~: 570  
régie son: 319  
relais, interprétation avec ~: 336  
relations publiques: 435  
relations publiques, attaché de ~: 436  
remboursement: 76  
remue-ménages, séance de ~: 133  
répartition des emplacements: 468  
répartition du temps de parole: 176  
répétition: 161  
reproduction de documents: 347  
requis, espace ~: 467  
réservation de chambre: 553  
réservation de chambre, formulaire de ~: 554  
réservation de chambres, liste de ~: 556  
réservation confirmée: 555  
réservation groupe: 578  
réservation de places de théâtre: 540  
réserve: 204  
résolution: 390  
responsable de la conférence: 27  
responsable des convocations: 26  
responsable de la location de stands: 465  
responsable des transports: 34  
restauration: 584  
résumé: 393  
résumé des discussions: 394  
résumés, recueil des ~: 396  
retour: 296  
retour, interprétation de ~: 334  
rétralprojecteur: 255  
rétralprojection: 256  
réunion: 118  
réunion d'information: 135  
réunion informelle: 132  
réunion, lieu de ~: 180  
réunion, salle de ~: 182, 210
- S -
- saison, basse ~: 583  
saison, haute ~: 582  
salle de commission: 211  
salle d'exposition: 456  
salle de presse: 427  
salle de réunion: 182, 210  
salles, aménagement des ~: 207  
salles, équipement des ~: 207  
salles, réaménagement des ~: 206  
salon: 124  
salon professionnel: 449  
scénario: 174  
scientifique, comité ~: 10  
scientifique, programme ~: 371  
scientifique, secrétariat ~: 35  
script: 402  
séance par affichage: 148  
séance, ajournement de ~: 179  
séance de clôture: 172  
séance de communications libres: 152

- séance complémentaire: 150  
 séance extraordinaire: 157  
 séance improvisée: 151  
 séance, interruption de ~: 178  
 séance d'ouverture: 168  
 séance parallèle: 147  
 séance plénière: 156  
 séance avec posters: 148  
 séance préparatoire: 155  
 séance, président(e) de ~: 38  
 séance de remue-ménages: 133  
 séance, suspension de ~: 178  
 séance, vice-président de ~: 39  
 séances simultanées: 146  
 secours, issue de ~: 201  
 secours, poste de ~: 198  
 secours, sortie de ~: 201  
 secrétaire exécutif: 22  
 secrétaire général: 21  
 secrétaire honoraire: 36  
 secrétariat organisateur: 31  
 secrétariat scientifique: 35  
 sécurité, service de ~: 197  
 séminaire: 125  
 sensibilité, faible ~: 316  
 sensibilité, forte ~: 317  
 séparation, parois de ~: 492  
 service: 572  
 service de sécurité: 197  
 service à la table: 588  
 service de traduction: 321  
 service traiteur: 584  
 session plénière: 156  
 sièges fixes: 212  
 sigle: 404  
 signalisation, tableau de ~: 499  
 signature autorisée: 70  
 simultanée, interprétation ~: 333, 340, 345  
 simultanées, séances ~: 146  
 smoking: 538  
 social, programme ~: 514  
 social, symbole ~: 404  
 soins, premiers ~: 199  
 soirée, tenue de ~: 538  
 sommaire, compte rendu ~: 395  
 sommaire, rapport ~: 395  
 son: 288  
 son, régie ~: 319  
 sono: 289  
 sonore, installation de diffusion ~: 289  
 sonorisation: 289  
 sortie de secours: 201  
 souper: 594  
 sous-comité: 13  
 sous-traitant: 464  
 spécial, tarif ~: 570  
 spéciales, attentions ~: 575  
 spécialistes, débat de ~: 140  
 spectacle: 521  
 split screen: 280  
 spots, éclairage par ~: 241  
 stand: 476  
 stand d'angle: 481  
 stand dans la rangée: 483  
 stand en dur: 488  
 stand équipé: 486  
 stand, équipement du ~: 493  
 stand, formulaire de location de ~: 469  
 stand en kit: 490  
 stand en ligne: 483  
 stand modulable: 491  
 stand non équipé: 487  
 stand nu: 487  
 stand péninsule: 484  
 stand, superficie du ~: 480  
 stand de tête: 482  
 stand à usage unique: 489  
 stands, attribution des ~: 468  
 stands, location de ~: 465  
 stands, nettoyage des ~: 510  
 style classe ~: 219  
 style théâtre: 213  
 subsides: 97  
 subventions: 97  
 succinct, programme ~: 370  
 suite: 564  
 superficie d'exposition: 478  
 superficie du stand: 480  
 supplémentaires, dépenses ~: 573  
 supplémentaires, frais ~: 573  
 support: 287  
 supports publicitaires: 440  
 surré réservation: 546, 579  
 suspens, compte en ~: 81  
 suspension de séance: 178  
 symbole social: 404  
 symposium: 126  
 Syndicat d'initiative: 541  
 synoptique, programme ~: 370  
 synthèse, rapport de ~: 394  
 système fixe: 208  
 système d'interprétation par câble: 341  
 système d'interprétation sans câble: 342  
 système de prise de parole assisté par ordinateur: 320  
 système par radio: 294  
 système de sonorisation: 289  
 système de traitement de texte: 418
- T -
- T, disposition en ~: 221  
 table en demi-cercle: 228  
 table d'honneur: 227  
 table, microphone de ~: 305  
 table, plan de ~: 162, 586  
 table du président: 227  
 table ronde: 131  
 table, service à la ~: 588  
 tableau d'affichage: 189  
 tableau blanc: 233  
 tableau chevalet: 234  
 tableau à feuilles mobiles: 234  
 tableau d'information: 189  
 tableau d'informations du jour: 190  
 tableau lumineux: 192  
 tableau de messages: 191  
 tableau métallique: 233  
 tableau noir: 232
- tableau noir électronique: 253  
 tableau de signalisation: 499  
 tablette de téléécriture: 253  
 TAO: 339  
 tardive, inscription ~: 115  
 tarif de groupe: 570  
 tarif journalier: 568  
 tarif de location: 471  
 tarif réduit: 570  
 tarif spécial: 570  
 taxe sur la valeur ajoutée: 90  
 technicien: 298  
 technique, directeur ~: 297  
 technique, visite ~: 531  
 téléconférence: 136  
 télécopieur: 194  
 téléécriture, appareil de ~: 253  
 téléécriture, tablette de ~: 253  
 télifax: 194  
 téléinterprétation: 343  
 téléphonique, raccordement ~: 503  
 téléprojecteur: 272  
 téleprompteur: 252  
 téléréunion: 136  
 télésouffleur: 252  
 témoin, écran ~: 273  
 témoin, lampe ~: 284  
 temps de parole: 176, 177  
 tenue: 537  
 tenue de soirée: 538  
 tenue de ville: 539  
 terminologie de l'industrie des congrès: 1  
 terminologie du marché des congrès: 1  
 terminologue de conférence: 330  
 tête de caméra: 286  
 tête, stand de ~: 482  
 texte: 402  
 texte, défilé de ~: 285  
 texte, machine de traitement de ~: 418  
 texte, système de traitement de ~: 418  
 thé, pause ~: 598  
 théâtre, places de ~: 540  
 théâtre, style ~: 213  
 tirage: 414  
 tirage préliminaire: 382  
 tiré à part: 383  
 titre: 109  
 toilettes: 203  
 touche: 423  
 tour: 524  
 tour de ville: 526  
 Tourisme, Office du ~: 541  
 tournant, plateau ~: 500  
 traducteur de conférence: 329  
 traduction assistée par ordinateur: 339  
 traduction, service de ~: 321  
 train, mise en ~: 522  
 traitement de texte: 418  
 traiteur, service ~: 584  
 transcription: 401  
 transfert: 549  
 transmission, unité de ~: 295

## *index français*

---

transparence, projection par ~:

**256**

transport: **34**

transport, moyens de ~: **548**

transporteur officiel: **545**

travail, déjeuner de ~: **593**

travail, espace de ~: **182**

travail, groupe de ~: **142**

travail, langue de ~: **323**

travail, séance de ~: **154**

travaux, calendrier des ~: **374**

travaux, programme des ~: **374**

trésorier: **68**

tribune: **130,225**

trièdre: **163**

trousse de documents: **166**

TVA: **90**

### **- U -**

U, disposition en ~: **215**

unidirectionnel, microphone ~: **310**

unité de transmission: **295**

usage unique, stand à ~: **489**

usine, visite d': **532**

### **- V -**

V, disposition en ~: **218**

valeur ajoutée, taxe sur la ~: **90**

valisette: **166**

variateur d'éclairage: **243**

ventilation: **244**

verbatim: **386**

vérification des pouvoirs: **17**

vestiaire: **202**

vice-président de séance: **39**

vidéo, bande ~: **265**

vidéo lecteur: **267**

vidéocassette: **265**

vidéoconférence: **138**

vidéodisque: **270**

virement bancaire: **85**

visioconférence: **138**

visite: **514,529**

visite didactique: **530**

visite facultative: **534**

visite de familiarisation: **159**

visite des lieux: **160**

visite technique: **531**

visite d'usine: **532**

visiteur: **447**

visiteur professionnel: **448**

visualisation, écran de ~: **421**

vitrine: **495**

voitures, location de ~: **551**

voyage, assurance ~: **547**

voyage, bureau de ~: **542**

voyage à forfait: **544**

voyage tout compris: **544**

voyages, agence de ~: **542**

### **- Z -**

zone morte: **292**

# deutscher Index

## - A -

A la carte: 589  
Abbau: 508  
Abbaufrist: 509  
Abbauzeit: 205  
Abblendung: 281  
Abendessen: 594  
Abendessen, offizielles ~: 520  
Abendkleidung: 538  
Abendveranstaltung: 521  
Abfallbeseitigung: 511  
Abschlussbericht: 381  
ad-hoc-Ausschuss: 12  
Adresse: 111  
Adressenliste: 442  
Akkreditierung: 426  
Aktenmappe: 165  
Allrichtungsmikrofon: 309  
Anamorphot: 282  
Animation: 276  
Anlage, eingebaute ~: 208  
Anlage, ortsfeste ~: 208  
Anmeldebestätigung: 113  
Anmeldeformular: 354  
Anmeldeformular für Standmieter: 469  
Anmeldefrist: 112  
Anmeldegebühr: 73  
Anmeldung: 103, 188  
Anmeldung, provisorische ~: 114  
Anmeldung, Vor-Ort ~: 117  
Anmeldung, vorläufige ~: 114  
Anordnung, E-förmige ~: 217  
Anordnung, hufeisenförmige ~: 216  
Anordnung, T-förmige ~: 221  
Anordnung, U-förmige ~: 215  
Anschlagbrett: 189  
Anschlagtafel: 191  
Anschluss-Sitzung: 150  
Anschrift: 111  
Ansprache: 398  
Antrag: 388  
Antrag auf Haltung eines Referates: 359  
Antrag auf Haltung einer Vorführung: 361  
Antrag auf Vorführung eines Films: 358  
Antrag auf Vorführung eines Posters: 360  
Anweisungen für Redner: 364  
Anzahl simultanübersetzbarer Sprachen: 340

Anzahlung: 80  
Arbeitsessen: 593  
Arbeitsgruppe: 142  
Arbeitsprogramm: 374  
Arbeitssitzung: 154  
Arbeitssprache: 323  
audio-visuelle Hilfsmittel: 246  
Aufbau: 506  
Aufbaufrist: 507  
Aufbaumaterial: 490  
aufgeschlüsselter Finanzhaushalt: 60  
Auflage: 414  
Aufnahme- und Wiedergabegerät: 269  
Aufruf zur Referat anmeldung: 366  
Aufschlüsselung der Einnahmen und Ausgaben: 65  
Aufsichtspersonal: 197  
Aufsichtsrat: 29  
Aufteilung der Redezeit: 176  
Auftragsbestätigung: 353  
Ausblendung: 281  
Ausflug: 524  
Ausflug, fakultativer ~: 534  
Ausflug, wahlfreier ~: 534  
Ausflüge vor und nach der Konferenz: 527  
ausführlicher Sitzungsbericht: 386  
Ausgaben: 63  
Ausgaben, Einnahmen und ~: 65  
Ausgangssprache: 325  
Aushangtafel: 189  
Ausschlussklausel für (finanzielle) Haftung: 93  
Ausschuss, beratender ~: 9  
Ausschuss, geschäftsführender ~: 4  
Ausschuss, ständiger ~: 11  
Ausschuss, wissenschaftlicher ~: 10  
ausserordentliche Sitzung: 157  
Aussetzung der Sitzung: 178  
Aussteller: 444  
Ausstellerausweis: 357  
Ausstellerhandbuch: 458  
Ausstellerliste: 446  
Ausstellung: 443  
Ausstellungsbroschüre: 457  
Ausstellungsfläche: 478  
Ausstellungshalle: 456  
Ausstellungskatalog: 459  
Ausstellungsmaterial: 497  
Ausstellungsorganisator: 461  
Ausstellungsplan: 460  
Ausstellungsräume: 182, 456  
Ausstellungsstand: 476

Ausstellungsteile, zusammenfügbare ~: 491  
Ausstellungstisch: 494  
Ausstellungszentrum: 455  
Ausweis: 357  
autorisierte Unterschrift: 70  
Autovermietung: 551

## - B -

Babysitting: 536  
Bandabspielgerät: 268  
Bandwiedergabegerät: 267, 268  
Bankbürgschaft: 88  
Bankett: 518  
Bankgarantie: 88  
Bankscheck: 84  
Banküberweisung: 85  
Bar: 599, 600  
Beauftragter für Öffentlichkeitsarbeit: 436  
Bedienungsgeld: 574  
Bedienungszuschlag: 572  
Begleitmusik: 523  
Begleitperson: 54, 515  
Begrüßungsansprache: 169  
Begrüßungcocktail: 516  
Begrüßungsempfang: 517  
behindertengerecht: 184  
Beitrag: 397  
Bekleidungsvorschläge: 537  
Beobachter: 53  
beratender Ausschuss: 9  
Berater: 25  
Beratungsausschuss: 9  
Berechnung, ohne ~: 576  
Bereitstellungsraum: 204  
Berichterstatter: 48  
Beschallungsanlage: 289  
Beschränkung der Redezeit: 177  
Besichtigung: 529  
Besichtigung, fachtechnische ~: 531  
Besichtigung zu Studienzwecken: 530  
Besprechung: 118  
bestätigte Reservierung: 555  
Bestätigung: 555  
Bestellformular: 352  
Bestuhlung, Rundum ~: 222  
Bestuhlungsplan: 162  
Besucher: 447  
Betriebsbesichtigung: 532  
Bild, geteiltes ~: 280  
Bildfern schreibtafel: 253

- Bildplatte: 270  
Bildschirm: 421  
Blende: 499  
Blindband: 407  
Blindmuster: 407  
Blockstand: 485  
Bogenlampe: 242  
Brett, schwarzes ~: 232  
Briefing: 135  
Budget: 59  
Buffet: 601
- C -  
call for papers: 366  
Cash Bar: 600  
Computerschrift: 405  
computerunterstützte Übersetzung: 339
- D -  
Damenprogramm: 515  
Darlehen: 89  
Debatte 134  
Delegation: 52  
Delegiertenliste: 377  
Delegierter: 51  
Dia: 259  
Diapositiv: 259  
Diaprojektor: 260  
Dimmer: 243  
Direktor, technischer ~: 297  
Diskussionen, Zusammenfassung der ~: 394  
Diskussionsanlage, rechnergesteuerte ~: 320  
Diskussionsgruppe: 141  
Diskussionsleiter: 45  
Diskussionsmikrofon: 308  
Diskussionsteilnehmer: 46  
Dokumente: 347,348  
Dolmetschen: 327  
Dolmetscheranlage, mobile ~: 345  
Dolmetscherkabine: 344  
Dolmetschersystem, drahtgebundenes ~: 341  
Doppelzimmer: 561  
Doppelzimmer mit Einzelbelegung: 562  
drahtgebundenes Dolmetschersystem: 341  
drahtlose Infrarot-Dolmetscheranlage: 342  
drahtlose Übertragung: 294  
drahtloses Mikrofon: 313  
Drehplattform: 500  
Druckerlaubnis: 413  
Druckvorlage: 409  
Durchprojektion: 256
- E -  
E-förmige Anordnung: 217  
Eckstand: 481  
ehrenamtlicher Sekretär: 36  
Ehrenkarte: 350  
Ehrenkomitee: 14  
Ehrenpräsident: 37  
Ehrenvorsitzender: 37
- Einbettzimmer: 560  
Einführungsvortrag: 170  
eingebaute Anlage: 208  
eingerichteter Stand: 486  
eingerichteter Stand, nicht ~: 487  
einladende Stelle: 26  
Einladung: 349  
Einladungskarte: 350  
Einnahmen: 64  
Einnahmen und Ausgaben: 65  
Einrichtung: 506  
Einrichtungen, technische ~: 352  
Eintrittskarte: 355  
Einweg-Ausstellungsgegenstände: 489  
Einzahlung: 79  
Einzelbelegung, Doppelzimmer mit ~: 562  
Einzelzimmer: 560  
Elektroanschluss: 504  
elektronische Schreibtafel: 253  
elektronische Zahlungsanweisung: 86  
Emblem: 404  
Empfang: 186,602  
Empfänger: 293  
Empfangsbestätigung, offizielle ~: 74  
Empfangsschalter: 186  
Empfehlung: 387  
endgültiges Programm: 372  
Entschließung: 390  
Entwurf, erster ~: 392  
Erfrischungen: 595  
Erfrischungspause: 596  
Erkennungssymbol: 404  
Erkundigungsbesuch: 159  
Ermächtigung: 71  
Eröffnungsfeier: 167  
Eröffnungsrede: 169  
Eröffnungssitzung: 168  
Eröffnungsveranstaltung: 167  
Eröffnungsvortrag: 169  
Erstankündigung: 367  
Erste Hilfe: 199  
Erste-Hilfe-Raum: 198  
erster Entwurf: 392  
Exklusiv-Veranstalter: 463  
Exekutivausschuss: 3  
Exekutivsekretär: 22  
Expertengruppe: 144  
Extraausgaben: 573
- F -  
Fachaustellung: 449  
Fachbesucher: 448  
Fachbesucher-Tag: 450  
Fachmesse: 449  
fachtechnische Besichtigung: 531  
Fahnensabzug: 412  
fakultativer Ausflug: 534  
Familienname: 104  
Fassungsvermögen: 183  
Fax: 194  
Ferndolmetschen: 343  
Fernkopiergerät: 194  
Fernsprechanschluss: 503
- Fernsprechkonferenz: 139  
Festbankett: 519  
feste Reihenbestuhlung: 212  
festes Men~: 590  
Festessen: 518  
Festplatten-Stand: 488  
Film: 358  
Filmprojektor: 271  
Filmvorführapparat: 271  
Finanzausschuss: 8  
Finanzbericht: 67  
Finanzaushalt: 59  
Finanzaushalt, aufgeschlüsselter ~: 60  
finanzielle Haftung,  
Ausschlussklausel für ~: 93  
Finanzverfahren: 57  
Flip Chart: 234  
Flip-Over-Chart: 234  
Flugblatt: 368  
Flüsterdolmetschen: 335  
Fokussierung: 275  
Förderung: 437  
formlose Sitzung: 151  
formlose Zusammenkunft: 151  
Formular: 351  
Formular für Hotelreservierung: 554  
Formular für Wortmeldungen: 362  
Forum: 130  
Forumgespräch: 130  
Foyer: 185  
Fragerunde: 158  
Fragestunde: 158  
französischer Service: 588  
Freigabe: 413  
freistehender Stand: 485  
Freizimmer: 576  
Fremdenführer: 33  
Fremdenverkehrsamt: 541  
Frontprojektion: 257  
Frühstück, Zimmer mit ~: 559  
Fundbüro: 200  
Funkmikrofon: 314  
Funktion: 110  
Funkübertragung: 294
- G -  
Gabelstapler: 501  
Galgen: 287  
Galgenniukrophon: 302  
Gang: 477  
Garderobe: 202  
Gast: 581  
gastgebendes Land: 56  
Gastgeber: 55  
Gastkarte: 350  
Gastland: 56  
Gastreferent: 41  
Gastronomieversorgung: 584  
Gastvortrag: 399  
Geburtsort: 107  
Gedankenaustausch: 133  
Gedecke: 585  
Gegensprechanlage: 296,318  
Generalsekretär: 21  
Generalunternehmer: 462  
Generalversammlung: 123

- geschäftsführender Ausschuss: 4  
 geschlossener Stromkreis: 247  
 gesellschaftliche Veranstaltungen:  
   **514**  
 Gesellschaftsanzug: 538  
 Gesellschaftsräume: 182  
 Gespräch am runden Tisch: 131  
 Gestelle: 496  
 geteiltes Bild: 280  
 Giraffe: 287  
 gleichzeitige Sitzungen: 146  
 Grossbuchstabe: 424  
 Gruppenbuchung: 578  
 Gruppenreservierung: 578  
 Gutschein: 543
- H -
- halbautomatische Übersetzung: 339  
 halbinsel-förmiger Stand: 484  
 halbkreisförmige Stuhlanordnung:  
   **214**  
 halbmondförmige Tischanordnung:  
   **228**  
 Halbpension: 558  
 Halle: 185  
 Haltung eines Referates: 359  
 Haltung einer Vorführung: 361  
 Handmikrophon: 316  
 Hartplatten-Stand: 488  
 Hauptredner: 42  
 Hauptversammlung: 123  
 Heimatland: 108  
 Herkunftsland: 108  
 Hilfe, Erste: ~: 199  
 Hilfsmittel, audio-visuelle ~: 246  
 Hinterleinwand-Projektion: 256  
 Hinweise, praktische ~: 363  
 Hinweise für die Verfasser: 365  
 hochempfindliches Mikrophon: 317  
 Hochsaison: 582  
 Honorar: 75  
 Hostess: 32  
 Hotelreservierung, Formular für ~:  
   **554**  
 Hotelunterkunft: 552  
 HP: 558  
 hufeisenförmige Anordnung: 216
- I -
- Imbiss: 595  
 Info-Brett: 190  
 Informationsblatt: 379  
 Informationssitzung: 135  
 Informationsstand: 187  
 Informationstafel: 499  
 informelles Treffen: 132  
 Infrarot-Dolmetscheranlage,  
   drahtlose ~: 342  
 Inklusivpreis: 571  
 Inselstand: 485  
 Inventar: 498
- K -
- Kaffeepause: 597  
 kamerafertige Kopie: 410  
 Kapazität: 183  
 Karree, Tischanordnung im ~: 223
- Kassette: 263  
 Kehlkopfmikrophon: 304  
 Kinderbetreuung: 536  
 Kleidervorschrift: 537  
 Kleinbuchstabe: 425  
 Kleingruppenarbeit: 145  
 Kleinstmikrophon: 312  
 Klimaanlage: 245  
 Knopflochmikrophon: 303  
 Kolloquium: 127  
 Komitee, örtliches ~: 15  
 Komplettstand: 486  
 Konferenz: 120  
 Konferenz, Ausflüge vor und nach  
   der ~: 527  
 Konferenzbericht: 380  
 Konferenzdolmetscher: 328  
 Konferenzhandbuch: 375  
 Konferenzkoordinator: 27  
 Konferenzeleiter: 27  
 Konferenzmappe: 166  
 Konferenzprogramm: 376  
 Konferenzraum: 211  
 Konferenzerterminologe: 330  
 Konferenzschicht mit Rundum-  
   Bestuhlung: 222  
 Konferenzübersetzer: 329  
 Konferenzunterlagen: 166  
 Kongress: 121, 122  
 Kongressfachmann: 24  
 Kongressgeschäft: 2  
 Kongressgeschäft-Terminologie: 1  
 Kongressort: 180  
 Kongresszentrum: 181  
 Konsekutivdolmetschen: 331  
 Konsekutivdolmetscher: 332  
 Kontinental-Frühstück: 591  
 Kontingent: 577  
 Kontrollempfänger: 273  
 Konvertibilität: 87  
 Koordinierungsausschuss: 7  
 Kopf: 286  
 Kopfhörer: 300  
 Kopfhörer mit Mikro: 301  
 Kopfstand: 482  
 Kopie: 274  
 Kopie, kamerafertige ~: 410  
 Kopräsident: 20  
 Korrekturabzug: 412  
 Kosten pro Quadratmeter: 472  
 Kostenberechnung: 61  
 Kostenkontrolle: 62  
 Kostenvoranschlag: 58  
 Kran: 287  
 Kristall-Leinwand: 258  
 Kristall-Perlwand: 258  
 Kugelmikrophon: 309  
 Kündigungsklausel: 94  
 Kurzbericht: 395  
 Kurzfassung: 393  
 Kurzfassungen, Sammelband der ~:  
   **396**
- L -
- Lageplan: 473  
 Land, gastgebendes ~: 56  
 Lastenheft: 92
- Laufschrift: 192, 285  
 Lautsprecheranlage: 289  
 Lavaliermikrophon: 304  
 Layout: 406  
 Leinwand: 249  
 Leistungsverzeichnis: 92  
 Leitsystem: 193  
 Lenkungsausschuss: 5  
 Lesegerät: 252  
 Lichtbild: 259  
 Lichtzeiger: 251  
 Lippenmikrophon: 315  
 Luftfahrtgesellschaft, offizielle ~:  
   **545**  
 Lüftung: 244
- M -
- Magnetbandgerät: 264  
 Mandat, ständiges ~: 23  
 Mandatsprüfungsausschuss: 17  
 Manuskript: 402  
 Mappe mit Konferenzunterlagen:  
   **166**  
 Medien, Werbung in den ~: 441  
 Mehrfachprojektion: 278  
 Mehrkanal: 283  
 Mehrwertsteuer: 90  
 Men~, feste: ~: 590  
 Menü, festes ~: 590  
 Messe: 124  
 Messegelände: 455  
 Messewesen, Tagungs- und ~: 1  
 Mietkosten: 471  
 Mietpreis: 471  
 Mietvertrag: 466  
 Mikro: 299  
 Mikro, Kopfhörer mit ~: 301  
 Mikrophon: 299  
 Mikrophon, drahtloses ~: 313  
 Mikrophon, hochempfindliches ~:  
   **317**  
 Mikrophon mit Stativ: 302  
 Mikrophon, ungerichtetes ~: 309  
 Mikrorechner, portabler ~: 420  
 Mitaussteller: 445  
 Mittagessen: 592  
 Mitteilungsblatt: 379  
 Mittelbeschaffung: 95  
 Mitvorsitzender: 20  
 mobile Dolmetscheranlage: 345  
 Modem: 419  
 Modenschau: 533  
 Moderator: 44  
 Modulator/Demodulator: 419  
 Monitor: 273  
 Monitor für Tagesablauf: 190  
 Montage: 408  
 Multiplex: 283  
 Multivision: 278  
 mündlicher Vortrag: 149  
 MWSt: 90
- N -
- Nach- oder Vorsaison: 583  
 Nachkonferenzgeschehen: 528  
 Nahbesprechungsmikrophon: 316  
 Namensschild: 164

# deutscher Index

- nebeneinanderliegende Zimmer: 565  
Nebenspesen: 573  
Nebenveranstaltung: 535  
Negativ: 416  
Neigekopf, Schwenk- und ~: 286  
Neonbeleuchtung: 240  
Neuanmeldung: 116  
nicht eingerichteter Stand: 487  
nicht-themengebundene Vorträge: 152,400  
Nichterscheinen eines Gastes: 581  
Niederschrift, wörtliche ~: 386  
No-Show: 581  
normaler Zimmerpreis: 569  
Normalprojektion: 257  
Notausgang: 201
- O -
- Oberkellner: 587  
off-print: 383  
Öffentlichkeitsarbeit: 435  
Öffentlichkeitsarbeit, Beauftragter für ~: 436  
offizielle Empfangsbestätigung: 74  
offizielle Luftfahrtgesellschaft: 545  
offizielle Sprache: 322  
offizielles Abendessen: 520  
Öffnung spätabends: 454  
Öffnungszeiten: 453  
Offset: 411  
Offsetverfahren: 411  
Ohrhörer: 300  
Open Bar: 599  
Organisationsausschuss, örtlicher ~: 16  
Organisationskomitee: 6  
Organisationskomitee, örtliches ~: 16  
Originalsprache: 324  
örtlicher Organisationsausschuss: 16  
örtliches Komitee: 15  
örtliches Organisationskomitee: 16  
Ortsbesichtigung: 160  
ortsfeste Anlage: 208  
Overhead-Projektor: 255
- P -
- Palette: 502  
Parabol-Leinwand: 250  
Parallelsitzung: 147  
Pauschalkosten: 72  
Pauschalpreis: 72,571  
Pauschalreise: 544  
Pendelverkehr: 550  
Perlwand: 258  
Photokopiergerät: 195  
Pivot-Dolmetscher: 337  
Plakat: 403  
Plattenservice: 588  
Platzbedarf: 467  
Plenarsitzung: 156  
Plenum: 156  
Podest: 224  
Podium: 224  
Podiumsdiskussion: 140  
Podiumsgespräch: 140
- portabler Mikrorechner: 420  
Positiv: 415  
Postadresse: 111  
Postamt: 196  
Posten: 110  
Poster: 360,403  
Poster-Session: 148  
Posterbesprechung: 148  
Poststelle: 196  
praktische Hinweise: 363  
praktische Vorführung: 153  
Präsentator: 47  
Präsident: 19  
Preprint: 382  
Presse-Dossier: 432  
Presseagentur: 429  
Presseattaché: 430  
Pressebüro: 428  
Pressekommuniqué: 433  
Pressekonferenz: 434  
Pressemappe: 432  
Pressemitteilung: 433  
Pressreferent: 430  
Pressezentrum: 427  
Prioritäten-System: 470  
Probe: 161  
Probaband: 407  
Probelauf: 161  
Produktenschau: 452  
Programm: 373  
Programm für Begleitpersonen: 515  
Programm, endgültiges ~: 372  
Programm, vorläufiges ~: 369  
Programm, wissenschaftliches ~: 371  
Programmentwurf: 369  
Programmübersicht: 370  
Projektionsgerät: 254  
Projektionswand: 249  
Projektor: 254  
Projektor mit Rundmagazin: 261  
Promotion: 437  
Promotor: 438  
Prospekt: 368,457  
Protokoll: 384  
provisorische Anmeldung: 114  
Publikationen: 346  
Publikationserstellung,  
rechnerunterstützte ~: 417  
Publikumsmesse: 451
- Q -
- Quadratmeter, Kosten pro ~: 472
- R -
- Rahmenbeschluss: 391  
Rang-System: 470  
Raumausstattung: 207  
Raumausstattungsplan: 209  
Raumbeleuchtung: 239  
Raumhöhe: 475  
rechnergesteuerte Diskussionsanlage: 320  
rechnerunterstützte  
Publikationserstellung: 417  
Rechnung, unbezahlte ~: 81  
Rechnung, unerledigte ~: 81
- Rechnungsprüfer: 69  
Rechnungsrevisor: 69  
Rede: 398  
Redezeit, Aufteilung der ~: 176  
Redezeit, Beschränkung der ~: 177  
Redner: 40  
Redner, Anweisungen für ~: 364  
Rednerpult: 226  
Rednerpultmikrofon: 306  
Rednertribüne: 225  
Referat: 359  
Referat anmeldung, Aufruf zur ~: 366  
Referent: 43  
Regale: 496  
Registrierungsstand: 188  
Regler: 243  
Reihenbestuhlung, feste ~: 212  
Reihenstand: 483  
Reise-Unfall-Versicherung: 547  
Reisebegleiter: 33  
Reisebüro: 542  
Reisebürogutschein: 543  
Reiseleiter: 33  
Reiseplan: 525  
Relais-Dolmetschen: 336  
Reservierung, bestätigte ~: 555  
Resolution: 390  
Restaurant-Chef: 587  
Retour-Dolmetschen: 334  
Richtmikrophon: 310  
Richtpunkt-mikrophon: 311  
Rücknahmetermin: 580  
Rückprojektion: 256  
Rücksprechanlage: 296,318  
Rückzahlung: 76  
Rundfahrt: 526  
Rundmagazin: 262  
Rundmagazin, Projektor mit ~: 261  
Rundtischgespräch: 131  
Rundum-Bestuhlung, Konferenztisch mit ~: 222
- S -
- Sachverständigengruppe: 144  
Sammelband der Kurzfassungen: 396  
schalldichte Wand: 237  
Scharfeinstellung: 275  
Schatzmeister: 68  
Schaukasten: 495  
Schauvitrine: 495  
Schenkung: 96  
Schirmherrschaft: 98  
Schirmherrschaft, unter der ü von:  
100,101  
Schleife: 247  
Schlussabrechnung: 66  
Schlussbericht: 381  
Schlussfeier: 173  
Schlussrede: 171  
Schlussitzung: 172  
Schreibblocktafel: 234  
Schreibklappe, Stuhl mit ~: 231  
Schreibprojektor: 255  
Schreibtafel, elektronische ~: 253  
Schulklassenanordnung: 219,220

- Schwarzes Brett: 232  
 Schwenk- und Neigekopf: 286  
 Schwerhörigenschleife: 248  
 Sekretär, ehrenamtlicher ~: 36  
 Sekretariat: 31  
 Sekretariat, wissenschaftliches ~: 35  
 Seminar: 125  
 Sendeeinheit: 295  
 Separatdruck: 383  
 Service: 572  
 Service, französischer ~: 588  
 Shuttle: 550  
 Sicherheitsdienst: 197  
 Simultandolmetschen: 333  
 simultanübersetzbare Sprachen: 340  
 Sitzordnung: 162  
 Sitzreihenanordnung: 213  
 Sitzung: 118  
 Sitzung, ausserordentliche ~: 157  
 Sitzung, Aussetzung der ~: 178  
 Sitzung, formlose ~: 151  
 Sitzung, Unterbrechung der ~: 178  
 Sitzung, Vertagung der ~: 179  
 Sitzung, vorbereitende ~: 155  
 Sitzungen, gleichzeitige ~: 146  
 Sitzungsbericht: 384  
 Sitzungsbericht, ausführlicher ~: 386  
 Sitzungsprotokoll: 384  
 Sitzungsraum: 210  
 Smoking: 538  
 Sockel: 238  
 Sonderdruck: 383  
 Sonderpreis: 570  
 Sondertarif: 570  
 Spätanmeldung: 115  
 Sponsoren: 99  
 Spot-Beleuchtung: 241  
 Spots: 241  
 Sprache, offizielle ~: 322  
 Sprachen, Anzahl  
     simultanübersetzbarer ~: 340  
 Sprecher(in): 49  
 Staatsangehörigkeit: 106  
 Stadtrundfahrt: 526  
 Stand: 476  
 Stand, eingerichteter ~: 486  
 Stand, freistehender ~: 485  
 Stand, halbinsel förmiger ~: 484  
 Stand, nicht eingerichteter ~: 487  
 Standausstattung: 493  
 Standblende: 499  
 Standeinrichtung: 493  
 Ständermikrophon: 307  
 Standfläche: 480  
 ständiger Ausschuss: 11  
 ständiges Mandat: 23  
 Standmieter: 469  
 Standmikrophon: 307  
 Standreinigung: 510  
 Standvermieter: 465  
 Standzuteilung: 468  
 stapelbare Stühle: 230  
 Stativ, Mikrophon mit ~: 302  
 Steckdose: 238  
 Stelle, einladende ~: 26  
 Stellung: 110  
 stellvertretender Vorsitzender: 20,39  
 Stellwand: 236  
 Strassenanzug: 539  
 Stromkreis, geschlossener ~: 247  
 Studiengruppe: 143  
 Studentag: 128  
 Studiosignallampe: 284  
 Stuhl: 229  
 Stuhl mit Schreibklappe: 231  
 Stuhlanordnung, halbkreisförmige ~: 214  
 Stuhlanordnung, V-förmige ~: 218  
 Stühle, stapelbare ~: 230  
 Subunternehmer: 464  
 Subventionen: 97  
 Suite: 564  
 Superponierung: 279  
 Symposium: 126  
 Szenario: 174
- T -
- T-förmige Anordnung: 221  
 Tafel: 232  
 Tafel, Weisse ~: 233  
 Tagesablauf, Monitor für ~: 190  
 Tagesordnung: 175  
 Tagespreis: 568  
 Tagung: 121  
 Tagungs- und Messewesen-Terminologie: 1  
 Tagungssakte: 385  
 Tagungsbericht: 385  
 Tagungsort: 180  
 Tagungsraum: 211  
 Tagungsräume: 182  
 Tagungszentrum: 181  
 Tastatur: 422  
 Taste: 423  
 Techniker: 298  
 technische Einrichtungen: 352  
 technischer Direktor: 297  
 Teepause: 598  
 Teilnahmegebühr: 73  
 Teilnehmer: 50  
 Teilnehmerausweis: 356  
 Teilnehmerkarte: 356  
 Teilnehmerliste: 378  
 Telekonferenz: 136,137  
 Textcomputer: 418  
 Theaterkarten, Vorbestellung von ~: 540  
 Theke: 494  
 themengebundene Vorträge, nicht ~: 152  
 Tischanordnung, halbmond förmige ~: 228  
 Tischanordnung im Karree: 223  
 Tische in Längsrichtung: 220  
 Tischkarte: 163  
 Tischmikrophon: 305  
 Tischplan: 586  
 Titel: 109  
 Toiletten: 203  
 Ton: 288  
 Tonbandgerät: 264  
 Tonregiekabine: 319
- Tonverstärkung: 291  
 tote Zone: 292  
 Tragfähigkeit: 474  
 Transfer: 549  
 Transkript: 401  
 Transportkoordinator: 34  
 Transportmittel: 548  
 Treffen, informelles ~: 132  
 Trennwände: 492  
 Trinkgeld: 574
- U -
- U-förmige Anordnung: 215  
 Überblendung: 277  
 Überbuchung: 546,579  
 Überlagerung: 279  
 Übersetzung, computerunterstützte ~: 339  
 Übersetzung, halbautomatische ~: 339  
 Übersetzungsdiest: 321  
 Übertragung, drahtlose ~: 294  
 Übertretung: 479  
 Umbauzeit: 206  
 Umbruch: 408  
 Umhängemikrophon: 304  
 unbezahlte Rechnung: 81  
 unerledigte Rechnung: 81  
 ungerichtetes Mikrophon: 309  
 Unterausschuss: 13  
 Unterbezahlung: 82  
 Unterbrechung der Sitzung: 178  
 Unterhaltung: 512  
 Unterhaltungsprogramm: 513  
 Unterschrift, autorisierte ~: 70  
 unverzinsliches Darlehen: 89
- V -
- V-förmige Stuhlanordnung: 218  
 Veranstalter: 461  
 Veranstaltung: 521  
 Veranstaltungen, gesellschaftliche ~: 514  
 Veranstaltungsausschuss: 6  
 Verbindungstür, Zimmer mit ~: 566  
 Verbraucherausstellung: 451  
 Verdunkelung: 281  
 Verfasser: 365  
 Verhandlungsdolmetscher: 338  
 Veröffentlichungen: 346  
 Verpflichtungsermächtigung: 71  
 Versammlungsraum: 210  
 Verstärker: 290  
 verstellbare Wände: 236  
 Vertagung der Sitzung: 179  
 Verteilerliste: 442  
 Verteilung von Dokumenten: 348  
 Vertrag: 91  
 Vervielfältigung von Dokumenten: 347  
 Verwaltung: 28  
 Verwaltungsausschuss: 4  
 Verwaltungsrat: 29  
 Verzerrungslinse: 282  
 Video-Diskette: 270  
 Videoband: 265

# *deutscher Index*

---

- Videobandspieler: 267  
Videogerät: 267  
Videogrossbildprojektor: 272  
Videokonferenz: 138  
Videoplatte: 270  
Videorecorder: 266  
Vollmachten-Prüfungsausschuss: 17  
Vollpension: 557  
Vollversammlung: 156  
Vollzugsausschuss: 3  
Vor Ort-Anmeldung: 117  
Vorabdruck: 382  
Vorankündigung: 367  
Voranmeldung: 102  
vorbereitende Sitzung: 155  
Vorbestellung von Theaterkarten:  
    540  
Vorentwurf: 392  
Vorführung, Haltung einer ~: 361  
Vorführung eines Films: 358  
Vorführung eines Posters: 360  
Vorführung, praktische ~: 153  
vorläufige Anmeldung: 114  
vorläufiges Programm: 369  
Vorlesung: 119  
Vorname: 105  
Vorprogramm: 522  
Vorsaison, Nach- oder ~: 583  
Vorschlag: 389  
Vorsitzende(r): 19, 38  
Vorsitzender, stellvertretender ~:  
    20, 39  
Vorstand: 5, 30  
Vorstandstisch: 227  
Vortrag: 119  
Vortrag, mündlicher ~: 149  
Vortrag, nicht-themengebundener  
    ~: 152, 400  
Vortragender: 40  
Vortrags-Auswahlkomitee: 18  
Vortragstext: 397  
Voucher: 543  
VP: 557
- W -
- W.C.: 203  
wahlfreier Ausflug: 534  
Wand, schalldichte ~: 237  
Wand, verstellbare ~: 236  
Warnlampe: 284  
Wasseranschluss: 505  
Wasserversorgung: 505  
Wechsellautsprecher: 318  
Wechselsprechsanlage: 318  
Wechselsprechtelephon: 318  
Weisse Tafel: 233  
Werbemittel: 440  
Werbung: 439  
Werbung in den Medien: 441  
Wiedergabegerät, Aufnahme- und  
    ~: 269  
wissenschaftlicher Ausschuss: 10  
wissenschaftliches Programm: 371  
wissenschaftliches Sekretariat: 35  
Workshop: 129  
Wortführer(in): 49  
wörtliche Niederschrift: 386

- Wortmeldungen, Formular für ~:  
    362  
Wortprozessor: 418  
    - Z -  
Zahlungsanweisung, elektronische  
    ~: 86  
Zahlungsauftrag: 78  
Zahlungsermächtigung: 77  
Zahlungsmodalität: 83  
Zeitungsausschnitt: 431  
Zerlinse: 282  
Zielsprache: 326  
Zimmer mit Frühstück: 559  
Zimmer, nebeneinanderliegende ~:  
    565  
Zimmer mit Verbindungstür: 566  
Zimmerbestellung: 553  
Zimmerliste: 556  
Zimmerpreis: 567  
Zimmerpreis, normaler ~: 569  
Zimmerreservierung: 553  
zinsloses Darlehen: 89  
Zone, tote ~: 292  
Zusammenfassung der Diskussionen:  
    394  
zusammenfügbare Ausstellungsteile:  
    491  
Zusammenkunft: 118  
Zusammenkunft, formlose ~: 151  
Zusatzausleistungen: 575  
Zuwendungen: 97  
Zweibettzimmer: 563  
Zwergmikrophon: 312  
Zwischenwand: 235

# índice español

## - A -

abastecimiento de agua: 505  
abierta al público, exposición ~: 451  
acompañante: 54  
acompañantes, programa para ~: 515  
acondicionado, aire ~: 245  
acondicionamiento del local: 207  
acreditación: 426  
actas: 384  
actas integrales: 386  
actas, libro de ~: 385  
actividad exterior: 535  
actividades recreativas: 512,513  
actividades sociales: 514  
acto de clausura: 173  
acto de inauguración: 167  
actos posteriores: 528  
adjudicación, criterios de ~: 470  
adjudicación de espacios: 468  
administración: 28  
administración, consejo de ~: 29  
agencia de prensa: 429  
agencia de viajes: 542  
agua: 505  
aire acondicionado: 245  
almacén: 204  
almuerzo: 592  
almuerzo de trabajo: 593  
alojamiento: 552  
alojamiento, impreso de reserva de ~: 554  
alojamiento, reserva de ~: 553  
alquiler de automóviles: 551  
alquiler, contrato de ~: 466  
alquiler de espacios, responsable de ~: 465  
alquiler, precio del ~: 471  
alta sensibilidad, micrófono de ~: 317  
alta, temporada ~: 582  
altura del techo: 475  
ambiente, luz ~: 239  
ambiente, puesta en ~: 522  
amplificación: 291  
amplificador: 290  
anamórficas, lentes ~: 282  
anfitrión: 55  
anfitrión, país ~: 56  
animador: 45  
anteproyecto: 392  
anticipada, inscripción ~: 102  
anuncios, tablón de ~: 189

aparato de video: 266  
apellidos: 104  
apertura, ceremonia de ~: 167  
apertura, discurso de ~: 169  
apertura, sesión de ~: 168  
apilables, sillas ~: 230  
aplazamiento de la sesión: 179  
apoyo, cabeza de ~: 286  
área de reuniones: 182  
arte final: 410  
asamblea general: 123  
aseos: 203  
asesor: 25  
asesora, comisión ~: 9  
asesores, comité de ~: 9  
asientos, distribución de ~: 162  
asientos fijos: 212  
asistente: 50  
asistida por ordenador, publicación ~: 417  
asistida por ordenador, traducción ~: 339  
atenciones del hotel: 575  
atril: 226  
audífonos, transmisor inductivo para ~: 248  
audioconferencia: 137  
audiovisuales, medios ~: 246  
auditor: 69  
auditorio, disposición de ~: 213  
aula, montaje en ~: 218,219,220  
auriculares: 300  
auspicios, bajo los ú de: 101  
automática, traducción ~: 339  
automóviles, alquiler de ~: 551  
autor de una comunicación: 43  
autorización de gasto: 71  
autorización de pago: 77  
autorizada, firma ~: 70  
auxilios, primeros ~: 199  
azafata: 32

## - B -

baja, temporada ~: 583  
balance final: 66  
bancaria, garantía ~: 88  
bancaria, transferencia ~: 85  
bancario, cheque ~: 84  
banquete: 518  
banquete de gala: 519  
bar de pago: 600  
barra libre: 599  
base, intérprete de ~: 337  
basura, recogida de ~: 511

bienvenida, cóctel de ~: 516  
bienvenida, discurso de ~: 169  
bienvenida, recepción de ~: 517  
billet de entrada: 355  
bloque: 577  
boletín de información: 379  
boletín informativo: 379  
boletín de inscripción: 354  
bolsillo, micrófono de ~: 312  
bono: 543  
brainstorming, sesión de ~: 133  
bucle, circuito en ~: 247  
buffet: 601

## - C -

cabeza de apoyo: 286  
cabina de control de sonido: 319  
cabina de interpretación: 344  
café, pausa del ~: 597  
campaña publicitaria: 439  
capacidad: 183  
capacidad de carga: 474  
cargo: 110  
cargo permanente: 23  
carpeta: 165  
carpeta de documentación: 166  
carretilla elevadora: 501  
carrusel: 262  
carrusel, proyector de ~: 261  
carta, a la ~: 589  
cartel de identificación del espacio: 499  
cartulina de identificación: 163  
casco con micrófono: 301  
casette: 263  
catálogo de la exposición: 459  
celebración, lugar de ~: 180  
cena: 594  
cena de gala: 519  
cena oficial: 520  
ceremonia de apertura: 167  
ceremonia de clausura: 173  
ceremonia inaugural: 167  
cerrado, circuito ~: 247  
cheque bancario: 84  
científica, comisión ~: 10  
científica, secretaría ~: 35  
científico, comité ~: 10  
científico, programa ~: 371  
cine, proyector de ~: 271  
cinta de vídeo: 265  
cintas, lector de ~: 268  
circuito en bucle: 247  
circuito cerrado: 247

## índice español

- circular, primera ~: 367  
cláusula de exención de responsabilidad: 93  
cláusula de rescisión: 94  
clausura, acto de ~: 173  
clausura, ceremonia de ~: 173  
clausura, discurso de ~: 171  
clausura, sesión de ~: 172  
cóctel de bienvenida: 516  
coexpositor: 445  
coloquio: 127  
comensales, disposición de los ~: 586  
comisión asesora: 9  
comisión científica: 10  
comisión coordinadora: 7  
comisión de credenciales: 17  
comisión directiva: 5  
comisión económica: 8  
comisión ejecutiva: 3  
comisión especial: 12  
comisión de honor: 14  
comisión local: 15  
comisión organizadora: 6  
comisión organizadora local: 16  
comisión permanente: 11  
comisión de selección de ponencias: 18  
comité de asesores: 9  
comité científico: 10  
comité de coordinación: 7  
comité de dirección: 4  
comité directivo: 5  
comité ejecutivo: 3  
comité de gestión: 4  
comité local: 15  
comité organizador: 6  
comité organizador local: 16  
comité permanente: 11  
comité de selección de ponencias: 18  
complementaria, sesión ~: 150  
completa, pensión ~: 557  
completa, tarifa ~: 571  
composición: 408  
computerizada, escritura ~: 405  
comunicación: 397  
comunicación, autor de una ~: 43  
comunicación libre: 400  
comunicación, medios de ~: 441  
comunicación oral: 149  
comunicado de prensa: 433  
condiciones, pliego de ~: 92  
conexión telefónica: 503  
conferencia: 119, 120  
conferencia, coordinador de la ~: 27  
conferencia, informe de la ~: 380  
conferencia múltiple: 139  
conferencia de prensa: 434  
conferenciente: 40  
conferencias, intérprete de ~: 328  
conferencias, terminólogo de ~: 330  
conferencias, traductor de ~: 329  
confirmación de inscripción: 113  
confirmación de pedido: 353  
confirmación de reserva: 555  
congresista: 50  
congreso: 122  
congreso, excursiones antes y después del ~: 527  
congreso, guía del ~: 375  
congreso, inscripción en el lugar del ~: 117  
congreso, programa del ~: 376  
congresos, industria de ~: 2  
congresos, organizador profesional de ~: 24  
congresos, palacio de ~: 181  
congresos, terminología de ~: 1  
consecutiva, interpretación ~: 331  
consecutivo, intérprete ~: 332  
consejero: 25  
consejo de administración: 29  
consejo de dirección: 30  
consumiciones: 595  
contingente: 577  
contralista: 462  
contratista exclusivo: 463  
contratista de stands: 465  
contrato: 91  
contrato de alquiler: 466  
contribuciones: 97  
control de gastos: 62  
control informático: 320  
control presupuestario: 62  
control de sonido: 319  
convención: 121  
convertibilidad: 87  
convocatorias, responsable de las ~: 26  
coordinación, comité de ~: 7  
coordinador de la conferencia: 27  
coordinador de transportes: 34  
coordinadora, comisión ~: 7  
copia: 274  
copresidente: 20  
corbata, micrófono de ~: 304  
correo: 196  
corriente, toma de ~: 238  
costos, valoración de ~: 61  
creatividad, sesión de ~: 133  
credenciales, comisión de ~: 17  
crystal, pantalla de ~: 258  
criterios de adjudicación: 470  
cubiertos: 585  
cuota de inscripción: 73
- D -
- debate: 134  
debate de expertos: 140  
debate, grupo de ~: 141  
debate, persona del público que interviene en el ~: 46  
decisión, plan de ~: 391  
decisión, proyecto de ~: 391  
definitivo, programa ~: 372  
delantero, espacio ~: 482  
delantero, stand ~: 482  
delegación: 52  
delegado: 51  
delegados, lista de ~: 377  
demostración práctica: 153
- demostración, solicitud de ~: 361  
deposito: 80  
derechos de inscripción: 73  
desayuno continental: 591  
desayuno, habitación y ~: 559  
desechable, material ~: 489  
desfile de modelos: 533  
desmontaje: 508  
desmontaje, plazo de ~: 509  
desmonte: 205  
día, información del ~: 190  
día, orden del ~: 175  
diaporama: 276  
diapositiva: 259  
diapositivas, proyector de ~: 260  
dimensiones del espacio: 480  
dirección, comité de ~: 4  
dirección, consejo de ~: 30  
dirección postal: 111  
dirección, sala de ~: 211  
direcciones, lista de ~: 442  
directiva, comisión ~: 5  
directivo, comité ~: 5  
director técnico: 297  
discurso: 398  
discurso de apertura: 169  
discurso de bienvenida: 169  
discurso de clausura: 171  
discurso de presentación: 170  
discusión, panel de ~: 140  
discusiones, resumen de las ~: 394  
disposición de auditorio: 213  
disposición de los comensales: 586  
disposición en homicidio: 214  
disposición con mesa central: 222  
distintivo: 164  
distribución de asientos: 162  
distribución de documentos: 348  
diurna, tarifa ~: 568  
divisorio, tabique ~: 235  
documentación, carpeta de ~: 166  
documentos, distribución de ~: 348  
documentos, reproducción de ~: 347  
donación: 96  
duplicado: 274
- E -
- E, montaje en ~: 217  
económica, comisión ~: 8  
económico, informe ~: 67  
edición preliminar: 382  
educativa, visita ~: 530  
ejecutiva, comisión ~: 3  
ejecutivo, comité ~: 3  
ejecutivo, secretario ~: 22  
electricidad, toma de ~: 504  
eléctrico, puntero ~: 251  
electrónica, pizarra ~: 253  
electrónico, pago ~: 86  
emergencia, salida de ~: 201  
encargado de relaciones públicas: 436  
enfoque: 275  
enlace, intérprete de ~: 338  
ensayo: 161

entidades patrocinadoras: 99  
 entrada, billete de ~: 355  
 entradas de teatro: 540  
 equipado, espacio ~: 486  
 equipado, stand ~: 486  
 equipamiento: 493  
 equipo de transmisión: 295  
 escenario: 224  
 escritura computerizada: 405  
 espacio: 476  
 espacio, cartel de identificación del ~: 499  
 espacio concedido, superación del ~: 479  
 espacio delantero: 482  
 espacio, dimensiones del ~: 480  
 espacio equipado: 486  
 espacio de esquina: 481  
 espacio, impreso de reserva de ~: 469  
 espacio en isla: 485  
 espacio en línea: 483  
 espacio de material desecharable: 489  
 espacio de módulos: 491  
 espacio, necesidades de ~: 467  
 espacio de paneles: 488  
 espacio en península: 484  
 espacio prefabricado: 490  
 espacio vacío: 487  
 espacios, adjudicación de ~: 468  
 espacios, limpieza de ~: 510  
 espacios, responsable de alquiler de ~: 465  
 espectáculo: 521  
 esquina, espacio de ~: 481  
 esquina, stand de ~: 481  
 estado de ingresos y gastos: 65  
 estanterías: 496  
 estantes: 496  
 estrado: 224  
 estudio, grupo de ~: 143  
 estudio, jornada de ~: 128  
 estudio, visita de ~: 531  
 etiqueta: 538  
 excursión: 524  
 excursión optativa: 534  
 excursiones antes y después del congreso: 527  
 exención de responsabilidad, cláusula de ~: 93  
 exhibición de un póster: 360  
 expertos, debate de ~: 140  
 expertos, grupo de ~: 144  
 exposición: 443  
 exposición abierta al público: 451  
 exposición, catálogo de la ~: 459  
 exposición, material de ~: 497  
 exposición, organizador de la ~: 461  
 exposición, plano de la ~: 460  
 exposición, prospecto de la ~: 457  
 exposición pública: 451  
 exposición, superficie de ~: 478  
 exposiciones, palacio de ~: 181  
 exposiciones, sala de ~: 456  
 expositor: 444

expositor, guía del ~: 458  
 exposidores, lista de ~: 446  
 exterior, actividad ~: 535  
 extraordinaria, sesión ~: 157  
 extras: 573

- F -

facsimil: 194  
 familiarización, visita de ~: 159  
 fax: 194  
 fecha límite: 580  
 fecha límite de inscripción: 112  
 feria: 124  
 feria de muestras: 449  
 feria profesional: 449  
 ferial, recinto ~: 455  
 fijo, menú ~: 590  
 fijo, sistema ~: 208  
 fijos, asientos ~: 212  
 final, arte ~: 410  
 final, balance ~: 66  
 final, informe ~: 381  
 final, inspección ~: 160  
 financiación, modo de ~: 57  
 firma autorizada: 70  
 fluorescente, lámpara ~: 240  
 focos: 241  
 folleto: 368  
 fondos, obtención de ~: 95  
 forma de pago: 83  
 foro: 130  
 fotocopiadora: 195  
 frontal, proyección ~: 257  
 fuera de plazo, inscripción ~: 115  
 fundido encadenado: 277  
 fundido en negro: 281  
 fusil, micrófono de ~: 311

- G -

gala, banquete de ~: 519  
 gala, cena de ~: 519  
 garantía bancaria: 88  
 gasto, autorización de ~: 71  
 gastos: 63  
 gastos, control de ~: 62  
 gastos, estado de ingresos y ~: 65  
 gastos, plan de ~: 60  
 gastos, previsión de ~: 58  
 general, asamblea ~: 123  
 general, secretario ~: 21  
 gestión, comité de ~: 4  
 global, precio ~: 72  
 grabadora: 264  
 gratuita, habitación ~: 576  
 grupo de debate: 141  
 grupo de estudio: 143  
 grupo de expertos: 144  
 grupo, reserva de ~: 578  
 grupo de trabajo: 142  
 guardarropas: 202  
 guardería, servicio de ~: 536  
 guía: 33  
 guía del congreso: 375  
 guía del expositor: 458  
 guión: 174

- H -

habitación y desayuno: 559  
 habitación doble: 561  
 habitación doble para una persona: 562  
 habitación con dos camas: 563  
 habitación gratuita: 576  
 habitación individual: 560  
 habitación, precio de la ~: 567  
 habitaciones comunicadas: 566  
 habitaciones contiguas: 565  
 habitaciones, reserva de ~: 553  
 hall: 185  
 hemícirculo, disposición en ~: 214  
 herradura, montaje en ~: 216  
 hojas móviles, tablero de ~: 234  
 honor, comisión de ~: 14  
 honor, presidente de ~: 37  
 honorario, secretario ~: 36  
 honorarios: 75  
 horario: 453  
 horario nocturno: 454  
 hotel, atenciones del ~: 575  
 huéspedes, lista de ~: 556

- I -

identificación: 164  
 identificación, cartel de ~: 499  
 identificación, cartulina de ~: 163  
 idioma original: 324  
 imprenta, pruebas de ~: 412  
 impreso: 351  
 impreso de reserva de alojamiento: 554  
 impreso de reserva de espacio: 469  
 impreso de reserva de stand: 469  
 impreso de solicitud de intervención: 362  
 impreso de solicitud de servicios: 352  
 imprimase: 413  
 impuesto sobre el valor añadido: 90  
 inalámbrico, micrófono ~: 313  
 inauguración: 167  
 inauguración, acto de ~: 167  
 inaugural, ceremonia ~: 167  
 indirecta, interpretación ~: 336  
 individual, habitación ~: 560  
 inductivo, transmisor ~: 248  
 indumentaria: 537  
 industria de congresos: 2  
 información: 187  
 información, boletín de ~: 379  
 información del día: 190  
 información, mostrador de ~: 187  
 información práctica: 363  
 información de prensa: 432  
 informal, reunión ~: 132  
 informal, sesión ~: 151  
 informativa, reunión ~: 135  
 informativa, visita ~: 530  
 informativo, boletín ~: 379  
 informe de la conferencia: 380  
 informe económico: 67  
 informe final: 381  
 informe resumido: 395

# índice español

- infrarrojos, sistema de interpretación por ~: 342  
ingresos: 64  
ingresos y gastos, estado de ~: 65  
inscripción: 103  
inscripción anticipada: 102  
inscripción, boletín de ~: 354  
inscripción, confirmación de ~: 113  
inscripción, cuota de ~: 73  
inscripción, derechos de ~: 73  
inscripción, fecha límite de ~: 112  
inscripción fuera de plazo: 115  
inscripción en el lugar del congreso: 117  
inscripción, mostrador de ~: 188  
inscripción, nueva ~: 116  
inscripción provisional: 114  
inscripción tardía: 115  
insonorizado, tabique ~: 237  
inspección final: 160  
instalación: 506  
instalaciones para minusválidos: 184  
instalaciones, visita de las ~: 532  
instrucciones a los ponentes: 364  
instrucciones para la preparación de ponencias: 365  
insuficiente, pago ~: 82  
integras, actas ~: 386  
interés, préstamo sin ~: 89  
interfono: 296, 318  
interpretación: 327  
interpretación, cabina de ~: 344  
interpretación por cable, sistema de ~: 341  
interpretación consecutiva: 331  
interpretación indirecta: 336  
interpretación por infrarrojos, sistema de ~: 342  
interpretación inversa: 334  
interpretación simultánea: 333, 340, 345  
interpretación susurrada: 335  
intérprete de base: 337  
intérprete de conferencias: 328  
intérprete consecutivo: 332  
intérprete de enlace: 338  
intervención, solicitud de ~: 362  
interviniente: 46  
inventario: 498  
inversa, interpretación ~: 334  
invitación: 349, 350  
invitación, tarjeta de ~: 350  
invitado, ponente ~: 41  
isla, espacio en ~: 485  
isla, stand ~: 485  
itinerario: 525  
IVA: 90
- J -  
jefe de prensa: 430  
jefe de transportes: 34  
jirafa: 302  
jornada de estudio: 128  
jornada para profesionales: 450  
junta de patronato: 14
- L -  
labial, micrófono ~: 315  
lámpara de arco: 242  
lámpara fluorescente: 240  
lección magistral: 399  
lector de cintas: 268  
lector de video: 267  
lectura, micrófono de ~: 306  
lengua de llegada: 326  
lengua oficial: 322  
lengua de origen: 325  
lengua de trabajo: 323  
lenguas de interpretación: 340  
lentes anamórficas: 282  
letra mayúscula: 424  
letra minúscula: 425  
libre, barra ~: 599  
libre, comunicación ~: 400  
libre, sesión ~: 152  
libro de actas: 385  
limitación del tiempo de palabra: 177  
límite, fecha ~: 580  
límite, fecha Ú de inscripción: 112  
limpieza: 510  
línea, en ~: 483  
líneas aéreas oficiales: 545  
lista de delegados: 377  
lista de direcciones: 442  
lista de expositores: 446  
lista de huéspedes: 556  
lista de participantes: 378  
llegada, lengua de ~: 326  
local, acondicionamiento del ~: 207  
local, comisión ~: 15  
local, comisión organizadora ~: 16  
local, comité ~: 15  
local, comité organizador ~: 16  
logotipo: 404  
lugar de celebración: 180  
lugar del congreso: 117  
lugar de nacimiento: 107  
luminosa, pantalla ~: 192  
luz ambiente: 239
- M -  
magistral, lección ~: 399  
magnetófono: 264, 269  
magnetoscopio: 266  
maître: 587  
mampara: 236  
maqueta: 406, 407  
material desecharable: 489  
material de exposición: 497  
material publicitario: 440  
mayúscula, letra ~: 424  
media luna, mesa en forma de ~: 228  
media pensión: 558  
medio de transporte: 548  
medios audiovisuales: 246  
medios de comunicación: 441  
megatono: 289  
mensajes, tablón de ~: 191  
menu fijo: 590  
menú turístico: 590
- mesa central, disposición con ~: 222  
mesa en forma de media luna: 228  
mesa, micrófono de ~: 305  
mesa de la presidencia: 227  
mesa redonda: 131  
mesas en cuadrado con zona central libre: 223  
mesas perpendiculares: 220  
metro cuadrado, precio por ~: 472  
micrófono: 299  
micrófono de alta sensibilidad: 317  
micrófono de bolsillo: 312  
micrófono, casco con ~: 301  
micrófono de corbata: 304  
micrófono de fusil: 311  
micrófono inalámbrico: 313  
micrófono labial: 315  
micrófono de lectura: 306  
micrófono de mesa: 305  
micrófono móvil: 308  
micrófono omnidireccional: 309  
micrófono de proximidad: 316  
micrófono de radio: 314  
micrófono de solapa: 303  
micrófono de soporte: 307  
micrófono unidireccional: 310  
minúscula, letra ~: 425  
minusválidos, instalaciones para ~: 184  
moción: 388  
modelos: 533  
módem: 419  
moderador: 44  
modo de financiación: 57  
modulares, paneles ~: 492  
módulos, espacio de ~: 491  
monitor: 273  
montaje: 207, 408, 506  
montaje en aula en forma de V: 218  
montaje en aula con mesas perpendiculares: 220  
montaje en E: 217  
montaje en forma de aula: 219  
montaje en herradura: 216  
montaje de mesas en cuadrado: 223  
montaje, plazo de ~: 507  
montaje en T: 221  
montaje en U: 215  
mostrador: 494  
mostrador de información: 187  
mostrador de inscripción: 188  
móvil, micrófono ~: 308  
móvil, sistema ~: 345  
móvil, tabique ~: 236  
móvil, texto ~: 285  
móviles, hojas ~: 234  
muerta, zona ~: 292  
muestra: 124, 443  
muestras, feria de ~: 449  
múltiple, conferencia ~: 139  
multiplex: 283  
multivisión: 278  
mural: 403  
música de fondo: 523

- N -

nacimiento, lugar de ~: 107  
nacionalidad: 106  
necesidades de espacio: 467  
negativo: 416  
no presentación: 581  
nocturno, horario ~: 454  
nombre: 105  
nueva inscripción: 116  
número de lenguas de interpretación: 340

- O -

objetos perdidos: 200  
observador: 53  
obtención de fondos: 95  
offset: 411  
oficial, cena ~: 520  
oficial, lengua ~: 322  
oficial, tarifa ~: 569  
oficina de correos: 196  
oficina de prensa: 428  
Oficina de Turismo: 541  
omnidireccional, micrófono ~: 309  
optativa, excursión ~: 534  
oradores, tribuna de ~: 225  
oral, comunicación ~: 149  
orden del día: 175  
orden de pago: 78  
ordenador portátil: 420  
ordenador, asistido por ~: 339, 417  
organización de congresos: 24  
organización, secretaría de ~: 31  
organización, secretario de ~: 22  
organizado, viaje ~: 544  
organizador, comité ~: 6, 16  
organizador de la exposición: 461  
organizador profesional de congresos: 24  
organizadora, comisión ~: 6, 16  
origen, lengua de ~: 325  
origen, país de ~: 108  
original: 409  
original, idioma ~: 324

- P -

paginación: 408  
pago, autorización de ~: 77  
pago, bar de ~: 600  
pago electrónico: 86  
pago, forma de ~: 83  
pago insuficiente: 82  
pago, orden de ~: 78  
pago pendiente: 81  
país anfitrión: 56  
país de origen: 108  
palabra, tiempo de ~: 176, 177  
palacio de congresos: 181  
palacio de exposiciones y congresos: 181  
palet: 502  
panel: 140, 235, 403  
panel de discusión: 140  
paneles, espacio de ~: 488  
paneles modulares: 492  
paneles, stand de ~: 488  
pantalla: 249

pantalla de cristal: 258  
pantalla luminosa: 192  
pantalla parabólica: 250  
pantalla partida: 280  
pantalla de visualización: 421  
parabólica, pantalla ~: 250  
paralela, sesión ~: 147  
participante: 50  
participante, tarjeta de ~: 356  
participantes, lista de ~: 378  
partida, pantalla ~: 280  
pase: 357  
pase de modelos: 533  
pasillo: 477  
patrocinadoras, entidades ~: 99  
patrocinio: 98  
patrocinio, bajo el ü de: 100  
patronato: 98  
patronato, bajo el ü de: 100  
patronato, junta de ~: 14  
pausa: 596  
pausa del café: 597  
pausa del té: 598  
pedido, confirmación de ~: 353  
película, presentación de ~: 358  
pendiente, pago ~: 81  
península, espacio en ~: 484  
península, stand ~: 484  
pensión completa: 557  
pensión, media ~: 558  
permanente, cargo ~: 23  
permanente, comisión ~: 11  
permanente, comité ~: 11  
persona del público que interviene en el debate: 46  
piloto: 284  
pizarra: 232  
pizarra blanca: 233  
pizarra electrónica: 253  
plan de decisión: 391  
plan de gastos: 60  
plano: 209  
plano de la exposición: 460  
plano de la planta: 473  
planta: 473  
plataforma rotatoria: 500  
plazo: 115  
plazo de desmontaje: 509  
plazo de montaje: 507  
plenaria, sesión ~: 156  
pliego de condiciones: 92  
ponencia: 397  
ponencia encargada: 399  
ponencia, presentación de ~: 359  
ponencias, comité de selección de ~: 18  
ponencias, preparación de ~: 365  
ponencias, resumen de ~: 396  
ponencias, solicitud de ~: 366  
ponente: 40, 364  
ponente invitado: 41  
ponente principal: 42  
portátil, ordenador ~: 420  
portavoz: 49  
positivo: 415  
postal, dirección ~: 111  
póster: 360

posteriores, actos ~: 528  
pósters, sesión de ~: 148  
práctica, demostración ~: 153  
práctica, información ~: 363  
precio del alquiler: 471  
precio global: 72  
precio de la habitación: 567  
precio por metro cuadrado: 472  
prefabricado, espacio ~: 490  
prefabricado, stand ~: 490  
reinscripción: 102  
preliminar, edición ~: 382  
prensa, agencia de ~: 429  
prensa, comunicado de ~: 433  
prensa, conferencia de ~: 434  
prensa, información de ~: 432  
prensa, jefe de ~: 430  
prensa, oficina de ~: 428  
prensa, recorte de ~: 431  
prensa, sala de ~: 427  
preparación de ponencias: 365  
preparatoria, sesión ~: 155  
presentación, no ~: 581  
presentación, discurso de ~: 170  
presentación de película: 358  
presentación de ponencia: 359  
presentación de productos: 452  
presentador: 47  
presidencia, mesa de la ~: 227  
presidente: 19  
presidente de honor: 37  
presidente de la sesión: 38  
préstamo sin interés: 89  
presupuestario, control ~: 62  
presupuesto: 59  
previsión de gastos: 58  
primera circular: 367  
primeros auxilios: 199  
procesador de texto: 418  
productos, presentación de ~: 452  
profesional, feria ~: 449  
profesional de organización de congresos: 24  
profesional, visitante ~: 448  
profesionales, jornada para ~: 450  
programa: 373  
programa para acompañantes: 515  
programa de actividades recreativas: 513  
programa científico: 371  
programa del congreso: 376  
programa definitivo: 372  
programa provisional: 369  
programa sinóptico: 370  
programa de trabajo: 374  
promoción: 437  
promotor: 438  
propina: 574  
propuesta: 389  
prospecto: 368  
prospecto de la exposición: 457  
provisional, inscripción ~: 114  
provisional, programa ~: 369  
proximidad, micrófono de ~: 316  
proyección frontal: 257  
proyecto de decisión: 391  
proyector: 254

- proyector de carrousel: 261  
proyector de cine: 271  
proyector de diapositivas: 260  
proyector de transparencias: 255  
proyector de video: 272  
pruebas de imprenta: 412  
publicación asistida por ordenador:  
    417  
publicaciones: 346  
públicas, relaciones ~: 435, 436  
publicidad en los medios de  
    comunicación: 441  
publicitaria, campaña ~: 439  
publicitario, material ~: 440  
público, abierto al ~: 451  
puente: 550  
puesta en ambiente: 522  
puesto de socorro: 198  
puntero eléctrico: 251
- R -
- radio, micrófono de ~: 314  
radio, sistema de ~: 294  
reacondicionamiento: 206  
recepción: 186, 602  
recepción de bienvenida: 517  
receptor: 293  
recibo: 74  
recinto ferial: 455  
recogida de basura: 511  
recomendación: 387  
recorte de prensa: 431  
recreativas, actividades ~: 512, 513  
reducida, tarifa ~: 570  
reembolso: 76  
refrescos: 595, 596  
regulador de voltaje: 243  
relaciones públicas: 435  
relaciones públicas, encargado de  
    ~: 436  
relator: 48  
reóstato: 243  
reparto del tiempo de palabra: 176  
reproducción de documentos: 347  
rescisión, cláusula de ~: 94  
reserva de alojamiento: 553  
reserva de alojamiento, impreso de ~:  
    554  
reserva, confirmación de ~: 555  
reserva de entradas de teatro: 540  
reserva de espacio, impreso de ~:  
    469  
reserva de grupo: 578  
reserva de habitaciones: 553  
reserva de stand, impreso de ~:  
    469  
resolución: 390  
responsabilidad, cláusula de  
    exención de ~: 93  
responsable de alquiler de espacios:  
    465  
responsable de las convocatorias:  
    26  
restauración, servicio de ~: 584  
restaurante, servicio de ~: 588  
resumen: 393  
resumen de las discusiones: 394
- resumen de ponencias: 396  
resumido, informe ~: 395  
retroproyección: 256  
retroproyector: 255  
reunión: 118  
reunión informal: 132  
reunión informativa: 135  
reunión, vicepresidente de la ~: 39  
reuniones, área de ~: 182  
reuniones, sala de ~: 210  
rotatoria, plataforma ~: 500  
ruegos y preguntas: 158
- S -
- sala de dirección: 211  
sala de exposiciones: 456  
sala de prensa: 427  
sala de reuniones: 210  
salida de emergencia: 201  
salón: 124  
secretaría científica: 35  
secretaría de organización: 31  
secretario ejecutivo: 22  
secretario general: 21  
secretario honorario: 36  
secretario de organización: 22  
seguridad, servicio de ~: 197  
seguro de viaje: 547  
selección de ponencias: 18  
seminario: 125  
señal: 79  
señalización: 193  
sensibilidad, micrófono de alta ~:  
    317  
separa: 383  
servicio: 572  
servicio continuo de transporte: 550  
servicio de guardería: 536  
servicio de restauración: 584  
servicio de restaurante: 588  
servicio de seguridad: 197  
servicio de traducción: 321  
servicios: 203  
servicios, solicitud de ~: 352  
sesión de apertura: 168  
sesión, aplazamiento de la ~: 179  
sesión de brainstorming: 133  
sesión de clausura: 172  
sesión complementaria: 150  
sesión de creatividad: 133  
sesión extraordinaria: 157  
sesión informal: 151  
sesión libre: 152  
sesión paralela: 147  
sesión plenaria: 156  
sesión de pósters: 148  
sesión preparatoria: 155  
sesión, presidente de la ~: 38  
sesión, suspensión de la ~: 178  
sesión de trabajo: 154  
sesiones simultáneas: 146  
silla: 229  
silla pupitre: 231  
sillas apilables: 230  
simposio: 126  
simultánea, interpretación ~: 333,  
    340, 345
- simultáneas, sesiones ~: 146  
sinóptico, programa ~: 370  
sistema fijo: 208  
sistema de interpretación por cable:  
    341  
sistema de interpretación por  
    infraojos: 342  
sistema móvil de interpretación:  
    345  
sistema de radio: 294  
sistema de sonido: 320  
smoking: 538  
sobrerreserva: 546, 579  
sociales, actividades ~: 514  
socorro, puesto de ~: 198  
solapa, micrófono de ~: 303  
solicitud de demostración: 361  
solicitud de exhibición de un póster:  
    360  
solicitud de intervención, impreso  
    de ~: 362  
solicitud de ponencias: 366  
solicitud de presentación de  
    película: 358  
solicitud de presentación de  
    ponencia: 359  
solicitud de servicios, impreso de  
    ~: 352  
sonido: 288  
sonido, cabina de control de ~:  
    319  
sonido, sistema de ~: 320  
soporte: 287  
soporte, micrófono de ~: 307  
spots: 241  
stand: 476  
stand delantero: 482  
stand equipado: 486  
stand de esquina: 481  
stand isla: 485  
stand en línea: 483  
stand de material desecharable: 489  
stand de módulos: 491  
stand de paneles: 488  
stand península: 484  
stand prefabricado: 490  
stand, reserva de ~: 469  
stand vacío: 487  
stands, contratista de ~: 465  
stands, limpieza de ~: 510  
subcomisión: 13  
subcomité: 13  
subcontratista: 464  
subgrupos de trabajo: 145  
subvenciones: 97  
suite: 564  
suministro de agua: 505  
superación del espacio concedido:  
    479  
superficie de exposición: 478  
superposición: 279  
suspensión de la sesión: 178  
susurrada, interpretación ~: 335
- T -
- T, montaje en ~: 221  
tabique divisorio: 235

- tabique insonorizado: 237  
tabique móvil: 236  
tablero de hojas móviles: 234  
tablón de anuncios: 189  
tablón de mensajes: 191  
taller: 129  
talón: 84  
tardea, inscripción ~: 115  
tarifa completa: 571  
tarifa diurna: 568  
tarifa especial: 570  
tarifa oficial: 569  
tarifa reducida: 570  
tarima: 225  
tarjeta de invitación: 350  
tarjeta de participante: 356  
té, pausa del ~: 598  
teatro, entradas de ~: 540  
techo, altura del ~: 475  
tecla: 423  
teclado: 422  
técnico: 298  
técnico, director ~: 297  
teleconferencia: 136  
telefax: 194  
telefónica, conexión ~: 503  
teleinterpretación: 343  
telepago: 86  
teleprompter: 252  
temporada alta: 582  
temporada baja: 583  
terminología de congresos: 1  
terminólogo de conferencias: 330  
tesorero: 68  
texto: 402  
texto móvil: 285  
tiempo de palabra, limitación del ~: 177  
tiempo de palabra, reparto del ~: 176  
tirada: 414  
título: 109  
toma de agua: 505  
toma de corriente: 238  
toma de electricidad: 504  
trabajo, almuerzo de ~: 593  
trabajo, grupo de ~: 142  
trabajo, lengua de ~: 323  
trabajo, programa de ~: 374  
trabajo, sesión de ~: 154  
trabajo, subgrupo de ~: 145  
traducción asistida por ordenador: 339  
traducción automática: 339  
traducción, servicio de ~: 321  
traductor de conferencias: 329  
traje de calle: 539  
transcripción: 401  
transferencia bancaria: 85  
transmisión, equipo de ~: 295  
transmisor inductivo para aurífonos: 248  
transmisor-receptor: 318  
transparencia: 279  
transparencias, proyector de ~: 255  
transporte, medio de ~: 548  
transporte, servicio continuo de ~: 550  
transportes, coordinador de ~: 34  
transportes, jefe de ~: 34  
traslado: 549  
tribuna de oradores: 225  
turística, visita ~: 526  
turístico, menú ~: 590
- U -
- U, montaje en ~: 215  
unidireccional, micrófono ~: 310
- V -
- V, montaje en ~: 218  
vacío, espacio ~: 487  
vacío, stand ~: 487  
valoración de costos: 61  
ventilación: 244  
viaje organizado: 544  
viaje, seguro de ~: 547  
viajes, agencia de ~: 542  
vicepresidente: 39  
video, aparato de ~: 266  
video, cinta de ~: 265  
video, lector de ~: 267  
video, proyector de ~: 272  
videoconferencia: 138  
videodisco: 270  
vino español: 516  
visita: 529  
visita de la ciudad: 526  
visita educativa: 530  
visita de estudio: 531  
visita de familiarización: 159  
visita informativa: 530  
visita de las instalaciones: 532  
visita turística: 526  
visitante: 447  
visitante profesional: 448  
visualización, pantalla de ~: 421  
vitrina: 495  
voltaje, regulador de ~: 243
- W -
- WC: 203
- Z -
- zona muerta: 292



# indice italiano

## - A -

abbigliamento consigliato: 537  
abito da città: 539  
abito da sera: 538  
accessibile ai portatori di handicap: 184  
accessori, servizi ~: 575  
accoglienza, banco d'~: 186  
accompagnamento musicale: 523  
accompagnatore: 54  
acconto, pagamento in ~: 79  
accreditamento: 426  
acqua: 505  
acustiche, protesi ~: 248  
ad hoc, commissione ~: 12  
addetto ai lavori, visitatore ~: 448  
addetto alle relazioni pubbliche: 436  
addetto stampa: 430  
affissione, sessione con materiale di ~: 148  
affisso, presentazione di un ~: 360  
affitto, canone d'~: 471  
affitto, contratto d'~: 466  
affitto stand, responsabile ~: 465  
agenzia di stampa: 429  
agenzia di viaggi: 542  
aggiornamento della seduta: 179  
alberghiera, prenotazione ~: 554  
alberghiera, sistemazione ~: 552  
allacciamento telefonico: 503  
allaccio d'acqua: 505  
allaccio elettrico: 504  
allestimento: 506  
allestimento a banchi di scuola: 219  
allestimento a classe: 219, 220  
allestimento, durata dell'~: 507  
allestimento della sala: 207  
allestimento dello stand: 493  
allestimento con tavolo quadrato: 223  
allestimento a tavolo unico: 222  
allestito, stand ~: 486  
allestito, stand non ~: 487  
allocuzione: 398  
allocuzione di apertura: 169  
allocuzione programmatica: 170  
alloggio: 552  
alta sensibilità, microfono ad ~: 317  
alta stagione: 582  
altezza del soffitto: 475  
amministrazione: 28  
amministrazione, consiglio d'~: 29

amplificatore: 290  
amplificazione della voce: 291  
anamorfica, lente ~: 282  
anamorfico, obiettivo ~: 282  
angolo, stand ad ~: 481  
animazione, attività di ~: 522  
animazione di diapositive: 276  
annullamento, clausola di ~: 94  
annuncio preliminare: 367  
annuncio, primo ~: 367  
apertura, allocuzione di ~: 169  
apertura, cerimonia di ~: 167  
apertura, orario d'~: 453  
apertura, sessione di ~: 168  
appaltatore ufficiale: 462  
appartamento: 564  
approvvigionamento d'acqua: 505  
area espositiva: 478  
area dello stand: 479  
argomenti specifici, discorso su ~: 399  
aria condizionata: 245  
arrivo, lingua d'~: 326  
assegnazione prioritaria degli stand: 470  
assegnazione degli stand: 468  
assegnazioni, lista ~: 556  
assegno bancario: 84  
assegno circolare: 84  
assemblea generale: 123  
assicurazione infortuni: 547  
atrio: 185  
atti: 385  
atti preliminari: 382  
attiva, interpretazione ~: 334  
attività di animazione: 522  
attività post-congressuali: 528  
attività ricreative: 512  
attrezzato, stand ~: 486  
audio, regia ~: 319  
audio, riproduttore ~: 268  
audioconferenza: 137  
audiovisivi, mezzi ~: 246  
auricolari: 300  
auspici, sotto gli ü di: 101  
autonoleggio: 551  
autore: 43  
autori, istruzioni per gli ~: 365  
autorizzata, firma ~: 70  
autorizzazione agli impegni di spesa: 71  
autorizzazione d'impegno: 71  
autorizzazione di pagamento: 77

Azienda Autonoma di Soggiorno: 541  
aziendale, interprete ~: 338

## - B -

baby-sitter, servizio ~: 536  
bacheca: 189  
badge: 164  
banaria, garanzia ~: 88  
bancario, assegno ~: 84  
bancario, trasferimento ~: 85  
banchetto: 518  
banchi di scuola, allestimento a ~: 219  
banco d'accoglienza: 186  
banco informazioni: 187  
banco di registrazione: 188  
bancone: 494  
bar, open ~: 599  
bar a pagamento: 600  
base, relatore di ~: 42  
base, relazione di ~: 170  
bassa sensibilità, microfono a ~: 315  
bassa stagione: 583  
benvenuto, cocktail di ~: 516  
benvenuto, discorso di ~: 169  
benvenuto, ricevimento di ~: 517  
biglietto di ingresso: 355  
biglietto di invito: 350  
bilancio di chiusura: 66  
bilancio finale: 66  
bilancio preventivo: 59  
bilancio di previsione: 59  
bilancio di previsione a fasi programmate: 60  
bocca, microfono di ~: 316  
bollettino d'informazione: 379  
borsa mercato: 449  
bozza preliminare: 392  
bozza, prima ~: 392  
bozza di stampa: 412  
bozzetto: 406  
brainstorming, riunione di ~: 133  
breve distanza, microfono a ~: 316  
briefing: 135  
brochure dell'esposizione: 457  
budget: 59  
buffet: 601  
buono: 543

## - C -

cabina interpreti: 344  
cabina regia audio: 319

- caffè, intervallo ~: 597  
caffè, pausa ~: 597  
calcolatore, scritta elaborata al ~: 405  
calcolatore, traduzione assistita da ~: 339  
call for papers: 366  
camera doppia: 561  
camera doppia ad uso singolo: 562  
camera a due letti: 563  
camera a un letto: 560  
camera matrimoniale: 561  
camera, prezzo della ~: 567  
camera e prima colazione: 559  
camera singola: 560  
camere comunicanti: 566  
camere contigue: 565  
camere gratuite: 576  
camere, prenotazione delle ~: 553  
campagna pubblicitaria: 439  
campagna pubblicitaria multimedia: 441  
cannoncino, microfono a ~: 311  
canone d'affitto: 471  
capacità portante: 474  
capienza: 183  
capitolato (d'oneri): 92  
capocameriere: 587  
carattere tecnico, visita a ~: 531  
cardioide, microfono a ~: 310  
carica permanente: 23  
caricatore circolare: 262  
caricatore circolare, proiettore a ~: 261  
carrello a forza: 501  
carta, alla ~: 589  
cartella: 165  
cartella contenente documentazione: 166  
cartella stampa: 432  
cartellina: 165  
cartellone: 403  
cartellone riepilogativo: 190  
cassetta: 263  
cassette, lettore di ~: 268  
catalogo dell'esposizione: 459  
cavaliereino: 163  
cavalletto, testa di ~: 286  
 cena: 594  
 cena di gala: 519  
 cena ufficiale: 520  
 centro congressi: 181  
 centro espositivo: 455  
 centro di pronto soccorso: 198  
 cerimonia di apertura: 167  
 cerimonia di chiusura: 173  
 cerimonia inaugurale: 167  
 chiusura, bilancio di ~: 66  
 chiusura, cerimonia di ~: 173  
 chiusura, discorso di ~: 171  
 chiusura, sessione di ~: 172  
 chuchotage: 335  
 cianografica: 412  
 cineproiettore: 271  
 circolare, assegno ~: 84  
 circolare, caricatore ~: 262  
 circuito chiuso: 247  
 citofono: 318  
 classe, allestimento a ~: 219, 220  
 clausola di annullamento: 94  
 clausola di garanzia da eventuali responsabilità: 93  
 cocktail di benvenuto: 516  
 coesponente: 445  
 cognome: 104  
 colazione: 592  
 colazione, prima ~: 559, 591  
 colazione di lavoro: 593  
 collare, microfono a ~: 304  
 collegamento telefonico: 503  
 colloquio: 127  
 colonna, microfono a ~: 307  
 comitato consultivo: 9  
 comitato di coordinamento: 7  
 comitato direttivo: 5  
 comitato esecutivo: 3  
 comitato di gestione: 4  
 comitato locale: 15  
 comitato d'onore: 14  
 comitato organizzatore: 6  
 comitato organizzatore locale: 16  
 comitato scientifico: 10  
 comitato per la selezione delle relazioni: 18  
 commissione delle finanze: 8  
 commissione finanziaria: 8  
 commissione ad hoc: 12  
 commissione permanente: 11  
 commissione per la verifica dei poteri: 17  
 compendio: 393  
 compenso: 75  
 completa, pensione ~: 557  
 computer portatile: 420  
 computerizzata, pubblicazione ~: 417  
 comunicato stampa: 433  
 comunicazione, prima ~: 367  
 comunicazioni libere, sessione di ~: 152  
 condizionata, aria ~: 245  
 conferenza: 119, 120  
 conferenza, interprete di ~: 328  
 conferenza stampa: 434  
 conferenza telefonica: 137  
 conferenza, terminologo di ~: 330  
 conferenza, traduttore di ~: 329  
 conferiere: 40  
 conferma di iscrizione: 113  
 conferma d'ordine: 353  
 conferma della prenotazione: 555  
 congressi, centro ~: 181  
 congressi, industria dei ~: 2  
 congressi, organizzatore professionale di ~: 24  
 congressi, palazzo dei ~: 181  
 congressista: 50  
 congressista, tessera del ~: 356  
 congresso: 121, 122  
 congresso, gite prima e dopo il ~: 527  
 congresso, guida del ~: 375  
 congresso, programma del ~: 376  
 congresso, relazione sul ~: 380  
 congresso, sede del ~: 180  
 congressuale, sede ~: 117  
 congressuale, terminologia ~: 1  
 consecutiva, interpretazione ~: 331  
 consecutiva, interprete di ~: 332  
 consecutivista: 332  
 consigliere: 25  
 consiglio d'amministrazione: 29  
 consiglio direttivo: 30  
 consulente: 25  
 consultivo, comitato ~: 9  
 contemporanee, sessioni ~: 146  
 conti, revisore dei ~: 69  
 contingente: 577  
 conto non saldato: 81  
 conto, pagamento in ~: 79  
 contratto: 91  
 contratto d'affitto: 466  
 controllo dei costi: 62  
 controllo, schermo di ~: 273  
 convegno: 120  
 convegno, supervisore del ~: 27  
 conversazione multipla: 139  
 convertibilità: 87  
 convocazioni, responsabile delle ~: 26  
 coordinamento, comitato di ~: 7  
 coordinatore del dibattito: 45  
 coordinatore dei trasporti: 34  
 coperti: 585  
 copia: 274  
 copresidente: 20  
 corrente elettrica: 504  
 corrente, presa di ~: 238  
 corridoio: 477  
 costi: 61  
 costi, controllo dei ~: 62  
 costo al metro quadro: 472  
 cravatta, microfono a ~: 304  
 crawl: 285  
 cuffia: 300  
 cuffia-microfono: 301
- D -
- data di scadenza per le iscrizioni: 112  
data scadenza smontaggio: 509  
decisione-quadro: 391  
definitivo, programma ~: 372  
delegati, lista dei ~: 377  
delegato: 51  
delegazione: 52  
deposito: 80  
determinazione dei costi: 61  
diapositiva: 259  
diapositive, animazione di ~: 276  
diapositive, proiettore di ~: 260  
dibattito: 134  
dibattito, coordinatore del ~: 45  
dibattito fra esperti: 140  
didattica, visita ~: 530  
diffusione di documenti: 348  
diffusione sonora, sistema di ~: 289  
dimensione dello stand: 480  
dimostrazione pratica: 153, 361  
direttivo, comitato ~: 5

direttivo, consiglio ~: 30  
 direttore di sala: 587  
 direttore tecnico: 297  
 discorso: 398  
 discorso su argomenti specifici: 399  
 discorso di benvenuto: 169  
 discorso di chiusura: 171  
 discussione, gruppo di ~: 141  
 discussione, partecipante alla ~: 46  
 discussioni, riassunto delle ~: 394  
 disposizione a forma di V: 218  
 disposizione a spina di pesce: 218  
 dissolvenza incrociata: 277  
 dissolvenza per oscuramento: 281  
 distanza, microfono a breve ~: 316  
 distintivo portanome: 164  
 distribuzione di documentazione: 348  
 distribuzione dei posti a sedere: 162  
 divisorio: 235  
 divisorio mobile: 236  
 divisorio, pannello ~: 235  
 documentazione, cartella contenente ~: 166  
 documentazione, distribuzione di ~: 348  
 documenti, diffusione di ~: 348  
 documenti, riproduzione di ~: 347  
 domande, spazio riservato alle ~: 158  
 donazione: 96  
 dono: 96  
 doppia, camera ~: 561  
 doppia ad uso singolo, camera ~: 562  
 due letti, camera a ~: 563  
 duplicato: 274  
 durata dell'allestimento: 507

- E -

eccidente, prenotazione ~: 546, 579  
 egida, sotto l'u di: 101  
 elaboratore testi: 418  
 elementi modulari, mostra a ~: 491  
 elenco espositori: 446  
 elenco di indirizzi: 442  
 elettrica, corrente ~: 504  
 elettrica, presa ~: 238  
 elettrico, allaccio ~: 504  
 elettronica, lavagna ~: 253  
 elettronico, sistema di pagamento: 86  
 elevator a forza: 501  
 enti patrocinatori: 99  
 entrate: 64  
 entrate e uscite: 65  
 escursione: 524  
 esecutivo: 410  
 esecutivo, comitato ~: 3  
 esecutivo, segretario ~: 22  
 esperti, dibattito fra ~: 140  
 esperti, gruppo di ~: 144  
 espositiva, area ~: 478  
 espositiva, zona ~: 455  
 espositivo, centro ~: 455

espositivo, spazio ~: 478  
 espositore: 444  
 espositori, elenco ~: 446  
 espositori, guida per gli ~: 458  
 espositori, lista ~: 446  
 esposizione: 443  
 esposizione, brochure dell'~: 457  
 esposizione, catalogo dell'~: 459  
 esposizione, organizzatore dell'~: 461  
 esposizione, pianta dell'~: 460  
 esposizione, sala d'~: 456  
 estratto: 383  
 extra: 573

- F -

facoltativa, visita ~: 534  
 familiarization trip: 159  
 faretti: 241  
 fasi programmate, bilancio a ~: 60  
 fax: 194  
 fiera: 124, 451  
 fiera campionaria: 449  
 fieristica, zona ~: 455  
 fila, stand all'interno di una ~: 483  
 filmato, presentazione di un ~: 358  
 finanze, commissione delle ~: 8  
 finanziaria, commissione ~: 8  
 finanziaria, relazione ~: 67  
 finanziaria, situazione ~: 65  
 finanziarie, procedure ~: 57  
 finanziario, rapporto ~: 67  
 firma autorizzata: 70  
 fisso, poltrone ~: 212  
 fisso, impianto ~: 208  
 fisso, menu ~: 590  
 fluorescenti, lampade ~: 240  
 fogli mobili, lavagna a ~: 234  
 fondi, raccolta di ~: 95  
 forca, elevatore a ~: 501  
 forfettaria, tariffa ~: 571  
 forma di pagamento: 83  
 formulario: 351  
 fornitore esclusivo: 463  
 fornitrice ufficiale: 462  
 fornitura d'acqua: 505  
 fornitura di corrente elettrica: 504  
 foro: 130  
 fotocopiatrice: 195  
 foyer: 185  
 francese, servizio alla ~: 588  
 freccia luminosa: 251  
 fuoco, messa a ~: 275

- G -

gala, cena di ~: 519  
 gala, pranzo di ~: 519  
 garanzia bancaria: 88  
 gestione: 28  
 gestione, comitato di ~: 4  
 giornata per i professionisti: 450  
 giornata di studio: 128  
 giorno, ordine del ~: 175  
 giorno, tariffa ~: 568  
 giraffa: 287  
 giraffa, microfono a ~: 302  
 girevole, piattaforma ~: 500

giro d'ispezione: 160  
 giro turistico: 526  
 git: 524  
 gite prima e dopo il congresso: 527  
 gruppi, tariffa per ~: 570  
 gruppo di discussione: 141  
 gruppo di esperti: 144  
 gruppo di lavoro: 142  
 gruppo, prenotazione di ~: 578  
 gruppo di studio: 143  
 guardaroba: 202  
 guida: 33  
 guida del congresso: 375  
 guida per gli espositori: 458

- H -

hall: 185  
 handicap, accessibile ai portatori di ~: 184  
 hostess: 32

- I -

impaginazione: 408  
 impegno, autorizzazione d'~: 71  
 impianto d'interpretazione via filo: 341  
 impianto fisso: 208  
 impianto mobile di interpretazione: 345  
 impianto via radio: 294  
 imposta sul valore aggiunto: 90  
 imprimitur: 413  
 inclusive tour: 544  
 incrociata, dissolvenza ~: 277  
 indirizzi, elenco di ~: 442  
 indirizzo: 111  
 industria dei congressi: 2  
 induttivo, trasmettitore ~: 248  
 informale, riunione ~: 132  
 informale, sessione ~: 151  
 informativa, riunione ~: 135  
 informativa, visita ~: 530  
 informativo, tour ~: 159  
 informatizzata, pubblicazione ~: 417

informazione, bollettino d'~: 379  
 informazione, riunione d'~: 135  
 informazione alla stampa: 433  
 informazioni, banco ~: 187  
 informazioni, pannello ~: 189  
 infortuni, assicurazione ~: 547  
 infrarossi, sistema a ~: 342  
 ingresso, biglietto di ~: 355  
 iniziative ricreative: 513  
 insonorizzato, pannello ~: 237  
 interessi, prestito senza ~: 89  
 interfono: 296, 318  
 interpretazione: 327  
 interpretazione attiva: 334  
 interpretazione consecutiva: 331  
 interpretazione, impianto d'~: 341  
 interpretazione in relais: 336  
 interpretazione simultanea: 333, 340, 345  
 interpretazione simultanea via satellite: 343  
 interpretazione, sistema di ~: 342

- interpretazione sussurrata: 335  
interprete aziendale: 338  
interprete di conferenza: 328  
interprete di consecutiva: 332  
interprete di liaison: 338  
interprete pivot: 337  
interprete di trattativa: 338  
interpreti, cabina ~: 344  
interrogazioni, ora delle ~: 158  
interruzione della seduta: 178  
intervallo caffè: 597  
intervallo té: 598  
intervento: 397  
intervento, richiesta d'~: 362  
inventario: 498  
invito: 349,350  
invito, biglietto di ~: 350  
invito a presentare relazioni: 366  
iscrizione: 103  
iscrizione anticipata: 102  
iscrizione, conferma di ~: 113  
iscrizione, modulo di ~: 354  
iscrizione, nuova ~: 116  
iscrizione provvisoria: 114  
iscrizione, quota di ~: 73  
iscrizione, scheda di ~: 354  
iscrizione in sede congressuale: 117  
iscrizione tardiva: 115  
iscrizioni, data di scadenza per le ~: 112  
isola: 485  
ispezione, giro d'~: 160  
istruzioni per gli autori: 365  
istruzioni ai partecipanti: 363  
istruzioni per i relatori: 364  
itinerario: 525  
IVA: 90
- L -
- labiale, microfono ~: 315  
lampada ad arco: 242  
lampade fluorescenti: 240  
lasciapassare: 357  
lavagna: 232  
lavagna elettronica: 253  
lavagna a fogli mobili: 234  
lavagna luminosa: 255  
lavagna luminosa a scorrimento di lettere: 192  
lavagna portablock: 234  
lavagna a superficie plastificata: 233  
lavoro, colazione di ~: 593  
lavoro, gruppo di ~: 142  
lavoro, lingua di ~: 323  
lavoro, programma di ~: 374  
lavoro, sessione di ~: 154  
lavoro, sottogruppi di ~: 145  
leggio: 226  
leggio, microfono da ~: 306  
lente anamorfica: 282  
lettera maiuscola: 424  
lettera minuscola: 425  
lettore di cassette: 268  
lettore registratore: 269  
liaison, interprete di ~: 338  
libera, relazione ~: 400  
libera, sessione ~: 152
- limitazione dei tempi di parola: 177  
linea aerea ufficiale: 545  
lingua d'arrivo: 326  
lingua di lavoro: 323  
lingua originale: 324  
lingua dell'originale: 325  
lingua di partenza: 325  
lingua ufficiale: 322  
lista assegnazioni: 556  
lista dei delegati: 377  
lista espositori: 446  
lista nominativa: 556  
lista dei partecipanti: 378  
lista di spedizione: 442  
locale, comitato ~: 15,16  
logotipo: 404  
luce ambiente: 239  
luminosa, freccia ~: 251  
luminosa, lavagna ~: 192,255  
luminosa, spia ~: 284  
luminose, scritte ~: 252  
luogo di nascita: 107
- M -
- magazzino: 204  
magnetofono: 264  
maître: 587  
mancata presentazione: 581  
mancia: 574  
manifestazione esterna: 535  
manifestazioni sociali: 514  
manifesto: 403  
marchio: 404  
materiale di affissione, sessione con ~: 148  
materiale esposto: 497  
materiale da montare: 490  
materiale pubblicitario: 440  
menabò: 407  
menu fisso: 590  
messa a fuoco: 275  
messaggi, pannello per ~: 191  
metro quadro, costo al ~: 472  
mezza pensione: 558  
mezzi audiovisivi: 246  
microfono: 299  
microfono ad alta sensibilità: 317  
microfono a bassa sensibilità: 315  
microfono di bocca: 316  
microfono a breve distanza: 316  
microfono a cannonecino: 311  
microfono a cardiodi: 310  
microfono a collare: 304  
microfono a colonna: 307  
microfono a cravatta: 304  
microfono a giraffa: 302  
microfono labiale: 315  
microfono da leggio: 306  
microfono miniatura: 312  
microfono mobile: 308  
microfono omnidirezionale: 309  
microfono panoramico: 309  
microfono su pertica: 302  
microfono da risvolto: 303  
microfono senza filo: 313  
microfono a stelo: 307  
microfono da tavolo: 305
- microfono unidirettivo: 310  
microfono unidirezionale: 310  
microprocessore, controllato da ~: 320  
mobile, divisorio ~: 236  
mobile, impianto ~: 345  
mobile, microfono ~: 308  
mobile, parete ~: 236  
moda, sfilata di ~: 533  
modello: 407  
modem: 419  
moderatore: 44  
modulari, mostra a elementi ~: 491  
modulari, pannelli ~: 492  
modulo d'ordinazione servizi: 352  
modulo di iscrizione: 354  
modulo di prenotazione stand: 469  
monitor: 273  
montaggio: 408  
montare, materiale da ~: 490  
morta, zona ~: 292  
mostra: 124,443  
mostra a elementi modulari: 491  
mostra di prodotti: 452  
mostra, sala ~: 456  
mostra, stand di ~: 476  
mozione: 388  
multicanale: 283  
multimedia, campagna pubblicitaria ~: 441  
multipla, conversazione ~: 139  
multiplex: 283  
multivisione: 278
- N -
- nascita, luogo di ~: 107  
navetta: 550  
nazionalità: 106  
negativo: 416  
no-show: 581  
noleggio stand: 465  
nome: 105  
nominativa, lista ~: 556  
notturno: 454  
numero di lingue in interpretazione: 340  
nuova iscrizione: 116
- O -
- obiettivo anamorfico: 282  
offset: 411  
oggetti smarriti: 200  
omnicomprensivo, prezzo ~: 72  
omnidirezionale, microfono ~: 309  
oneri, capitolato d'~: 92  
onorario: 75  
onorario, presidente ~: 37  
onorario, segretario ~: 36  
onore, comitato d'~: 14  
open bar: 599  
opuscolo: 368  
opzione, scadenza di ~: 580  
opzione, termine di ~: 580  
ora delle interrogazioni: 158  
orale, presentazione ~: 149  
orario d'apertura: 453

- oratore: 40  
 oratore esterno: 41  
 ordinazione servizi, modulo d'~: 352  
 ordine, conferma d'~: 353  
 ordine del giorno: 175  
 ordine del giorno, tabellone dell'~: 190  
 ordine di pagamento: 78  
 organismo ospitante: 55  
 organizzativa, segreteria ~: 31  
 organizzatore, comitato ~: 6,16  
 organizzatore dell'esposizione: 461  
 organizzazione professionale di congressi: 24  
 originale, lingua ~: 324  
 originale, lingua dell'~: 325  
 originale, testo ~: 409  
 origine, paese d'~: 108  
 oscuramento, dissidenza per ~: 281  
 oscuramento graduale: 281  
 oscutore graduale: 243  
 ospitante, organismo ~: 55  
 ospitante, paese ~: 56  
 ospiti: 515  
 osservatore: 53  
 overbooking: 546,579.
- P -
- paese d'origine: 108  
 paese ospitante: 56  
 pagamento in conto: 79  
 pagamento, autorizzazione di ~: 77  
 pagamento, bar a ~: 600  
 pagamento in conto: 79  
 pagamento, forma di ~: 83  
 pagamento insufficiente: 82  
 pagamento, ordine di ~: 78  
 pagamento, sistema elettronico di ~: 86  
 palazzo dei congressi: 181  
 palco: 224  
 paletta: 502  
 pallet: 502  
 pannelli modulari: 492  
 pannelli segnaletici: 193  
 pannello divisorio: 235  
 pannello informazioni: 189  
 pannello insonorizzato: 237  
 pannello per messaggi: 191  
 pannello segnaletico: 499  
 panoramico, microfono ~: 309  
 parabolico, schermo ~: 250  
 parallela, sessione ~: 147  
 parete mobile: 236  
 pareti rigide, stand a ~: 488  
 parola, tempo di ~: 176,177  
 partecipante: 50  
 partecipante alla discussione: 46  
 partenza, lingua di ~: 325  
 passaggio: 477  
 patrocinatori, enti ~: 99  
 patrocinio: 98,100  
 pausa caffè: 597  
 pausa rinfreschi: 596  
 pausa tè: 598  
 pedana: 224  
 penisola: 484  
 pensione completa: 557  
 pensione, mezza ~: 558  
 perlato, schermo ~: 258  
 permanente, carica ~: 23  
 permanente, commissione ~: 11  
 pernottamento e prima colazione: 559  
 periferia, microfono su ~: 302  
 pianta: 473  
 pianta dell'esposizione: 460  
 pianta in scala: 209  
 piattaforma girevole: 500  
 piccolo rinfresco: 595  
 pieghevole: 368  
 pivot, interprete ~: 337  
 planimetria: 473  
 platea: 213  
 platea di poltrone fisse: 212  
 platea semicircolare: 214  
 plenaria, seduta ~: 156  
 plenaria, sessione ~: 156  
 podio degli oratori: 225  
 poltrone fisse, platea di ~: 212  
 portablocchi, lavagna ~: 234  
 portadocumenti: 165  
 portamicrofono, supporto ~: 287  
 portanome, distintivo ~: 164  
 portante, capacità ~: 474  
 portatile, computer ~: 420  
 portatori di handicap, accessibile ai ~: 184  
 portavoce: 49  
 positivo: 415  
 post-congressuali, attività ~: 528  
 posta: 196  
 poster: 403  
 poster, presentazione di un ~: 360  
 poster, sessione di ~: 148  
 posti a sedere, disposizione dei ~: 218  
 posti a sedere, distribuzione dei ~: 162  
 posti teatro: 540  
 poteri, verifica dei ~: 17  
 pranzo: 592  
 pranzo di gala: 519  
 pratica, dimostrazione ~: 153,361  
 pre-iscrizione: 102  
 preliminare, annuncio ~: 367  
 preliminare, bozza ~: 392  
 preliminare, versione ~: 392  
 preliminari, atti ~: 382  
 prenotazione alberghiera: 554  
 prenotazione delle camere: 553  
 prenotazione, conferma della ~: 555  
 prenotazione eccedente: 546,579  
 prenotazione di gruppo: 578  
 prenotazione posti teatro: 540  
 prenotazione stand: 469  
 preparatoria, sessione ~: 155  
 presa di corrente: 238  
 presa elettrica: 238  
 presentare relazioni, invito a ~:  
 366  
 presentatore: 47  
 presentazione di un affisso: 360  
 presentazione di un filmato: 358  
 presentazione, mancata ~: 581  
 presentazione orale: 149  
 presentazione di un poster: 360  
 presentazione di una relazione: 359  
 presidente: 19,38  
 presidente onorario: 37  
 presidente, vice ~: 39  
 presidenza, tavolo della ~: 227  
 prestito senza interessi: 89  
 preventivo: 58  
 previsione, bilancio di ~: 59,60  
 prezzo della camera: 567  
 prezzo globale: 72  
 prezzo omnicomprensivo: 72  
 prima bozza: 392  
 prima colazione: 559  
 prima colazione continentale: 591  
 prima comunicazione: 367  
 primo annuncio: 367  
 prioritaria, assegnazione ~: 470  
 procedure finanziarie: 57  
 prodotti, mostra di ~: 452  
 professionale, organizzatore ~: 24  
 professionisti, giornata per i ~: 450  
 profilo: 174  
 programma: 373  
 programma del congresso: 376  
 programma definitivo: 372  
 programma delle iniziative ricreative: 513  
 programma di lavoro: 374  
 programma provvisorio: 369  
 programma ricreativo: 513  
 programma scientifico: 371  
 programma sinottico: 370  
 programma sociale: 514  
 programma speciale per gli ospiti: 515  
 programmatica, allocuzione ~: 170  
 proiettore: 254  
 proiettore a caricatore circolare: 261  
 proiettore di diapositive: 260  
 proiettori orientabili: 241  
 proiezione frontale: 257  
 proiezione per trasparente: 256  
 promotore: 99,438  
 promozione: 437  
 pronto soccorso: 199  
 pronto soccorso, centro di ~: 198  
 proposta: 389  
 protesi acustiche, trasmettitore per ~: 248  
 prova: 161  
 provvisoria, iscrizione ~: 114  
 provvisorio, programma ~: 369  
 pubblicazione assistita dal computer: 417  
 pubblicazione computerizzata: 417  
 pubblicazione informatizzata: 417  
 pubblicazioni: 346

- pubblicitaria, campagna ~: 439,  
441  
pubblicitario, materiale ~: 440  
pulizia stand: 510
- Q -
- qualifica: 110  
quota di iscrizione: 73
- R -
- raccolta di fondi: 95  
raccolta dei riassunti: 396  
raccomandazione: 387  
radio, impianto via ~: 294  
radio, sistema ~: 294  
radiomicrofono: 314  
rapporto finanziario: 67  
rapporto sommario: 395  
registratore: 264  
registratore, lettore ~: 269  
registrazione, banco di ~: 188  
regolazione del suono: 320  
relais, interpretazione in ~: 336  
relatore: 48  
relatore di base: 42  
relazione: 397  
relazione di base: 170  
relazione sul congresso: 380  
relazione finale: 381  
relazione finanziaria: 67  
relazione invitata: 399  
relazione libera: 400  
relazione, presentazione di una ~:  
359  
relazioni, invito a presentare ~:  
366  
relazioni pubbliche: 435  
relazioni pubbliche, addetto alle ~:  
436  
relazioni, selezione delle ~: 18  
reostato: 243  
resoconto integrale: 386  
resoconto sommario: 395  
resoconto testuale: 386  
responsabile affitto stand: 465  
responsabile delle convocazioni: 26  
responsabile noleggio stand: 465  
responsabile dei trasporti: 34  
responsabilità, clausola di garanzia  
da ~: 93  
retropiattore: 255  
retropiante: 256  
revisore dei conti: 69  
riallestimento: 206  
riassunto: 393, 396  
riassunto delle discussioni: 394  
ribaltabile, tavolinetto ~: 231  
ricevimento: 602  
ricevimento di benvenuto: 517  
ricevitore: 293  
ricevuta fiscale: 74  
richiesta d'intervento: 362  
richiesta di una dimostrazione  
pratica: 361  
richiesta di presentazione di un  
affisso: 360
- richiesta di presentazione di un  
filmato: 358  
richiesta di presentazione di un  
poster: 360  
richiesta di presentazione di una  
relazione: 359  
richieste di spazio: 467  
ricreative, attività ~: 512  
ricreativo, programma ~: 513  
riepilogativo, cartellone ~: 190  
rifiuti, sgombero dei ~: 511  
rimborso: 76  
rinfreshi: 595  
rinfreshi, pausa ~: 596  
rinresco, piccolo ~: 595  
ripartito, schermo ~: 280  
ripartizione dei tavoli: 586  
ripartizione dei tempi di parola: 176  
ripetizione: 161  
ripiani: 496  
ripotiglio: 204  
riproduttore audio: 268  
riproduzione di documenti: 347  
risoluzione: 390  
ristampa a parte: 383  
ristorazione: 584  
risvolto, microfono da ~: 303  
ritaglio di giornale: 431  
riunione: 118  
riunione di brainstorming: 133  
riunione d'informazione: 135  
riunione informale: 132  
riunione informativa: 135  
riunione, sala di ~: 210  
riunioni, sala ~: 211  
rooming list: 556
- S -
- sala, allestimento della ~: 207  
sala d'esposizione: 456  
sala, direttore di ~: 587  
sala mostra: 456  
sala di riunione: 210  
sala riunioni: 211  
sala, sistemazione della ~: 207  
sala stampa: 427  
sale: 182  
salone: 124, 451  
satellite, via ~: 343  
scadenza, data di ~: 112, 509  
scadenza di opzione: 580  
scalfatura: 496  
scalfali: 496  
scala, pianta in ~: 209  
scenario: 174  
scheda: 351  
scheda di iscrizione: 354  
scheda di prenotazione alberghiera:  
554  
scheda di prenotazione stand: 469  
schermo: 236, 249, 421  
schermo di controllo: 273  
schermo parabolico: 250  
schermo perlatoo: 258  
schermo ripartito: 280  
scientifica, segreteria ~: 35  
scientifico, comitato ~: 10
- scientifico, programma ~: 371  
sconfinamento dell'area: 479  
scorrente, testo ~: 285  
scorrevoli, scritte luminose ~: 252  
scorrimento di lettere: 192  
scritta elaborata al calcolatore: 405  
scritte luminose scorrevoli: 252  
sede del congresso: 180  
sede congressuale, iscrizione in ~:  
117  
sedere, posti a ~: 162  
sedia: 229  
sedie impilabili: 230  
sedile con tavolinetto ribaltabile:  
231  
seduta, aggiornamento della ~: 179  
seduta, interruzione della ~: 178  
seduta plenaria: 156  
seduta, presidente di ~: 38  
seduta, vice presidente di ~: 39  
segnalética: 193  
segnalético, pannello ~: 193, 499  
segnaposto: 163  
segretario esecutivo: 22  
segretario generale: 21  
segretario onorario: 36  
segreteria organizzativa: 31  
segreteria scientifica: 35  
selezione delle relazioni: 18  
semiautomatica, traduzione ~: 339  
semicircolare, platea ~: 214  
seminario: 125  
sensibilità, alta ~: 317  
sensibilità, bassa ~: 315  
servizi accessori: 575  
servizio: 572  
servizio baby-sitter: 536  
servizio alla francese: 588  
servizio di sicurezza: 197  
servizio ai tavoli: 588  
servizio di traduzione: 321  
sessione di apertura: 168  
sessione di chiusura: 172  
sessione di comunicazioni libere:  
152  
sessione informale: 151  
sessione di lavoro: 154  
sessione libera: 152  
sessione con materiale di affissione:  
148  
sessione parallela: 147  
sessione plenaria: 156  
sessione di poster: 148  
sessione preparatoria: 155  
sessione, sospensione della ~: 178  
sessione straordinaria: 157  
sessione supplementare: 150  
sessioni contemporanee: 146  
sfilata di moda: 533  
sgombero dei rifiuti: 511  
sicurezza, servizio di ~: 197  
sicurezza, uscita di ~: 201  
simposio: 126  
simultanea, interpretazione ~: 333,  
340, 343, 345  
singola, camera ~: 560  
sinottico, programma ~: 370

sistema di assegnazione prioritaria degli stand: 470  
 sistema di diffusione sonora: 289  
 sistema elettronico di pagamento: 86  
 sistema di interpretazione a infrarossi: 342  
 sistema radio: 294  
 sistema di regolazione del suono: 320  
 sistema per il trattamento automatico dei testi: 418  
 sistemazione alberghiera: 552  
 sistemazione della sala: 207  
 situazione finanziaria: 65  
 smantellamento, tempo di ~: 205  
 smoking: 538  
 smontaggio: 508  
 smontaggio, data scadenza ~: 509  
 smontaggio e riallestimento, tempo di ~: 206  
 smontaggio, tempo di ~: 205  
 soccorso, pronto ~: 199  
 sociale, programma ~: 514  
 sociali, manifestazioni ~: 514  
 soffitto, altezza del ~: 475  
 sonora, diffusione ~: 289  
 sopralluogo: 160  
 sospensione della sessione: 178  
 sottocomitato: 13  
 sottocommissione: 13  
 sottogruppi di lavoro: 145  
 sovrappressione: 279  
 sovvenzioni: 97  
 spazio espositivo: 478  
 spazio, richieste di ~: 467  
 spazio riservato alle domande: 158  
 spazio dello stand: 480  
 spedizione, lista di ~: 442  
 spese: 63  
 spettacolo: 521  
 spia luminosa: 284  
 spina di pesce, disposizione a ~: 218  
 spuntino: 595  
 stagione, alta ~: 582  
 stagione, bassa ~: 583  
 stampa, addetto ~: 430  
 stampa, agenzia di ~: 429  
 stampa, bozza di ~: 412  
 stampa, cartella ~: 432  
 stampa, comunicato ~: 433  
 stampa, conferenza ~: 434  
 stampa, informazione alla ~: 433  
 stampa, sala ~: 427  
 stampa, ufficio ~: 428  
 stampi, visto si ~: 413  
 stand, affitto ~: 465  
 stand, allestimento dello ~: 493  
 stand allestito: 486  
 stand ad angolo: 481  
 stand, assegnazione prioritaria degli ~: 470  
 stand attrezzato: 486  
 stand, dimensione dello ~: 480  
 stand all'interno di una fila: 483

stand, modulo di prenotazione ~: 469  
 stand di mostra: 476  
 stand, noleggio ~: 465  
 stand non allestito: 487  
 stand a pareti rigide: 488  
 stand a perdere: 489  
 stand, prenotazione ~: 469  
 stand, pulizia ~: 510  
 stand, spazio dello ~: 480  
 stand di testa: 482  
 stato delle entrate e delle uscite: 65  
 stelo, microfono a ~: 307  
 studio, giornata di ~: 128  
 studio, gruppo di ~: 143  
 subappaltatore: 464  
 suite: 564  
 suono: 288  
 suono, regolazione del ~: 320  
 supervisore del convegno: 27  
 supporto portamicrofono: 287  
 sussidi: 97  
 sussurrata, interpretazione ~: 335  
 - T -  
 tabellone dell'ordine del giorno: 190  
 tardiva, iscrizione ~: 115  
 tariffa forfettaria: 571  
 tariffa giorno: 568  
 tariffa per gruppi: 570  
 tariffa ridotta: 570  
 tariffa speciale: 570  
 tariffa tutto compreso: 571  
 tariffa ufficiale: 569  
 tastiera: 422  
 tasto: 423  
 tavola rotonda: 131  
 tavoli, ripartizione dei ~: 586  
 tavoli, servizio ai ~: 588  
 tavolinetto ribaltabile: 231  
 tavolo disposto a E: 217  
 tavolo disposto a ferro di cavallo: 216  
 tavolo disposto a T: 221  
 tavolo disposto a U: 215  
 tavolo a mezza luna: 228  
 tavolo, microfono da ~: 305  
 tavolo della presidenza: 227  
 tavolo quadrato vuoto al centro: 223  
 tavolo unico, allestimento a ~: 222  
 tè, pausa ~: 598  
 teatro, posti ~: 540  
 tecnica, visita: 531  
 tecnico: 298  
 tecnico, direttore ~: 297  
 telecamera, testa di cavalletto per ~: 286  
 teleconferenza: 136  
 telefax: 194  
 telefonico, conferenza ~: 137  
 telefonico, allacciamento ~: 503  
 telefonico, collegamento ~: 503  
 telefono interno: 318  
 telesuggeritore: 252  
 tempo di parola: 176, 177

tempo di smantellamento: 205  
 tempo di smontaggio: 205  
 tempo di smontaggio e di riallestimento: 206  
 termine di opzione: 580  
 terminologia congressuale: 1  
 terminologo di conferenza: 330  
 tesoriere: 68  
 tessera del congressista: 356  
 testa di cavalletto per telecamere: 286  
 testa, stand di ~: 482  
 testi, elaboratore: 418  
 testo: 402  
 testo originale: 409  
 testo scorrente: 285  
 testuale, resoconto ~: 386  
 tiratura: 414  
 titolo: 109  
 toilettes: 203  
 tour informativo: 159  
 traduttore di conferenza: 329  
 traduzione assistita da calcolatore: 339  
 traduzione semiautomatica: 339  
 traduzione, servizio di ~: 321  
 tramezzo: 235  
 trascrizione: 401  
 trasferimento: 549  
 trasferimento bancario: 85  
 trasmettitore: 295  
 trasmettitore per protesi acustiche: 248  
 trasmettente, unità ~: 295  
 trasparente, proiezione per ~: 256  
 trasporti: 548  
 trasporti, coordinatore dei ~: 34  
 trattamento di testi: 418  
 trattativa, interprete di ~: 338  
 tribuna degli oratori: 225  
 turistico, giro ~: 526  
 - U -  
 ufficiale, appaltatore ~: 462  
 ufficiale, cena ~: 520  
 ufficiale, fornitore ~: 462  
 ufficiale, linea aerea ~: 545  
 ufficiale, lingua ~: 322  
 ufficiale, tariffa ~: 569  
 ufficio postale: 196  
 ufficio stampa: 428  
 unidirezionale, microfono ~: 310  
 unidirezionale, microfono ~: 310  
 unità trasmittente: 295  
 uscita di sicurezza: 201  
 uscite: 63  
 uso singolo, doppia ~: 562  
 - V -  
 valutazione dei costi: 61  
 ventilazione: 244  
 verbale: 384  
 verifica dei poteri: 17  
 versione preliminare: 392  
 vetrina: 495  
 viaggi, agenzia di ~: 542  
 viaggio tutto compreso: 544

## *indice italiano*

---

vice presidente: 39  
videocassetta: 265  
videoconferenza: 138  
videodisco: 270  
videolettore: 267  
videoproiettore: 272  
videoregistratore: 266  
video-riproduttore: 267  
visita: 529  
visita a carattere tecnico: 531  
visita della città: 526  
visita didattica: 530  
visita facoltativa: 534  
visita informativa: 530  
visita a scopo istruttivo: 530  
visita a stabilimenti: 532  
visita tecnica: 531  
visitatore: 447  
visitatore addetto ai lavori: 448  
visto si stampi: 413  
voce, amplificazione della ~: 291  
voucher: 543

- W -

W.C.: 203  
workshop: 129

- Z -

zona espositiva: 455  
zona fieristica: 455  
zona morta: 292

# nederlandse index

## - A -

à la carte: 589  
aanbetaling: 80  
aanbeveling: 387  
aan gaan van betalingsverplichtingen: 71  
aangrenzende kamers: 565  
aankondiging, eerste ~: 367  
aankondigingsbord: 189  
aanmelding: 103  
aanmelding voor een demonstratie: 361  
aanmelding voor discussie: 362  
aanmelding voor het houden van een voordracht: 359  
aanmelding voor het presenteren van een poster: 360  
aanmelding voor het vertonen van een film: 358  
aanplakbord: 189  
aansluiting op het elektriciteitsnet: 504  
aansluiting op het waterleidingnet: 505  
aantal talen in simultaanvertaling: 340  
accreditering: 426  
achtergrondmuziek: 523  
activiteit buiten het congrescentrum: 535  
activiteit, elders georganiseerde ~: 535  
activiteiten na het congres: 528  
ad-hoc-comité: 12  
administratie: 28  
adressenlijst: 442  
advertentiemateriaal: 440  
adverteren in de media: 441  
afbreken, het ~: 205  
affiche: 403  
afgevaardigde: 51  
afgevaardigden, lijst van ~: 377  
afleesapparaat: 252  
afspelapparaat, opname- en ~: 269  
agenda: 175  
air-conditioning: 245  
aktenkosten: 165  
algemene vergadering: 123  
amusementsprogramma: 513  
animatie: 276  
annuleringsclausule: 94  
aparte bedden, tweepersoonskamer met ~: 563

apparatuur, vaste ~: 208  
artikels, oproep tot het indienen van ~: 366  
attenties, bijzondere ~: 575  
audio-visuele middelen: 246  
audioconferentie: 137  
auspicieën, onder de ü van: 101  
auteur van een bijdrage: 43  
auteursinstructies: 365  
autoverhuur: 551  
avondkleding: 538  
avondmaal: 594

- B -

babysit service: 536  
badge: 164  
balie: 494  
bandopnemer: 264  
bandrecorder: 264  
bankcheque: 84  
banket: 518  
bankgarantie: 88  
bankgiro: 85  
bankoverschrijving: 85  
bediening: 572  
bediening aan tafel: 588  
beeldband: 265  
beeldmerk: 404  
beeldplaat: 270  
beeldscherm: 421  
begeleidend persoon: 54,515  
begeleidende instructies: 363  
begroting: 59  
begroting, planmatige ~: 60  
beheer, raad van ~: 29  
beheercomité: 4  
beknopt verslag: 395  
belasting over de toegevoegde waarde: 90  
beperking van de spreektijd: 177  
bergruimte: 204  
beschermheerschap: 98  
bescherming: 98  
bescherming, onder ü van: 100  
bestek: 58  
bestek met voorwaarden: 92  
bestelformulier voor standmateriaal: 352  
bestuurscomité: 4  
bestuurskamer: 211  
bestuurskamer-opstelling: 222  
betalung, elektronische ~: 86  
betalung, goedkeuring voor ~: 77  
betalung, onvoldoende ~: 82

betalung, wijze van ~: 83  
betalingsopdracht: 78  
betalingsverplichtingen, aangaan van ~: 71  
beurs: 124  
beurscatalogus: 459  
beursorganisator: 461  
bevestiging: 555  
bevestiging van inschrijving: 113  
bewegwijzering: 193  
bezoek: 529  
bezoek, facultatief ~: 534  
bezoek, vrijblijvend ~: 534  
bezoeker: 447  
bezoeker, professionele ~: 448  
bijdrage: 397  
bijdrage, auteur van een ~: 43  
bijeenkomst: 118  
bijeenkomst, informele ~: 132  
bijkomende sessie: 150  
bijzondere attenties: 575  
blok: 577  
bon: 543  
loodschaapenbord: 191  
booglamp: 242  
boom: 287  
boom, microfoon op ~: 302  
brainstorming-sessie: 133  
briefing: 135  
brochure: 368  
BTW: 90  
budget: 59  
buffet: 601  
buislampen: 240  
buitengewone sessie: 157  
buitengewone zitting: 157  
bureau: 30

## - C -

call for papers: 366  
camera ready copy: 410  
camerastatief, kop van een ~: 286  
carré-opstelling: 223  
carrousel: 262  
carrouselprojector: 261  
cash bar: 600  
cassette: 263  
cassettespeler: 268  
catering: 584  
circuit, gesloten ~: 247  
close-talking microfoon: 316  
colloquium: 127  
comité van beheer: 4  
comité, coördinerend ~: 7

# nederlandse index

- comité, financieel ~: 8  
comité, leidinggevend ~: 5  
comité, permanent ~: 11  
comité, plaatselijk ~: 15  
comité, raadgevend ~: 9  
comité, uitvoerend ~: 3  
comité, wetenschappelijk ~: 10  
commissie voor het onderzoek van de geloofsbriefen: 17  
communiqué: 433  
computer, draagbare ~: 420  
computergestuurd stereofonisch congressysteem: 320  
computerondersteunde publikatie: 417  
computerschrift: 405  
conferentie: 120  
conferentierterminoloog: 330  
conferentietolk: 328  
conferentievertaler: 329  
confirmering: 555  
congres: 121, 122  
congrescentrum: 181  
congrescentrum, activiteit buiten het ~: 535  
congresdocumentatie: 166  
congreshandboek: 375  
congresindustrie: 2  
congresleider: 27  
congresorganisator, professioneel ~: 24  
congresoverzicht: 380  
congresprogramma: 376  
congressysteem, computergestuurd stereofonisch ~: 320  
congerterminologie: 1  
congerterminoloog: 330  
congestolik: 328  
congresvertaler: 329  
consecutiefolk: 332  
consecutieve vertaling: 331  
consulent: 25  
contactdoos: 238  
continentaal ontbijt: 591  
contract: 91  
controle-ontvanger: 273  
controlelampje: 284  
controleur: 69  
convertibiliteit: 87  
coördinatiecomité: 7  
coördinator, transport ~: 34  
coördinerend comité: 7  
couverts: 585
- D -
- dagmenu: 590  
dagprijs: 568  
debat: 134  
deelnemer: 50  
deelnemer aan de discussie: 46  
deelnemerlijst: 378  
deelnemershandboek: 458  
deelnemerskaart: 356  
definitief programma: 372  
delegatie: 52  
demonstratie: 361  
demontage: 508
- deskundengroep: 144  
dia: 259  
diapositief: 259  
diaprojector: 260  
dichtbijbesprekking, microfoon voor ~: 316  
dimmer: 243  
diner, officieel ~: 520  
discussie, aanmelding voor ~: 362  
discussie, deelnemer aan de ~: 46  
discussiegroep: 141  
discussieleider: 45  
discusses, samenvattend verslag van de ~: 394  
distributie van documenten: 348  
documenten, vermenigvuldigen van ~: 347  
dode hoek: 292  
doeltaal: 326  
doorlopend toegangsbewijs: 357  
draadloze infrarood-installatie voor simultaanvertaling: 342  
draadloze microfoon: 313  
draagbare computer: 420  
draagkracht vloer: 474  
draakop van een camerastafet: 286  
draaiplateau: 500  
dranken: 595  
drunken, klaar om te ~: 413  
drukproef: 412  
dummy: 407  
dwergmicrofoon: 312
- E -
- E-vorm, opstelling in ~: 217  
eenmalig gebruik, standmateriaal voor ~: 489  
eenpersoonskamer: 560  
eenzijdig gevoelde microfoon: 310  
eerste aankondiging: 367  
eerste hulp: 199  
eerste-hulppost: 198  
eilandstand: 485  
eindoverzicht, financieel ~: 66  
eindrapport: 381  
elektriciteitsnet, aansluiting op het ~: 504  
elektronisch schrijfbord: 253  
elektronisch schrijftableau: 253  
elektronische betaling: 86  
elektronische publikatie: 417  
enige leverancier: 463  
erecomité: 14  
eresecretaris: 36  
erevoorzitter: 37  
excerpenboek: 396  
excerptenverzameling: 396  
excuse: 524  
excursie, technische ~: 531  
excursies voor en na het congres: 527  
exoneratieclause: 93  
exposit: 444  
exposanten, lijst van ~: 446  
expositie: 443  
expositiehal: 456
- expositieruimte: 478  
extra's: 573
- F -
- fabrieksbezoek: 532  
facsimile-toestel: 194  
facultatief bezoek: 534  
familienaam: 104  
fax(toestel): 194  
film, vertonen van een ~: 358  
filmprojector: 271  
financieel comité: 8  
financieel eindoverzicht: 66  
financieel overzicht: 65  
financieel verslag: 67  
financiële procedure: 57  
flap-over: 234  
flip-over: 234  
fluistervertaling: 335  
fluistervertolking: 335  
focussen: 275  
folder: 368  
fondsenwerving: 95  
fooi: 574  
formulier: 351  
forum: 130  
forumdiscussie: 140  
forumgesprek: 140  
fotokopieerapparaat: 195  
foyer: 185  
frontprojectie: 257  
functie: 110
- G -
- galadiner: 519  
gangpad: 477  
garderobe: 202  
gastheer: 55  
gastland: 56  
gastspreker: 399  
geautomatiseerde vertaling: 339  
geautoriseerde handtekening: 70  
geboorteplaats: 107  
gebruik, eenmalig ~: 489  
gehindericapten, toegankelijk voor ~: 184  
geheel ingerichte stand: 486  
gelijktijdige sessies: 146  
geloofsbriefen, onderzoek van ~: 17  
geluid: 288  
geluidscabine: 319  
geluidsinstallatie: 289  
geluidwerende wand: 237  
gescheiden scherm: 280  
gesloten circuit: 247  
gevoeligheid, microfoon met hoge ~: 317  
gevonden voorwerpen: 200  
gewenste standruimte: 467  
gids: 33  
goedkeuring voor betaling: 77  
gratis kamer: 576  
groepsreservering: 578  
groepstarief: 570  
groottoeklens: 282

- H -
- halfpension: 558
  - halfronde tafel: 228
  - halve kring, theateropstelling in ~: 214
  - handmicrofoon: 316
  - handtekening, geautoriseerde ~: 70
  - hapjes en dranken: 595
  - harde wanden, stand met ~: 488
  - hengelmicrofoon: 302
  - herkomst, land van ~: 108
  - hoeftijzervorm, opstelling in ~: 216
  - hoek, dode ~: 292
  - hoekstand: 481
  - hoge gevoeligheid, microfoon met ~: 317
  - honorair secretaris: 36
  - honorarium: 75
  - hoofdletter: 424
  - hoofdleverancier: 462
  - hoofdrede: 170
  - hoofdspeech: 170
  - hoofdsprekker: 42
  - hoofdtelefoon: 301
  - hoofdtoespraak: 170
  - hoogseizoen: 582
  - hostess: 32
  - hotelaccomodatie: 552
  - hotelerveringsformulier: 554
  - houden van een voordracht: 359
  - HP: 558
  - hulp, eerste ~: 199
  - huurcontract: 466
  - huurkosten, totale ~: 471
- I -
- inclusief, prijs ~: 72,571
  - indien van artikels, oproep tot het ~: 366
  - inductielus voor slechthorenden: 248
  - informatiebalie: 187
  - informatiebord: 190
  - informele bijeenkomst: 132
  - informele sessie: 151
  - infrarooid-installatie voor simultaanvertaling, draadloze ~: 342
  - ingerichte stand, geheel ~: 486
  - inrichting zaal: 207
  - inschrijfformulier: 354
  - inschrijfgeld: 73
  - inschrijfkosten: 73
  - inschrijving: 103
  - inschrijving, bevestiging van ~: 113
  - inschrijving, late ~: 115
  - inschrijving, nieuwe ~: 116
  - inschrijving, sluitingsdatum ~: 112
  - inschrijving ter plaatse: 117
  - inschrijving, voorlopige ~: 114
  - inschrijvingsbalie: 188
  - inschrijvingsformulier: 354
  - inschrijvingsgeld: 73
  - inschrijvingsbewijs: 113
  - inspectie: 160
  - installatie voor simultaanvertaling via kabel: 341
- installatie voor simultaanvertaling, mobiele ~: 345
  - instructies, begeleidende ~: 363
  - intercom: 296
  - interfoon: 296,318
  - inventaris: 498
  - invitatie: 349
- K -
- kale stand: 487
  - kamer, gratis ~: 576
  - kamer met ontbijt: 559
  - kamer-reservering: 553
  - kamerprijs: 567
  - kamerprijs, vastgestelde ~: 569
  - kamers, aangrenzende ~: 565
  - kamers en suite: 566
  - kamers met verbindingssdeur: 566
  - kathededer: 226
  - kathedermicrofoon: 306
  - kennismakingsbezoek: 159
  - keynote speaker: 42
  - keynote speech: 170
  - kinderoppasdienst: 536
  - kinderopvangdienst: 536
  - klaar om te drukken: 413
  - klaslokaalopstelling: 219,220
  - kledingadvies: 537
  - kleine letter: 425
  - kleine werkgroepen: 145
  - klimaatregeling: 245
  - knoopsatmicofoon: 303
  - koffiepause: 597
  - kopie: 274
  - kopij: 409
  - kopij, reprografeerbare ~: 410
  - kopstand: 482
  - koptelefoon: 301
  - kosten per m2: 472
  - kostenbeheer: 62
  - kostenberekening: 61
  - kranteknipsel: 431
  - kwitantie, officiële ~: 74
- L -
- laadbord: 502
  - laadschaal: 502
  - laagseizoen: 583
  - land van herkomst: 108
  - late inschrijving: 115
  - late night: 454
  - lavaliere-microfoon: 304
  - layout: 406
  - leidinggevend comité: 5
  - lening, renteloze ~: 89
  - lening vrij van rente: 89
  - lessenaar: 226
  - leverancier, enige ~: 463
  - lezing: 119
  - lichtkrant: 192
  - lichtwijzer: 251
  - lijst van afgevaardigden: 377
  - lijst van exposanten: 446
  - lijst van reserveringen: 556
  - lipmicrofoon: 315
  - lobby: 185
  - logo: 404
- loopmicrofoon: 308
  - lopend onderschrift: 285
  - lounge: 185
  - luchtvaartmaatschappij, officiële ~: 545
  - luchtverversing: 244
  - lunch: 592
  - lus: 247
- M -
- machting tot het aangaan van betalingsverplichtingen: 71
  - machting tot uitbetaling: 78
  - maître d'hotel: 587
  - mandaat, permanent ~: 23
  - manuscript: 409
  - materiaal, tentoongesteld ~: 497
  - mede-exposant: 445
  - mede-voorzitter: 20
  - mededelingenbord: 189
  - media, adverteren in de ~: 441
  - meerkanals-: 283
  - meervoudige projectie: 278
  - mengovergang: 277
  - menu: 590
  - microfoon: 299
  - microfoon op boom: 302
  - microfoon, close-talking ~: 316
  - microfoon voor dichtbijbespreking: 316
  - microfoon, draadloze ~: 313
  - microfoon, eenzijdig gevoelige ~: 310
  - microfoon met hoge gevoeligheid: 317
  - microfoon, omnidirectionele ~: 309
  - microfoon, rondom gevoelige ~: 309
  - microfoon, staande ~: 307
  - microfoon op statief: 302
  - microfoon, unidirectionele ~: 310
  - microfoon, verplaatsbare ~: 308
  - middagmaal: 592
  - mobiele installatie voor simultaanvertaling: 345
  - modem: 419
  - moderator: 44
  - modeshow: 533
  - mondelinge voordracht: 149
  - monitor: 273
  - montagestand: 490
  - motie: 388
  - multiplex: 283
  - multivisie: 278
- N -
- naam: 104
  - naamplaatje: 164
  - naamspeldje: 164
  - nationaliteit: 106
  - negatief: 416
  - neonverlichting: 240
  - niet-ingerichte stand: 487
  - nieuwe inschrijving: 116
  - nieuwe registratie: 116
  - nieuwsbrief: 379

# nederlandse index

no-show: 581  
nooduitgang: 201  
notulen: 384  
  
- O -  
oberkelner: 587  
officieel diner: 520  
officiële kwitantie: 74  
officiële luchtvaartmaatschappij:  
545  
officiële taal: 322  
offset: 411  
omgevingslicht: 239  
omnidirectionele microfoon: 309  
onbetaalde rekening: 81  
onderbreking van de vergadering:  
178  
onderschrift, lopend ~: 285  
onderzoek van geloofsbriefen: 17  
ontbijt, continentaal ~: 591  
ontbijt, kamer met ~: 559  
ontspanning: 512  
ontspanningsprogramma: 513  
ontvanger: 293  
ontvangstbalie: 186  
ontvangsten: 64  
ontvangsten en uitgaven: 65  
ontwerp, voorlopig ~: 392  
onvoldoende betaling: 82  
oorspronkelijke taal: 324  
oortelefoon: 300  
opbouw: 506  
opbouw zaal: 207  
opbouwperiode: 507  
opdrachtbewijsting: 353  
open bar: 599  
openingsceremonie: 167  
openingsrede: 169  
openingssessie: 168  
openingsspeech: 169  
openingstijden: 453  
openingstoespraak: 169  
openingszitting: 168  
oplage: 414  
opname- en afspeelapparaat: 269  
oproep tot het indienen van artikels:  
366  
opschrift: 499  
opstelling in E-vorm: 217  
opstelling in hoefijzervorm: 216  
opstelling in T-vorm: 221  
opstelling in U-vorm: 215  
opstelling in V-vorm met  
middengang: 218  
opstelling in visgraatvorm: 218  
orderbevestiging: 353  
organisatie, secretariaat v.d. ~: 31  
organisatiecomité: 6  
organisatiecomité, plaatselijk ~: 16  
overbooking: 546,579  
overdruk: 383  
overheadprojector: 255  
overreservering: 546,579  
overschrijding van de standruimte:  
479  
overvloeiwer: 277  
overzicht, financieel ~: 65

overzichtsprogramma: 370  
- P -  
PA systeem: 289  
pagina-opmaak: 408  
pakketreis: 544  
pallet: 502  
paneldiscussie: 140  
paper: 397  
paraboolscherm: 250  
parallele sessie: 147  
parelscherm: 258  
pasje: 357  
pause voor verfrissingen: 596  
pendeldienst: 550  
pendelvoertuig: 550  
penningmeester: 68  
permanent comité: 11  
permanent mandaat: 23  
persagentschap: 429  
persbureau: 428  
perscentrum: 427  
perschef: 430  
persconferentie: 434  
persdossier: 432  
perskamer: 427  
persmap: 432  
persmededeling: 433  
persvoorzichter: 430  
plaats van samenkomen: 180  
plaatsaanduiding: 162  
plaatselijk comité: 15  
plaatselijk organisatiecomité: 16  
plaatsing: 162  
plaatskaart: 163  
plafondhoogte: 475  
planmatige begroting: 60  
plattegrond: 209,473  
plattegrond van de tentoonstelling:  
460  
plenaire sessie: 156  
podium: 224,225  
pointer: 251  
positief: 415  
postadres: 111  
poster: 403,360  
postersessie: 148  
postkantoor: 196  
PR: 435  
praktikum: 153  
presentator: 47  
presenteren van een poster: 360  
prijs inclusief: 72,571  
prijs per m2: 472  
prioritaire standtoewijzing, systeem  
van ~: 470  
proceedings: 385  
produktenbeurs: 452  
professioneel congresorganisator: 24  
professionele bezoeker: 448  
programma: 373  
programma begeleidende personen:  
515  
programma, definitief ~: 372  
programma, sociaal ~: 514  
programma, voorlopig ~: 369

programma, wetenschappelijk ~:  
371  
projectie, meervoudige ~: 278  
projectiescherm: 249  
projector: 254  
promotie: 437  
promotor: 438  
public relations: 435  
public relations, verantwoordelijke  
~: 436

publiciteitscampagne: 439  
publieksbeurs: 451  
publikatie, computerondersteunde  
~: 417  
publikatie, elektronische ~: 417  
publikaties: 346

## - R -

raad van beheer: 29  
raadgevend comité: 9  
raadsman: 25  
raambesluit: 391  
radiomicrofoon: 314  
radiosysteem: 294  
raming: 58  
rapporteur: 48  
receptie: 602  
reclamemateriaal: 440  
recorderdeck: 268  
rede: 398  
regisseur, technisch ~: 297  
registratie, nieuwe ~: 116  
registratiebalie: 188  
reisbureau: 542  
reisleider: 33  
reisschema: 525  
reisverzekering: 547  
rekening, onbetaalde ~: 81  
rekken: 496  
relais-vertolking: 336  
renteloze lening: 89  
repetitie: 161  
reprograafbare kopij: 410  
reservering voor een

theatervoorstelling: 540  
reservering, vervaldatum ~: 580  
reserveringen, lijst van ~: 556  
reserveringsformulier voor  
standruimte: 469  
resolutie: 390  
retourvertolking: 334  
retroprojectie: 256  
rij, stand in ~: 483  
rondeatafelbijeenkomst: 131  
rondeatafelgesprek: 131  
rondom gevoelige microfoon: 309  
rondommicrofoon: 309  
rondrit, toeristische ~: 526  
rooming list: 556  
ruggespraakinstallatie: 296,318

## - S -

samenkomst, plaats van ~: 180  
samenvattend verslag van de  
discusses: 394  
samenvatting: 393  
scenario: 174

- scheidingswand: 235  
 scheidingswand, verplaatsbare ~: 236  
 schenking: 96  
 scherm: 249  
 scherm, gescheiden ~: 280  
 scherpstellen: 275  
 schiereilandstand: 484  
 schrijfblad, stoel met ~: 231  
 schrijfbord, elektronisch ~: 253  
 schrijfbord, wit ~: 233  
 schrijfbord, zwart ~: 232  
 schrijftableau, elektronisch ~: 253  
 script: 402  
 secretariaat v.d. organisatie: 31  
 secretariaat, wetenschappelijk ~: 35  
 secretaris-generaal: 21  
 secretaris, honorair ~: 36  
 secretaris, uitvoerend ~: 22  
 selectiecomité: 18  
 selectiecommissie: 18  
 seminarie: 125  
 sessie, bijkomende ~: 150  
 sessie, buitengewone ~: 157  
 sessie, informele ~: 151  
 sessie, parallelle ~: 147  
 sessie, plenaire ~: 156  
 sessie, voorbereidende ~: 155  
 sessie met vrije voordrachten: 152  
 sessies, gelijktijdige ~: 146  
 simultaanvertaling: 333, 340, 342, 345  
 simultaanvertaling via telecommunicatie: 343  
 slechthorenden, inductielus voor ~: 248  
 slotceremonie: 173  
 slotrede: 171  
 slotsessie: 172  
 slottoespraak: 171  
 slotzitting: 172  
 sluitingsdatum inschrijving: 112  
 snacks: 595  
 sociaal programma: 514  
 speciaal tarief: 570  
 spiltolk: 337  
 split screen: 280  
 sponsors: 99  
 spots: 241  
 spraak, versterking van ~: 291  
 sprektijd, beperking van de ~: 177  
 sprektijd, verdeling van de ~: 176  
 spreker: 40  
 spreker, uitgenodigde ~: 41  
 sprekersinstructies: 364  
 staande microfoon: 307  
 staat van ontvangst en uitgaven: 65  
 stadskleding: 539  
 stadsrondrit: 526  
 stadtstour: 526  
 stand: 476  
 stand, geheel ingerichte ~: 486  
 stand met harde wanden: 488  
 stand, kale ~: 487
- stand, niet-ingerichte ~: 487  
 stand in rij: 483  
 standaard-wandpanelen: 492  
 standaardmodules: 491  
 standbouw met standaardmodules: 491  
 standdemontage, uiterste termijn voor ~: 509  
 standgroote: 480  
 standmateriaal, bestelformulier voor ~: 352  
 standmateriaal voor eenmalig gebruik: 489  
 standopervlakte: 480  
 standruimte, gewenste ~: 467  
 standruimte, overschrijding van de ~: 479  
 standruimte, reserveringsformulier voor ~: 469  
 standschoonmaak: 510  
 standtoewijzing: 468  
 standtoewijzing, prioritaire ~: 470  
 standuitrusting: 493  
 standverhuurder: 465  
 stapelbord: 502  
 stapelstoelen: 230  
 statief: 287  
 statief, microfoon op ~: 302  
 stereofonisch congressysteem, computergestuurd ~: 320  
 stoel zonder armleuningen: 229  
 stoel met schrijfblad: 231  
 stopcontact: 238  
 studiebezoek: 530  
 studiebijeenkomst: 125  
 studiedag: 125, 128  
 studiegroep: 143  
 stuurgroep: 5  
 sub-comité: 13  
 sub-commissie: 13  
 subsidies: 97  
 suite: 564  
 suite, kamers en ~: 566  
 superpositie: 279  
 symposium: 126  
 systeem van prioritaire standtoewijzing: 470
- T -
- T-vorm, opstelling in ~: 221  
 taal, officiële ~: 322  
 taal, oorspronkelijke ~: 324  
 tafel, bediening aan ~: 588  
 tafel, halfronde ~: 228  
 tafelmicrofoon: 305  
 tafelschikking: 586  
 talen, aantal ~: 340  
 tapedeck: 268  
 tarief, speciaal ~: 570  
 technicus: 298  
 technisch regisseur: 297  
 technische excursie: 531  
 tegoedbon: 543  
 teks: 402  
 tekstopwerker: 418  
 telecommunicatie: 343  
 teleconferentie: 136
- telefax: 194  
 telefoon, vergadering per ~: 139  
 telefoonaansluiting: 503  
 telemicrofoon: 311  
 teleprompter: 252  
 televergadering: 136  
 tentoongesteld materiaal: 497  
 tentoonstelling: 443  
 tentoonstelling, plattegrond van de ~: 460  
 tentoonstelling, stand op ~: 476  
 tentoonstellingsbrochure: 457  
 tentoonstellingscatalogus: 459  
 tentoonstellingscentrum: 455  
 tentoonstellingscomplex: 455  
 tentoonstellingsorganisator: 461  
 tentoonstellingszalen: 182, 456  
 ter plaatse, inschrijving ~: 117  
 termijn voor standdemontage, uiterste ~: 509  
 terugbetaling: 76  
 terugvertolking: 334  
 theateropstelling: 213  
 theateropstelling in halve kring: 214  
 theateropstelling, vaste ~: 212  
 theatervoorstelling, reservering voor een ~: 540  
 theepauze: 598  
 thesaurier: 68  
 titel: 109  
 toegangsbewijs: 355  
 toegangsbewijs, doorlopend ~: 357  
 toegangsbiljet: 355  
 toegangskaartje: 355  
 toegankelijk voor gehandicapten: 184  
 toelagen: 97  
 toeleverancier: 464  
 Toeristische dienst: 541  
 toeristische rondrit: 526  
 toespraak: 398  
 toets: 423  
 toetsenbord: 422  
 toezicht, onder ü van: 101  
 toilet: 203  
 tolken, het ~: 327  
 tolkencabine: 344  
 toonbank: 494  
 totale huurkosten: 471  
 transcriptie: 401  
 transfer: 549  
 transport coordinator: 34  
 tweepersoonskamer: 561  
 tweepersoonskamer voor alleengebruik: 562  
 tweepersoonskamer met aparte bedden: 563
- U -
- U-vorm, opstelling in ~: 215  
 uitbetaling, machtiging tot ~: 78  
 uiterste termijn voor standdemontage: 509  
 uitgangstaal: 325  
 uitgaven: 63  
 uitgaven, ontvangst en ~: 65  
 uitgenodigde spreker: 41

# nederlandse index

- uithangbord: 499  
uitnodiging: 349, 350  
uitnodigingen, verantwoordelijke voor de ~: 26  
uitstel van de vergadering: 179  
uitvoerend comité: 3  
uitvoerend secretaris: 22  
unidirectionele microfoon: 310  
  
- V -  
V-vorm, opstelling in ~: 218  
V.V.-V-kantoor: 541  
vakbeurs: 449  
vakdag: 450  
vaste apparatuur: 208  
vaste theateropstelling: 212  
vastgestelde kamerprijs: 569  
veiligheidsdienst: 197  
ventilatie: 244  
verantwoordelijke public relations: 436  
verantwoordelijke voor de uitnodigingen: 26  
verantwoordelijke vervoer: 34  
verbindingstolk: 338  
verbouwing: 206  
verdeling van de spreektijd: 176  
verduisteren: 281  
Vereniging voor Vreemdelingenverkeer: 541  
verfrissingen: 595  
verfrissingen, pauze voor ~: 596  
vergadering: 118  
vergadering, algemene ~: 123  
vergadering, onderbreking van de ~: 178  
vergadering per telefoon: 139  
vergadering, uitstel van de ~: 179  
vergaderkamer: 211  
vergaderzalen: 182, 210  
verklikkerlicht: 284  
vermenigvuldigen van documenten: 347  
verplaatsbare microfoon: 308  
verplaatsbare scheidingswand: 236  
verslag: 384  
verslag, beknopt ~: 395  
verslag van de discussies, samenvattend ~: 394  
verslag, financieel ~: 67  
verslag, volledig ~: 386  
verslaggever: 48  
versterker: 290  
versterking van spraak: 291  
vertaalservice: 321  
vertaling, consecutieve ~: 331  
vertaling, geautomatiseerde ~: 339  
vertolking: 327  
vertonen van een film: 358  
vervaldatum reservering: 580  
vervoer: 548  
vervoer, verantwoordelijke ~: 34  
vervoermiddelen: 548  
verzendlijst: 442  
vestiaire: 202  
vice-voorzitter: 39  
video-afspeelapparaat: 267  
videoband: 265  
videobandspeler: 267  
video(cassette)recorder: 266  
videoconferentie: 138  
videoplaat: 270  
videoplatenspeler: 267  
videoprojector: 272  
videoschijf: 270  
videotape: 265  
videovergadering: 138  
visgraatvorm, opstelling in ~: 218  
vitrine: 495  
vloeier: 281  
vlugschrift: 368  
volledig verslag: 386  
volpension: 557  
voltallige zitting: 156  
voor-inschrijving: 102  
voorafdruk: 382  
voorbereidende sessie: 155  
voordracht: 398  
voordracht door gastspreker: 399  
voordracht, houden van een ~: 359  
voordracht, mondelinge ~: 149  
voordracht, vrije ~: 152, 400  
voordruk: 382  
voortlichtingsbijeenkomst: 135  
voorlopig ontwerp: 392  
voorlopig programma: 369  
voorlopige inschrijving: 114  
voornaam: 105  
voorprogramma: 522  
voorschot: 79  
voorstel: 389  
voorstelling: 521  
voorzitter: 19, 38  
voorzittertafel: 227  
voorzittertafel, klaslokaalopstelling loodrecht t.o.v. de ~: 220  
vorkheftruck: 501  
vouwblad: 368  
VP: 557  
vraagenuur: 158  
vrij van rente, lening ~: 89  
vrijblijvend bezoek: 534  
vrije voordracht: 400  
vrije voordrachten, sessie met ~: 152  
vrijtekeningsbeding: 93  
vuilophaling: 511  
  
- W -  
waarnemer: 53  
waarschuwingsslicht: 284  
wand, geluidwerende ~: 237  
wandelen, stand met harde ~: 488  
wandstand: 483  
waterleidingnet, aansluiting op het ~: 505  
watervoorziening: 505  
WC: 203  
welkomstborrel: 516  
welkomstcocktail: 516  
welkomstreceptie: 517  
werkgroep: 142  
werkgroepen, kleine ~: 145

# dansk register

## - A -

à la carte: 589  
acontoabeløb: 79  
acontoindbetaling: 79  
adgangsbillet: 355  
adgangskort: 355  
ad-hoc udvalg: 12  
administration: 28  
adresseliste: 442  
affald, fjernelse af ~: 511  
afslutningsceremoni: 173  
afslutningsmøde: 172  
afslutningssession: 172  
afslutningstale: 171  
aften: 454  
aircondition: 245  
akkreditering: 426  
akkreditive, godkendelse af ~: 17  
aktivitet, opfølgende ~: 528  
anamorf linse: 282  
animation: 276  
annoncering i medierne: 441  
annulleringsklausul: 94  
ansøgning om at fremvise en film:  
    358  
ansøgning om at fremvise en plakat:  
    360  
ansøgning om at give en praktisk  
    demonstration: 361  
ansøgning om at holde et foredrag:  
    359  
antal simultantolkbare sprog: 340  
arbejdsfrokost: 593  
arbejdsgruppe: 142  
arbejdsplan: 374  
arbejdsprogram: 374  
arbejdssession: 154  
arbejdssprog: 323  
arbejdsudvalg: 142  
areaaloverskridelse: 479  
arrangement, eksternt ~: 535  
audiomøde: 137  
audiovisuelle hjælpemidler: 246  
auditorieopstilling: 213  
auditoriestol: 231  
auspicier: 101  
avisudklip: 431

## - B -

baggrundsmusik: 523  
bagprojektion: 256  
bankanvisning: 84  
banket: 518  
bankgaranti: 88

bankoverførsel: 85  
bar, fri ~: 599  
basisstand: 487  
befuldmdægtiget underskrift: 70  
begrensning af taletid: 177  
bekræftelse: 555  
bemyndigelse til indgåelse af  
    forpligtelser: 71  
bestillingsformular: 352  
bestyrelse: 29  
besøg: 529  
besøg, teknisk ~: 531  
besøgende: 447  
besøgende med faglig interesse: 448  
betaling, elektronisk ~: 86  
betalingsbemyndigelse: 77  
betalingsbevilling: 77  
betalingsmøde: 83  
betalingsordre: 78  
betjeningsafgift: 572  
bidragyder: 43  
biludlejning: 551  
blanket: 351  
blok: 577  
blåkopি: 412  
board, white ~: 233  
bogstav, lille ~: 425  
bogstav, stort ~: 424  
bomærke: 404  
boom: 287  
boom-mikrofon: 302  
bordkort: 163  
bordmikrofon: 305  
bordplan: 162,586  
brainstorm(ing): 133  
brandedag: 450  
brændbordopstilling: 223  
budget: 59  
buuelampe: 242  
buffet: 601  
bus i pendulfart: 550  
byrndturt: 526  
bærbar computer: 420  
bærbar datamat: 420  
bærbart tolkeanlæg: 345  
bæreevne: 474  
børnepasning: 536  
båndoptager: 264  
båndspiller: 268  
båndspiller og -optager: 269

## - C -

call for papers: 366  
catering: 584

chefoperatør: 297  
cinemaskoplinsle: 282  
clipsmikrofon: 303  
computer, bærbar ~: 420  
computerskrift: 405  
cue light: 284

## - D -

dag for fagfolk: 450  
dagens menu: 590  
daglig påklædning: 539  
dagsorden: 175  
dagsorden, forslag på ~: 388  
dagværelse, pris for ~: 568  
datamat, bærbar ~: 420  
datamatstyretn stereofonisk  
    konferencesystem: 320  
datamatstøttet oversættelse: 339  
datamatstøttet  
    publikationsfremstilling: 417  
debat: 134  
debattør: 46  
delegation: 52  
delegerede, liste over de ~: 377  
delegeret: 51  
deltager: 50  
deltagerbevis: 356  
deltagerliste: 378  
demonstration, praktisk ~: 153,361  
demontering: 508  
demonteringsfrist: 509  
depositum: 80  
desktop publishing: 417  
dialogtolk: 338  
diapositiv: 259  
direktion: 30  
dirigent: 38  
diskussionsblanket: 362  
diskussionsdeltager: 46  
diskussionsgruppe: 141  
diskussionsleder: 45  
diskussionsreferat: 394  
dobbeltprojektion: 279  
dobbeltværelse: 561  
dobbeltværelse for én person: 562  
dobbeltværelse med to senge: 563  
dokumenter, fordeling af ~: 348  
dokumenter, mangfoldiggørelse af  
    ~: 347  
dokumenter, omdeling af ~: 348  
dokumentmappe: 165  
donation: 96  
drejescene: 500  
drirkpenge: 574

# dansk register

- drikkevarer: 595  
DTP: 417  
dummy: 407  
dværgmikrofon: 312  
- E -  
E-opstilling: 217  
efternavn: 104  
eksekutivkomité: 3  
eksekutivsekreter: 22  
ekskursion: 524  
ekspertgruppe: 144  
eksternt arrangement: 535  
ekstra opmærksomheder: 575  
ekstraordinær session: 157  
ekstrasession: 150  
ekstraudgifter: 573  
elektronisk betaling: 86  
elektronisk tavle: 253  
elforsyning: 504  
emnevalg, session med frit ~: 152  
endeligt program: 372  
endeligt regnskab: 66  
endestand: 482  
eneagent: 463  
eneleverandør: 463  
engangsstand: 489  
enkeltværelse: 560  
- F -  
fadservering: 588  
fagfolk, dag for ~: 450  
faglig interesse, besøgende med ~: 448  
fagmesse: 449  
fast mandat: 23  
fast pris: 72  
fast stilling: 23  
fast teateropstilling: 212  
fast udstyr: 208  
fax: 194  
festmiddag: 518  
film, fremvis en ~: 358  
filmfremviser: 271  
finindstilling: 275  
firmapris: 570  
fjernelse af afdalf: 511  
flipover: 234  
fokusering: 275  
folder: 368  
forberedende møde: 155  
fordeling af dokumenter: 348  
foredrag: 119  
foredrag, frit ~: 400  
foredrag, holde et ~: 359  
foredragsholder: 40  
foredragsholdere, vejledning for ~: 364  
forelæser: 40  
foreløbig registrering: 114  
foreløbig tilmelding: 114  
foreløbigt program: 369  
forestilling: 521  
forfriskninger: 595  
forfriskningspause: 596  
forhandlingsreferat, fuldstændigt ~: 386  
forhandlingstolk: 338  
forhåndsregistrering: 102  
forhåndstilmelding: 102  
forkvinde: 19  
formand: 19,38  
formular: 351  
fornavn: 105  
forpligtelser, bemyndigelse til  
indgåelse af ~: 71  
forretningsudvalg: 3  
forsamlingshusopstilling: 220  
forsendelsesliste: 442  
forslag: 389  
forslag på dagsorden: 388  
forstærker: 290  
fortryk: 382  
forum: 130  
forvaltningskomité: 4  
fotokopimaskine: 195  
foyer: 185  
fremstilling, mundlig ~: 149  
fremvise en film: 358  
fremvise en plakat: 360  
fri bar: 599  
friholdelsesklausul: 93  
frit emnevalg, session med ~: 152  
frit foredrag: 400  
frit indlæg: 400  
friværelse: 576  
frokost: 592  
frontprojektion: 257  
fuldstændigt forhandlingsreferat: 386  
fuldt udstryt stand: 486  
fund-raising: 95  
fælles kaffebord-opstilling: 220  
fødested: 107  
første indkaldelse: 367  
første udkast: 392  
førstehjælp: 199  
førstehjælpspost: 198  
- G -  
gaffeltruck: 501  
gallamiddag: 519  
gang: 477  
garderobe: 202  
gave: 96  
generalforsamling: 123  
generalsekretær: 21  
give en praktisk demonstration: 361  
glasmontr: 495  
godkendelse af akkreditiver: 17  
godtgørelse: 76  
gruppearbejde: 145  
gruppereservation: 578  
guide: 33  
gulvmikrofon: 307  
gæst, udebleven ~: 581  
gæsteforedrag: 399  
gæsteforelæser: 41  
gæstekort: 350  
gæstetaler: 41  
- H -  
hall: 185  
halsmikrofon: 304  
halvcirkulær teateropstilling: 214  
halvmånebord: 228  
halvpension: 558  
halvøformet stand: 484  
halvestand: 484  
handicapvenlig: 184  
helpension: 557  
henstilling: 387  
hesteskopstilling: 216  
hittegodskontor: 200  
hjemland: 108  
hjælpemidler, audiovisuelle ~: 246  
højnestand: 481  
holde et foredrag: 359  
honorar: 75  
hotellindkvartering: 552  
hotelreservationsformular: 554  
hovedagent: 462  
hovedbord: 227  
hovedleverandør: 462  
hovedtale: 170  
hovedtaler: 42  
hovedtelefoner: 300  
hovedtelefoner med mikrofon: 301  
hvisteketnning: 335  
hylder: 496  
højsols mikrofon: 317  
højsæson: 582  
højttaleranlæg: 289  
- I -  
indbetaling, utilstrækkelig ~: 82  
indbydelse: 349,350  
indgåelse af forpligtelser,  
bemyndigelse til ~: 71  
indkaldelse, første ~: 367  
indlæg: 397,398  
indlæg, frit ~: 400  
indlæg, mundligt ~: 149  
indlæg, skriftlige ~: 365  
indretningsplan: 209  
indtægter: 64  
indtægter og udgifter, opgørelse  
over ~: 65  
indvielseceremoni: 167  
indvielsestale: 169  
informationsmøde: 135  
informationsskranke: 187  
informationstavle: 190  
infrædt tolkeanlæg, trådløst ~: 342  
inspektion: 160  
installationer, tekniske ~: 352  
introduktionstur: 159  
inventar: 498  
invitation: 349  
- J -  
jakkesæt: 539  
- K -  
kaffepause: 597  
kamerahoved: 286  
kapacitet: 183  
karréopstilling, åben ~: 223  
karrusel: 262  
karruselprojektor: 261  
kasserer: 68

- kassette: 263  
 kildesprog: 325  
 klargøring: 506  
 klargøringslokale: 204  
 klargøringstid: 507  
 klimaanlæg: 245  
 kollokvium: 127  
 komité, rådgivende ~: 9  
 komité, videnskabelig ~: 10  
 kommuniké: 433  
 konference: 120  
 konferencearrangør, professionel ~:  
     24  
 konferenceberetning: 380  
 konferencecenter: 181  
 konferencehåndbog: 375  
 konferenceindustri, møde- og ~: 2  
 konferencekoordinator: 27  
 konferencelokale: 211  
 konferencemanuskript: 397  
 konferencemappe: 166  
 konferenceopstilling: 222  
 konferenceoversætter: 329  
 konferenceprogram: 376  
 konferencerapport: 380  
 konferencesekretariat: 31  
 konferencesystem, datamatstyret ~:  
     320  
 konferenceterminolog: 330  
 konferenceterminologi: 1  
 konferencetolk: 328  
 kongres: 121,122  
 kongrescenter: 181  
 konsekutivfolk: 332  
 konsekutivtakning: 331  
 konsulent: 25  
 kontantbar: 600  
 konto, udlignet ~: 81  
 kontrakt: 91  
 kontrollampe: 284  
 konvent: 121  
 konvertibilitet: 87  
 koordinationskomité: 7  
 koordinationsudvalg: 7  
 kopi: 274  
 kopi, reproduser ~: 410  
 korrektur, sidste ~: 412  
 konfattet referat: 395  
 kreds: 247  
 kredsløb, lukket ~: 247  
 kuverter: 585  
 kvadratmeter, leje pr. ~: 472  
 kvadratmeterpris: 472  
 kvittering, officiel ~: 74  
 kellemikrofon: 311
- L -
- lavseson: 583  
 layout: 406  
 ledelse: 28  
 ledsager: 54  
 ledsagere, program for ~: 515  
 leje pr. kvadratmeter: 472  
 lejekontrakt: 466  
 let måltid og drikkevarer: 595  
 likviditetsbudget: 60  
 lille bogstav: 425
- linse, anamorf ~: 282  
 liste over de delegerede: 377  
 listepris: 569  
 lobby: 185  
 loftshøjde: 475  
 logo: 404  
 lokal organisationskomité: 16  
 lokaleindretning: 207  
 lokalitet: 180  
 lokalt organisationsudvalg: 16  
 lokaludvalg: 15  
 luftfartsselskab, officielt ~: 545  
 lukket kredsløb: 247  
 lyd: 288  
 lyddødt område: 292  
 lydisoleret væg: 237  
 lydoperatørrum: 319  
 lys, omgivende ~: 239  
 lysavis: 192  
 lysbilledapparat: 260  
 lysbillede: 259  
 lysdæmper: 243  
 lyspegepind: 251  
 lysstofrør: 240  
 ly stavle: 192  
 læbemikrofon: 315  
 lærrød: 249  
 læsepult: 226  
 lån, rentefrit ~: 89
- M -
- magasin: 204  
 mandat, fast ~: 23  
 mangfoldiggørelse af dokumenter:  
     347  
 manuskript: 402,409  
 medformand: 20  
 medierne, annoncering i ~: 441  
 medudstiller: 445  
 menu, dagens ~: 590  
 merværdiafgift: 90  
 messe: 124  
 messe, offentlig ~: 451  
 middag: 594  
 middag, officiel ~: 520  
 mikrofon: 299  
 mikrofon, boom~: 302  
 mikrofon, bord~: 305  
 mikrofon, clips~: 303  
 mikrofon, dværg~: 312  
 mikrofon, gulv~: 307  
 mikrofon, hals~: 304  
 mikrofon, hovedtelefoner med ~:  
     301  
 mikrofon, højfølsom ~: 317  
 mikrofon, kælle~: 311  
 mikrofon, læbe~: 315  
 mikrofon, mini~: 312  
 mikrofon, nærtale~: 316  
 mikrofon, radio~: 314  
 mikrofon, retningsfølsom ~: 310  
 mikrofon, retningsuafhængig ~:  
     309  
 mikrofon med rundkarakteristik: 309  
 mikrofon, talerstols~: 306  
 mikrofon, trådløs ~: 313  
 mikrofon, vandre~: 308
- minimikrofon: 312  
 minuskel: 425  
 mobil tolkeanlæg: 345  
 modem: 419  
 modeopvisning: 533  
 modeshow: 533  
 modtager: 293  
 modulator-demodulator: 419  
 modulstand: 491  
 moms: 90  
 monitor: 273  
 montage: 408  
 montering: 506  
 morgencomplet: 591  
 morgenmad, værelse med ~: 559  
 multipleks: 283  
 multivision: 278  
 mundtlig fremstilling: 149  
 mundtligt indlæg: 149  
 møde: 118  
 møde, audio~: 137  
 møde- og konferenceindustri: 2  
 møde- og konferenceterminologi: 1  
 møde, forberedende ~: 155  
 møde, telefon ~: 139  
 møde, uformelt ~: 132  
 møde, video~: 138  
 mødeafbrydelse: 178  
 mødeindkalder: 26  
 mødeleder: 38  
 mødelokaler: 182,210  
 mødeprotokol: 385  
 møder, samtidige ~: 146  
 mødereferat: 384  
 mødesal: 210  
 mødested: 180  
 mødeudsættelse: 179  
 målsprog: 326
- N -
- nationalitet: 106  
 navneliste: 556  
 navneskilt: 164  
 nedtagning: 508  
 nedtagningsfrist: 509  
 nedtagningstid: 205  
 nedtoning: 281  
 negativ: 416  
 no-show: 581  
 ny tilmelding: 116  
 nyhedsbrev: 379  
 nærtalemikrofon: 316  
 næstformand: 39  
 nødudgang: 201
- O -
- observatør: 53  
 offentlig messe: 451  
 officiel kvittering: 74  
 officiel middag: 520  
 officielt luftfartsselskab: 545  
 officielt sprog: 322  
 offset: 411  
 ombygningstid: 206  
 omdeling af dokumenter: 348  
 omgivende lys: 239  
 omkostningskontrol: 62

- opfølgende aktivitet: 528  
opgørelse over indtægter og udgifter: 65  
oplagnr.: 414  
oplysninger, praktiske ~: 363  
opmærksomheder, ekstra ~: 575  
opsigelsesklausul: 94  
opslagstavle: 189, 191  
opstilling, brøndbord~: 223  
opstilling, fast teater~: 212  
opstilling, forsamlingshus~: 220  
opstilling, fælles kaffebord~: 220  
opstilling, halvcirkulær teater~: 214  
opstilling, hesteskø~: 216  
opstilling, konference~: 222  
opstilling, sildebens~: 218  
opstilling, skolestue~: 219  
opstilling, T-~: 221  
opstilling, teater~: 213  
opstilling, U-~: 215  
opstilling, V-~: 218  
opstillingsplan: 209  
opvarmning: 522  
ordfører: 49  
ordrebekræftelse: 353  
ordstyrer: 38, 44  
organisationskomité: 6  
organisationskomité, lokal ~: 16  
organisationsudvalg: 6  
organisationsudvalg, lokalt ~: 16  
original: 409  
originalsprog: 324  
overblænding: 277  
overbooking: 546, 579  
overheadprojektor: 255  
oversigtsprogram: 370  
overslag: 58  
oversættelse, datamatstøttet ~: 339  
oversættelsesservice: 321  
oversætter, konference~: 329  
overljener: 587  
overtoning: 277
- P -
- pakkerejse: 544  
palle: 502  
paneldiskussion: 140  
papers, call for ~: 366  
paraboliskærn: 250  
parallelmøde: 147  
parallelsession: 147  
pendulfart, i ~: 550  
perlekærn: 258  
permanent udstyr: 208  
pivot: 337  
pivot-tolk: 337  
pladsbehov: 467  
plakat: 403  
plakat, fremvise en ~: 360  
plakatpræsentation: 148  
plenarmøde: 156  
plenum: 156  
podium: 225  
positiv: 415  
postadresse: 111  
posthus: 196  
PR: 435
- PR-mand: 436  
praktisk demonstration: 153  
praktisk demonstration, give en ~: 361  
praktiske oplysninger: 363  
presseattaché: 430  
pressecenter: 427  
pressekonference: 434  
pressekontor: 428  
pressemappe: 432  
pressemøde: 433  
presserum: 427  
prioriteringssystem: 470  
pris for dagværelse: 568  
pris, fast ~: 72  
pris, samlet ~: 72, 571  
produktmesse: 452  
professionel konferencearrangør: 24  
program: 373  
program, endeligt ~: 372  
program, foreløbigt ~: 369  
program for ledssagere: 515  
program, selskabeligt ~: 514  
program, socialt ~: 514  
program, videnskabeligt ~: 371  
programtavle: 190  
projektor: 254  
promotion: 437  
promotor: 438  
prospekt: 368  
protektion: 98, 100  
præsentator: 47  
prøve: 161  
public relations: 435  
publikationer: 346  
publikationsfremstilling,  
    datamatstøttet ~: 417  
publikumsmesse: 451  
publishing, desktop ~: 417  
påklædning: 537  
påklædning, daglig ~: 539
- R -
- radiomikrofon: 314  
radiosystem: 294  
rammebeslutning: 391  
reception: 602  
receptionsskranke: 186  
referat: 384  
referat, kortfattet ~: 395  
referent: 48  
refusion: 76  
registering: 103  
registering, foreløbig ~: 114  
registeringsskranke: 188  
regning, uindfriet ~: 81, 82  
regnskab: 65  
regnskab, endeligt ~: 66  
regulermodstand: 243  
rejsebureau: 542  
rejseleder: 33  
rejseplan: 525  
rejseulykkesforsikring: 547  
reklamekampagne: 439  
reklamemateriale: 440  
relætolknng: 336  
rentgøring af stande: 510
- rentefrit lån: 89  
restat: 243  
reproklam kopi: 410  
reservationsfrist: 580  
reservationsliste: 556  
resolution: 390  
resume: 393  
resumésamling: 396  
retningsfølsom mikrofon: 310  
retningslinjer for skriftlige indlæg:  
    365  
retningsuafhængig mikrofon: 309  
retsgyldig underskrift: 70  
returtolkning: 334  
revisor: 69  
rundbordssamtale: 131  
rundkarakteristik, mikrofon med ~:  
    309  
- S -
- samlestand: 490  
samlet pris: 72, 571  
samtaleanlæg: 296, 318  
samtidige møder: 146  
samtidige sessioner: 146  
scenario: 174  
scene: 224  
screen, split ~: 280  
sekretariat, videnskabeligt ~: 35  
selskabeligt program: 514  
selskabslokaler: 182  
seminar: 125  
sen tilmelding: 115  
senderenhed: 295  
senge, dobbeltværelse med to ~:  
    563  
session, ekstraordinær ~: 157  
session med frit emnevalg: 152  
session, uformel ~: 151  
sessioner, samtidige ~: 146  
show: 521  
siddeorden: 162  
sideopsætning: 408  
sidste korrektur: 412  
sightseeingtur: 526  
sikkerhedstjeneste: 197  
sildebensopstilling: 218  
simultantolkbare sprog, antal ~:  
    340  
simultantolkning: 333  
skillevæg: 235  
skiltebånd: 499  
skiltning: 193  
skolestueopstilling: 219  
skriftlige indlæg: 365  
skærn: 249, 421  
slutberetning: 381  
slutrapport: 381  
smoking: 538  
socialt program: 514  
spansk væg: 236  
specialtarif: 570  
specifikationer: 92

- split screen: 280  
 sponsorer: 99  
 spotlight: 241  
 spots: 241  
 sprog, officielt ~: 322  
 sprog, simulantolkbare ~: 340  
 spørgetid: 158  
 stabelstole: 230  
 stand: 476  
 stand, fuldt udstyret ~: 486  
 stand, halvø ~: 484  
 stand, halvøformet ~: 484  
 stand, højre~: 481  
 stand, række~: 483  
 stand, samle~: 490  
 stand, ø~: 485  
 standareal: 478, 480  
 standbestillingsblanket: 469  
 stande, rengøring af ~: 510  
 standfording: 468  
 standplan: 473  
 standskilt: 499  
 standstørrelse: 480  
 standtildeling: 468  
 standudstyr: 493  
 stemmeforstærkning: 291  
 stereofon konferencesystem, datamatstyre ~: 320  
 stikkontakt: 238  
 stilling: 110  
 stilling, fast ~: 23  
 stol uden armlæn: 229  
 stort bogstav: 424  
 studiebesøg: 530  
 studiedag: 128  
 studiegruppe: 143  
 styringsgruppe: 5  
 stående udvalg: 11  
 subsidiær: 97  
 suite: 564  
 suite, en ~: 566  
 superimposition: 279  
 symposium: 126  
 særttryk: 383
- T -
- T-opstilling: 221  
 tale: 398  
 taler: 40  
 talerstol: 226  
 talerstolsmikrofon: 306  
 taletid, begrænsning af ~: 177  
 taletid, tildeling af ~: 176  
 tally light: 284  
 talisman: 49  
 tastatur: 422  
 taste: 423  
 tavle: 232  
 tavle, elektronisk ~: 253  
 teateropstilling: 213  
 teateropstilling, fast ~: 212  
 teateropstilling, halvcirkulær ~: 214  
 teaterreservation: 540  
 tekniker: 298  
 teknisk besøg: 531  
 tekniske installationer: 352  
 teknitbehandlingsanlæg: 418
- telefon(apparat): 194  
 telefonlinje: 503  
 telefonmøde: 139  
 telegrambureau: 429  
 telekonference: 136  
 telekonferencetolkning: 343  
 teleprojektor: 272  
 teleprompter: 252  
 teleslynge: 248  
 tepause: 598  
 terminolog, konference~: 330  
 terminologi, konference~: 1  
 terminologi, møde- og konference~: 1  
 tilbagebetaling: 76  
 tildeling af taletid: 176  
 tilmelding: 103  
 tilmelding, foreløbig ~: 114  
 tilmelding, ny ~: 116  
 tilmelding på stedet: 117  
 tilmelding, sen ~: 115  
 tilmeldingsbekræftelse: 113  
 tilmeldingsvis: 113  
 tilmeldingsblanket: 354  
 tilmeldingsfrist: 112  
 tilmeldingsgebyr: 73  
 tilmeldingsskranke: 188  
 tilskud: 97  
 tilstødende værelser: 565  
 titel: 109  
 toiletter: 203  
 tolk, forhandlings~: 338  
 tolk, konference~: 328  
 tolk, konsekutiv~: 332  
 tolk, pivot~: 337  
 tolkeanlæg, bærbart ~: 345  
 tolkeanlæg, mobil ~: 345  
 tolkeanlæg, trådbundet ~: 341  
 tolkeanlæg, trådløst: 342  
 tolkeboks: 344  
 tolkning: 327  
 tolkning, hviske~: 335  
 tolkning, konsekutiv~: 331  
 tolkning, relæ~: 336  
 tolkning, retur~: 334  
 tolkning, simultan~: 333  
 tolkning, telekonference~: 343  
 tone: 288  
 transfer: 549  
 transportkoordinator: 34  
 transportmiddel: 548  
 transportservice: 550  
 trykketilladelse: 413  
 trådbundet tolkeanlæg: 341  
 trådløs mikrofon: 313  
 trådløst, infrarødt tolkeanlæg: 342  
 tur: 524  
 tur, valgfri ~: 534  
 Turistkontor: 541
- U -
- U-opstilling: 215  
 udbetalingsordre: 78  
 udeblevne gæst: 581  
 udflugt før og efter konferencen: 527  
 udgangssprog: 325
- udgifter: 63  
 udgifter, indtægter og ~: 65  
 udgiftsberegning: 61  
 udkast, første ~: 392  
 udlejningspris: 471  
 udlignet konto, ikke ~: 81  
 udluftning: 244  
 udskrift: 401  
 udstiller: 444  
 udstillerhåndbog: 458  
 udstillerkort: 357  
 udstillerliste: 446  
 udstillermanual: 458  
 udstillerpas: 357  
 udstilling: 443  
 udstillingsarrangør: 461  
 udstillingsbrochure: 457  
 udstillingscenter: 455  
 udstillingschef: 461  
 udstillingsdisk: 494  
 udstillingsgang: 477  
 udstillingshal: 456  
 udstillingskatalog: 459  
 udstillingsleder: 465  
 udstillingsmateriale: 497  
 udstillingsplan: 460  
 udstillingsprospekt: 457  
 udstyr: 493  
 udstyr, fast ~: 208  
 udstyr, permanent ~: 208  
 udstyret stand, fuldt ~: 486  
 udtoning: 281  
 udvalg til godkendelse af akkrediter: 17  
 udvalg, rådgivende ~: 9  
 udvalg, stående ~: 11  
 udvalg, videnskabeligt ~: 10  
 udvælgelseskomité: 18  
 uformel session: 151  
 uformelt møde: 132  
 uindfriet regning: 81, 82  
 underentreprenør: 464  
 underholdning: 512  
 underholdningsprogram: 513  
 underleverandør: 464  
 underskrift, befudlægtig ~: 70  
 underskrift, retsgyldig ~: 70  
 underudvalg: 13  
 utilstrækkelig indbetaling: 82
- V -
- V-opstilling: 218  
 valgfri tur: 534  
 vandforsyning: 505  
 vandremikrofon: 308  
 vandretekst: 285  
 vejledning for foredragsholdere: 364  
 velkomstcocktail: 516  
 velkomstdrink: 516  
 velkomstreception: 517  
 velkomsttale: 169  
 ventilation: 244  
 versal: 424  
 videnskabelig komité: 10  
 videnskabeligt program: 371  
 videnskabeligt sekretariat: 35  
 videnskabeligt udvalg: 10

video: 266  
videoafspiller: 267  
videobånd: 265  
videobåndoptager: 266  
videodisk: 270  
videokanon: 272  
videomøde: 138  
videoplade: 270  
virksomhedsbesøg: 532  
vitrine: 495  
voucher: 543  
væg, lydisoleret ~: 237  
væg, spansk ~: 236  
vægpaneler: 492  
vægstand: 488  
værdibevis: 543  
værelse med morgenmad: 559  
værelser, tilstødende ~: 565  
værelsesbestilling: 553  
værelsespris: 567  
vært: 55  
værtinde: 32  
værtsland: 56

- W -

w.c.: 203  
white board: 233  
workshop: 129

- Æ -

æresformand: 37  
æreskomité: 14  
ærespræsident: 37  
æressekretær: 36

- Ø -

økonomiprocedurer: 57  
økonomirapport: 67  
økonomiudvalg: 8  
østand: 485

- Å -

åben karréopstilling: 223  
åbningsceremoni: 167  
åbningsmøde: 168  
åbningssession: 168  
åbningstale: 169  
åbningstid: 453

# índice português

## - A -

abastecimento de água: 505  
aberto, bar ~: 599  
abertura, cerimónia de ~: 167  
abertura, discurso de ~: 169  
abertura, sessão de ~: 168  
acessível a deficientes: 184  
acompanhante: 54  
acompanhantes, programa para os ~: 515  
acreditação: 426  
actas: 384  
actas, livro de ~: 385  
actividade exterior: 535  
actividades recreativas: 512  
actividades sociais: 514  
ad hoc, comité ~: 12  
adiamento da sessão: 179  
adido de imprensa: 430  
administração: 28  
administração, conselho de ~: 29  
agência notícias: 429  
agência de viagens: 542  
agenda, sessão sem prévia: 151  
água: 505  
allotment: 577  
almoço: 592  
almoço, pequeno ~ continental: 591  
almoço de trabalho: 593  
alojamento: 552  
alojamento e pequeno-almoço: 559  
alojamento, reserva de ~: 553,554  
alta sensibilidade, microfone de ~: 317  
aluguer: 471  
aluguer de automóveis: 551  
aluguer, contrato de ~: 466  
aluguer, critério de ~: 470  
aluguer de espaço: 468  
aluguer de stand: 468  
aluguer de stands, responsável pelo ~: 465  
ambiente, luz ~: 239  
ambiente, música ~: 523  
amovível, divisória ~: 236  
amplificação: 291  
amplificador: 290  
anamórficas, lentes ~: 282  
anfítrio: 55  
anfítrio, país ~: 56  
animação: 276,522  
animador: 45  
antecipada, inscrição ~: 102  
anteprojecto: 392

anúncio preliminar: 367  
anúncio, primeiro ~: 367  
APA: 559  
apelido: 104  
apoio, cabeça de ~: 286  
apresentação de uma comunicação: 359,366

apresentação, discurso de ~: 170  
apresentação de um filme: 358

apresentação oral: 149

apresentação de um poster: 360

apresentação de produtos: 452

apresentador: 47

ar condicionado: 245

área polivalente: 182

armazém: 204

arte final: 410

assembleia geral: 123

assentos fixos: 212

assinatura autorizada: 70

assistida por computador, edição ~: 417

assistida por computador, tradução ~: 339

atenções do hotel: 575

atril: 226

audioconferência: 137

audiovisuais, meios ~: 246

auditor: 69

auditório, disposição em ~: 213

aula, sala de ~: 218,219,220

auriculares, emissor para receptores ~: 248

auscultador com microfone

incorporado: 301

auscultadores: 300

auspícios, sob os ~ de: 101

automóveis, aluguer de ~: 551

autor de uma comunicação: 43

autores, orientações para os ~: 365

autORIZAÇÃO de despesa: 71

autORIZAÇÃO de pagamento: 77

autORIZADA, assinatura ~: 70

aviso, lâmpada de ~: 284

## - B -

baby sitting, serviço de ~: 536

balanço final: 66

balanço de receitas e despesas: 65

balcão: 494

balcão de informações: 187

balcão de inscrição: 188

balcão de recepção: 186

bancária, garantia ~: 88

bancária, transferência ~: 85

bancário, cheque ~: 84

banquete: 518

banquete de cerimónia: 519

bar aberto: 599

bar pago: 600

bastidores: 204

bilhete de entrada: 355

bilhetes, reserva de ~: 540

boas-vindas, cocktail de ~: 516

boas-vindas, recepção de ~: 517

boletim de informação: 379

boletim informativo: 379

boletim de inscrição: 354

boneco: 407

brainstorming, sessão de ~: 133

briefing: 135

buffet: 601

## - C -

cabeça de apoio: 286

cabina de interpretação: 344

cabina de som: 319

cabo, por ~: 341

cadeira: 229

cadeira tipo carteira: 231

cadeiras empilháveis: 230

caderno de encargos: 92

café: 597

campanha publicitária: 439,441

canais múltiplos: 283

cancelamento, cláusula de ~: 94

canto, stand de ~: 481

capacidade: 183

capacidade de carga: 474

cargo: 110

cargo permanente: 23

carrossel: 262

carrossel, projector de ~: 261

cartão de identificação: 164

cartão de participante: 356

cartaz: 403

carte, à la ~: 589

carteira, cadeira tipo ~: 231

cash-flow, previsão de ~: 60

cassete: 263

cassete video: 265

cassetes, leitor de ~: 268

catálogo da exposição: 459

centro de congressos: 181

centro de exposições: 455

cerimónia de abertura: 167

cerimónia, banquete de ~: 519

- cerimónia de encerramento: 173  
cerimónia inaugural: 167  
cerimónia, traje de ~: 538  
chá: 598  
chamada em conferência: 139  
chefe de mesa: 587  
chegada, língua de ~: 326  
cheque bancário: 84  
científica, comissão ~: 10  
científico, comité ~: 10  
científico, programa ~: 371  
científico, secretariado ~: 35  
círculo: 526  
círculo fechado: 247  
cláusula de cancelamento: 94  
cláusula de desresponsabilização: 93  
co-expositor: 445  
co-presidente: 20  
cocktail de boas-vindas: 516  
colóquio: 127  
comissão científica: 10  
comissão consultiva: 9  
comissão coordenadora: 7  
comissão directiva: 5  
comissão executiva: 3  
comissão financeira: 8  
comissão de honra: 14  
comissão organizadora: 6  
comissão permanente: 11  
comissão de seleção de comunicações: 18  
comissão de verificação de poderes: 17  
comité ad hoc: 12  
comité científico: 10  
comité consultivo: 9  
comité de coordenação: 7  
comité de direcção: 4  
comité executivo: 3  
comité financeiro: 8  
comité de gestão: 4  
comité local: 15  
comité organizador: 6  
comité organizador local: 16  
complementar, sessão ~: 150  
completa, pensão ~: 557  
composição: 408  
computador, assistido por ~: 339, 417  
computador portátil: 420  
computorizada, escrita ~: 405  
computorizado, sistema ~: 320  
comunicação: 397  
comunicação, autor de uma ~: 43  
comunicação, meios de ~: 441  
comunicação por convite: 399  
comunicação livre: 400  
comunicação, apresentação de uma ~: 359, 366  
comunicação, preparação da ~: 365  
comunicações, comissão de seleção de ~: 18  
comunicações livres, sessão de ~: 152  
comunicado de imprensa: 433  
condensado, programa ~: 370  
condicionado, ar ~: 245  
conferência: 119, 120  
conferência, chamada em ~: 139  
conferência, coordenador da ~: 27  
conferência de imprensa: 434  
conferência inaugural: 170  
conferência, intérprete de ~: 328  
conferência, programa da ~: 376  
conferência, relatório da ~: 380  
conferência, terminologista de ~: 330  
conferência, terminólogo de ~: 330  
conferências, tradutor de ~: 329  
conferencista: 40  
confirmação de encomenda: 353  
confirmação da inscrição: 113  
confirmação de prova: 413  
confirmação de reserva: 555  
congressista: 50  
congresso: 122  
congresso, local do ~: 180  
congresso, manual do ~: 375  
congressos, centro de ~: 181  
congressos, indústria de ~: 2  
congressos, organizador de ~: 24  
consecutiva, interpretação ~: 331  
consecutivo, intérprete ~: 332  
conselho: 30  
conselho de administração: 29  
consultiva, comissão ~: 9  
consultivo, comité ~: 9  
consultor: 25  
conta, pagamento por ~: 79  
contas, revisor de ~: 69  
contíguos, quartos ~: 565  
contratante exclusivo: 463  
contratante geral: 462  
contrato: 91  
contrato de aluguer: 466  
contrato, preço de ~: 569  
controlo de custos: 62  
controlo de som ~: 320  
convenção: 121  
convertibilidade: 87  
convocado, orador ~: 41  
convite: 349, 350  
convite à apresentação de comunicações: 366  
convite, comunicação por ~: 399  
convocações, responsável pelas ~: 26  
coordenação, comité de ~: 7  
coordenador da conferência: 27  
coordenador dos transportes: 34  
coordenadora, comissão ~: 7  
cópia: 274  
corredor: 477  
correios: 196  
critério de aluguer: 470  
custos, controlo de ~: 62  
custos, determinação dos ~: 61  
  
- D -  
data limite de inscrição: 112  
day use, preço de ~: 568  
dead line: 580  
debate: 134  
debate, animador do ~: 45  
debate de especialistas: 140  
debate, participante no ~: 46  
débito, pagamento em ~: 81  
decisão-quadro: 391  
deficientes, acessível a ~: 184  
definitivo, programa ~: 372  
delegação: 52  
Delegação de turismo: 541  
delegado: 51  
delegados, lista de ~: 377  
demonstração, efectuar uma ~: 361  
demonstração prática: 153  
depósito: 80, 204  
descartável, stand ~: 489  
desfile horizontal de texto: 285  
desmontagem: 508  
desmontagem, período de ~: 205  
desmontagem, prazo de ~: 509  
despesa, autorização de ~: 71  
despesas: 63  
despesas, receitas e ~: 65  
desresponsabilização, cláusula de ~: 93  
determinação dos custos: 61  
detritos, recolha dos ~: 511  
dia para profissionais: 450  
diapositivo: 259  
diapositivos, projector de ~: 260  
difusão, lista de ~: 442  
direcção, comité de ~: 4  
direcção, sala de ~: 211  
directiva, comissão ~: 5  
director técnico: 297  
discurso: 398  
discurso de abertura: 169  
discurso de apresentação: 170  
discurso de encerramento: 171  
discussão, grupo de ~: 141  
discussões, resumo das ~: 394  
disposição em auditório: 213  
disposição em E: 217  
disposição em ferradura: 216  
disposição em hemicírculo: 214  
disposição com mesa central: 222  
disposição das mesas, planta da ~: 586  
disposição em quadrado: 223  
disposição da sala: 207  
disposição da sala, plano de ~: 209  
disposição em sala de aula: 219  
disposição em sala de aula perpendicular: 220  
disposição em sala de aula em V: 218  
disposição em T: 221  
disposição em U: 215  
distribuição de documentos: 348  
distribuição de lugares: 162  
distribuição do tempo: 176  
divisória: 235  
divisória amovível: 236  
documentação: 165, 166

- documentos: 347,348  
 donativo: 96  
 dossier de imprensa: 432  
 dupla, projecção ~: 279  
 - E -  
 E, disposição em ~: 217  
 écran: 249,421  
 écran fraccionado: 280  
 écran parabólico: 250  
 écran perolado: 258  
 edição assistida por computador: 417  
 efectuar uma demonstração: 361  
 eléctrica, ligação ~: 504  
 electrónicos, meios ü de pagamento: 86  
 emergência, saída de ~: 201  
 emissor para receptores auriculares: 248  
 empilháveis, cadeiras ~: 230  
 empresa subcontratada: 464  
 empréstimo sem juros: 89  
 encadeado, fundido ~: 277  
 encargos, caderno de ~: 92  
 encerramento, cerimónia de ~: 173  
 encerramento, discurso de ~: 171  
 encerramento, sessão de ~: 172  
 encorrenda, confirmação de ~: 353  
 endereço postal: 111  
 endereços, lista de ~: 442  
 ensaio: 161  
 entidades patrocinadoras: 99  
 entrada, bilhete de ~: 355  
 época alta: 582  
 época baixa: 583  
 equipado, stand ~: 486  
 equipado, stand não ~: 487  
 equipamento fixo: 208  
 equipamento do stand: 493  
 escrita computorizada: 405  
 escurecimento gradual: 281  
 espaço, aluguer de ~: 468  
 espaço, necessidades de ~: 467  
 espaço, ocupação indevida de ~: 479  
 especialistas, debate de ~: 140  
 especialistas, grupo de ~: 144  
 espectáculo: 521  
 estação alta: 582  
 estação baixa: 583  
 estação de correios: 196  
 estante de leitura: 226  
 estimativa: 58  
 estrado: 224  
 estudo, grupo de ~: 143  
 exclusivo, contratante ~: 463  
 excursão: 524  
 excursão facultativa: 534  
 excursões pré e pós-conferência: 527  
 executiva, comissão ~: 3  
 executivo, comité ~: 3  
 executivo, secretário ~: 22  
 exposição: 443  
 exposição, catálogo da ~: 459  
 exposição, organizador da ~: 461  
 exposição, planta da ~: 460  
 exposição, prospecto da ~: 457  
 exposição, sala de ~: 456  
 exposição, zona de ~: 478  
 exposições, centro de ~: 455  
 expositor: 444  
 expositor, guia do ~: 458  
 expositor, manual do ~: 458  
 exposidores, lista dos ~: 446  
 exposto, material ~: 497  
 exterior, actividade ~: 535  
 extraordinária, sessão ~: 157  
 extras: 573  
 - F -  
 facultativa, excursão ~: 534  
 familiarização, visita de ~: 159  
 fax: 194  
 fechado, circuito ~: 247  
 feira: 124  
 feira aberta ao público: 451  
 feira para profissionais: 449  
 ferradura, disposição em ~: 216  
 fila, stand em ~: 483  
 filme, apresentação de um ~: 358  
 filmes, projector de ~: 271  
 final, arte ~: 410  
 final, balanço ~: 66  
 final, relatório ~: 381  
 financeira, comissão ~: 8  
 financeiro, comité ~: 8  
 financeiro, relatório ~: 67  
 financeiros, procedimentos ~: 57  
 fios, microfone sem ~: 313  
 fios, sistema sem ~: 342  
 fixo, equipamento ~: 208  
 fixo, menu ~: 590  
 fixos, assentos ~: 212  
 fluorescentes, lâmpadas ~: 240  
 focagem: 275  
 folhas móveis, quadro de ~: 234  
 folheto: 368  
 fora de prazo, inscrição ~: 115  
 forma de pagamento: 83  
 formulário: 351  
 formulário para requisição de serviços: 352  
 formulário de reserva de alojamento: 554  
 formulário de reserva de stand: 469  
 fornecimento de água: 505  
 forum: 130  
 fotocopiadora: 195  
 fraccionado, écran ~: 280  
 free, quartos ~: 576  
 frente, stand da ~: 482  
 frontal, projecção ~: 257  
 frontão: 499  
 função: 110  
 fundido encadeado: 277  
 fundos: 95  
 - G -  
 gabinete de imprensa: 427  
 gala, jantar de ~: 519  
 garantia bancária: 88  
 gestão, comité de ~: 4  
 girafa, microfone de ~: 302  
 global, preço ~: 72  
 gorjeta: 574  
 gratificação: 574  
 gravador-reprodutor: 269  
 gravador de som: 264  
 gravador vídeo: 266  
 grupo de discussão: 141  
 grupo de especialistas: 144  
 grupo de estudo: 143  
 grupo, reserva de ~: 578  
 grupo de trabalho: 142  
 guia: 33  
 guia do expositor: 458  
 guião: 174,402  
 - H -  
 hall: 185  
 hemicíclo, disposição em ~: 214  
 honorário, presidente ~: 37  
 honorário, secretário ~: 36  
 honorários: 75  
 honra, comissão de ~: 14  
 horário: 453  
 hospedeira: 32  
 hotel, atenções do ~: 575  
 - I -  
 identificação, cartão de ~: 164  
 identificadora, placa ~: 163  
 imposto sobre o valor acrescentado: 90  
 imprensa, adido de ~: 430  
 imprensa, comunicado de ~: 433  
 imprensa, conferência de ~: 434  
 imprensa, dossier de ~: 432  
 imprensa, gabinete de ~: 427  
 imprensa, recorte de ~: 431  
 imprensa, serviço de ~: 428  
 impresso de pedido de intervenção: 362  
 inaugural, cerimónia ~: 167  
 inaugural, conferência ~: 170  
 incorporado, microfone ~: 301  
 individual, quarto ~: 560  
 indústria de congressos: 2  
 indústria de congressos,  
 terminologia da ~: 1  
 informação, boletim de ~: 379  
 informação, reunião de ~: 135  
 informações, balcão de ~: 187  
 informações, aos participantes: 363  
 informações, quadro de ~: 189  
 informações, quadro de ü diárias: 190  
 informal, reunião ~: 132  
 informal, sessão ~: 151  
 informativa, visita ~: 530  
 informativo, boletim ~: 379  
 inscrição: 103  
 inscrição antecipada: 102  
 inscrição, balcão de ~: 188  
 inscrição, boletim de ~: 354  
 inscrição, confirmação da ~: 113  
 inscrição, data limite de ~: 112

# índice português

- inscrição fora de prazo: 115  
inscrição no local: 117  
inscrição, nova ~: 116  
inscrição, preço da ~: 73  
inscrição provisória: 114  
inscrição tardia: 115  
inspeção, visita de ~: 160  
instalação: 506  
instalação móvel de interpretação: 345  
instalação, período de ~: 507  
instalações, visita de ~: 532  
instruções para os oradores: 364  
instruções de participação: 363  
insuficiente, pagamento ~: 82  
integral, relato ~: 386  
intercomunicadores: 318  
interfone: 296  
interpretação: 327  
interpretação, cabina de ~: 344  
interpretação por cabo: 341  
interpretação consecutiva: 331  
interpretação sem fios: 342  
interpretação em relais: 336  
interpretação segredada: 335  
interpretação simultânea: 333, 340, 345  
intérprete de conferência: 328  
intérprete consecutivo: 332  
intérprete de ligação: 338  
intérprete pivot: 337  
interrupção da sessão: 178  
intervalo para café: 597  
intervalo para chá: 598  
intervenção, pedido de ~: 362  
intervenções, tempo para ~: 176  
inventário: 498  
isolado, stand ~: 485  
itinerário: 525  
IVA: 90
- J -  
jantar: 594  
jantar de gala: 519  
jantar oficial: 520  
jornadas: 128  
juros, empréstimo sem ~: 89
- L -  
la carte, à ~: 589  
labial, microfone ~: 315  
lâmpada de arco voltaico: 242  
lâmpada de aviso: 284  
lâmpadas fluorescentes: 240  
lapela, microfone de ~: 303  
leitor de cassetes: 268  
leitor vídeo: 267  
leitura, estante de ~: 226  
leitura, magnetoscópio de ~: 267  
leitura, microfone de ~: 306  
lentes anamórficas: 282  
letra maiúscula: 424  
letra minúscula: 425  
ligação eléctrica: 504  
ligação, intérprete de ~: 338  
ligação telefónica: 503
- limitação do tempo para intervenções: 177  
limite de inscrição, data ~: 112  
limpeza dos stands: 510  
língua-alvo: 326  
língua-de chegada: 326  
língua-fonte: 325  
língua oficial: 322  
língua original: 324  
língua de partida: 325  
língua de trabalho: 323  
línguas de interpretação simultânea: 340  
linha, stand em ~: 483  
lista de delegados: 377  
lista de difusão: 442  
lista de endereços: 442  
lista dos exposidores: 446  
lista de participantes: 378  
listagem de quartos: 556  
livre, comunicação ~: 152, 400  
livre-trânsito: 357  
livro de actas: 385  
livro de resumos: 396  
lixo, recolha de ~: 511  
local, comité ~: 15  
local, comité organizador ~: 16  
local do congresso: 180  
local, inscrição no ~: 117  
local de nascimento: 107  
logotipo: 404  
lugares, distribuição de ~: 162  
luminoso, placard ~: 192  
luminoso, ponteiro ~: 251  
luminoso, quadro ~: 192  
luz ambiente: 239
- M -
- magnetofone: 264  
magnetoscópio: 266  
magnetoscópio de leitura: 267  
maiúscula, letra ~: 424  
manual do congresso: 375  
manual do expositor: 458  
maqueta: 406  
material exposto: 497  
material publicitário: 440  
meia lua, mesa em ~: 228  
meia-pensão: 558  
meios audiovisuais: 246  
meios de comunicação: 441  
meios electrónicos de pagamento: 86  
mensagens, quadro de ~: 191  
menu fixo: 590  
mesa central, disposição com ~: 222  
mesa, chefe de ~: 587  
mesa em meia lua: 228  
mesa, microfone de ~: 305  
mesa da presidência: 227  
mesa-redonda: 131  
mesas, planta da disposição das ~: 586  
metro quadrado, preço por ~: 472  
microfone: 299  
microfone de alta sensibilidade: 317
- microfone sem fios: 313  
microfone de girafa: 302  
microfone-gravata: 304  
microfone incorporado: 301  
microfone labial: 315  
microfone de lapela: 303  
microfone de leitura: 306  
microfone de mesa: 305  
microfone miniatura: 312  
microfone omnidireccional: 309  
microfone de proximidade: 316  
microfone shotgun: 311  
microfone com suporte: 307  
microfone unidireccional: 310  
microfone de vara: 302  
microfone volante: 308  
miniatura, microfone ~: 312  
minúscula, letra ~: 425  
moção: 388  
modelos, passagem de ~: 533  
modem: 419  
moderador: 44  
modulares, painéis ~: 492  
módulos, stand em ~: 491  
monitor: 273  
monta-cargas: 501  
montagem: 408, 506  
montagem, período de ~: 507  
mostra de produtos: 452  
móvel, instalação ~: 345  
multicanal: 283  
multiplex: 283  
múltiplos, canais ~: 283  
multivisão: 278  
música ambiente: 523  
música de fundo: 523
- N -
- nacionalidade: 106  
não equipado, stand ~: 487  
nascimento, local de ~: 107  
navette: 550  
necessidades de espaço: 467  
negativo: 416  
no-show: 581  
noturno: 454  
nome: 105  
nome próprio: 105  
noticiosa, agência ~: 429  
nova inscrição: 116  
número de línguas: 340
- O -
- objectos perdidos: 200  
observador: 53  
obtenção de fundos: 95  
ocupação indevida de espaço: 479  
offset: 411  
oficial, jantar ~: 520  
oficial, língua ~: 322  
oficial, recibo ~: 74  
oficial, transportadora aérea ~: 545  
omnidireccional, microfone ~: 309  
opcional, visita ~: 534  
orador: 40  
orador convidado: 41  
orador principal: 42

- oradores, instruções para os ~: 364  
oral, apresentação ~: 149  
orcamento: 58,59  
ordem de pagamento: 78  
ordem de trabalhos: 175  
organizada, viagem ~: 544  
organizador, comité ~: 6,16  
organizador da exposição: 461  
organizador profissional de congressos: 24  
organizador, secretariado ~: 31  
organizadora, comissão ~: 6  
orientações para os autores: 365  
origem, país de ~: 108  
original: 409  
original, língua ~: 324  
overbooking: 546,579
- P -
- pagamento, autorização de ~: 77  
pagamento por conta: 79  
pagamento em débito: 81  
pagamento, forma de ~: 83  
pagamento insuficiente: 82  
pagamento, meios electrónicos de ~: 86  
pagamento, ordem de ~: 78  
pago, bar ~: 600  
painéis modulares: 492  
painéis, stand em ~: 488  
paintel: 140,235  
país anfitrião: 56  
país de origem: 108  
palco: 224  
palette: 502  
parabólico, ecran ~: 250  
paralela, sessão ~: 147  
parede à prova de som: 237  
participação, instruções de ~: 363  
participante: 50  
participante, cartão de ~: 356  
participante no debate: 46  
participants, lista de ~: 378  
partida, língua de ~: 325  
passagem: 477  
passagem de modelos: 533  
passo, traje de ~: 539  
pasta para documentação: 165  
pasta da documentação: 166  
patrocinadoras, entidades ~: 99  
patrocínio: 98  
patrocínio, com o ü de: 100  
pausa para café: 597  
pausa para chá: 598  
pausa para refrescos: 596  
PC: 557  
pé-direito: 475  
pedido de apresentação de uma comunicação: 359  
pedido de apresentação de um filme: 358  
pedido de apresentação de um poster: 360  
pedido para efectuar uma demonstração: 361
- pedido de intervenção, impresso de ~: 362  
península, stand em ~: 484  
pensão completa: 557  
pequeno-almoço: 559  
pequeno almoço continental: 591  
perdidos e achados: 200  
perguntas e respostas, período de ~: 158  
período de desmontagem: 205  
período de instalação: 507  
período de montagem: 507  
período de perguntas e respostas: 158  
período de remontagem: 206  
permanente, cargo ~: 23  
permanente, comissão ~: 11  
perolado, ecran ~: 258  
pivot, intérprete ~: 337  
placa identificadora: 163  
placard luminoso: 192  
plano de disposição da sala: 209  
planta: 473  
planta da disposição das mesas: 586  
planta da exposição: 460  
plataforma rotativa: 500  
plenária, sessão ~: 156  
pode imprimir-se: 413  
poderes, verificação de ~: 17  
polivalente, área ~: 182  
ponteiro luminoso: 251  
porcelana, quadro de ~: 233  
porta-voz: 49  
portátil, computador ~: 420  
pós-conferência: 528  
pós-conferência, excursões ~: 527  
positivo: 415  
postal, endereço ~: 111  
poster: 403  
poster, apresentação de um ~: 360  
posters, sessão de ~: 148  
posto de primeiros socorros: 198  
prateleiras: 496  
prática, demonstração ~: 153  
prazo de desmontagem: 509  
prazo, inscrição fora de ~: 115  
pré-fabricado, stand ~: 490  
pré-inscrição: 102  
pré-pagamento: 80  
pré e pós-conferência, excursões ~: 527  
preço de contrato: 569  
preço de day use: 568  
preço especial: 570  
preço global: 72  
preço da inscrição: 73  
preço por metro quadrado: 472  
preço do quarto: 567  
preço total: 72  
preço tudo incluído: 571  
preliminar, anúncio ~: 367  
preliminar, programa ~: 369  
preliminar, tiragem ~: 382  
preparação da comunicação: 365  
preparatória, sessão ~: 155  
presidência, mesa da ~: 227
- presidente: 19  
presidente honorário: 37  
presidente da sessão: 38  
previsão de cash-flow: 60  
primeiro anúncio: 367  
primeiros socorros: 199  
primeiros socorros, posto de ~: 198  
principal, orador ~: 42  
procedimentos financeiros: 57  
processador de texto: 418  
produtos, apresentação de ~: 452  
produtos, mostra de ~: 452  
profissionais, dia para ~: 450  
profissionais, feira para ~: 449  
profissional, organizador ~: 24  
profissional, visitante ~: 448  
programa: 373  
programa para os acompanhantes: 515  
programa científico: 371  
programa condensado: 370  
programa da conferência: 376  
programa definitivo: 372  
programa preliminar: 369  
programa provisório: 369  
programa recreativo: 513  
programa, resumo do ~: 370  
programa social: 514  
programa de trabalho: 374  
projecção dupla: 279  
projecção frontal: 257  
projector: 254  
projector de carrossel: 261  
projector de diapositivos: 260  
projector de filmes: 271  
projector de video: 272  
projectores: 241  
promoção: 437  
promotor: 438  
proposta: 389  
próprio, nome ~: 105  
prospecto: 368  
prospecto da exposição: 457  
provas tipográficas: 412  
provisória, inscrição ~: 114  
provisório, programa ~: 369  
proximidade, microfone de ~: 316  
publicações: 346  
públicas, relações ~: 435  
publicitária, campanha ~: 439,441  
publicitário, material ~: 440  
público, feira aberta a ~: 451
- Q -
- quadrado, disposição em ~: 223  
quadro branco: 233  
quadro de folhas móveis: 234  
quadro de informações: 189  
quadro de informações diárias: 190  
quadro luminoso: 192  
quadro de mensagens: 191  
quadro de porcelana: 233  
quadro preto: 232  
quadro preto electrónico: 253  
quarto com duas camas: 563  
quarto duplo: 561

# índice português

- quarto duplo para uso individual: 562  
quarto individual: 560  
quarto, preço do ~: 567  
quartos comunicantes: 566  
quartos contiguos: 565  
quartos free: 576  
quartos, listagem de ~: 556  
- R -  
rádio, sistema via ~: 294  
radiomicrofone: 314  
receitas: 64  
receitas e despesas, balanço de ~: 65  
recepção: 186,602  
recepção, balcão de ~: 186  
recepção de boas-vindas: 517  
receptor: 293  
receptores auriculares: 248  
recurso oficial: 74  
recolha dos detritos: 511  
recolha de fundos: 95  
recolha de lixo: 511  
recomendação: 387  
recorte de imprensa: 431  
recreativas, actividades ~: 512  
recreativo, programa ~: 513  
reembolso: 76  
refeições, total de ~: 585  
refrescos: 595  
refrescos, pausa para ~: 596  
relações públicas: 435  
relações públicas, responsável pelas ~: 436  
relais, interpretação em ~: 336  
relato integral: 386  
relator: 48  
relatório de conferência: 380  
relatório final: 381  
relatório financeiro: 67  
relatório sumário: 395  
remontagem, período de ~: 206  
réstoato: 243  
reprodução de documentos: 347  
requisição de serviços: 352  
reserva de alojamento: 553,554  
reserva de bilhetes para o teatro: 540  
reserva, confirmação de ~: 555  
reserva de grupo: 578  
reserva de stand, formulário de ~: 469  
resolução: 390  
responsável pelo aluguer de stands: 465  
responsável pelas convocações: 26  
responsável pelas relações públicas: 436  
responsável pelos transportes: 34  
respostas, perguntas e ~: 158  
restauração: 584  
restaurante, serviço de ~: 588  
resumo: 393  
resumo das discussões: 394  
resumo do programa: 370  
resumos, livro de ~: 396
- retour: 334  
retroprojecção: 256  
retroprojector: 255  
reunião: 118  
reunião de informação: 135  
reunião informal: 132  
reunião, sala de ~: 210  
revisor de contas: 69  
rooming list: 556  
rotativa, plataforma ~: 500
- S -
- saída de emergência: 201  
sala de aula, disposição em ~: 219  
sala de aula perpendicular, disposição em ~: 220  
sala de aula em V, disposição em ~: 218  
sala de direcção: 211  
sala, disposição da ~: 207  
sala de exposição: 456  
sala de reunião: 210  
salão: 124  
salvo-conduto: 357  
sanitários: 203  
secretariado científico: 35  
secretariado organizador: 31  
secretário executivo: 22  
secretário-geral: 21  
secretário honorário: 36  
segredada, interpretação ~: 335  
segurança, serviço de ~: 197  
seguro de viagem: 547  
selecção de comunicações: 18  
seminário: 125  
sensibilidade, microfone de alta ~: 317  
separata: 383  
serviço: 572  
serviço de baby sitting: 536  
serviço de imprensa: 428  
serviço de restaurante: 588  
serviço de segurança: 197  
serviço de tradução: 321  
serviços, requisição de ~: 352  
sessão de abertura: 168  
sessão, adiamento da ~: 179  
sessão sem agenda prévia: 151  
sessão de brainstorming: 133  
sessão complementar: 150  
sessão de comunicações livres: 152  
sessão de encerramento: 172  
sessão extraordinária: 157  
sessão informal: 151  
sessão, interrupção da ~: 178  
sessão paralela: 147  
sessão plenária: 156  
sessão de posters: 148  
sessão preparatória: 155  
sessão, presidente da ~: 38  
sessão em subgrupos: 145  
sessão de trabalho: 154  
sessão, vice-presidente da ~: 39  
sessões simulâneas: 146  
shotgun, microfone ~: 311  
shuttle: 550  
simpósio: 126
- simultânea, interpretação ~: 333, 340,345  
simulâneas, sessões ~: 146  
sinalização: 193  
sistema de controlo de som computorizado: 320  
sistema de intercomunicadores: 318  
sistema de interpretação por cabo: 341  
sistema de interpretação sem fios: 342  
sistema sonoro: 289  
sistema via rádio: 294  
smoking: 538  
snack: 595  
sobreposição: 279  
sociais, actividades ~: 514  
social, programa ~: 514  
socorros, primeiros ~: 199  
som: 288  
som, cabina de ~: 319  
som, controlo de ~: 320  
som, gravador de ~: 264  
sonoro, sistema ~: 289  
split screen: 280  
stand: 476  
stand, aluguer de ~: 465,468  
stand de canto: 481  
stand descartável: 489  
stand equipado: 486  
stand, equipamento do ~: 493  
stand em fila: 483  
stand da frente: 482  
stand isolado: 485  
stand em linha: 483  
stand em módulos: 491  
stand não equipado: 487  
stand em painéis: 488  
stand em península: 484  
stand pré-fabricado: 490  
stand, reserva de ~: 469  
stand, superfície do ~: 480  
stands, limpeza dos ~: 510  
sub-comissão: 13  
sub-comité: 13  
subcontratada, empresa ~: 464  
subcontratante: 464  
subgrupos, sessão em ~: 145  
subsídios: 97  
subvenções: 97  
suite: 564  
sumário, relatório ~: 395  
superfície do stand: 480  
suporte: 287  
suporte, microfone com ~: 307
- T -
- T, disposição em ~: 221  
tardia, inscrição ~: 115  
teatro, bilhetes para o ~: 540  
tecla: 423  
teclado: 422  
técnica, visita ~: 531  
técnico: 298  
técnico, director ~: 297  
teleconferência: 136  
telecopiadora: 194

telefónica, ligação ~: 503  
teleinterpretação: 343  
telepagamento: 86  
teleponto: 252  
tempo para intervenções,  
distribuição do ~: 176  
tempo para intervenções, limitação  
do ~: 177  
terminologia da indústria de  
congressos: 1  
terminologista de conferência: 330  
terminólogo de conferência: 330  
tesoureiro: 68  
texto: 402  
texto, desfile horizontal de ~: 285  
texto, processador de ~: 418  
tipográficas, provas ~: 412  
tiragem: 414  
tiragem preliminar: 382  
título: 109  
• tomada: 238  
total de refeições: 585  
trabalho, almoço de ~: 593  
trabalho, grupo de ~: 142  
trabalho, língua de ~: 323  
trabalho, programa de ~: 374  
trabalho, sessão de ~: 154  
trabalhos, ordem de ~: 175  
tradução assistida por computador:  
339  
tradução, serviço de ~: 321  
tradutor de conferências: 329  
traje de cerimónia: 538  
traje de passeio: 539  
traje recomendado: 537  
transcrição: 401  
transfer: 549  
transferência bancária: 85  
transmissão, unidade de ~: 295  
transportadora aérea oficial: 545  
transportes: 34,548  
tribuna: 225  
turística, visita ~: 526

**- U -**

U, disposição em ~: 215  
unidade de transmissão: 295  
unidireccional, microfone ~: 310  
uso individual, quarto duplo para  
~: 562

**- V -**

V, disposição em sala de aula em  
~: 218  
vara, microfone de ~: 302  
ventilação: 244  
verificação de poderes, comissão de  
~: 17  
vestiário: 202  
vestuário recomendado: 537  
viagem organizada: 544  
viagem, seguro de ~: 547  
viagens, agência de ~: 542  
vice-presidente da sessão: 39  
vídeo, gravador ~: 266  
vídeo, leitor ~: 267  
vídeo, projector de ~: 272

videocassete: 265  
videoconferência: 138  
videodisco: 270  
visita: 529  
visão de familiarização: 159  
visão informativa: 530  
visão de inspecção: 160  
visão de instalações: 532  
visão opcional: 534  
visão técnica: 531  
visão turística: 526  
visitante: 447  
visitante profissional: 448  
vitrina: 495  
volante, microfone ~: 308  
voucher: 543

**- W -**

W.C.: 203  
workshop: 129

**- Z -**

zona de exposição: 478  
zona morta: 292



# ελληνικό ευρετήριο

- Α -

- α λα καρτ: 589  
αγόρευσης, κατανομή χρόνου ~: 176  
αγόρευσης, περιορισμός χρόνου ~: 177  
ad hoc, επιτροπή ~: 12  
αερομεταφορέας, επίσημος ~: 545  
αέρος, κλιματισμός ~: 245  
αιγάδα, υπό την ~: 101  
αίθουσα εκθέσεων: 456  
αίθουσα συνεδριάσεων: 210  
αίθουσα συσκέψεων: 211  
αίθουσα τύπου: 427  
αίθουσας διδασκαλίας, διάταξη ~: 219  
αίθουσες συνεδριάσεων: 182  
αιθουσής, ταχτοποίηση ~: 207  
αιτήσεων συμμετοχής, προθεσμία υποβολής ~: 112  
αίτηση προδιεύξεως: 361  
αίτηση για την παρουσίαση ανακοίνωσης: 359  
αίτηση για την παρουσίαση πόστερ: 360  
αίτηση για την παρουσίαση ταινίας: 358  
ακόλουθος τύπου: 430  
ακουστικά αυτών: 300  
ακουστικά κεφαλής: 301  
ακτίνες, υπέρυθρες ~: 342  
ακυρωθείσα κράτηση: 581  
ακυρωτική ρίτρα: 94  
αλληλογραφίας, διεύθυνση ~: 111  
αμαρτή: 75  
αμφιθεατρική διάταξη: 213  
ανά τετραγωνικό μέτρο, χόστος ~: 472  
αναβολή συνεδρίασης: 179  
ανάγκες σε χώρους: 467  
αναδιάταξης χώρου, χρόνος ~: 206  
ανάδοχος, αποκλειστικός ~: 463  
ανάδοχος, γενικός ~: 462  
ανάδοχος, επίσημος ~: 462  
αναζήτησης ιδεών, συνεδρίαση ~: 133  
ανακοινωθέντων τύπου: 433  
ανακοινώσεων, αρχικό τεύχος ~: 382  
ανακοινώσεων, επιτροπή επιλογής ~: 18

- ανακοινώσεων, πίνακας ~: 189  
ανακοινώσεων, υποβολή ~: 366  
ανακοινώσεων, συμβούλιο αξιολόγησης ~: 18  
ανακοινώσεων, συνεδρίαση ελεύθερων ~: 152  
ανακοίνωση: 397  
ανακοίνωση, ελεύθερη ~: 400  
ανακοίνωση, προκαταρκτική ~: 367  
ανακοίνωση, πρώτη ~: 367  
ανακοίνωσης, παρουσίαση ~: 359  
ανακοίνωσης, συγγραφέας ~: 43  
αναλόγιο: 226  
αναλογίου, μικρόφωνο ~: 306  
αναμορφωτικός φακός: 282  
αναπαραγωγή, φωτογραφική ~: 410  
αναπαραγωγή εγγράφων: 347  
αναπαραγωγής, μαγνητοσκόπιο ~: 267  
αναπαραγωγής, συσκευή βίντεο ~: 267  
αναπήρους, διαρρύθμιση για ~: 184  
ανάπτυξη: 383  
αναψυκτικά, διάλειμμα για ~: 596  
αναψυκτικά, ελαφρύ γεύμα και ~: 595  
αναψυκτικά, σάντοντς και ~: 595  
ανεπαρκής πληρωμή: 82  
ανεπίσημη συνάντηση: 132  
animation: 276  
ανοικτή στο κοινό, έκθεση ~: 451  
αντίγραφο έτοιμο για φωτογραφική αναπαραγωγή: 410  
αντίγραφο "camera-ready": 410  
αντίγραφο ομιλίας: 401  
αντίγραφο ταινίας: 274  
αντικείμενα, απολεσθέντα ~: 200  
αντιπρόεδρος: 39  
αντιπροσωπεία: 52  
αντιπρόσωπος: 51  
αντιπροσώπων, κατάλογος ~: 377  
αντίτυπο: 409  
αντίτυπων, αριθμός ~: 414  
αξιοθέατα πόλεως: 526  
αξιολόγησης ανακοινώσεων, συμβούλιο ~: 18  
απαλλαχτική ρήτρα: 93

- απεικόνισης, οθόνη ~: 421  
απλό πρωτό: 591  
απογραφή: 498  
απόδειξη, επίσημη ~: 74  
αποδιαμορφωτής, διαμορφωτής ~: 419  
αποκλειστικός ανάδοχος: 463  
αποκομδή απορρυμάτων: 511  
απόκομμα τύπου: 431  
απορρυμάτων, αποκομδή ~: 511  
αποσυναρμολόγησης, προθεσμία ~: 509  
απόφαση - πλαίσιο: 391  
απολεθέντα αντικείμενα: 200  
αριθμός αντίτυπων: 414  
αριθμός γλωσσών: 340  
αρνητικό: 416  
αρχικό τεύχος ανακοινώσεων: 382  
ασύρματο μικρόφωνο: 313  
ασύρματο σύστημα: 294  
ασύρματο σύστημα διερμηνείας με υπέρυθρες ακτίνες: 342  
ασφάλεια ταξιδιού: 547  
ασφαλείας, υπηρεσία ~: 197  
άποκο δάνειο: 89  
άτυπη συνεδρίαση: 151  
άτυπη σύνοδος: 151  
αυτιών, ακουστικά ~: 300  
αυτοκινήτου, ενοικίαση ~: 551  
αφίσα: 403

- Β -

- V, διάταξη σε σχήμα ~: 218  
βαθμός: 109  
βαρετ: 518  
βάνυτερ: 543  
βαρήκοσυς, κλειστό κύκλωμα για ~: 248  
βάση κάμερας: 286  
βάση, μικρόφωνο με ~: 307  
βάση, ρυθμιζόμενη ~: 287  
βεστιάριο: 202  
βήμα: 225  
βίντεο αναπαραγωγής, συσκευή ~: 267  
βίντεο εγγραφής, συσκευή ~: 266  
βίντεο, μηχάνημα προβολής εικόνων ~: 272  
βιντεοδιάστηψη: 138  
βιντεοδισκός: 270  
βιντεοκαέτα: 265  
block: 577  
βοηθείες, πρώτες ~: 199

- βοηθειών, χώρος πρώτων ~: 198  
 βοηθητικός χώρος: 204  
 βολταίκου τόσουν, λυχνία ~: 242  
 βραδυνή ενδυμασία: 538  
 breakfast, continental ~: 591
- Γ -
- γενική συνέλευση: 123  
 γενικούς ανάδοχος: 462  
 γενικός γραμματέας: 21  
 γεννήσεως, τόπος ~: 107  
 γεύμα, ελαφρύ ~: 595  
 γεύμα, εργασίας: 593  
 γεύμα, μεσημεριανό ~: 592  
 γκαλα: 519  
 γλώσσα εκπιθατής: 325  
 γλώσσα, επίσημη ~: 322  
 γλώσσα εργασίας: 323  
 γλώσσα πρωτοτύπου: 324  
 γλώσσα στόχους: 326  
 γλωσσών ταυτόχρονης  
     διερμηνείας, αριθμός ~: 340  
 γνωριμίας, δεξιωση ~: 517  
 γνωριμίας, επισκεψή ~: 159  
 γνωριμίας, κοκτέλη ~: 516  
 γράμμα, κεφαλαίο ~: 424  
 γράμματα μικρό ~: 425  
 γραμματέας, γενικός ~: 21  
 γραμματέας, εκτελεστικός ~: 22  
 γραμματέας, επίτιμος ~: 36  
 γραμματέας, επιστημονική ~: 35  
 γραμματεία, οργανωτική ~: 31  
 γραφείο εγγραφών: 188  
 γραφείο πληροφορών: 187  
 γραφείο ταξιδίων: 542  
 γραφείο, ταξιδιωτικό ~: 542  
 γραφείο, ταχυδρομικό ~: 196  
 γραφείο τουρισμού: 541  
 γραφείο τύπου: 428  
 γωνιακή περίπτερο: 481
- Δ -
- δάνειο, άποκο ~: 89  
 δαπάνες: 63  
 δαπάνες, έκταχτες ~: 573  
 δαπάνες, επιτρόπους ~: 573  
 δαπάνης, έγχριση ~: 71  
 δαπανών, έλεγχος ~: 62  
 δαπανών, επιστροφή ~: 76  
 δαπέδουν, φέρουσα ικανότητα ~: 474  
 δεικτής, φωτεινός ~: 251  
 δείπνο: 594  
 δείπνο, επίσημο ~: 519, 520  
 δείπνο με επίσημους  
     προσκεκλημένους: 518  
 δέκτης: 293  
 δελτίο εγγραφής: 354  
 δελτίο, ενημερωτικό ~: 379  
 δελτίο τύπου: 433  
 δεξιωση: 602  
 δεξιώση γνωριμίας: 517  
 δημόσιες σχέσεις: 435  
 δημόσιων σχέσεων, υπεύθυνος ~: 436  
 διάγραμμα χώρου: 209  
 διαδικασίες, οικονομικές ~: 57
- διαδοχική διερμηνεία: 331  
 διαδοχικής διερμηνείας,  
     διερμηνέας ~: 332  
 διαδρομή: 525  
 διαδρομή, ειδική ~: 550  
 διάδρομος: 477  
 διάθεσης δωματίων, προθεσμία ~:  
     580  
 διακοπή συνεδρίασης: 178  
 διακόπτης μεταβλητού φωτισμού:  
     243  
 διακόπτης, ρεοστατικός ~: 243  
 διάλειμμα για αναψυκτικά: 596  
 διάλειμμα για καφέ: 597  
 διάλειμμα για τσάι: 598  
 διάλεξη: 119  
 διαμονή: 552  
 διαμορφωτής - αποδιαμορφωτής:  
     419  
 διανομή εγγράφων: 348  
 διαπιστευση: 426  
 διαπιστευτηρίων, επιτροπή  
     ελέγχου ~: 17  
 διαιρύμαση για αναπήρους: 184  
 διασκέδαση: 512  
 διάσκεψη: 120  
 διάσκεψη μέσω τηλεφώνου: 139  
 διάσκεψη τύπου: 434  
 διάσκεψης, πρόγραμμα ~: 376  
 διαστάσεις περιπτέρου: 480  
 διάταξη αιθουσας διασκαλίας:  
     219  
 διάταξη, αμφιθεατρική ~: 213  
 διάταξη γύρω από τραπέζι: 222  
 διάταξη έκθεσης: 460  
 διάταξη, τμερίσια ~: 175  
 διάταξη, ημικυκλική ~: 214  
 διάταξη καθισμάτων: 162  
 διάταξη σε σχήμα V: 218  
 διάταξη σε σχήμα E: 217  
 διάταξη σε σχήμα U: 215  
 διάταξη σε σχήμα πετάλου: 216  
 διάταξη σε σχήμα T: 221  
 διάταξη τραπεζών, κατακόρυφη  
     ~: 220  
 διάταξη τραπεζών, ορθογώνια ~:  
     223  
 διατροφή, πλήρης ~: 557  
 διαύλων, πολλαπλών ~: 283  
 διαφάνεια: 259  
 διαφανείων, καρουζέλ ~: 261, 262  
 διαφανείων, κυκλική θήκη ~:  
     262  
 διαφανείων, μηχάνημα προβολής  
     ~: 260, 261  
 διαφήμιση: 437  
 διαφήμιση στα μέσα ενημέρωσης:  
     441  
 διαφήμισής: 438  
 διαφήμιστης εκστρατεία: 439  
 διαφήμιστικό έντυπο: 368  
 διαφήμιστικό υλικό: 440  
 διαγενιστική επιτροπή: 4  
 διαγωριστικό πέτασμα: 235  
 διαχωριστικός τοίχος, κυνηγός ~:  
     235
- διαδασκαλίας, διάταξη αιθουσας  
     ~: 219  
 διερμηνέας διαδοχικής  
     διερμηνέας: 332  
 διερμηνέας, μεσολαβών ~: 338  
 διερμηνέας - σύνδεσμος: 338  
 διερμηνέας συνεδρίων: 328  
 διερμηνεία: 327  
 διερμηνεία, διαδοχική ~: 331  
 διερμηνεία από μητρική προς  
     ένη γλώσσα: 334  
 διερμηνεία ταυτόχρονη ~: 333  
 διερμηνεία μέσω τρίτης γλώσσας:  
     336  
 διερμηνεία, ψιθυριστή ~: 335  
 διερμηνείας, διερμηνέας  
     διαδοχικής ~: 332  
 διερμηνείας, ενσύμματο σύστημα  
     ~: 341  
 διερμηνείας με υπέρυθρες ακτίνες  
     σύστημα ~: 342  
 διερμηνέων, καμπίνα ~: 344  
 διευθύνσεων, κατάλογος ~: 442  
 διεύθυνση αλληλογραφίας: 111  
 διεύθυνση, ταχυδρομική ~: 111  
 διεύθυντής έκθεσης: 461  
 διεύθυντής τεχνικός ~: 297  
 δικαίωμα εγγραφής: 73  
 δίκλινο δωμάτιο: 561  
 δίκλινο παραχωρούμενο ως  
     μονόκλινο: 562  
 διοίκηση: 28  
 διοικητικό συμβούλιο: 29  
 διοικόντος επιτρόπου: 5  
 δοκίμιο, τυπογραφικό ~: 412  
 δραστηριότητες, ψυχαγωγικές ~:  
     512  
 δρομολόγιο, ειδικό ~: 550  
 δυνατότητες φύλαξης παιδιών:  
     536  
 δωμάτια, επικοινωνούντα ~: 561  
 δωμάτια που έχουν κρατηθεί για  
     ένα γκρουπ: 577  
 δωμάτια, παρακείμενα ~: 565  
 δωμάτια παραχωρούμενα δωρεάν  
     576  
 δωμάτιο, δίκλινο ~: 561  
 δωμάτιο με δύο μονά κρεβάτια:  
     563  
 δωμάτιο, μονόκλινο ~: 560  
 δωμάτιο με πρωνύ: 559  
 δωματίου, κράτηση ~: 553  
 δωματίου, τιμή ~: 567  
 δωματίου, φωτισμός ~: 239  
 δωματίων, ημέρομηνία παράδοση  
     ~: 580  
 δωματίων, κατάλογος ~: 556  
 δωματίων, προθεσμία διάθεσης:  
     580  
 δωρεά: 96  
 δωρεάν, δωμάτια παραχωρούμενε  
     ~: 576  
 δωρεάν παροχές, πρόσθετες ~:  
     575  
 δωρεάν ποτά, μπαρ με ~: 599

- E -

- Ε. διάταξη σε σχήμα ~: 217  
 εγγραφή: 103  
 εγγραφή επί τόπου: 117  
 εγγραφή, καθυστερημένη ~: 115  
 εγγραφή, νέα ~: 116  
 εγγραφή, προσωπινή ~: 114  
 εγγραφής-αναπαραγωγής,  
     μαγνητόφωνο ~: 269  
 εγγραφής, δελτίο ~: 354  
 εγγραφής, δικαιώματα ~: 73  
 εγγραφής, επιβεβαίωση ~: 113  
 εγγραφής, μαγνητοσκόπιο ~: 266  
 εγγραφής, συσκευή βίντεο ~: 266  
 εγγραφής, τελευταία προθεσμία  
     ~: 112  
 εγγράφων, αναπαραγωγή ~: 347  
 εγγραφών, γραφείο ~: 188  
 εγγράφων, διανομή ~: 348  
 εγγύηση, τραπέζικη ~: 88  
 εγκατάσταση: 506  
 εγκατάστασης, χρόνος ~: 507  
 έγκριση δαπανής: 71  
 εγχειρίδιο εκθετών: 458  
 εγχειρίδιο συνεδρίου: 375  
 εθνικότητα: 106  
 εδυκή διαδρομή: 550  
 εδυκή επιτροπή: 12  
 εδυκή τιμή: 570  
 εδυκό δρομολόγιο: 550  
 εδυκός ορολογίας συνεδρίων: 330  
 εικονοδασκαλεψή: 138  
 εικόνων βίντεο, μηχάνημα  
     προβολής ~: 272  
 εικόνων επι οθόνης, προβολή δύο  
     ~: 279  
 εισήγηση: 389  
 εισηγητής: 48  
 εισιτήριο εισόδου: 355  
 εισόδου, εισιτήριο ~: 355  
 εισόδου, κάρτα ~: 357  
 εισόδου, πρόσκληση ~: 350  
 εκδηλώσεις, κοινωνικές ~: 514  
 εκδηλώσεων, πίνακας ενημέρωσης  
     ~: 190  
 εκδηλώσεων, πρόγραμμα  
     κοινωνικών ~: 514  
 εκδηλώσεων, χώροι ~: 182  
 εκδήλωση εκτός χώρου  
     συνεδριάσεων: 535  
 εκδήλωση μετά τη λήξη του  
     συνεδρίου: 528  
 εκδήλωσης μετασυνεδριακή ~:  
     528  
 εκδόσεις: 346  
 εκδόσης μη εκτυπωμένο,  
     υπόδειγμα ~: 407  
 εκδρομή: 524  
 εκδρομή, προαιρετική ~: 534  
 εκδρομή, προσυνεδριακή -  
     μετασυνεδριακή ~: 527  
 έκδεμα σε μετατρεπόμενα  
     στοιχεία: 491  
 έκδημα μιας χρήσης: 489  
 εκθεμάτων, έντυπο ~: 457  
 εκθεμάτων, κατάλογος ~: 459  
 εκθέσεων, αίθουσα ~: 456
- έκθεση: 124,443  
 έκθεση ανοικτή στο κοινό: 451  
 έκθεση, εμπορική ~: 449  
 έκθεση, οικονομική ~: 67  
 έκθεση, συνοπτική ~: 395  
 έκθεση, τελική ~: 381  
 έκθεσης αφιερωμένη σε  
     επαγγελματίες, ημέρα ~: 450  
 έκθεσης, διάταξη ~: 460  
 έκθεσης, διευθυντής ~: 461  
 έκθεσης, έντυπο ~: 457  
 έκθεσης, κατάλογος ~: 459  
 έκθεσης μη συναρμολογημένο,  
     περίπτερο ~: 490  
 έκθεσης, οργανωτής ~: 461  
 έκθεσης, σχεδιάγραμμα ~: 460  
 εκθεσιακό κέντρο: 455  
 εκθεσιακό σαλόνι: 124,449  
 εκθεσιακό υλικό: 497  
 εκθεσιακός χώρος: 455  
 εκθέτης: 444  
 εκθεών, εγχειρίδιο ~: 458  
 εκθεών, κατάλογος ~: 446  
 εκκίνησης, γλώσσα ~: 325  
 εκκρεμής λογαριασμός: 81  
 εκπαίδευτική επίσκεψη: 530  
 εκπρόσωπος: 49  
 εκπρόσωπος τύπου: 430  
 εκστρατεία, διαφημιστική ~: 439  
 έκτακτες δαπάνες: 573  
 έκτακτη σύνοδος: 157  
 εκτελεστική επιτροπή: 3  
 εκτελεστικός γραμματέας: 22  
 εκτύπωση: 58  
 εκτυπωμένο, υπόδειγμα έκδοσης  
     μη ~: 407  
 εκτύπωση, προς ~: 413  
 εκτύπωση με τη βοήθεια  
     υπολογιστή: 417  
 ελαφρύ γεύμα και αναψυκτικά:  
     595  
 ελεγκτής, οικονομικός ~: 69  
 έλεγχος δαπανών: 62  
 ελέγχου διαπιστευτηρίων,  
     επιτροπή ~: 17  
 ελέγχουν εντόλης, επιτροπή ~: 17  
 ελέγχου του τίχου, θάλαμος ~:  
     319  
 ελεύθερη ανακοίνωση: 400  
 ελεύθερων ανακοινώσεων,  
     συνεδρίαση ~: 152  
 εμβαδόν περιπτέρου: 480  
 εμβέλειας, μικρόφωνο μικρής ~:  
     311  
 εμπειρογνομόνων, ομάδα ~: 144  
 εμπορική έκθεση: 449  
 εμπορικός επισκέπτης: 448  
 εναρκτήρια προσφώνηση: 169  
 εναρκτήρια συνεδρίαση: 168  
 εναρκτήρια σύνοδος: 168  
 εναρκτήρια τελετή: 167  
 εναρκτήριος λόγος: 169  
 έναρξης, τελετή ~: 167  
 ενδεικτική λυχνία: 284  
 ενδείξεις: 193  
 ενδοσυνενόησης, σύστημα ~:  
     296,318
- ένδυμα περιπάτου: 539  
 ενδυμασία: 537  
 ενδυμασία, βραδυνή ~: 538  
 ενδυματολογικοί κανόνες: 537  
 ενημέρωσης, διαφήμιση στα μέσα  
     ~: 441  
 ενημέρωσης εκδηλώσεων, πίνακας  
     ~: 190  
 ενημερωτική συνεδρίαση: 135  
 ενημερωτικό δελτίο: 379  
 ενημερωτικός φάκελος: 166  
 ενίσχυση φωνής: 291  
 ενισχυτής: 290  
 ενοικίαση αυτοκινήτου: 551  
 ενοικίασης, κόστος ~: 471  
 ενοικίασης περιπτέρων, υπεύθυνος  
     ~: 465  
 ενοίκιο: 471  
 ενσύρματο σύστημα διερμηνείας:  
     341  
 ένταλμα πληρωμής: 77  
 εντολή, μόνιμη ~: 23  
 εντολή πληρωμής: 78  
 εντολής, επιτροπή ελέγχου ~: 17  
 έντυπο: 346,351  
 έντυπο, διαφημιστικό ~: 368  
 έντυπο εκθεμάτων: 457  
 έντυπο έκθεσης: 457  
 έντυπο κράτησης ξενοδοχείου:  
     554  
 έντυπο κράτησης χώρων: 469  
 έντυπο πραγγελιών για παροχές:  
     352  
 έντυπο συμμετοχής: 354  
 έντυπο συμμετοχής στη  
     συζήτηση: 362  
 εξερευνήσεις: 244  
 εξέδρα: 224  
 έξοδα: 63,65  
 έξοδα συμμετοχής: 73  
 έξοδος κινδύνου: 201  
 έξοδος πυρκαϊάς: 201  
 εξόπλισμένο περίπτερο: 486  
 εξόπλισμό, περίπτερο χωρίς ~:  
     487  
 εξόπλισμός, μόνιμος ~: 208  
 εξόπλισμός περιπτέρου: 493  
 εξουσιοδοτημένη υπογραφή: 70  
 επάγγελμα: 110  
 επαγγελματίας οργανωτής  
     συνεδρίων: 24  
 επαγγελματίες, ημέρα έκθεσης  
     αφιερωμένη σε ~: 450  
 επαγγελματικός επισκέπτης: 448  
 επαγγέλματος, μικρόφωνο ~: 315  
 επεξεργαστής κευμένου: 418  
 επι πληρωμή, μπαρ ~: 600  
 επί τόπου, εγγραφή ~: 117  
 επιβάρυνση σέρβις: 572  
 επιβεβαίωση: 555  
 επιβεβαίωση εγγραφής: 113  
 επιβεβαίωση κράτησης: 555  
 επιβεβαίωση παραγγελίας: 353  
 επιγραφή: 499  
 επιδειξη μόδας: 533  
 επιδεξη, πρακτική ~: 153  
 επιδειξης, αίτηση ~: 361

# Ελληνικό ευρετήριο

- επιδιασκόπιο: 255  
επιδότησις: 97  
επικοινωνύματα δωμάτια: 566  
επιλογής ανακοινώσεων, επιτροπή ~: 18  
επιπλέον κράτηση: 579  
επιπρόσθετες δαπάνες: 573  
επίσημη γλώσσα: 322  
επιστημονική: 74  
επιπλόμενο δείπον: 519, 520  
επιστημος αερομεταφορέας: 545  
επιστημος ανάδοχος: 462  
επιστημονικό προσκελτημένους, δείπτω με ~: 518  
επισκέπτης: 447  
επισκεπτής, εμπορικός ~: 448  
επισκέπτης, επαγγελματικός ~: 448  
επισκεψη: 529  
επισκέψη στα ξειθέατα πόλεως: 526  
επισκεψη γνωριμίας: 159  
επισκεψη, εκπαιδευτική ~: 530  
επισκεψη εργοστασίου: 532  
επισκεψη, τεχνική ~: 531  
επισκεψη χώρων: 160  
επιστημονική γραμματεία: 35  
επιστημονική επιτροπή: 10  
επιστημονική συνάντηση: 127  
επιστημονικό πρόγραμμα: 371  
επιστροφή δαπανών: 76  
επιταγή, τραπεζική ~: 84  
επίτιμη επιτροπή: 14  
επίτιμος γραμματέας: 36  
επίτιμος πρόδρος: 37  
επιτραπέζιο μικρόφωνο: 305  
επιτροπή ad hoc: 12  
επιτροπή, διαχειριστική ~: 4  
επιτροπή, διοικούσα ~: 5  
επιτροπή, ειδική ~: 12  
επιτροπή, εκπλεστική ~: 3  
επιτροπή ελέγχου διαπιστευτηρίων: 17  
επιτροπή ελέγχου εντολής: 17  
επιτροπή επιλογής ανακοινώσεων: 18  
επιτροπή, επιστημονική ~: 10  
επιτροπή, επίτιμη ~: 14  
επιτροπή, μόνιμη ~: 11  
επιτροπή, οικονομική ~: 8  
επιτροπή, οργανωτική ~: 6  
επιτροπή, συμβούλευτική ~: 9  
επιτροπή, συντονιστική ~: 7  
επιτροπή, τοπική ~: 15  
επιτροπή, τοπική οργανωτική ~: 16  
εποχή, υψηλή ~: 582  
εποχή, χαμηλή ~: 583  
επώνυμο: 104  
έρανος: 95  
εργασίας, γεύμα ~: 593  
εργασίας, γλώσσα ~: 323  
εργασίας, μικρές ομάδες ~: 145  
εργασίας, ομάδα ~: 142  
εργασίας, συνεδρίαση ~: 154  
εργασίας, σύνοδος ~: 154  
εργασίας, υποομάδες ~: 145
- εργασιών, πρόγραμμα ~: 374  
εργαστήριο: 129  
εργοστασίου, επισκεψή ~: 532  
ερωτήσεων, χρόνος ~: 158  
έσοδα: 64, 65  
εστίαση: 275  
εσωτερικό τηλέφωνο: 318  
ευαισθησίας, μικρόφωνο μεγάλης ~: 317  
ευαισθησίας, μικρόφωνο μικρής ~: 316
- Z -
- ζώνη, νεκρή ~: 292
- H -
- ηλεκτρική παροχή: 504  
ηλεκτρική σύνδεση: 504  
ηλεκτρονική πληρωμή: 86  
ηλεκτρονικός πίνακας: 253  
ημέρα έθεσης αφερωμένη σε επαγγελματίες: 450  
ημέρας, τιμή ~: 568  
ημερήσια διάταξη: 175  
ημερίδα μελέτης: 128  
ημερομηνία παράδοσης δωματίων: 580  
ημεριδιαρφή: 558  
ημικυκλική διάταξη: 214  
ημικυκλικό τραπέζι: 228  
ηγοδάστηκη: 137  
ηχομονωτικό πέτασμα: 237  
ηχομονωτικό τοίχωμα: 237  
ήχους: 288  
ήχους θάλαμος ελέγχου του ~: 319
- Θ -
- θάλαμος ελέγχου του ήχου: 319  
θέαμα: 521  
θέατρο, κράτηση θέσεων στο ~: 540  
θέσεων στο θέατρο, κράτηση ~: 540  
θέση: 110  
θέσης, κάρτα ~: 163  
θετικό: 415  
θήκη διαφανειών, κυκλική ~: 261, 262
- I -
- ιδεών, συνεδρίαση αναζήτησης ~: 133  
ιδιότητα: 109, 110
- K -
- καθαρισμός περιπτέρων: 510  
κάθισμα-θρανίο: 231  
καθίσματα, μόνιμα ~: 212  
καθίσματα, στοιβαζόμενα ~: 230  
καθισμάτων, διάταξη ~: 162  
καθορισμένης τιμής, μενού ~: 590  
καθυστερημένη εγγραφή: 115  
καλοσόρισμα: 169  
“camera-ready”, αντίγραφο ~: 410
- κάμερας, βάση ~: 286  
καμπίνες διερμηνέων: 344  
κανόνες, ενδυματολόγικοι ~: 537  
κανονική τιμή: 569  
καρδιοειδές μικρόφωνο: 310  
καρέκλα: 229  
καρουζέλ διαφανεών: 262  
καρτ, α λα ~: 589  
κάρτα εισόδου: 357  
κάρτα θέσης: 163  
κάρτα συνέδρου: 356  
κασέτα: 263  
καστεόφρονο: 268  
κατ'αποκοπή τιμή: 72, 571  
κατακόρυφη διάταξη τραπεζιών με καρέκλες εκατέρωθεν: 220  
κατάλογος αντιπροσώπων: 377  
κατάλογος διευθύνσεων: 442  
κατάλογος δωματίων: 556  
κατάλογος εκθεμάτων: 459  
κατάλογος έκθεσης: 459  
κατάλογος εκθετών: 446  
κατάλογος παραληπτών: 442  
κατάλογος συμμετεχόντων: 378  
κατανομή περιπτέρων: 468  
κατανομή χρόνου αγόρευσης: 176  
κατανομή χρόνου ομιλίας: 176  
κατανομή χώρου: 468  
κατανομής περιπτέρων, σύστημα ~: 470  
κατάσταση εσόδων και εξόδων: 65  
κατάσταση λογαριασμών, τελική ~: 66  
κατεύθυνσης, μικρόφωνο μιας ~: 310  
κάτωφθη: 473  
καφέ, διάλειμμα για ~: 597  
κείμενο ομιλίας: 402  
κείμενο με τη βοήθεια υπολογιστή: 405  
κειμένου, επεξεργαστής ~: 418  
κεντρική ομιλία: 170  
κεντρικό τραπέζι: 227  
κέντρο, εκθεσιακό ~: 455  
κέντρο, συνεδριάσκο ~: 181  
κέντρο συνεδρίων: 181  
κεφαλαίο γράμμα: 424  
κεφαλής, ακοντιστικά ~: 301  
κινδύνου, έξοδος ~: 201  
κίνηση διαφανεών: 276  
κινητά τυποποιημένα τοιχώματα: 492  
κινητό σύστημα ταυτόχρονης διερμηνείας: 345  
κινητό χώρισμα: 236  
κινητός διαχωριστικός τοίχος: 235  
κινούμενοι υπότιτλοι: 285  
city tour: 526  
κλειστό κύκλωμα: 247  
κλειστό κύκλωμα για βαρήκοους: 248  
κλιματισμός αέρος: 245  
κοινό, έκθεση ανοικτή στο ~: 451  
κοινωνικές εκδηλώσεις: 514

- κοινωνικών εκδηλώσεων,  
πρόγραμμα: ~: 514
- κοκτέιλ γνωριμίας: 516
- κονκάρδα: 164
- continental breakfast: 591
- κοστολόγηση: 61
- κόστος ανά τετραγωνικό μέτρο:  
472
- κόστος ενοικίασης: 471
- κουβέρτα: 585
- κράτηση δωματίου: 553
- κράτηση, επιπλέον ~: 579
- κράτηση θέσεων στο θέατρο: 540
- κράτηση, ομαδική ~: 578
- κράτηση, υπεράριθμη ~: 546
- κράτηση, επιβεβαίωση ~: 555
- κράτησης ξενοδοχείου, έντυπο ~:  
554
- κράτησης χώρων, έντυπο ~: 469
- κρεμαστό μικρόφωνο λαιμού: 304
- κυκλική θήκη διαφανειών:  
261, 262
- κύκλωμα για βαρτήκους, κλειστό  
~: 248
- κύκλωμα, κλειστό ~: 247
- κύριος ομιλητής: 42
- Λ -
- λα καρτ, α ~: 589
- λαμπτήρα, κρεμαστό μικρόφωνο ~:  
304
- λαμπτήρες σποτ: 241
- λαμπτήρων φθορισμού, φωτισμός  
~: 240
- λειτουργίας, ώρες ~: 453
- λήξη του συνεδρίου, εκδήλωση  
μετά τη ~: 528
- λήξης, ομιλία ~: 171
- λήξης, τελετή ~: 173
- λογαριασμός, εκχρεμής ~: 81
- λογαριασμού, πληρωμή έναντι ~:  
79
- λογαριασμών, τελική κατάσταση  
~: 66
- λόγος: 398
- λόγος, εναρκτήριος ~: 169
- λογύτοπος: 404
- λόμπι: 185
- λυχνία βολταϊκού τόξου: 242
- λυχνία, ενδεικτική ~: 284
- Μ -
- μαγνητοσκόπιο αναπαραγωγής:  
267
- μαγνητοσκόπιο εγγραφής: 266
- μαγνητόφωνο: 264, 268
- μαγνητόφωνο εγγραφής-  
αναπαραγωγής: 269
- μαζέπτα: 406
- μαρκαδόρου, πίνακας για χρήση  
~: 233
- μαυροπίνακας: 232
- μέγαρο συνεδρίων: 181
- μεγαφωνικό σύστημα: 289
- μελέτης, τημερίδα ~: 128
- μελέτης, ομάδα ~: 143
- μενού καθορισμένης τιμής: 590
- μέσα ενημέρωσης, διαφήμιση στα  
~: 441
- μέσα, μεταφορικά ~: 548
- μέσα, οπτικοακουστικά ~: 246
- μεστιμεριανό γεύμα: 592
- μεσολαβών διερμηνέας: 338
- μεταβλητού φωτισμού, διακόπτης  
~: 243
- μετασυνεδριακή εκδήλωση: 528
- μετασυνεδριακή εκδρομή,  
προσυνεδριακή ~: 527
- μετατρεπόμενα στοιχεία, έκθεμα  
σε ~: 491
- μετατρεψιμότητα: 87
- μεταφορά: 549
- μεταφορά, τραπεζική ~: 85
- μεταφορικά μέσα: 548
- μεταφορών, συντονιστής ~: 34
- μεταφορών, υπεύθυνος ~: 34
- μετάφραση με τη βοήθεια  
υπολογιστής: 339
- μεταφραστής συνέδριων: 329
- μεταφραστική υπηρεσία: 321
- μετρ ή ν'οτέλ: 587
- μέτρο, κόστος ανά τετραγωνικό  
~: 472
- μηνυμάτων, πίνακας ~: 191
- μηχάνημα προβολής: 254
- μηχάνημα προβολής διαφανειών:  
260
- μηχάνημα προβολής διαφανειών  
με κυκλική θήξη: 261
- μηχάνημα προβολής εικόνων  
βίντεο: 272
- μηχάνημα προβολής ταινιών: 271
- μηχάνημα, φωτοαντιγραφικό ~:  
195
- μηχάνημα, φωτοτυπικό ~: 195
- μικρό γράμμα: 425
- μικροσκοπικό μικρόφωνο: 312
- μικρόφωνο: 299
- μικρόφωνο 360:
- μικρόφωνο αναλογίου: 306
- μικρόφωνο, ασύρματο ~: 313
- μικρόφωνο με βάση: 307
- μικρόφωνο επαφής: 315
- μικρόφωνο, επιτραπέξιο ~: 305
- μικρόφωνο, καρδιοειδές ~: 310
- μικρόφωνο λαιμού, κρεμαστό ~:  
304
- μικρόφωνο μεγάλης ευαισθησίας:  
317
- μικρόφωνο μιας κατεύθυνσης: 310
- μικρόφωνο μικρής εμβέλειας: 311
- μικρόφωνο μικρής ευαισθησίας:  
316
- μικρόφωνο, μικροσκοπικό ~: 312
- μικρόφωνο πέτου: 303
- μικρόφωνο με πόδι: 307
- μικρόφωνο με προέκταση: 302
- μικρόφωνο, ραδιοφωνικό ~: 314
- μικρόφωνο, φορητό ~: 308
- μικρόφωνο χειρός: 316
- μισθωτήριο: 466
- μόδας, επιδειξή ~: 533
- μοδεμ: 419
- multiplex: 283
- μονίμα καθίσματα: 212
- μόνιμη εντολή: 23
- μόνιμη επιτροπή: 11
- μόνιμο σύστημα: 208
- μόνιμος εξοπλισμός: 208
- μόνιτορ: 273
- μονόκλινο, δικλινό  
παραχωρούμενο ως ~: 562
- μονόκλινο δωμάτιο: 560
- μουσική, συνοδευτική ~: 523
- μουσική υπόχρουση: 523
- μπαρ με δωρεάν ποτά: 599
- μπαρ επί πληρωμή: 600
- μπουφέ: 601
- Ν -
- νέα εγγραφή: 116
- νεκρή ζώνη: 292
- νερό: 505
- no-show: 581
- νυχτερινό ωράριο: 454
- Ξ -
- ξεναγός: 33
- ξένη γλώσσα, διερμηνεία από τη  
μητρική προς ~: 334
- ξενοδοχείου, έντυπο ριζάτησης ~:  
554
- Ο -
- overbooking: 546, 579
- οδηγίες στους ομιλητές: 364
- οδηγίες στους συντάκτες ομιλιών:  
365
- οδηγίες συμμετοχής: 363
- οιόντη: 249
- οιδόνη απεικόνισης: 421
- οιόνη, παραβολική ~: 250
- οιόνη "περλέ": 258
- οιόνης, ταυτόχρονη προβολή δύο  
εικόνων επί ~: 279
- οικονομικές διαδικασίες: 57
- οικονομική έκθεση: 67
- οικονομική επιτροπή: 8
- οικονομικός ελεγχτής: 69
- ολομέλεια: 156
- ομάδα εμπειρογνομώνων: 144
- ομάδα εργασίας: 142
- ομάδα μελέτης: 143
- ομάδα συζήτησης: 141
- ομάδες εργασίας, μικρές ~: 145
- ομαδική ριζάτηση: 578
- ομιλητές, οδηγίες στους ~: 364
- ομιλητή, ομιλία προσκεχλημένου  
~: 399
- ομιλητής: 40
- ομιλητής, κύριος ~: 42
- ομιλητής, προσκεχλημένος ~: 41
- ομιλία: 398
- ομιλία, κεντρική ~: 170
- ομιλία λήξης: 171
- ομιλία προσκεχλημένου ομιλητή:  
399
- ομιλίας, αντίγραφο ~: 401
- ομιλίας, κατανομή χρόνου ~: 176
- ομιλίας, κείμενο ~: 402

# Ελληνικό ευρετήριο

- ομιλίας, περιορισμός χρόνου ~: 177  
ομιλιών, οδηγίες στους συντάκτες ~: 365  
όνομα: 105  
οπισθιά προβολή: 256  
οπικούαναστικά μέσα: 246  
οργανωμένη ταξίδι: 544  
οργάνωση συνεδρίων: 2  
οργάνωσης συνεδρίων, ορολογία ~: 1  
οργανωτής: 55  
οργανωτής έκθεσης: 461  
οργανωτής συνεδρίων,  
επαγγελματικά ~: 24  
οργανωτική γραμματεία: 31  
οργανωτική επιτροπή: 6  
οργανωτική επιτροπή, τοπική ~: 16  
οργανώτρια χώρα: 56  
ορθογώνια διάταξη τραπεζιών:  
223  
ορολογία οργάνωσης συνεδρίων: 1  
ορολογία συνεδρίων: 1  
ορολογίας συνεδρίων, ειδικός ~:  
330  
ορολόγιος συνεδρίων: 330  
οροφής, ύψος ~: 475  
όψεως: 411  
όχημα, περονοφόρο ~: 501  
- II -  
πάγκος: 494  
παλέα: 502  
πάνελ, συζήτηση ~: 140  
παραβολική οθόνη: 250  
παραγγελίας, επιβεβαίωση ~:  
353  
παραγγελιών για παροχές, έντυπο ~: 352  
παράδοσης δωματίων, ημερομηνία ~: 580  
παρακίμενα δωμάτια: 565  
παραληπών, κατάλογος ~: 442  
παραλληλή συνεδρίαση: 147  
παράλληλη σύνδοση: 147  
παρατηρήσης: 53  
παρεμβαίνων: 46  
παρουσίαση: 397  
παρουσίαση ανακοίνωσης: 359  
παρουσίαση πόστερ: 360  
παρουσίαση προϊόντων: 452  
παρουσίαση, προφορική ~: 149  
παρουσίαση τανίας: 358  
παρουσίασης πόστερ, συνεδρίαση ~: 148  
παρουσίασης: 47  
παροχές, έντυπο παραγγελιών για ~: 352  
παροχές, πρόσθετες δωρεάν ~:  
575  
παροχή, ηλεκτρική ~: 504  
παροχή νερού: 505  
παροχή ρεύματος: 238  
περιήγηση: 524  
περιληπτικά πρακτικά συνεδρίου:  
380
- περιλήψεων, τεύχος ~: 396  
περιλήψη: 393  
περιλήψη συντήσεων: 394  
περιορισμός χρόνου αγόρευσης:  
177  
περιορισμός χρόνου ομιλίας: 177  
περιπάτου, ένδυμα ~: 539  
περίπτερο: 476  
περίπτερο, γωνιακό ~: 481  
περίπτερο έχθεσης μη  
συναρμολογημένο: 490  
περίπτερο, εξοπλισμένο ~: 486  
περίπτερο σε σειρά: 483  
περίπτερο σειράς, πρώτο ~: 482  
περίπτερο με σκληρά τοιχώματα:  
488  
περίπτερο τριών προσόψεων: 484  
περίπτερο χωρίς εξοπλισμό: 487  
περιπτέρου, διαστάσεις ~: 480  
περιπτέρου, εμβαδόν ~: 480  
περιπτέρου, εξοπλισμός ~: 493  
περιπτέρου, χρήση χώρου εκτός  
~: 479  
περιπτέρων, καθαρισμός ~: 510  
περιπτέρων, κατανομή ~: 468  
περιπτέρων, συγχρότημα ~: 485  
περιπτέρων, σύστημα κατανομής  
~: 470  
περιπτέρων, υπεύθυνος ενοικίασης  
~: 465  
περιπτέρων, χώρος ~: 478  
περιστρέφομενη πλατφόρμα: 500  
πέρλε, οθόνη ~: 258  
περονοφόρο όχημα: 501  
πετάλουν, διάταξη σε σχήμα ~:  
216  
πέτασμα, διαχωριστικό ~: 235  
πέτασμα, ηχομονωτικό ~: 237  
πέτου, μικρόφωνο ~: 303  
πίνακας: 232  
πίνακας ανακοίνωσεων: 189  
πίνακας με αφαιρούμενες σελίδες  
χαρτιού: 234  
πίνακας ενημέρωσης εκδηλώσεων:  
190  
πίνακας, ηλεκτρονικός ~: 253  
πίνακας μηνυμάτων: 191  
πίνακας, φωτεινός ~: 192  
πίνακας για χρήση μαρκαδόρου:  
233  
πλαίσιο, απόφαση - ~: 391  
πλάνο τραπεζιών: 586  
πλατφόρμα, περιστρέφομενη ~:  
500  
πλήκτρο: 423  
πλήκτρολόγιο: 422  
πλήρη πρακτικά: 386  
πλήρης διατροφή: 557  
πληροφοριών, γραφείο ~: 187  
πληρωμή, ανεπαρκής ~: 82  
πληρωμή έναντι λογαριασμού: 79  
πληρωμή, ηλεκτρονική ~: 86  
πληρωμή, μπαρ επί ~: 600  
πληρωμής, ένταλμα ~: 77  
πληρωμής, εντολή ~: 78  
πληρωμής, τρόπος ~: 83  
πόδι, μικρόφωνο με ~: 307
- πόλεως, επίσκεψη στα αξιοθέατα ~: 526  
πολλαπλή προβολή: 278  
πολλαπλών διαινήσων: 283  
πομπός: 295  
πόστερ: 403  
πόστερ, παρουσίαση ~: 360  
πόστερ, συνεδρίαση παρουσίασης ~: 148  
ποτά, μπαρ με δωρεάν ~: 599  
πρακτικά: 384, 385  
πρακτικά, πλήρη ~: 386  
πρακτικά συνεδρίου, περιληπτικά ~: 380  
πρακτικά, συνοπτικά ~: 395  
πρακτική επιδεξη: 153  
πρακτικών, τεύχος ~: 385  
πρακτορείο ταξίδιων: 542  
πρακτορείο, ταξιδιωτικό ~: 542  
πρακτορείο τύπου: 429  
πρίζα: 238  
προαιρετική εκδρομή: 534  
πρόβα: 161  
προβολή: 437  
προβολή διαφανειών: 260, 261  
προβολή εικόνων: 272, 279  
προβολή, οπίσθια ~: 256  
προβολή, πολλαπλή ~: 278  
προβολή, πρόσθια ~: 257  
προβολής, μηχανήμα ~: 254  
προβολής ταινιών, μηχανήμα ~:  
271  
πρόγραμμα: 373  
πρόγραμμα διάσκεψης: 376  
πρόγραμμα, επιστημονικό ~: 371  
πρόγραμμα εργασιών: 374  
πρόγραμμα κοινωνικών  
εκδηλώσεων: 514  
πρόγραμμα, προκαταρκτικό ~:  
369  
πρόγραμμα, προσωρινό ~: 369  
πρόγραμμα συνεδρίου: 376  
πρόγραμμα συνοδών των  
προσκεκλημένων: 515  
πρόγραμμα, συνοπτικό ~: 370  
πρόγραμμα, τελικό ~: 372  
πρόγραμμα, ψυχαγωγικό ~: 513  
προδιαγραφές: 92  
προεγγραφή: 102  
προεδρείο: 30  
προεδρεύων: 19, 38  
προέδρος: 19, 38  
πρόεδρος, επίτιμος ~: 37  
προέδρου, τραπέζι ~: 227  
προέκταση, μικρόφωνο με ~: 302  
προέλευσης, χώρα ~: 108  
προετοιμασία: 522  
προθέρμιανση: 522  
προθεσμία αποσυναρμολόγησης:  
509  
προθεσμία διάθεσης δωματίων:  
580  
προθεσμία, τελευταία ~: 112  
προθήκη: 495  
προϊόντων, παρουσίαση ~: 452  
προκαταβολή: 80  
προκαταρκτική ανακοίνωση: 367

- προκαταρκτικό πρόγραμμα: 369  
 προκαταρκτικό σχέδιο: 392  
 προπαρασκευαστική συνεδρίαση: 155  
 πρόπαρασκευαστική σύνοδος: 155  
 πρόσθετες δωρεάν παροχές: 575  
 πρόσθια προβολή: 257  
 προσκεκλημένος ομιλητής: 41  
 προσκεκλημένους ομιλητή, ομιλία ~: 399  
 προσκεκλημένους, δείπνο με επιστόμιους ~: 518  
 προσκεκλημένων, πρόγραμμα συνοδών των ~: 515  
 πρόσκληση: 349  
 πρόσλησης εισόδου: 350  
 πρόσληση για υποβολή ανακοίνωσεων: 366  
 προσφέων, περίπτερο τριών ~: 484  
 προσπέκτους: 368  
 προσυνεδριακή - μετασυνεδριακή εκδομού: 527  
 προσφώνηση: 398  
 προσφώνηση, εναρκτήρια ~: 169  
 προσχέδιο: 392  
 προσφωνή εγγραφή: 114  
 προσφωνή πρόγραμμα: 369  
 πρόσταση: 388  
 προπολογισμός: 59  
 προπολογισμός κατά φάσεις: 60  
 προφορική παρουσίαση: 149  
 πρωτό, απλό ~: 591  
 πρωτό, δομάτιο με ~: 559  
 πρώτες βοηθείες: 199  
 πρώτη ανακοίνωση: 367  
 πρώτο περίπτερο σειράς: 482  
 πρωτοτύπου, γλώσσα ~: 324  
 πρώτων βοηθειών, χώρος ~: 198  
 πυρκαϊάς, έξοδος ~: 201
- P -
- ραδιοφωνικό μικρόφωνο: 314  
 ράφια: 496  
 ρεστατικός διακόπτης: 243  
 ρευματοδότης: 238  
 ρέυματος, παροχή ~: 238  
 ρήτρα, ακυρωτική ~: 94  
 ρήτρα, απαλλακτική ~: 93  
 ρυθμιζόμενη βάση: 287  
 ρυθμιζόμενο υποστήριγμα: 287
- Σ -
- σαλόνι, εκθεσιακό ~: 124, 449  
 σάντοντς και αναψυκτικά: 595  
 σβήσιμο: 281  
 σβήσιμο, σταδιακό ~: 277  
 σειρά, περίπτερο σε ~: 483  
 σειράς, πρώτο περίπτερο ~: 482  
 σελιδοποίηση: 408  
 σεμινάριο: 125  
 σενάριο: 174  
 σερβίσιμα από γκαρσόνι: 588  
 σερβίσιμα στο τραπέζι: 588  
 σέρβις, επιβάρυνση ~: 572  
 σερβίτσιο: 585  
 σήμανση: 193
- σκηνή: 224  
 σκληρά τοιχώματα, περίπτερο με ~: 488  
 σμόνικ: 538  
 superimposition: 279  
 σουΐτα: 564  
 split screen: 280  
 σποτς, λαμπτήρες ~: 241  
 σταδιακό σβήσιμο: 277  
 στερεοφωνικό σύστημα συνεδριάσεων ελεγχόμενο από υπολογιστή: 320  
 στοιβαζόμενα καθίσματα: 230  
 στοιχεία, έκθεμα σε μετατρέπομενα ~: 491  
 στόχος, γλώσσα ~: 326  
 στρογγυλή τράπεζα: 131  
 συγγραφέας ανακοίνωσης: 43  
 σύγκληση των συνέδρων, υπεύθυνος για τη ~: 26  
 συγχρότημα περιπέτερον: 485  
 συζήτησεων, περίληψη ~: 394  
 συζήτηση: 134  
 συζήτηση, έντυπο συμμετοχής στη ~: 362  
 συζήτηση πάνελ: 140  
 συζήτηση με συντονιστή: 140  
 συζήτησης, ομάδα ~: 141  
 συζήτησης, συντονιστής ~: 45  
 σύμβαση: 91  
 συμβόλαιο: 91  
 συμβούλευτική επιτροπή: 9  
 συμβούλου, διοικητικό ~: 29  
 συμβούλους: 25  
 συμμετεχόντων, κατάλογος ~: 378  
 συμμετέχων: 50  
 συμμετοχής, έντυπο ~: 354  
 συμμετοχής, έξοδα ~: 73  
 συμμετοχής, οδηγίες ~: 363  
 συμμετοχής στη συζήτηση, έντυπο ~: 362  
 συμμετοχής, προθεσμία υποβολής αιτήσους ~: 112  
 συμπληρωματική συνεδρίαση: 150  
 συμπληρωματική σύνοδος: 150  
 συμπόσιο: 126  
 συμπροεδρεύων: 20  
 συμπρόεδρος: 20  
 συνάντηση, ανεπίσημη ~: 132  
 συνάντηση, επιστημονική ~: 127  
 συναρμολογήμενο, περίπτερο έκθεσης μη ~: 490  
 σύνδεση με δίκτυο νερού: 505  
 σύνδεση, τηλεχτική ~: 504  
 σύνδεση, τηλεφωνική ~: 503  
 σύνδεσμος, διερμηνέας ~ ~: 338  
 συνδέσμου: 120  
 συνεδριακό κέντρο: 181  
 συνεδριάσεις, ταυτόχρονες ~: 146  
 συνεδριάσεων, αίθουσα ~: 210  
 συνεδριάσεων, αίθουσες ~: 182
- συνεδριάσεων, εκδήλωση εκτός χώρου ~: 535  
 συνεδριάσεων ελεγχόμενο από υπολογιστή, στερεοφωνικό σύστημα ~: 320  
 συνεδριάσεων, χώρος ~: 180  
 συνεδρίαση: 118  
 συνεδρίαση αναζήτησης ιδεών: 133  
 συνεδρίαση, άτυπη ~: 151  
 συνεδρίαση ελεύθερων ανακοίνωσεων: 152  
 συνεδρίαση, εναρκτήρια ~: 168  
 συνεδρίαση, ενημέρωτική ~: 135  
 συνεδρίαση εργασίας: 154  
 συνεδρίαση, παράλληλη ~: 147  
 συνεδρίαση παρουσίασης πόστερ: 148  
 συνεδρίαση, προπαρασκευαστική ~: 155  
 συνεδρίαση, συμπληρωματική ~: 150  
 συνεδρίαση, τελευταία ~: 172  
 συνεδρίασης, αναβολή ~: 179  
 συνεδρίασης, διακοπή ~: 178  
 συνέδριο: 121, 122  
 συνέδριον, εγχειρίδιο ~: 375  
 συνέδριον, εκδήλωση μετά τη λήξη του ~: 528  
 συνέδριον, περιληπτικά πρακτικά ~: 380  
 συνέδριον, πρόγραμμα ~: 376  
 συνέδριον, υπεύθυνος ~: 27  
 συνέδριον, χώρος ~: 180  
 συνέδριων, διερμηνέας ~: 328  
 συνέδριων, ειδικός ορολογίας ~: 330  
 συνέδριων, επαγγελματίας οργανωτής ~: 24  
 συνέδριων, κέντρο ~: 181  
 συνέδριων, μέγαρο ~: 181  
 συνέδριων, μεταφραστής ~: 329  
 συνέδριων, οργάνωση ~: 2  
 συνέδριων, ορολογία ~: 1  
 συνέδριων, ορολόγος ~: 330  
 σύνεδρος: 50  
 συνέδρου, κάρτα ~: 356  
 συνέδρων, υπεύθυνος για τη σύγκληση των ~: 26  
 συνέδρων, φάκελος ~: 166  
 συνέχεττης: 445  
 συνέλευση, γενική ~: 123  
 συνοδευτική μουσική: 523  
 σύνοδοι, ταυτόχρονες ~: 146  
 συνοδός: 54, 515  
 σύνοδος, άτυπη ~: 151  
 σύνοδος, έκτακτη ~: 157  
 σύνοδος, εναρκτήρια ~: 168  
 σύνοδος εργασίας: 154  
 σύνοδος, παράλληλη ~: 147  
 σύνοδος, προπαρασκευαστική ~: 155  
 σύνοδος, συμπληρωματική ~: 150  
 συνολική τιμή: 571  
 συνοπτικά πρακτικά: 395  
 συνοπτική έκθεση: 395  
 συνοπτικό πρόγραμμα: 370

# ελληνικό ευρετήριο

- συντάκτες ομιλιών, οδηγίες στους ~: 365
- συντονιστή, συζήτηση με ~: 140
- συντονιστής: 44
- συντονιστής μεταφορών: 34
- συντονιστής συζήτησης: 45
- συντονιστική επιτροπή: 7
- συσκευή βίντεο αναπαραγωγής: 267
- συσκευή βίντεο εγγραφής: 266
- συσκέψεων, αιθούσα ~: 211
- σύσταση: 387
- συστήμα ασύρματο ~: 294
- σύστημα διερμηνείας, ενσύρματο ~: 341
- σύστημα διερμηνείας με υπέρυθρες ακτίνες, ασύρματο ~: 342
- σύστημα ενδοσυνεννόησης: 296,318
- σύστημα κατανομής περιπτέρων κατά προτεραιότητα: 470
- σύστημα, μεγαφωνικό ~: 289
- σύστημα, μόνιμο ~: 208
- σύστημα συνέδριασεων ελεγχόμενο από υπολογιστή, στερεοφωνικό ~: 320
- σύστημα ταυτόχρονης διερμηνείας, κινητό ~: 345
- σχεδιάγραμμα έκθεσης: 460
- σχέδιο, προσταρκτικό ~: 392
- σχέσεις, δημόσιες ~: 435
- σχέσεων, υπεύθυνος δημοσίων ~: 436
- σχήμα V, διάταξη σε ~: 218
- σχήμα E, διάταξη σε ~: 217
- σχήμα U, διάταξη σε ~: 215
- σχήμα πετάλου, διάταξη σε ~: 216
- σχήμα T, διάταξη σε ~: 221
- T -
- T, διάταξη σε σχήμα ~: 221
- ταινίας, αίτηση για την παρουσίαση ~: 358
- ταινίας, αντίγραφο ~: 274
- ταινών, μηχανήμα προβολής ~: 271
- τακτοποίηση αιθούσης: 207
- ταμίας: 68
- ταμπλ ν'οτ: 590
- ταξίδι, οργανωμένο ~: 544
- ταξίδι-πακέτο: 544
- ταξιδιών, ασφάλεια ~: 547
- ταξιδίων, γραφείο ~: 542
- ταξιδιών πρακτορείο ~: 542
- ταξιδιωτικό γραφείο: 542
- ταξιδιωτικό πρακτορείο: 542
- ταυτόχρονες συνεδριάσεις: 146
- ταυτόχρονες σύνοδοι: 146
- ταυτόχρονη διερμηνεία: 333,340,345
- ταυτόχρονη προβολή δύο εικόνων επί θόρνης: 279
- ταχυδρομική διεύθυνση: 111
- ταχυδρομικό γραφείο: 196
- teleconference: 136
- teleprompter: 252
- τελετή, εναρξητήρια ~: 167
- τελετή έναρξης: 167
- τελετή λήξης: 173
- τελευταία προθεσμία εγγραφής: 112
- τελευταία προθεσμία υποβολής αιτήσεων συμμετοχής: 112
- τελευταία συνεδρίαση: 172
- τελεφάξ: 194
- τελική έκθεση: 381
- τελική κατάσταση λογαριασμών: 66
- τελικό πρόγραμμα: 372
- τετραγωνικό μέτρο, κόστος ανά ~: 472
- τεύχος ανακοινώσεων, αρχικό ~: 382
- τεύχος περιλήψεων: 396
- τεύχος πρακτικών: 385
- τεχνική έπισκεψη: 531
- τεχνικός: 298
- τεχνικός διευθυντής: 297
- τηλεδιάσκεψη: 136
- τηλεδιερμηνεία: 343
- τηλεσυνεδρίαση: 136
- τηλευτάσκεψη: 136
- τηλεφωνική σύνδεση: 503
- τηλέφωνο, εσωτερικό ~: 318
- τηλεφώνου, διάσκεψη μέσω ~: 139
- τιμή δωματίου: 567
- τιμή, ειδική ~: 570
- τιμή ημέρας: 568
- τιμή, κανονική ~: 569
- τιμή κατ' αποκοπή: 72,571
- τιμή, συνολική ~: 571
- τιμής, μενού καθορισμένης ~: 590
- τιράζ: 414
- τίτλος: 109
- τοίχωμα, τηχομονωτικό ~: 237
- τοιχώματα, κινητά τυποποιημένα ~: 492
- τοιχώματα, περίπτερο με σκληρά ~: 488
- τόξου, λυχνία βολταϊκού ~: 242
- τοπική επιτροπή: 15
- τοπική οργανωτική επιτροπή: 16
- τοποθέτηση: 506
- τόπος γεννήσεως: 107
- τόπου, εγγραφή επί ~: 117
- τουαλέτες: 203
- τουρισμού, γραφείο ~: 541
- τράπεζα, στρογγυλή ~: 131
- τραπέζη, διάταξη γύρω από ~: 222
- τραπέζη, ημικυλικό ~: 228
- τραπέζη, κεντρικό ~: 227
- τραπέζη προέδρου: 227
- τραπέζη, σερβίρισμα στο ~: 588
- τραπεζική εγγύηση: 88
- τραπεζική επιταγή: 84
- τραπεζική μεταφορά: 85
- τραπεζών, πλάνο ~: 586
- τρίτης γλώσσας, διερμηνεία μέσω ~: 336
- τρόπος πληρωμής: 83
- τροφοδοσία: 584
- τσάλι, διάλειμμα για ~: 598
- τυπογραφικό δοκίμιο: 412
- τυποποιημένα τοιχώματα, κινητά ~: 492
- τύπου, αιθούσα ~: 427
- τύπου, ακόλουθος ~: 430
- τύπου, ανακοινωθέν ~: 433
- τύπου, απόκομμα ~: 431
- τύπου, γραφείο ~: 428
- τύπου, δελτίο ~: 433
- τύπου, διάσκεψη ~: 434
- τύπου, εκπρόσωπος ~: 430
- τύπου, πρακτορείο ~: 429
- τύπου, υπεύθυνος ~: 430
- τύπου, φάκελος ~: 432
- τυπωθείται: 413
- Y -
- υλικό, διαφημιστικό ~: 440
- υλικό, εκθεσιακό ~: 497
- υπεράριθμη κράτηση: 546
- υπεργολάβος: 464
- υπέρυθρες ακτίνες, ασύρματο σύστημα διερμηνείας με ~: 342
- υπεύθυνος δημοσίων σχέσεων: 436
- υπεύθυνος ενοικίασης περιπτέρων: 465
- υπεύθυνος μεταφορών: 34
- υπεύθυνος για τη σύγκλητη των συνέδρων: 26
- υπεύθυνος συνέδριου: 27
- υπεύθυνος τύπου: 430
- υπηρεσία απολεθέντων αντικειμένων: 200
- υπηρεσία ασφαλείας: 197
- υπηρεσία, μεταφραστική ~: 321
- υποβολή ανακοινώσεων, πρόσκληση για ~: 366
- υποβολής αιτήσεων συμμετοχής, προθεσμία ~: 112
- υπογραφή, εξουσιοδοτημένη ~: 70
- υπόδειγμα έκδοσης μη εκτυπωμένο: 407
- υποδοχής, χώρος ~: 186
- υποεπιτροπή: 13
- υπόχρουση, μονυματή ~: 523
- υπολογιστή, εκτύπωση με τη βοήθεια ~: 339,405,417
- υπολογιστή, ελεγχόμενο από ~: 320
- υπολογιστής, φορητός ~: 420
- υποσιμάδες εργασίας: 145
- υποστήριγμα, ρυθμιζόμενο ~: 287
- υποστήριξη: 98,100
- υπότιτλοι, κινούμενοι ~: 285
- υψηλή εποχή: 582
- ύψος οροφής: 475
- Φ -
- φάκελος, ενημερωτικό ~: 166
- φάκελος συνέδρων: 166
- φάκελος τύπου: 432

φασικός, αναμορφωτικός ~: 282  
φάσεις, προύπολογισμός κατά ~:  
60

φέροντα υιανότητα δαπέδου: 474  
φθορισμού, φωτισμός λαμπτήρων  
~: 240

φιλοδώρημα: 574  
φοντή, σταδιακό ~: 277  
φορητό μικρόφωνο: 308

φορητός υπολογιστής: 420  
φόρος προσιθέμενης αξίας: 90  
φόρουμ: 130

φουαγιέ: 185  
ΦΠΑ: 90

φύλαξης παιδιών, δυνατότητες ~:  
536

φυνής, ενίσχυση ~: 291

φωτεινός δεικτής: 251

φωτεινός πίνακας: 192

φωτισμός δωματίου: 239

φωτισμός λαμπτήρων φθορισμού:  
240

φωτισμός χώρου: 239

φωτισμού, διακόπτης μεταβλητού  
~: 243

φωτοαντιγραφικό μηχάνημα: 195  
φωτογραφική αναπαραγωγή,  
αντίγραφο έτοιμο για ~: 410

φωτοτυπικό μηχάνημα: 195

- X -

χαμηλή εποχή: 583

χαρτιού, πίνακας με

αφαιρούμενες σελίδες ~: 234

χαρτοφύλακας: 165

χειλεόφρανο: 315

χειρός, μικρόφωνο ~: 316

χορηγίες: 97

χορηγού: 99

χοστες: 32

χρήστης χώρου εκτός περιπτέρου:  
479

χρήστης, έκθεμα μιας ~: 489

χρησιμοποιηθείσα (ή ακυρωθείσα  
χράτηση) μη ~: 581

χρόνος αναδιάταξης χώρου: 206

χρόνος αποσυναρμολόγησης: 205

χρόνος εγκατάστασης: 507

χρόνος ερωτήσεων: 158

χρόνου αγόρευσης, κατανομή ~:

176

χρόνου αγόρευσης, περιορισμός ~:

177

χρόνου ομιλίας, κατανομή ~: 176

χρόνου ομιλίας, περιορισμός ~:

177

χώα: 185

χώρα, οργανώτρια ~: 56

χώρα προέλευσης: 108

χωρητικότητα: 183

χώρισμα, κινητό ~: 236

χώροι εκδηλώσεων: 182

χώρος, βιοηθητικός ~: 204

χώρος, εκθεσιακός ~: 455

χώρος περιπτέρων: 478

χώρος πρώτων βοηθεών: 198

χώρος συνεδριάσεων: 180

χώρος συνεδρίου: 180  
χώρος υποδοχής: 186

χώρου, διάγραμμα ~: 209  
χώρου εκτός περιπτέρου, χρήση  
~: 479

χώρου, κατανομή ~: 468  
χώρου, φωτισμός ~: 239

χώρου, χρόνος αναδιάταξης ~:  
206

χώρους, ανάγκες σε ~: 467  
χώρων, έντυπο χράτησης ~: 469

χώρων, επίσκεψη ~: 160

- Ψ -

ψήφισμα: 390  
ψιθυριστή διερμηνεία: 335

ψυχαγωγικές δραστηρότητες: 512

ψυχαγωγικό πρόγραμμα: 513

- Ω -

W.C.: 203  
ωράριο, νυχτερινό ~: 454

ώρες λειτουργίας: 453

- X -

χαμηλή εποχή: 583

χαρτιού, πίνακας με

αφαιρούμενες σελίδες ~: 234

χαρτοφύλακας: 165

χειλεόφρανο: 315

χειρός, μικρόφωνο ~: 316

χορηγίες: 97

χορηγού: 99

χοστες: 32

χρήστης χώρου εκτός περιπτέρου:  
479

χρήστης, έκθεμα μιας ~: 489

χρησιμοποιηθείσα (ή ακυρωθείσα  
χράτηση) μη ~: 581

χρόνος αναδιάταξης χώρου: 206

χρόνος αποσυναρμολόγησης: 205

χρόνος εγκατάστασης: 507

χρόνος ερωτήσεων: 158

χρόνου αγόρευσης, κατανομή ~:

176

χρόνου αγόρευσης, περιορισμός ~:

177

χρόνου ομιλίας, κατανομή ~: 176

χρόνου ομιλίας, περιορισμός ~:

177

χώα: 185

χώρα, οργανώτρια ~: 56

χώρα προέλευσης: 108

χωρητικότητα: 183

χώρισμα, κινητό ~: 236

χώροι εκδηλώσεων: 182

χώρος, βιοηθητικός ~: 204

χώρος, εκθεσιακός ~: 455

χώρος περιπτέρων: 478

χώρος πρώτων βοηθεών: 198

χώρος συνεδριάσεων: 180











Commission of the European Communities (CEC)  
(Joint Interpreting and Conference Service &  
Translation Service — Terminology Unit)  
&

International Association of Professional Congress Organizers (IAPCO)

**Meeting Industry Terminology**

**Terminologie de l'industrie des congrès**

**Kongreßgeschäft-Terminologie**

**Terminología de Congresos**

**Terminologia congressuale**

**Congresterminologie**

**Møde- og Konferenceterminologi**

**Terminologia da indústria de congressos**

**Ορολογία διοργάνωσης συνεδρίων**

Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities

1992 — 287 pp. — 14.8 × 21 cm

ISBN 92-826-4036-1

Price (excluding VAT): ECU 35

This nine-language vocabulary provides a systematic overview of the various facets of an international conference - organization, finances, meetings, meeting room equipment, audio-visual aids, interpreting and translation, document reproduction, public relations, social and cultural activities, reception, accommodation and transport arrangements for participants.

It is the product of a joint effort by the Commission of the European Communities (Terminology Unit of the Translation Service and Joint Interpreting and Conference Service) and IAPCO (the International Association of Professional Conference Organizers). This edition constitutes an attempt to cover in greater depth the same field as the five-language 1987 edition entitled "Congress Terminology".

Le présent vocabulaire en neuf langues donne un aperçu systématique des différents aspects de l'organisation et du déroulement d'une conférence internationale: organisation, finances, types de réunions, équipement des salles, moyens audio-visuels, interprétation et traduction, reproduction des documents, relations publiques, activités socio-culturelles, accueil, hébergement et transport des participants.

Résultat de la collaboration entre la Commission des Communautés européennes (Unité Terminologie du Service de Traduction et Service Commun d'Interprétation et de Conférences) et IAPCO (International Association of Professional Congress Organizers), l'actuelle édition constitue une étude plus approfondie du même domaine traité en cinq langues dans l'édition de 1987 intitulée "Terminologie de conférences".

Das vorliegende neunsprachige Wörterbuch gibt einen systematischen Überblick über die verschiedenen Gesichtspunkte, nach denen eine internationale Konferenz organisiert und durchgeführt wird: Organisation, Finanzen, Tagungen, Ausstattung der Konferenzräume, audio-visuelle Arbeitsmittel, Dolmetschen und Übersetzen, Verfielfältigung von Dokumenten, Öffentlichkeitsarbeit, kulturelle und gesellschaftliche Veranstaltungen, Empfang, Unterbringung und Beförderung der Teilnehmer.

Es ist eine erweiterte Ausgabe des 1987 veröffentlichten fünfsprachigen Glossars "Kongress-Terminologie" und das Ergebnis der Zusammenarbeit zwischen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften (Terminologie-Referat des Übersetzungsdiestes und Gemeinsamer Dolmetscher-Konferenzdienst) und IAPCO (International Association of Professional Congress Organizers).

Este vocabulario, que presentamos en nueve lenguas, recoge un panorama sistemático de los distintos aspectos de la organización y el desarrollo de las conferencias internacionales: organización, financiación, reuniones, equipamiento, medios audiovisuales, interpretación y traducción, reproducción, relaciones públicas, actividades socioculturales, acogida, alojamiento y transporte de los participantes.

La presente edición, fruto de la cooperación entre la Comisión de las Comunidades Europeas (Unidad de Terminología del Servicio de Traducción y Servicio Común de Interpretación-Conferencias) y IAPCO (International Association of Professional Congress Organizers), se ocupa, de un modo más ambicioso, del campo terminológico ya tratado en 5 lenguas en la edición de 1987, que lleva el título de "Terminología de conferencias".

Il presente glossario in nove lingue esamina in modo sistematico i differenti aspetti dell'organizzazione e dello svolgimento di una conferenza internazionale: organizzazione, aspetti finanziari, svolgimento delle riunioni, allestimento delle sale, mezzi audio-visivi, interpretazione e traduzione, riproduzione di documenti, relazioni pubbliche, attività socioculturali, accoglienza, sistemazione e trasporto dei partecipanti.

Nata dalla collaborazione tra la Commissione delle Comunità Europee (Unità Terminologia del Servizio di Traduzione e Servizio Comune Interpretazione-Conferenze) e la IAPCO (International Association of Professional Congress Organizers), la presente edizione rappresenta una trattazione più ampia e completa del medesimo campo rispetto alla versione del 1987, in cinque lingue, intitolata "Terminologia congressuale".

Deze woordenlijst geeft een systematisch overzicht van de diverse aspecten bij de organisatie en het verloop van een internationaal congres: organisatie, financiële regelingen, vergaderingen, technische voorzieningen in de vergaderruimten, audio-visuele middelen, vertolking en vertaling, reprografische aspecten, public relations, sociaal-culturele activiteiten, ontvangst, verblijf en vervoer van de deelnemers.

De huidige uitgave is het resultaat van samenwerking tussen de Commissie van de Europese Gemeenschappen (Eenheid Terminologie van de Vertaaldienst en Gemeenschappelijke tolken- conferentiedienst) en de IAPCO (International Association of Professional Congress Organizers). Daarbij diende de editie uit 1987 - "Terminologie de conférences" - als basis voor een verdere uitdieping van het behandelde thema.

Nærværende nisprogede vokabular giver en systematisk oversigt over de forkellige aspekter i forbindelse med afholdelse af internationale konferencer: organisering, økonomi, møder, mødesalenes udstyr, audiovisuelle hjælpemidler, tolkning og oversættelse, reproduktion af dokumenter, PR, kulturelle og sociale aktiviteter, modtagelse, indkvartering og befordring af deltagerne.

Denne udgave er resultatet af et samarbejde mellem Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (Oversættelserestjenestens Terminologikontor og Den Fælles Tjeneste for Tolkning og Konferencer) og IAPCO (International Association of Professional Congress Organizers). I forhold til den femsprogede udgave fra 1987 med titlen "Congress Terminology" repræsenterer denne nye udgave en mere grundig behandling af emnet.

O presente vocabulário em nove línguas apresenta de modo sistemático os diferentes aspectos da organização e do desenvolvimento de uma conferência internacional: organização, finanças, reuniões, equipamento das salas, meios audiovisuais, interpretação e tradução, reprodução da documentação, relações públicas, actividades socioculturais, acolhimento, alojamento e transporte dos participantes.

A actual edição, um estudo mais ambicioso do domínio já tratado em cinco línguas na edição de 1987 intitulada "Terminologie de conférences", resulta da colaboração entre a Comissão das Comunidades Europeias (Unidade de Terminologia do Serviço de Tradução e Serviço Comum Interpretação-Conferências) e a IAPCO (International Association of Professional Congress Organizers).

Το παρόν εννιάγλωσσο λεξιλόγιο δίνει μια συστηματική επισκόπηση των διαφόρων απόψεων της οργάνωσης και της διεξαγωγής μιας διεθνούς διάσκεψης: οργάνωση, οικονομικά θέματα, συνεδριάσεις, εξοπλισμός αιθουσών, οπτικοακουστικά μέσα, διερμηνεία και μετάφραση, αναπαραγωγή εγγράφων, δημόσιες σχέσεις, κοινωνικοπολιτιστικές δραστηριότητες, υποδοχή, διαμονή και μεταφορά των συμμετεχόντων. Η παρούσα έκδοση, που είναι αποτέλεσμα συνεργασίας μεταξύ της Επιτροπής των Ε.Κ. (Μονάδα Ορολογίας της Μεταφραστικής Υπηρεσίας και της Κοινής Υπηρεσίας Διερμηνείας Διασκέψεων) και της IAPCO (Διεθνούς Οργάνωσης Επαγγελματών Οργανωτών Συνεδρίων), αποτελεί μια περισσότερο εμπειριστατωμένη μελέτη του τομέα αυτού από τι εκείνη που παρουσιάσθηκε το 1987 στην πεντάγλωσση έκδοση "Congress Terminology".

**Venta y suscripciones • Salg og abonnement • Verkauf und Abonnement • Πωλήσιας και συνδρομές  
 Sales and subscriptions • Vente et abonnements • Vendita e abbonamenti  
 Verkoop en abonnementen • Venda e assinaturas**

BELGIQUE / BELGIË	FRANCE	SUOMI	CANADA
<b>Moniteur belge /      Belgisch Staatsblad</b> Rue de Louvain 42 / Leuvenseweg 42 B-1000 Bruxelles / B-1000 Brussel Tel. (02) 511 00 26 Fax (02) 511 01 84 Autres distributeurs / Overige verkooppunten <b>Librairie européenne/      Europees boekhandel</b> Rue de la Loi 244/ Wetstraat 244 B-1040 Bruxelles / B-1040 Brussel Tel. (02) 231 00 35 Fax (02) 735 08 60 <b>Jean De Lannoy</b> Avenue du Roi 202 / Koningslaan 202 B-1060 Bruxelles / B-1060 Brussel Tel. (02) 538 51 69 Telex 63220 UNBOOK B Fax (02) 538 08 41	<b>Journal officiel</b> <b>Service des publications</b> <b>des Communautés européennes</b> 26, rue Desaix F-75727 Paris Cedex 15 Tel. (1) 40 58 75 00 Fax (1) 40 58 75 74	<b>Akateeminen Kirjakauppa</b> Keskuskatu 1 PO Box 128 SF-00101 Helsinki Tel. (0) 121 41 Fax (0) 121 44 41	<b>Renouf Publishing Co. Ltd</b> Mail orders - Head Office: 1294 Algoma Road Ottawa Ontario K1B 3W8 Tel. (613) 741 43 33 Fax (613) 741 54 39 Telex 0534783 Ottawa Store: 61 Sparks Street Tel. (613) 238 89 85
<b>IRELAND</b>	<b>Government Supplies Agency</b> 4-5 Harcourt Road Dublin 2 Tel. (1) 61 31 11 Fax (1) 78 06 45	<b>NORGE</b>	<b>Toronto Store:</b> 211 Yonge Street Tel. (416) 363 31 71
<b>ITALIA</b>	<b>Licosa Spa</b> Via Duccio di Nicchia, 1/1 Casella postale 552 I-50125 Firenze Tel. (055) 64 54 15 Fax 64 12 57 Telex 570466 LICOSA I	<b>SVERIGE</b>	<b>UNITED STATES OF AMERICA</b>
<b>DANMARK</b>	<b>GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG</b>	<b>BTJ</b> Tryck Traktorwagen 13 S-222 60 Lund Tel. (046) 18 00 00 Fax (046) 18 01 25	<b>UNIPUB</b> 4611-F Assembly Drive Lanham, MD 20706-4391 Tel. Toll Free (800) 274 4888 Fax (301) 459 0056
<b>DEUTSCHLAND</b>	<b>SDU Overheidsinformatie</b> Externe Fondsen Postbus 2001 L-2339 Luxembourg Tel. 499 88 88 Telex 2515 Fax 499 88 84 44	<b>SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA</b>	<b>AUSTRALIA</b>
<b>G.C. Eleftheroudakis SA</b> International Bookstore Nikis Street 4 GR-15563 Athens Tel. (01) 522 63 23 Telex 1994 ELEF Fax 323 99 21	<b>OSEC</b> Stampfenbachstraße 85 CH-8035 Zürich Tel. (01) 365 54 49 Fax (01) 365 54 11	<b>Hunter Publications</b> 58A Gipps Street Collingwood Victoria 3066	<b>JAPAN</b>
<b>ESPAÑA</b>	<b>NEEDERLAND</b>	<b>CESKOSLOVENSKO</b>	<b>Kinokuniya Company Ltd</b> 17-7 Shinjuku 3-Chome Shinjuku-ku Tokyo 160-91 Tel. (03) 3439-0121
<b>Boletín Oficial del Estado</b> Trafalgar, 29 E-28071 Madrid Tel. (91) 538 22 95 Fax (91) 538 23 49	<b>PORTUGAL</b>	<b>NIS</b> Havalkova 22 13000 Prague 3 Tel. (02) 235 84 46 Fax 42-2-264775	<b>Journal Department</b> PO Box 55 Chitose Tokyo 156 Tel. (03) 3439-0124
<b>Mundi-Prensa Libros, SA</b> Castelló, 37 E-28001 Madrid Tel. (91) 431 33 99 (Libros) 435 32 22 (Suscripciones) 435 36 37 (Dirección) Telex 1092-MPTE-E Fax (91) 575 39 98 Sucursal: Librería Internacional AEDOS Consell de Cent, 391 E-08009 Barcelona Tel. (93) 498 34 92 Fax (93) 487 76 59	<b>Imprensa Nacional</b> Casa da Moeda, EP Rua Dr. Francisco Manuel de Melo, 5 P-1092 Lisboa Codex Tel. (01) 69 34 14	<b>MAGYARORSZÁG</b>	<b>RUSSIA</b>
<b>UNITED KINGDOM</b>	<b>Granjard, 24/B</b> H-1092 Budapest Tel. (1) 36 11 18 Fax (1) 36 1 72 83	<b>Euro-Info-Service B.T.</b>	<b>CCEC (Centre for Cooperation with      the European Communities)</b> 9, Prospekt 60-let Oktjabrja 117312 Moscow Tel. 007 095 135 52 87 Fax 007 095 420 21 44
<b>UNITED KINGDOM</b>	<b>HMOS Books (PC 16)</b> HMOS Publications Centre 51 Nine Elms Lane London SW8 Tel. 071 573 2000 Fax GP3 873 8463 Toles 29 71 139	<b>POLSKA</b>	<b>ISRAEL</b>
<b>ÖSTERREICH</b>	<b>Men'sche Verlage-      und Universitätsbuchhandlung</b> Kohlmarkt 16 A-1014 Wien Tel. (0221) 531 61-0 Telex 112 500 BOX A Fax (0221) 531 61-39	<b>CYPRUS</b>	<b>ROY International</b> PO Box 13056 41 Mishmar Hayarden Street Tel Aviv 69865 Tel. 09972 3 496 108 Fax 09972 3 544 60 39
<b>TURKIYE</b>	<b>Pres Gazetesi Kitap Dergi</b> Peşaverme Dağıtım Ticaret ve Sanayi Narhbaşı Sokak N. 15 İstanbul-Catalca Tel. (1) 520 92 96 - 528 55 66 Fax 520 64 57 Telex 23822 DSVO-TR	<b>SINGAPORE</b>	<b>SINGAPORE</b>
<b>OTHER COUNTRIES</b>	<b>Office des publications officielles</b> des Communautés européennes 2, rue Marnier L-2995 Luxembourg Tel. 499 28 1 Telex PUBOF LU 1324 b Fax 48 85 73/48 68 17	<b>AUTRES PAYS</b> <b>ANDERE LANDER</b>	

This nine-language vocabulary provides a systematic overview of the various facets of an international conference : organization, finances, meetings , meeting room equipment, audio-visual aids, interpreting and translation, document reproduction, public relations, social and cultural activities, reception, accommodation and transport arrangements for participants.

It is the product of a joint effort by the Commission of the European Communities (Terminology Unit of the Translation Service and Joint Interpreting and Conference Service) and the International Association of Professional Congress Organizers - IAPCO.

This edition constitutes an attempt to cover in greater depth the same field as the five-language 1987 edition entitled "Congress Terminology".

---

Price (excluding VAT) in Luxembourg: ECU 35

---

★ ★ ★ EUR ★ ★ ★  
★ ★ ★ OP ★ ★ ★  
★ ★ ★ OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
★ ★ ★

L-2985 Luxembourg

ISBN 92-826-4036-1